叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 花语寓言(parables From Flowers) 000001

2. 花语寓言(parables From Flowers) 000002

3. 花语寓言(parables From Flowers) 000003

4. 花语寓言(parables From Flowers) 000004

5. 花语寓言(parables From Flowers) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

花语寓言(Parables from Flowers)
第1/5页

['pærəblz] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] .
PARABLES FROM FLOWERS .
寓言 从 花朵 .

花朵的寓言。

['pærəblz] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] .
Parables from Flowers .
寓言 从 花朵 .

花语寓言。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

['pærəblz]
PARABLES
寓言

寓言

[frʌm; frəm] ['flaʊərz] .
FROM FLOWERS .
从 花朵 .

来自鲜花。

[baɪ]
BY
经过

经过

['gɜːrtruːd] [piː] . ['daɪər] ,
GERTRUDE P . DYER ,
格特鲁德 P . 染工 ,

格特鲁德·P·戴尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] , - - ['ɑːrmər] - [klæd] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF ' LITTLE POLLIE , ' ' ARMOUR - CLAD , ' ETC .
作者 的 - 小的 波莉 , - - 盔甲 - 覆膜 , - ETC .

《小波莉》、《身披盔甲》等作品的作者

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[dʌθ; dəθ][nɑːt][ðaɪ] [hɑːrt] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]
Doth not thy heart throb with emotions of thankfulness to God for making
确实 不是 你的 心 搏动 和 情绪 的 感恩 到 上帝 为了 制作

你的心中难道没有涌起对上帝的感恩之情吗？感谢他创造了你。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [fer] , [soʊ] ['redələnt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ɪts] ['gɑːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
the earth so fair , so redolent of beauty in its garniture of flowers ,
这 地球 所以 公平的 , 所以 芬芳的 的 美丽 在 它是 装饰摆设 的 花朵 ,

大地如此美丽，鲜花盛开，芬芳四溢。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['skætərd] [ðiːz] ['saɪlənt] ['tiːtʃərz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

and	for	having	scattered	these	silent	teachers	up	and	down	the	world	?
和	为了	拥有	疏散	这些	沉默的	教师	向上	和	向下	这	世界	?

而这一切又是为了什么呢？（此处原文疑似拼写错误，无法准确翻译）

['edɪnbərə] :

EDINBURGH	:
爱丁堡	:

爱丁堡：

['dʌbljuː] . [piː] . ['nɪmoʊ] , [heɪ] , & ['mɪtʃəl] .

W	.	P	.	NIMMO	,	HAY	,	&	MITCHELL	.
W	.	P	.	尼莫	,	干草	,	&	米切尔	.

WP NIMMO、HAY 和 MITCHELL。

[tuː; tə]

TO
到

到

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

MY	DEAR	LITTLE	FRIENDS	,
我的	亲爱的	小的	朋友们	,

我亲爱的小朋友们，

['meɪbəl] , ['elsi] , [ænd; ənd] ['ruːbi] ['tɑːr] .

MABEL	,	ELSIE	,	and	RUBY	TARR	.
梅布尔	,	艾尔西	,	和	红宝石	焦油	.

梅布尔、艾尔西和露比·塔尔。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] — [fɪ'deləti] ['sɛvən]

I	.	THE	FORGET	-	ME	-	NOT	—	FIDELITY	7
我	.	这	忘记	-	我	-	不是	—	忠诚	7

一、勿忘我——忠诚 7

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['snoʊdrɑːp] — [feɪθ] -

THE	SNOWDROP	—	FAITH	22
这	雪花莲	—	信仰	-

雪花莲——信仰 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['fɑːksglʌv] - ['strætədʒəm] — ['grætɪtuːd] -

THE	FOXGLOVES	'	STRATAGEM	—	GRATITUDE	30
这	毛地黄	-	策略	—	感激	-

狐狸花的策略——感恩 30

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaʊər] — [trʌst] [ɪn] [gɑːd] -

THE	**LITTLE**	**MINER**	**AND**	**HIS**	**FLOWER**	**—**	**TRUST**	**IN**	**GOD**	**46**
这	小的	矿工	和	他的	花	—	相信	在	上帝	-

小矿工和他的花——信赖上帝 46

[viː] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siːd] — ['kaɪndnəs] -

V	**.**	**THE**	**LITTLE**	**SEED**	**—**	**KINDNESS**	**68**
V	.	这	小的	种子	—	仁慈	-

五、小种子——善良 68

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪm'pɪriəl] — [hoʊp] -

THE	**CROWN**	**IMPERIAL**	**—**	**HOPE**	**83**
这	王冠	帝国	—	希望	-

皇冠帝国——希望83

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [tuː] [liːvz] — [ˌdɪskən'tent] -

THE	**TWO**	**LEAVES**	**—**	**DISCONTENT**	**89**
这	二	树叶	—	不满	-

两片叶子——不和谐 89

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [waɪld] - ['flaʊər] — [æm'bɪʃ(ə)n] -

THE	**AMBITIOUS**	**WILD**	**-**	**FLOWER**	**—**	**AMBITION**	**99**
这	雄心勃勃	荒野	-	花	—	志向	-

雄心勃勃的野花——雄心99

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] — [hjuː'mɪləti] [ænd; ənd] [praɪd] -

THE	**HONEYSUCKLE**	**AND**	**THE**	**BUTTERFLY**	**—**	**HUMILITY**	**AND**	**PRIDE**	**115**
这	金银花	和	这	蝴蝶	—	谦逊	和	自豪	-

金银花与蝴蝶——谦逊与骄傲 115

['pærəblz] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] .

PARABLES	**FROM**	**FLOWERS**	**.**
寓言	从	花朵	.

花朵的寓言。

['pærəbl] [fɜːrst] .

PARABLE	**FIRST**	**.**
寓言	第一的	.

先讲寓言。

[ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] — [fɪ'deləti] .
THE FORGET - ME - NOT — FIDELITY .
这 忘记 - 我 - 不是 — 忠诚 .

勿忘我——忠诚。

[en][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] , [maɪ] ['ænsestərz] [['sɛvən]]
N the days of the long - ago , my ancestors [7]
N 这 天 的 这 长的 - 前 , 我的 祖先 [7]

在很久以前的日子里，我的祖先[7]

[dɪd][nɑːt] [dwel] [æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] — [ɪn] [brʊks] [ɔːr][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [striːmz] ,
did not dwell as we do now — in brooks or by the banks of shallow streams ,
做过 不是 住 作为 我们 做 现在 — 在 布鲁克斯 或者 经过 这 银行 的 浅的 溪流 ,

他们不像我们现在这样居住在溪流边或浅溪岸边，

[bʌt; bət] [gruː] [ɪn][waɪld] [lʌg'ʒʊriəns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] ['ʌndər]
but grew in wild luxuriance beneath the shade of overhanging trees , and under
但 生长 在 荒野 奢华 下面 这 阴影 的 悬垂 树木 , 和 在下面
[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['hedʒroʊ] .
the wayside hedgerows .
这 路边 树篱 .

但在枝繁叶茂的树荫下和路边的树篱下，却生长得异常茂盛。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] [reɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə]
We were always a quiet , unassuming race , and , indeed , I am fain to
我们 是 总是 一个 安静的 , 谦逊 种族 , 和 , 的确 , 我 是 欣然 到
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

我们一直是一个安静、低调的民族，而且，说实话，

[wɜːr; wər][nɑːt][held] [ɪn] [mɔːr] [ɪ'stiːm] [baɪ] ['mɔːtəlz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['kʌznz] [huːm]
were not held in more esteem by mortals than are our sweet cousins whom
是 不是 握住 在 更多的 尊重 经过 凡人 比 是 我们的 甜的 表兄弟姐妹 谁
['tʃɪldrən] [kɔːl] - ['bɝːdz] - [aɪz] . -
children call ' Bird's - eyes . '
孩子们 称呼 - 鸟类 - 眼睛 . -

凡人对他们的敬重程度，不及我们可爱的表亲，孩子们称他们为“鸟眼”。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [pə'θetɪk] - ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
But some one made known to the world that pathetic ' Legend of the Rhine ,
但 一些 一 制成 已知 到 这 世界 那 可怜的 - 传奇 的 这 莱茵河 ,

但有人向世人揭露了那段可悲的“莱茵河传说”。

- [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] , [ðen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti]
' in which we are described , then people began to perceive that we were pretty
- 在 哪个 我们 是 描述 , 然后 人们 开始 到 感知 那 我们 是 漂亮的
, [[eɪt]]
, [8]
, [8]

'在我们被描述之后，人们开始意识到我们很漂亮，[8]

['lʌvli] [ɪn'diːd] , — [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [juː 'es] ;
lovely indeed , — and to make a great fuss about us ;
迷人的 的确 , — 和 到 制作 一个 伟大的 大惊小怪 关于 我们 ;

真是可爱极了，——而且还对我们大惊小怪；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
but such is the way of the world !
但 这样的 是 这 方式 的 这 世界 !

但这就是世事！

[jet] , [ðoʊ] [ðæt] ['ledʒənd][ɪz] ['tendərli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ,

Yet	**,**	**though**	**that**	**legend**	**is**	**tenderly**	**beautiful**	**and**	**thrilling**	**,**
然而	,	尽管	那	传奇	是	温柔地	美丽的	和	惊险	,

然而，尽管那个传说温柔动人、扣人心弦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [roʊ'mæntɪk][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz] ,

it	**is**	**almost**	**too**	**romantic**	**to**	**please**	**the**	**taste**	**of**	**simple**	**flowers**	**,**
它	是	几乎	也	浪漫的	到	请	这	品尝	的	简单的	花朵	,

仅仅为了取悦普通的花朵，就显得过于浪漫了。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [haʊ] [wiː; wi] [ə'kwaɪrd] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] .

therefore	**I**	**will**	**tell**	**you**	**the**	**true**	**story**	**how**	**we**	**acquired**	**our**	**name**	**.**
所以	我	将要	告诉	你	这	真的	故事	如何	我们	获得	我们的	姓名	.

因此，我将告诉你们我们名字的由来。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['pærəbl] — [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] !

That	**shall**	**be**	**my**	**parable**	**—**	**see**	**what**	**it**	**will**	**teach**	**!**
那	将	是	我的	寓言	—	看	什么	它	将要	教	!

这就是我的比喻——看看它会教导我们什么!

[wiː; wi] [gruː] [ðer; ðər] , [ʌn'hiːdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɔːt] , [ɑːn] [sɔːft] ['mɔːsi] [bæŋks] , [nɑːt][ðə; ði] [les]

We	**grew**	**there**	**,**	**unheeded**	**and**	**unsought**	**,**	**on**	**soft**	**mossy**	**banks**	**,**	**not**	**the**	**less**
我们	生长	那里	,	无人理会	和	不请自来	,	在	柔软的	苔藓	银行	,	不是	这	较少的

['lʌvli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌʌn'noʊn] ,

lovely	**because**	**unknown**	**,**
迷人的	因为	未知	,

我们在那里生长，无人问津，无人寻觅，在柔软的苔藓河岸上，虽然不为人知，却丝毫不减其美丽。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] [spred] [ə'brɔːd] [ɪts] ['liːfi] ['bræntʃɪz] .

and	**just**	**above**	**our**	**dwelling**	**-**	**place**	**a**	**large**	**oak**	**spread**	**abroad**	**its**	**leafy**	**branches**	**.**
和	只是	多于	我们的	住宅	-	地方	一个	大的	橡木	传播	国外	它是	绿叶	分支	.

在我们住处上方，一棵大橡树伸展着它茂密的枝叶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðeɪ] [felt] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ,

It	**was**	**a**	**favourite**	**tree**	**of**	**the**	**birds**	**,**	**they**	**felt**	**so**	**secure**	**there**	**,**
它	曾是	一个	最喜欢的	树	的	这	鸟类	,	他们	毛毡	所以	安全的	那里	,

那是鸟儿们最喜欢的一棵树，它们在那里感到非常安全。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] [baɪ][ɪts] [prə'tektɪŋ] [liːvz] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

sheltered	**from**	**prying**	**eyes**	**by**	**its**	**protecting**	**leaves**	**;**	**besides**	**,**	**its**	**branches**	**were**	**so**	**firm**	**and**	**strong**	**,**
避难所	从	窥探	眼睛	经过	它是	保护	树叶	;	除了	,	它是	分支	是	所以	公司	和	强的	,

茂密的树叶遮蔽了它，使它免受窥视；此外，它的枝干也十分坚固有力。

[ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['breɪvli] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

they	**resisted**	**bravely**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**storms**	**that**	**swept**	**over**	**them**	**.**
他们	抵抗	勇敢地	这	愤怒	的	这	暴风雨	那	扫荡	超过	他们	.

他们勇敢地抵抗着席卷而来的狂风暴雨。

[wʌt] [bɜːrd] , [ðen] , [wʊd] [fɪr] [tuː; tə] [bɪld] [ɪts] [nest] [ðer; ðər] ?

What	**bird**	**,**	**then**	**,**	**would**	**fear**	**to**	**build**	**its**	**nest**	**there**	**?**
什么	鸟	,	然后	,	会	害怕	到	建造	它是	巢	那里	?

那么，哪种鸟会害怕在那里筑巢呢?

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [swiːt] ['sɔŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ə'bʌv] [juː 'es] ,

And	**often**	**have**	**we**	**listened**	**to**	**their**	**sweet**	**songs**	**as**	**they**	**perched**	**above**	**us**	**,**
和	经常	有	我们	听着	到	他们的	甜的	歌曲	作为	他们	栖息	多于	我们	,

我们常常聆听它们栖息在我们头顶时发出的甜美歌声，

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['lɪftɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] ['inmeits] [ʌv; əv]

and	many	times	lifted	our	heads	and	gazed	upon	the	happy	inmates	of
和	许多	时代	抬起	我们的	头部	和	凝视	之上	这	快乐的	囚犯	的

[ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['hoʊmz] .

those	simple	homes	.
那些	简单的	房屋	.

我们多次抬起头，凝视着那些简陋房屋里快乐的居民们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['fæməli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	there	was	one	family	among	them	that	interested	us	even	more	than
但	那里	曾是	一	家庭	之中	他们	那	感兴趣的	我们	甚至	更多的	比

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

但其中有一家人引起了我们格外关注。

[ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

though	all	were	dear	to	us	.
尽管	全部	是	亲爱的	到	我们	.

虽然他们对我们来说都很亲近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ren] [huː] [hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['æksɪdənt]['teɪkən] [ʌp][ðer; ðər]

It	was	a	pair	of	wrens	who	had	by	some	strange	accident	taken	up	their
它	曾是	一个	一对	的	鹪鹩	WHO	有	经过	一些	奇怪的	事故	已采取	向上	他们的

[ə'boʊd][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊk] ,

abode	in	our	oak	,
住所	在	我们的	橡木	,

原来是一对鹪鹩，不知何故，它们在我们的橡树上安了家。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juː] - [triː] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [[naɪn]]

instead	of	a	yew	-	tree	as	they	generally	[	9	]
反而	的	一个	紫杉	-	树	作为	他们	一般来说	[	9	]

而不是像他们通常那样种紫杉树[9]

[duː] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][maɪ]['fæməli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [oʊld] [ɪn'hæbɪtənts]

do	;	and	not	only	my	family	,	but	the	whole	colony	of	birds	,	old	inhabitants
做	;	和	不是	仅有的	我的	家庭	,	但	这	所有的	殖民地	的	鸟类	,	老的	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

确实如此；不仅是我的家人，还有整片鸟群，这棵树上的老居民们，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [felt] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

many	of	them	,	felt	great	interest	in	the	new	-	comers	,	assisting	them	with
许多	的	他们	,	毛毡	伟大的	兴趣	在	这	新的	-	来者	,	协助	他们	和

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

他们中的许多人对新来者表现出极大的兴趣，并为他们提供建议。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [jʌŋ] .

as	they	were	but	young	.
作为	他们	是	但	年轻的	.

因为他们当时还很年轻。

[ðen] , [wen] ['bɪldɪŋ] [taɪm] [keɪm] , [haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] !

Then	,	when	building	time	came	,	how	kind	they	all	were	!
然后	,	什么时候	建筑	时间	来了	,	如何	种类	他们	全部	是	!

后来到了施工的时候，他们都非常友善！

[ɪn'diːd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bɜːrd] , [iːtʃ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
indeed , though it was a busy season with every bird , each anxious to finish
的确 , 尽管 它 曾是 一个 忙碌的 季节 和 每一个 鸟 , 每个 焦虑的 到 结束
[ɪts] [wɜːrk] ,
its work ,
它是 工作 ,

的确，虽然那是一个繁忙的季节，每只鸟都急于完成自己的工作，

[jet] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld] [rʊk] [wʌn] [deɪ] [æsk]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [ren] - [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [help] [hɜːr; hər] ,
yet I heard an old Rook one day ask little Jenny Wren ' if he should help her ,
然而 我 听到 一个 老的 车 一 天 问 小的 珍妮 鹪 - 如果 他 应该 帮助 她 ,

然而有一天，我听到一只老乌鸦问小鹪鹩“他是否应该帮助她”，

- [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['taɪni]
' as he met her trying to drag a large wisp of straw with all her tiny
- 作为 他 遇见 她 尝试 到 拖 一个 大的 烟雾 的 稻草 和 全部 她 微小的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

当他看到她用尽全力拖着一大缕稻草时。

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [rɪ'plaɪd] ; - [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
' No , thank you , ' she gently replied ; ' I must try to do it .
- 不 , 感谢 你 , - 她 轻轻地 回复 ; - 我 必须 尝试 到 做 它 .

“不，谢谢，”她温柔地回答道；“我一定要尽力去做。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bəːdənz] . -
We must all learn to bear our own burdens . '
我们 必须 全部 学习 到 熊 我们的 自己的 负担 . -

我们都必须学会承担自己的责任。

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] , [haʊ'evər] ,
But many times , however ,
但 许多 时代 , 然而 ,

但很多时候，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [bɜːrdz] [brɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nest]
I have seen the larger and stronger birds bring materials for making the nest
我 有 已见 这 更大的 和 更强 鸟类 带来 材料 为了 制作 这 巢
[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,
close to the spot they had chosen ,
关闭 到 这 点 他们 有 选定 ,

我曾看到体型更大、更强壮的鸟类将筑巢材料带到它们选定的地点附近。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [st'reɪndʒəz] ['wɪri] ['dʒəːniz] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] , ['æftər] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt]
to save the little strangers weary journeys ; and at last , after much patient
到 节省 这 小的 陌生人 厌倦 旅程 ; 和 在 最后的 , 后 很多 病人
['leɪbər] ,
labour ,
劳动 ,

为了免除这些小陌生人的疲惫旅程；最后，经过长时间的耐心努力，

[ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɪldərz] ,
the home was finished , to the intense delight of the two builders ,
这 家 曾是 完成的 , 到 这 激烈的 喜 的 这 二 建筑商 ,

房子竣工了，两位建筑工人欣喜若狂。

[fɔːr; fər][bəuθ] [tʊk] [ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['greɪtər] , [wen] , ['æftər]

for	both	took	their	share	in	the	work	;	but	the	joy	was	greater	,	when	,	after
为了	两个都	采取	他们的	分享	在	这	工作	;	但	这	喜悦	曾是	更大的	,	什么时候	,	后

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

两人都参与了工作；但过了一段时间后，当.....时，喜悦更大了。

[θriː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][kəm'pækt][ænd; ənd]['koʊzi] [nest] .

three	little	birds	made	their	appearance	in	the	compact	and	cosy	nest	.
三	小的	鸟类	制成	他们的	外貌	在	这	袖珍的	和	舒适	巢	.

三只小鸟出现在这个紧凑而舒适的鸟巢里。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dweləːrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [triː] .

The	event	caused	quite	a	sensation	among	the	other	dwellers	in	our	old	tree	.
这	事件	导致	相当	一个	感觉	之中	这	其他	居民	在	我们的	老的	树	.

这件事在我们这棵老树上的其他居民中引起了不小的轰动。

[dʒeɪz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [-]

Jays	were	constantly	inquiring	how	the	nestlings	were	getting	[	10	]
蓝鸟队	是	不断地	查询	如何	这	雏鸟	是	获得	[	-	]

松鸦们不断地询问雏鸟的情况[10]

[ɑːn] , [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mægpaɪ] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][nest] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

on	,	an	inquisitive	Magpie	peeped	into	the	nest	,	trying	to	get	a	glimpse	of
在	,	一个	好奇	鹊	偷窥	进入	这	巢	,	尝试	到	得到	一个	一瞥	的

[ðə; ði] ['prɪti] [wʌnz] ,

the	pretty	ones	,
这	漂亮的	一个	,

这时，一只好奇的喜鹊探头探脑地往鸟巢里看，想看看那些漂亮的小家伙们。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pek] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	received	a	sharp	peck	from	the	angry	father	as	a	reproof	for	the
和	已收到	一个	锋利的	啄	从	这	生气的	父亲	作为	一个	责备	为了	这

[ɪn'truːʒ(ə)n] ;

intrusion	;
入侵	;

结果，他因擅闯民宅而被愤怒的父亲狠狠地啄了一下；

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərli] [rʊks] , [huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

as	to	the	motherly	Rooks	,	who	were	supposed	to	care	for	nothing
作为	到	这	母性	车	,	WHO	是	据称	到	关心	为了	没有什么

[seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæməli] [kən'sɜːrnz] ,

save	their	own	family	concerns	,
节省	他们的	自己的	家庭	担忧	,

至于那些母性十足的乌鸦，它们原本应该只关心自己的家庭事务。

[ðeɪ] ['kaɪndli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['perənts] [haʊ] [tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði] [bruːd] , ['seɪɪŋ] , - [ker] , [ker] ,

they	kindly	advised	the	young	parents	how	to	rear	the	brood	,	saying	,	'	Care	,	care	,
他们	亲切地	建议	这	年轻的	父母	如何	到	后部	这	幼虫	,	说	,	-	关心	,	关心	,

他们好心地建议这对年轻父母如何养育孩子，说："要细心，要细心，

- [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [rɪ'kɔːrdɪd] , [æz; əz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd]

'	was	all	that	was	necessary	;	nay	,	it	is	even	recorded	,	as	an	undoubted
-	曾是	全部	那	曾是	必要的	;	不	,	它	是	甚至	记录	,	作为	一个	毫无疑问

[fækt] ,

fact	,
事实	,

"这就足够了；不，这甚至被记录为一个毋庸置疑的事实。"

[ðæt] [æn; ən][oʊld] [aʊl] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

that	an	old	Owl	,	who	had	lived	for	ages	in	a	hole	in	the	tree	,
那	一个	老的	猫头鹰	,	WHO	有	居住地	为了	年龄	在	一个	洞	在	这	树	,

那是一只老猫头鹰，它在树洞里住了很久，

['æktʃuəli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [kwaɪt] [waɪd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][fɜːrst][toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

actually	opened	her	eyes	quite	wide	when	the	news	was	first	told	to	her	,
实际上	打开	她	眼睛	相当	宽的	什么时候	这	消息	曾是	第一的	讲述	到	她	,

当她第一次听到这个消息时，她真的睁大了眼睛。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] !

although	it	was	broad	daylight	!
虽然	它	曾是	广阔	日光	!

虽然当时是光天化日之下!

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [sə'raʊndɪd] [ðʌs] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

You	may	imagine	,	then	,	how	happy	they	were	,	surrounded	thus	by	kindness	and
你	可能	想象	,	然后	,	如何	快乐的	他们	是	,	包围	因此	经过	仁慈	和

[lʌv] ;

love	;
爱	;

你可以想象，他们当时是多么幸福，被善良和爱包围着；

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	yet	—	I	suppose	it	is
和	然而	—	我	认为	它	是

然而——我想的确如此

[bʌt; bət] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] , [sæd] [ðoʊ]

but	right	there	are	ever	shadows	as	well	as	sunshine	,	and	,	sad	though
但	正确的	那里	是	曾经	阴影	作为	出色地	作为	阳光	,	和	,	伤心	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

it	seems	,
它	似乎	,

但那里总是既有阳光也有阴影，而且，虽然这听起来很悲哀，

['evri] [laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bɪtərz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːts] ;

every	life	must	have	bitters	mingled	with	the	sweets	;
每一个	生活	必须	有	苦味酒	混合	和	这	糖果	;

每个人的人生都必然有苦有甜；

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dʒɔɪəs] [ɪn] [ðæt] ['taɪni] [nest] !

still	they	were	so	joyous	in	that	tiny	nest	!
仍然	他们	是	所以	欢乐	在	那	微小的	巢	!

即便在那个小小的巢穴里，它们依然那么快乐!

[waɪ] , [ɑː] , [waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] ['klaʊdɪd] ?

Why	,	ah	,	why	was	their	happiness	to	be	clouded	?
为什么	,	啊	,	为什么	曾是	他们的	幸福	到	是	阴天	?

为什么，为什么他们的幸福会被阴霾笼罩?

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [tel] , [ðoʊ] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [sɪns] [ðen]

Alas	,	it	grieves	me	even	now	to	tell	,	though	many	long	years	have	since	then
唉	,	它	悲伤	我	甚至	现在	到	告诉	,	尽管	许多	长的	年	有	自从	然后

[pæst] [ə'weɪ] !

passed	away	!
通过了	离开	!

唉，即使多年过去，现在提起这件事仍然让我感到悲伤!

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [bɜːrd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] !

One	day	the	father	-	bird	went	from	the	nest	,	and	never	returned	!
一	天	这	父亲	-	鸟	去	从	这	巢	,	和	绝不	返回	!

有一天，鸟爸爸离开了巢穴，再也没有回来!

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meit] , ['hoʊpɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]

Long	**and**	**patiently**	**waited**	**his**	**little**	**mate**	**,**	**hoping**	**each**	**moment**	**to**	**hear**	**his**
长的	和	耐心	等待	他的	小的	伴侣	,	希望	每个	片刻	到	听到	他的

['welkəm] [noʊt] , [æz; əz] [-]

welcome	**note**	**,**	**as**	**[**	**11**	**]**
欢迎	笔记	,	作为	[	-	]

他耐心地等待着他的小伙伴，希望每时每刻都能听到他的欢迎之声，正如[11]

['swɪftli] [hiː; hi] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

swiftly	**he**	**winged**	**his**	**way**	**back**	**to**	**her**	**.**
迅速地	他	有翅膀的	他的	方式	后退	到	她	.

他迅速飞回了她身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [gruː] ['goʊldən] ,

But	**the**	**day**	**wore**	**on**	**,**	**the**	**evening**	**sun**	**grew**	**golden**	**,**
但	这	天	穿着	在	,	这	晚上	太阳	生长	金的	,

但时光流逝，夕阳渐渐变得金黄。

[ðen] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [west] — [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] !

then	**faded**	**in**	**the**	**purple**	**west**	**—**	**but**	**still**	**he**	**came**	**not**	**!**
然后	褪色	在	这	紫色的	西方	—	但	仍然	他	来了	不是	!

然后渐渐消失在紫色的西方——但他仍然没有来!

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði][oʊk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

The	**other**	**dwellers**	**in**	**the**	**oak**	**returned**	**to**	**their**	**homes**	**,**
这	其他	居民	在	这	橡木	返回	到	他们的	房屋	,

橡树上的其他居民都回到了各自的家中。

[jet] [ðeɪ] [brɔːt] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndərər] .

yet	**they**	**brought**	**no**	**tidings**	**of**	**the**	**wanderer**	**.**
然而	他们	带来	不	消息	的	这	流浪者	.

然而，他们却没有带来流浪者的任何消息。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] [ɪn] [sliːp] ,

After	**a**	**while**	**their**	**happy**	**voices**	**were**	**hushed**	**in**	**sleep**	**,**
后	一个	尽管	他们的	快乐的	声音	是	静静地	在	睡觉	,

过了一会儿，他们快乐的声音渐渐消失在睡梦中。

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] ['siːst] [tuː; tə] ['wɔːrbl] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn]

the	**Blackbird**	**ceased**	**to**	**warble**	**his**	**evening**	**hymn**	**,**	**and**	**all**	**were**	**buried**	**in**
这	黑鸟	停止	到	颤声	他的	晚上	圣歌	,	和	全部	是	埋葬	在

['slʌmbər] , [ænd; ənd][æt; ət] [rest] !

slumber	**,**	**and**	**at**	**rest**	**!**
睡眠	,	和	在	休息	!

黑鸟停止了鸣唱晚祷，所有人都沉入了梦乡，安然入睡!

[ɔːl] ?

All	**?**
全部	?

全部?

[ɑː] , [noʊ] !

Ah	**,**	**no**	**!**
啊	,	不	!

啊，不!

[ðə; ði] ['loʊnli] ['mɔːrnər] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][sæd] , [sæd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːri]

the	**lonely**	**mourner**	**was**	**waking**	**still**	**,**	**gazing**	**up**	**with**	**sad**	**,**	**sad**	**eyes**	**at**	**the**	**starry**
这	孤独	哀悼者	曾是	醒来	仍然	,	凝视	向上	和	伤心	,	伤心	眼睛	在	这	繁星

['hevəns] [ə'bʌv] ,

heavens	**above**	**,**
天	多于	,

孤独的哀悼者仍在醒来，用悲伤的眼神凝视着头顶的繁星点点的夜空。

['æskɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - ['waɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [moʊn] [ə'raʊnd] :

asking	the	night	-	winds	as	they	moaned	around	:
问	这	夜晚	-	风	作为	他们	呻吟	大约	:

夜风呜咽着，向它们问道：

- [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

'	Will	he	not	return	to	me	?	'
-	将要	他	不是	返回	到	我	?	-

“他难道不会回到我身边吗？”

[deɪz] [pæst] , ['sloʊli] ['drægɪŋ] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] ['wɪrəli] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [bɜːrd][ɪn] [ðæt]

Days	passed	,	slowly	dragging	their	length	wearily	on	for	the	lonely	bird	in	that
天	通过了	,	缓慢地	拖拽	他们的	长度	疲劳	在	为了	这	孤独	鸟	在	那

['desələt] [nest] .

desolate	nest	.
荒凉	巢	.

日子一天天过去，对于那荒凉鸟巢中孤独的鸟儿来说，时间仿佛凝固了一般，漫长而疲惫。

[jet] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tendid] [hɜːr; hər]['taɪni] ['nes(t)lɪŋ] , [ni'glektɪŋ]

Yet	,	though	her	heart	was	breaking	,	she	tended	her	tiny	nestlings	,	neglecting
然而	,	尽管	她	心	曾是	打破	,	她	倾向于	她	微小的	雏鸟	,	疏忽

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪli] ['duːtiz] ;

none	of	her	daily	duties	;
没有任何	的	她	日常的	职责	;

然而，尽管她心如刀绞，她还是悉心照料着她的雏鸟，没有耽误任何日常工作；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [jet] [ðə; ði] [mɔːr] ,

for	his	dear	sake	she	loved	them	yet	the	more	,
为了	他的	亲爱的	清酒	她	喜爱	他们	然而	这	更多的	,

为了他，她更加爱他们了。

['hoʊpɪŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

hoping	as	each	day	came	it	would	bring	him	back	,
希望	作为	每个	天	来了	它	会	带来	他	后退	,

希望每一天都能把他带回来。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

and	striving	to	imagine	his	delight	when	he	returned	,	and	found	his
和	努力	到	想象	他的	喜	什么时候	他	返回	,	和	成立	他的

[jʌŋ] [wʌnz]['ɔːlmoʊst] [fledʒd] .

young	ones	almost	fledged	.
年轻的	一个	几乎	羽翼丰满	.

努力想象他回来时看到自己的孩子几乎已经长成雏鸟时的喜悦。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [deɪz] [dɔːnd] , [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [went] [baɪ] ,

But	still	the	days	dawned	,	the	weary	hours	went	by	,
但	仍然	这	天	黎明	,	这	厌倦	小时	去	经过	,

但日子依旧如常，疲惫的时光也依旧流逝。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

the	sickness	of	hope	deferred	would	fall	upon	her	loving	heart	,	crushing	it
这	疾病	的	希望	延期	会	落下	之上	她	爱	心	,	压碎	它

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ;

almost	to	breaking	;
几乎	到	打破	;

希望落空的痛苦会压垮她那颗充满爱的心，几乎将她压碎；

[jet] ['breɪvli] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][woʊ] . [-]

yet	bravely	she	struggled	with	her	woe	.	[	12	]
然而	勇敢地	她	挣扎	和	她	悲哀	.	[	-	]

但她勇敢地与自己的悲伤作斗争。[12]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['hoʊli][stɑːrz] [ʃoʊn] [daʊn] , [geɪzɪŋ] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['miːkli] [reɪzd]

It	was	when	the	holy	stars	shone	down	,	gazing	pityingly	at	her	meekly	raised
它	曾是	什么时候	这	圣	明星	闪耀	向下	,	凝视	可怜地	在	她	温顺地	提高

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

那时，神圣的星辰照耀大地，怜悯地凝视着她温顺地抬起的双眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn] ['stɪlnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,

and	she	was	alone	in	stillness	with	her	great	sorrow	,
和	她	曾是	独自的	在	寂静	和	她	伟大的	悲哀	,

她独自一人，静静地沉浸在巨大的悲伤中。

[ðæt] [ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['mɜːrmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ] , —

that	then	would	she	murmur	with	a	bitter	cry	,	—
那	然后	会	她	低语	和	一个	苦的	哭	,	—

然后她会发出痛苦的呜咽声，低声说道：

- [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ə'gen] ? -

'	When	will	he	come	home	to	me	again	?	'
-	什么时候	将要	他	来	家	到	我	再次	?	-

他什么时候才能回家陪我?

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] !

Yet	still	he	came	not	!
然而	仍然	他	来了	不是	!

但他还是没来!

[ðen] [hɜːr; hər] [breɪv] [hɑːrt] [geɪv] [weɪ] .

Then	her	brave	heart	gave	way	.
然后	她	勇敢的	心	给予	方式	.

然后，她勇敢的心也屈服了。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətɪd] ,

In	vain	the	other	birds	tried	to	comfort	her	;	she	could	not	be	comforted	,
在	徒劳	这	其他	鸟类	尝试	到	舒适	她	;	她	可以	不是	是	安慰	,

[fɔːr; fər][hiː; hi]

for	he
为了	他

其他鸟儿徒劳地试图安慰她；她无法得到安慰，因为他

[ʃiː; ʃi][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] - [wʌz; wəz][nɑːt] . -

she	so	dearly	loved	'	was	not	.	'
她	所以	亲爱的	喜爱	-	曾是	不是	.	-

她如此深爱的“不是”。

- [duː][nɑːt] [griːv] , [duː][nɑːt] [griːv] — [tʃɪr] [ðiː] , [ˌsi etʃ 'i] - ['ɪər] [ðiː] , - [sæŋ] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ,

'	Do	not	grieve	,	do	not	grieve	—	cheer	thee	,	che	-	eer	thee	,	'	sang	the	Robin	,
-	做	不是	悲伤	,	做	不是	悲伤	—	欢呼	你	,	切	-	呃	你	,	-	唱	这	罗宾	,

“不要悲伤，不要悲伤——振作起来，振作起来，”知更鸟唱道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɜːrtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

as	he	perched	beside	her	.
作为	他	栖息	旁	她	.

他栖息在她身旁。

[ɔːr][ðə; ði] [θrʌʃ] [traɪd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] , ['seɪɪŋ] , - [daʊnt] [fret] , [daʊnt] [fret] ; - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , - [tɪz][ə; eɪ]

Or	the	Thrush	tried	to	advise	,	saying	,	'	Don't	fret	,	don't	fret	;	'	tis	a	pity	,	'	tis	a
或者	这	画眉	尝试	到	建议	,	说	,	-	不	烦恼	,	不	烦恼	;	-	的	一个	遗憾	,	-	的	一个

['pɪti] ! -

pity	!	'
遗憾	!	-

或者画眉鸟试图劝告说：“别担心，别担心；真可惜，真可惜！”

[bʌt; bət] [wʌn] [braɪt] ['sʌni] [deɪ] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

But	one	bright	sunny	day	a	Swallow	came	flying	along	.
但	一	明亮的	阳光明媚	天	一个	吞	来了	飞行	沿着	.

但在一个阳光明媚的日子里，一只燕子飞了过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [fɑːr] ['dɪstənt] [lændz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz]

He	had	just	returned	from	far	distant	lands	,	and	all	the	other	birds
他	有	只是	返回	从	远的	遥远	土地	,	和	全部	这	其他	鸟类

['gæðərd] ['tʃɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

gathered	chittering	around	him	,
聚集	叽叽喳喳	大约	他	,

他刚从遥远的国度归来，其他鸟儿都聚集在他周围叽叽喳喳地叫着。

['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

eager	to	hear	the	news	he	had	brought	.
渴望的	到	听到	这	消息	他	有	带来	.

迫不及待地想听他带来的消息。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ;

He	told	them	of	much	he	had	seen	whilst	on	the	wing	;
他	讲述	他们	的	很多	他	有	已见	而	在	这	翼	;

他把在机翼上看到的许多事情告诉了他们；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wʊd] [suːn] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

also	that	he	was	the	pioneer	,	his	brothers	would	soon	rejoin	him	,
还	那	他	曾是	这	先锋	,	他的	兄弟	会	很快	重新加入	他	,

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

for	Summer	was	coming	;
为了	夏天	曾是	未来	;

而且他是先行者，他的兄弟们很快就会和他团聚，因为夏天就要来了；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['herəldz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [groʊvz] ,

he	had	heard	her	heralds	in	the	fields	and	groves	,
他	有	听到	她	使者	在	这	字段	和	小树林	,

他曾在田野和树林中听到过她的使者们的呼喊声。

[hæd; həd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - [dekt] [pæθ] [ɪn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɪn] [leɪn] .

had	marked	her	flower	-	decked	path	in	forest	and	in	lane	.
有	标记	她	花	-	甲板	小路	在	森林	和	在	车道	.

她在森林和小路上留下了鲜花簇拥的足迹。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] - ['broʊkən] [ren] ?

But	what	was	summer	to	the	heart	-	broken	Wren	?
但	什么	曾是	夏天	到	这	心	-	破碎的	鹪	?

但对于心碎的雷恩来说，夏天又算得了什么呢?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [-]

There	would	be	no	[	13	]
那里	会	是	不	[	-	]

不会有[13]

['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] — [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɔːl] .

sunshine	for	her	,	since	he	was	not	there	—	he	who	was	her	all	.
阳光	为了	她	,	自从	他	曾是	不是	那里	—	他	WHO	曾是	她	全部	.

因为他不在她身边——他曾是她的一切——所以她感到无比幸福。

- [oʊ] , ['swɑːloʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [æskt] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [oʊn] [lʌv] ? -

'	Oh	,	Swallow	,	'	she	timidly	asked	,	'	have	you	seen	my	own	love	?	'
-	哦	,	吞	,	-	她	胆怯地	问	,	-	有	你	已见	我的	自己的	爱	?	-

“哦，燕子，”她怯生生地问，“你见过我的爱人吗？”

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [bɪ'keɪm] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] , [æz; əz] ['sædli] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

Then	the	eyes	of	the	Swallow	became	tear	-	dimmed	,	as	sadly	he	replied	,
然后	这	眼睛	的	这	吞	成为	撕	-	调暗	,	作为	令人遗憾的是	他	回复	,

燕子的眼中噙满了泪水，悲伤地回答道：

- ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [ren] , [aɪ][hæv; həv] ! -

'	Little	Jenny	Wren	,	I	have	!	'
-	小的	珍妮	鹪	,	我	有	!	-

“小珍妮·雷恩，我有！”

- [wer] — [oʊ] , [wer] ? -

'	Where	—	oh	,	where	?	'
-	在哪里	—	哦	,	在哪里	?	-

“在哪儿——哦，在哪儿？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] ['æksənts] .

she	cried	in	thrilling	accents	.
她	哭	在	惊险	口音	.

她用令人心碎的口音哭泣。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

He	hesitated	a	few	moments	,	though	to	her	impatience	it	seemed
他	犹豫了一下	一个	很少	时刻	,	尽管	到	她	不耐烦	它	似乎

['aʊərz] ;

hours	;
小时	;

他犹豫了片刻，但在她急躁的心情下，却感觉像过了几个小时；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] ['ægəni] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ]

he	wished	to	spare	her	further	agony	if	he	could	—	but	the	truth
他	希望	到	空闲的	她	更远	痛苦	如果	他	可以	—	但	这	真相

[mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .

must	be	told	.
必须	是	讲述	.

他本想尽量让她免受进一步的痛苦，但真相必须说出来。

- [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

'	Tell	me	,	tell	me	,	'	she	pleaded	,	impatient	at	the	delay	.
-	告诉	我	,	告诉	我	,	-	她	恳求	,	不耐烦	在	这	延迟	.

“告诉我，告诉我，”她焦急地恳求道，对迟迟没有回应感到不耐烦。

- [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

'	In	a	prison	,	'	was	the	reply	.
-	在	一个	监狱	,	-	曾是	这	回复	.

“在监狱里，”对方回答道。

- [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] ! -

'	In	a	prison	!	'
-	在	一个	监狱	!	-

“在监狱里！”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['hɔːrər] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]

she	repeated	,	horror	-	struck	at	the	disclosure	;	then	she	added	,	'	I	will	go	to
她	重复	,	恐怖	-	击	在	这	披露	;	然后	她	额外	,	-	我	将要	去	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她重复了一遍，显然对这个消息感到震惊；然后她又补充道：“我会去找他。”

[ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] . -
and **share** **his** **captivity** **.** **'**
和 分享 他的 囚禁 . -

与他一同遭受囚禁之苦。

- [neɪ] , [neɪ] , - [rɪ'mɔn,streɪtid] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['spæroʊ] ; - [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [θɪŋk] — [θɪŋk] —
' Nay , nay , ' remonstrated a motherly Sparrow ; ' your little ones — think — think —
- 不 , 不 , - 抗议 一个 母性 麻雀 ; - 你的 小的 一个 — 思考 — 思考 —
[siː] — [siː] ! -
see — see ! '
看 — 看 ! -

“不，不，”一只慈母般的麻雀劝阻道，“你们的孩子们——想想——想想——看看——看看！”

['sædli] [ʃiː; ʃi] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ;
Sadly she drooped her head upon her breast ;
令人遗憾的是 她 下垂 她 头 之上 她 胸部 ;

她悲伤地低下头，埋在胸前；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['duːti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪfs] [lʌv] .
her heart was divided between a mother's duty and a wife's love .
她 心 曾是 分割 之间 一个 母亲的 责任 和 一个 妻子的 爱 .

她的内心在母亲的责任和妻子的爱之间摇摆不定。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nes(t)lɪŋ] , - [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [-]
' I will take care of the nestlings , ' said a young [14]
- 我 将要 拿 关心 的 这 雏鸟 , - 说 一个 年轻的 [-]

“我会照顾雏鸟，”一只年轻的[14]说道。

['lɪnɪt] ; - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [aɪ] [wɪl] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋz] . -
Linnet ; ' they shall feed with my little ones , I will shelter them under my wings . '
麻雀 ; - 他们 将 喂养 和 我的 小的 一个 , 我 将要 庇护所 他们 在下面 我的 翅膀 . -

金翅雀；“它们必与我的幼崽一同觅食，我必用我的翅膀庇护它们。”

['greɪtfəli] [ðə; ðɪ] [pʊr] [wiː] [bɜːrd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [frend] ;
Gratefully the poor wee bird looked at her generous friend ;
感激不尽 这 贫穷的 哇 鸟 看起来 在 她 慷慨的 朋友 ;

可怜的小鸟感激地看着她慷慨的朋友；

[wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [θæŋks] .
words were not needed to express her thanks .
字 是 不是 需要 到 表达 她 谢谢 .

她无需言语表达感激之情。

- [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] ['pɪtiəsli] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['swɑːloʊ] .
' Take me to him , ' she piteously asked , turning to the Swallow .
- 拿 我 到 他 , - 她 可怜地 问 , 转弯 到 这 吞 .

“带我去见他，”她可怜兮兮地转向燕子，问道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ðæt] [wei] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd]
' I shall pass that way to - morrow , ' he said , ' for I must go and
- 我 将 经过 那 方式 到 - 明天 , - 他 说 , - 为了 我 必须 去 和
[miːt] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ,
meet my comrades ,
见面 我的 同志们 ,

“我明天要走那条路，”他说，“因为我必须去和我的同伴们会合。”

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [hɪr] .
to guide them here .
到 指导 他们 这里 .

引导他们来到这里。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][ɪz] [ɪmˈprɪznd] . -

You	can	go	with	me	;	I	will	take	you	to	where	he	is	imprisoned	.	'
你	能	去	和	我	;	我	将要	拿	你	到	在哪里	他	是	被监禁	.	-

你可以跟我一起去；我会带你去他被囚禁的地方。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [əˈweɪ] [fluː] [ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] ,

The	next	morning	,	before	the	sun	had	risen	,	away	flew	the	Swallow	,
这	下一个	早晨	,	前	这	太阳	有	升起	,	离开	飞翔	这	吞	,

第二天早晨，太阳还没升起，燕子就飞走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ren] .

and	with	him	the	little	Wren	.
和	和	他	这	小的	鹪	.

还有和他在一起的小鹪鹩。

[ʃiː; ʃi] [hiːdid] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvæliz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [mɪst] ,

She	heeded	not	that	the	valleys	were	still	shrouded	in	mist	,
她	听从了	不是	那	这	山谷	是	仍然	被遮蔽的	在	薄雾	,

她丝毫不在意山谷里仍然笼罩在薄雾之中。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] [greɪ] [dɑːn] [jet] [ˈliŋgə] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ; [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈsʌnʃaɪn]

or	that	the	cold	grey	dawn	yet	lingered	in	the	skies	;	was	not	her	sunshine
或者	那	这	寒冷的	灰色的	黎明	然而	徘徊不去	在	这	天空	;	曾是	不是	她	阳光

['kʌmɪŋ] ?

coming	?
未来	?

还是说，寒冷的灰色黎明仍然笼罩着天空；难道她的阳光还没有到来吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [suːn] [siː] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbraɪtnəs] ?

should	she	not	soon	see	him	who	was	her	brightness	?
应该	她	不是	很快	看	他	WHO	曾是	她	亮度	?

她难道不应该很快就能见到那个照亮她人生的人吗?

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd]['ɑːnwərd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['swɑːloʊz] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ]

The	day	wore	on	,	and	onward	still	by	the	Swallow's	side	,	she	,	with	untiring
这	天	穿着	在	,	和	向前	仍然	经过	这	燕子的	边	,	她	,	和	不懈

['pɪnjənz] ,

pinions	,
小齿轮	,

时光荏苒，她依然陪伴在燕子身边，用她那不知疲倦的翅膀，

[wɪŋd] [hɜːr; hər] [wei] ; [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [nɑːt][frʌm; frəm] ['nuːntaɪd] [hiːt] ,

winged	her	way	;	she	suffered	not	from	noontide	heat	,
有翅膀的	她	方式	;	她	遭受	不是	从	正午	热	,

她乘着翅膀飞来；她并不惧怕正午的酷热。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θɜːrst] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld]

she	felt	not	even	the	pangs	of	hunger	or	thirst	,	for	her	heart	was	filled
她	毛毡	不是	甚至	这	疼痛	的	饥饿	或者	口渴	,	为了	她	心	曾是	已填

[wɪð; wɪθ][hoʊp] .

with	hope	.
和	希望	.

她甚至感觉不到饥饿或口渴，因为她的心中充满了希望。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪtiɪŋ] [gaɪd] [led][hɜːr; hər]['oʊvər][ə; eɪ][hɑːt] , ['mɜːrki] [taʊn] ;

But	towards	evening	her	pitying	guide	led	her	over	a	hot	,	murky	town	;
但	向	晚上	她	怜悯	指导	引领	她	超过	一个	热的	,	浑浊的	镇	;

但到了傍晚，那位怜悯她的向导带着她穿过一座闷热阴暗的小镇；

[ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [smoʊk] [-]

the	very	sky	above	it	was	hidden	by	the	thick	atmosphere	of	smoke	[	15	]
这	非常	天空	多于	它	曾是	隐	经过	这	厚的	气氛	的	抽烟	[	-	]

它上面的天空都被浓厚的烟雾遮蔽了[15]

[wɪtʃ] [siːmd] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] ['envələʊp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] ,

which	seemed	completely	to	envelope	it	;	the	two	birds	could	scarcely	breathe	,
哪个	似乎	完全地	到	信封	它	;	这	二	鸟类	可以	几乎	呼吸	,

仿佛被完全包裹住一般；两只鸟几乎无法呼吸。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz] .

the	air	was	so	dense	with	poisonous	gases	.
这	空气	曾是	所以	稠密	和	有毒	气体	.

空气中充满了有毒气体。

- [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [hɪr] ? -

'	It	cannot	be	here	?	'
-	它	不能	是	这里	?	-

“不可能是这里吧？”

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [flaɪt] .

she	gasped	,	as	suddenly	the	Swallow	paused	in	his	rapid	flight	.
她	倒吸一口气	,	作为	突然	这	吞	暂停	在	他的	迅速的	航班	.

她倒吸了一口气，因为燕子突然停止了快速飞行。

- [siː] , [siː] ! -

'	See	,	see	!	'
-	看	,	看	!	-

“看，看！”

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] .

was	his	exclamation	.
曾是	他的	感叹	.

这是他脱口而出的感叹。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hevi] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ]

Then	,	raising	her	heavy	eyes	,	she	saw	,	suspended	from	a	high	window	,	a
然后	,	提高	她	重的	眼睛	,	她	锯	,	暂停	从	一个	高的	窗户	,	一个

[smɔːl] ['waɪər][keɪdʒ] ,

small	wire	cage	,
小的	金属丝	笼	,

然后，她抬起沉重的双眼，看到从高高的窗户上悬挂着一个小小的铁丝笼。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] [meɪt] !

and	in	it	—	her	long	-	lost	mate	!
和	在	它	—	她	长的	-	丢失的	伴侣	!

里面竟然还有她失散多年的伴侣！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [pɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['eɪkɪŋ] [hed] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ;

He	was	resting	on	a	low	perch	,	with	his	poor	aching	head	beneath	his	wing	;
他	曾是	休息	在	一个	低的	栖息	,	和	他的	贫穷的	疼痛	头	下面	他的	翼	;

他栖息在低矮的树枝上，疼痛难忍的脑袋蜷缩在翅膀下；

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [braʊn] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['smuːðli] [pluːmd] ,

his	pretty	brown	feathers	were	no	longer	smoothly	plumed	,
他的	漂亮的	棕色的	羽毛	是	不	更长	顺利	羽毛	,

他漂亮的棕色羽毛不再光滑蓬松了。

[bʌt; bət] [hʌŋ] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['tætərd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [fɔːrm] , [soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	hung	ragged	and	tattered	around	his	wasted	form	,	so	different	to	the
但	悬挂	破烂不堪	和	破烂	大约	他的	浪费	形式	,	所以	不同的	到	这

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

但却破烂不堪地挂在他消瘦的身躯上，与明亮的衣服截然不同。

['bɑːni] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] !

bonnie	bird	of	the	long	-	ago	!
邦妮	鸟	的	这	长的	-	前	!

很久以前的漂亮鸟儿!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [eɪ] ,

But	she	heeded	not	the	change	;	to	her	he	was	as	beautiful	,	ay	,
但	她	听从了	不是	这	改变	;	到	她	他	曾是	作为	美丽的	,	哎	,

但她并未在意这种变化；在她眼里，他依然英俊，是的。

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən] ['evər] , [soʊ] , ['flaɪɪŋ] [ʌp] ,

and	more	dear	than	ever	,	so	,	flying	up	,
和	更多的	亲爱的	比	曾经	,	所以	,	飞行	向上	,

而且比以往任何时候都更加珍贵，所以，飞向天空，

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl][baːz] [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

she	clung	with	eager	feet	to	the	cruel	bars	which	kept	her	from	him	,
她	紧紧抓住	和	渴望的	脚	到	这	残忍的	酒吧	哪个	保留	她	从	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她急切地用双脚紧紧抓住那残酷的铁栏杆，那铁栏杆将她与他隔开，然后，

['presɪŋ] [hɜːr; hər] [biːk] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , —

pressing	her	beak	as	close	as	possible	to	the	cage	,	she	murmured	,	—
紧迫	她	喙	作为	关闭	作为	可能的	到	这	笼	,	她	低声说道	,	—

她将喙尽可能地贴近笼子，低声说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [lʌv] ! -

'	I	am	here	,	love	!	'
-	我	是	这里	,	爱	!	-

“亲爱的，我在这里！”

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [vɔɪs] , [soʊ] [wel] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪv] ,

At	the	sound	of	that	sweet	voice	,	so	well	remembered	by	the	captive	,
在	这	声音	的	那	甜的	嗓音	,	所以	出色地	记得	经过	这	俘虏	,

听到那甜美的声音，被俘虏的心灵无比清晰地铭记着，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [druːpt] [hed] , [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['lʌvɪŋ]

he	raised	his	drooped	head	,	and	,	gazing	at	her	with	all	the	old	loving
他	提高	他的	下垂	头	,	和	,	凝视	在	她	和	全部	这	老的	爱

['tendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

他抬起低垂的头，用昔日温柔深情的目光凝视着她，

['wɪspəd] ['fiːbli] , —

whispered	feebly	,	—
低声说道	虚弱地	,	—

他虚弱地低语道：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['dʒeni] ?

'	Is	it	you	,	Jenny	?
-	是	它	你	,	珍妮	?

是你吗，珍妮?

[ɑː] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ! - [-]

Ah	,	I	knew	you	would	come	!	'	[	16	]
啊	,	我	知道	你	会	来	!	-	[	-	]

啊，我就知道你会来！[16]

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .

And	every	evening	found	her	there	.
和	每一个	晚上	成立	她	那里	.

每天晚上都能在那里看到她。

['peɪʃntli] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [θru:'aʊt] [ðə; ði][dɑ:rk] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Patiently	would	she	stay	near	the	prisoner	throughout	the	dark	watches	of	the	night
耐心	会	她	停留	靠近	这	囚犯	自始至终	这	黑暗的	手表	的	这	夜晚

,

,

,

她会在漫漫长夜里耐心地守在囚犯身边。

['tʃɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʌvd] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ;

cheering	her	loved	one	because	she	was	near	;
欢呼	她	喜爱	一	因为	她	曾是	靠近	;

因为爱人就在身边，所以她为爱人加油打气；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [keɪm] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [skaɪz] ,

but	when	the	grey	dawn	came	stealing	over	the	skies	,
但	什么时候	这	灰色的	黎明	来了	偷窃	超过	这	天空	,

但当灰蒙蒙的黎明悄然降临天空时，

[ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [flai] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði] [oʊk] ,

away	she	would	fly	back	to	the	nest	in	the	oak	,
离开	她	会	飞	后退	到	这	巢	在	这	橡木	,

她会飞回橡树上的巢穴。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['kerfəli] [tend] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and	during	the	day	would	carefully	tend	her	little	ones	,
和	期间	这	天	会	小心	趋向	她	小的	一个	,

白天，她会细心照料她的孩子们。

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðʌs] [hɜ:r; hər] ['dʌb(ə)l] ['du:ti][æz; əz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

fulfilling	thus	her	double	duty	as	wife	and	mother	.
满足	因此	她	双倍的	责任	作为	妻子	和	母亲	.

从而履行了她作为妻子和母亲的双重职责。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] [ə'pɪrd] , ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,

Then	when	the	evening	star	appeared	,	telling	her	of	the	gloaming	,
然后	什么时候	这	晚上	星星	出现	,	讲述	她	的	这	黄昏	,

然后，当晚星出现，告诉她暮色已至时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hʌʃ] [hɜ:r; hər] ['nes(t)lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

she	would	hush	her	nestlings	with	a	soothing	lullaby	,	and	,	when	they	were
她	会	嘘	她	雏鸟	和	一个	舒缓	催眠曲	,	和	,	什么时候	他们	是

['sli:pɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

她会用舒缓的摇篮曲哄雏鸟们安静下来，当它们睡着后，

[wʊd] ['swɪftli] [flai][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪm'prɪznd] [meit] , ['berɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [bi:k] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv]

would	swiftly	fly	to	her	imprisoned	mate	,	bearing	in	her	beak	a	sprig	of
会	迅速地	飞	到	她	被监禁	伴侣	,	轴承	在	她	喙	一个	枝	的

[mɔ:s] ,

moss	,
苔藓	,

她会迅速飞向被囚禁的伴侣，嘴里叼着一小枝苔藓。

[ɔːr][ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn]
or a leaf from the well - remembered spot where they had been so happy in
或者 一个 叶子 从 这 出色地 - 记得 点 在哪里 他们 有 到过 所以 快乐的 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪf] ;
the spring - time of their life ;
这 春天 - 时间 的 他们的 生活 ;

或者一片来自他们记忆犹新的地方的叶子，那里曾是他们生命中春天最快乐的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ɪf] [hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌn][wʌz; wəz] ['griːvɪŋ] ,
and when she reached the prison , if her loved one was grieving ,
和 什么时候 她 达到 这 监狱 , 如果 她 喜爱 一 曾是 悲伤 ,

当她到达监狱时，如果她的亲人正在哀悼，

['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] , [ðə; ði] [hoʊm] [taɪz] [ðʌs] ['ruːdli] ['broʊkən] , [hɜːr; hər]
pining for the liberty he had lost , the home ties thus rudely broken , her
思念 为了 这 自由 他 有 丢失的 , 这 家 领带 因此 粗鲁地 破碎的 , 她
[swiːt] [vɔɪs] ['mɜːrmərɪŋ] ,
sweet voice murmuring ,
甜的 嗓音 淙淙 ,

他无比怀念失去的自由，与家人的联系也被粗暴地切断，她甜美的声音在他耳边低语。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [lʌv] , - [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] ['feɪlɪŋ] [hɑːrt] ;
' I am here , love , ' seemed to bring comfort to that poor failing heart ;
- 我 是 这里 , 爱 , - 似乎 到 带来 舒适 到 那 贫穷的 失败 心 ;

“我在这里，亲爱的，”这句话似乎给那颗衰弱的心脏带来了安慰；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tendərli] [prest] [hɜːr; hər] [kuːl] , [freʃ] [biːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [soʊ] [pɑːrtʃt]
and as she tenderly pressed her cool , fresh beak to his , so parched
和 作为 她 温柔地 按下 她 凉爽的 , 新鲜的 喙 到 他的 , 所以 干渴
[ænd; ənd][draɪ] ,
and dry ,
和 干燥 ,

她温柔地将自己冰凉清爽的喙贴近他那干裂的喙，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [seɪk] , —
he would reply , striving to be gay for her dear sake , —
他 会 回复 , 努力 到 是 同性恋 为了 她 亲爱的 清酒 , —

他会回答，为了她努力表现得像个同性恋——

- [ɑː] , ['dʒeni] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn][jʊr; jər] [wɪŋz] [sʌm; səm] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊld]
' Ah , Jenny , you have brought on your wings some sunlight from our old
- 啊 , 珍妮 , 你 有 带来 在 你的 翅膀 一些 阳光 从 我们的 老的
[hoʊm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . -
home , my darling . '
家 , 我的 亲爱的 . -

“啊，珍妮，我的宝贝，你带着阳光从我们以前的家飞了过来。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [æz; əz]['juːʒuəl][ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
One evening , when as usual she flew to the [17]
一 晚上 , 什么时候 作为 通常 她 飞翔 到 这 [-]

一天晚上，她像往常一样飞往[17]

['prɪzn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd]
prison , she found him lying at the bottom of the cage , speechless and
监狱 , 她 成立 他 说谎 在 这 底部 的 这 笼 , 无言 和
['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

在监狱里，她发现他躺在笼子底部，一动不动，一言不发。

['fræntɪkli] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['kru:əl][ba:z] , ['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ɪn][æn; ən]

Frantically	she	tore	at	the	cruel	bars	,	beating	them	with	her	wings	in	an
疯狂地	她	撕裂	在	这	残忍的	酒吧	,	殴打	他们	和	她	翅膀	在	一个

['ægəni] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

agony	of	despair	.
痛苦	的	绝望	.

她绝望地拼命撕扯着残酷的铁栏杆，用翅膀拍打着它们。

- [maɪ] [oʊn] [lʌv] , [maɪ] [oʊn] [lʌv] ! -

'	My	own	love	,	my	own	love	!	'
-	我的	自己的	爱	,	我的	自己的	爱	!	-

“我自己的爱人，我自己的爱人！”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['æŋgwɪʃ] ; - [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌns] [ə'gen] ! -

she	cried	aloud	in	her	anguish	;	'	speak	to	me	once	again	!	'
她	哭	大声	在	她	痛苦	;	-	说话	到	我	一次	再次	!	-

她痛苦地大声喊道：“再跟我说话一次！”

[hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] ,

Her	beloved	voice	seemed	to	possess	the	power	to	recall	him	back	to	life	,
她	心爱	嗓音	似乎	到	具有	这	力量	到	记起	他	后退	到	生活	,

她那令人心醉的声音似乎拥有将他唤醒的力量。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

for	he	heard	her	,	though	the	shadows	of	death	were	stealing	over	him	.
为了	他	听到	她	,	尽管	这	阴影	的	死亡	是	偷窃	超过	他	.

因为他听到了她的话，尽管死亡的阴影正悄然笼罩着他。

- ['dʒeni] , ['dɑ:rlɪŋ] , - [hi:; hi] ['fi:bli] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [loʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst]

'	Jenny	,	darling	,	'	he	feebly	whispered	,	as	she	bent	low	to	catch	the	faintest
-	珍妮	,	亲爱的	,	-	他	虚弱地	低声说道	,	作为	她	弯曲	低的	到	抓住	这	最微弱

[wɜ:rd] ,

word	,
单词	,

“珍妮，亲爱的，”他虚弱地低语道，她弯下腰，想要听清最微弱的字句。

- [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [hɑ:rt] .

'	they	have	broken	my	heart	.
-	他们	有	破碎的	我的	心	.

他们伤透了我的心。

[ɑ:] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ki:p] [ˌem 'i:] [ðʌs] ['kæptɪv] ? -

Ah	,	why	did	they	keep	me	thus	captive	?	'
啊	,	为什么	做过	他们	保持	我	因此	俘虏	?	-

啊，他们为什么要这样囚禁我?

- [oʊ] , [du:][nɑ:t][daɪ] ! -

'	Oh	,	do	not	die	!	'
-	哦	,	做	不是	死	!	-

“哦，千万别死！”

[ʃi:; ʃi] [moʊn] ; - [θɪŋk] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] . -

she	moaned	;	'	think	how	lonely	I	should	be	in	this	wide	world	without	you	.	'
她	呻吟	;	-	思考	如何	孤独	我	应该	是	在	这	宽的	世界	没有	你	.	-

她呻吟道：“想想如果没有你，我在这广阔的世界里该有多么孤独啊。”

- [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fri:] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [ə'gen] , [lʌv] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	If	I	were	but	free	,	we	should	be	so	happy	again	,	love	,	'	he	said	,
-	如果	我	是	但	自由的	,	我们	应该	是	所以	快乐的	再次	,	爱	,	-	他	说	,

“如果我能获得自由，我们就能再次幸福快乐了，亲爱的，”他说。

['gæspɪŋ] ['peɪnfəli] [fɔːr; fər] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

gasping	painfully	for	breath	as	he	spoke	.
喘息	痛苦地	为了	气息	作为	他	辐	.

他说话时呼吸困难，痛苦地喘息着。

- [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

'	I	will	release	you	,	'	she	cried	,
-	我	将要	发布	你	,	-	她	哭	,

“我会放了你！”她哭喊道。

[ænd; ənd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] ,

and	strove	with	all	her	strength	to	unfasten	the	prison	door	,
和	努力	和	全部	她	力量	到	解开	这	监狱	门	,

她使出浑身解数想要打开监狱的门。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] — [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][hɜːr; hər] ['efərts] .

but	in	vain	—	it	resisted	all	her	efforts	.
但	在	徒劳	—	它	抵抗	全部	她	努力	.

但一切都是徒劳——它抵挡住了她所有的努力。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

'	What	shall	I	do	?
-	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [help] [hɪm; ɪm] ,

He	will	die	,	and	I	cannot	help	him	,
他	将要	死	,	和	我	不能	帮助	他	,

他会死的，我无能为力。

- [moʊn] [fɔːrθ] [ðə; ði] [pʊr] [ren] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

'	moaned	forth	the	poor	Wren	in	accents	of	despair	.
-	呻吟	前进	这	贫穷的	鹪	在	口音	的	绝望	.

“可怜的雷恩用绝望的语气呻吟道。”

- [maɪ] [swiːt] [wʌn] , - [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , - [duː][nɑːt] [griːv] [-]

'	My	sweet	one	,	'	he	murmured	,	'	do	not	grieve	[	18	]
-	我的	甜的	一	,	-	他	低声说道	,	-	做	不是	悲伤	[	-	]

“我的宝贝，”他低声说，“不要悲伤[18]

[soʊ] ['bɪtərli] .

so	bitterly	.
所以	苦涩地	.

如此痛苦。

[deθ] [wɜːr; wər] ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən][laɪf] [ɪf] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ,

Death	were	better	far	than	life	if	separated	from	you	;	but	,
死亡	是	更好的	远的	比	生活	如果	分开	从	你	;	但	,

如果能与你分离，死亡远胜于生；但是，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər]['evər][ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [huː] ['lʌvθ] [ˌjuː 'es]

before	I	close	my	eyes	for	ever	upon	this	world	which	the	good	God	who	loveth	us
前	我	关闭	我的	眼睛	为了	曾经	之上	这	世界	哪个	这	好的	上帝	WHO	爱	我们

[hæθ] [kri'eɪtɪd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

hath	created	so	beautiful	,
有	创建	所以	美丽的	,

在我永远闭上双眼，告别这由慈爱的上帝创造的美丽世界之前，

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][dʒʌst][wʌn] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈflaʊərz] . -

bring	me	just	one	spray	of	those	little	blue	flowers	.	'
带来	我	只是	一	喷	的	那些	小的	蓝色的	花朵	.	-

给我一束那种蓝色的小花就好。

- [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ! -

'	I	know	them	!	'
-	我	知道	他们	!	-

“我认识他们！”

[ʃiː; ʃi] [ˈiːgərli] [kraɪd] ; - [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [gruː] [bɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [nest] . -

she	eagerly	cried	;	'	a	cluster	grew	beneath	our	nest	.	'
她	急切地	哭	;	-	一个	簇	生长	下面	我们的	巢	.	-

她兴奋地喊道：“我们的巢穴下面长出了一丛植物。”

- [jes] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; - [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]

'	Yes	,	'	he	continued	;	'	and	when	I	used	to	return	home	I	could	see	them
-	是的	,	-	他	持续	;	-	和	什么时候	我	用过的	到	返回	家	我	可以	看	他们

[əˈfɑːr] [ɔːf] ,

afar	off	,
远方	离开	,

“是的，”他继续说道，“我以前回家的时候，都能远远地看到他们。”

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] , " [ˈdʒeni] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bluː] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn]

and	would	think	,	"	Jenny	is	there	,	and	their	blue	eyes	are	looking	upon
和	会	思考	,	"	珍妮	是	那里	,	和	他们的	蓝色的	眼睛	是	寻找	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后会想，“珍妮就在那里，他们的蓝眼睛正看着她。”

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː][wʌn][ˈtaɪni] [spreɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

"	Bring	me	one	tiny	spray	,	darling	,	and	if	I	die	when	you	are	from	me	,
"	带来	我	一	微小的	喷	,	亲爱的	,	和	如果	我	死	什么时候	你	是	从	我	,

“亲爱的，给我一小瓶喷雾剂，如果我死的时候你还不在我身边，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːm] [soʊ] [ˈveri] [fɑːr][əˈpɑːrt] ,

we	shall	not	seem	so	very	far	apart	,
我们	将	不是	似乎	所以	非常	远的	除	,

我们之间的距离不会显得那么遥远。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [swiːt] [ˈflaʊərz] [wɪl] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][juː; jʊ] . -

for	those	sweet	flowers	will	whisper	to	me	of	you	.	'
为了	那些	甜的	花朵	将要	耳语	到	我	的	你	.	-

因为那些芬芳的花朵会向我低语你的身影。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

She	waited	no	longer	,
她	等待	不	更长	,

她不再等待了，

[bʌt; bət] [fluː] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns]

but	flew	rapidly	away	to	bring	the	blossoms	on	which	he	wished	to	look	once
但	飞翔	快速	离开	到	带来	这	花朵	在	哪个	他	希望	到	看	一次

[əˈgen] ;

again	;
再次	;

但他迅速飞走，去采摘他想再次欣赏的花朵；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [gɔːn] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,

but	she	had	not	long	gone	when	a	young	girl	came	to	the	cage	,
但	她	有	不是	长的	已消失	什么时候	一个	年轻的	女孩	来了	到	这	笼	,

但她刚离开不久，一个年轻女孩就来到了笼子前。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪv] [bɜ:rd][æz; əz] ['dʒeni] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [stɪl] [ænd; ənd]

and	saw	the	poor	captive	bird	as	Jenny	had	found	him	—	still	and
和	锯	这	贫穷的	俘虏	鸟	作为	珍妮	有	成立	他	—	仍然	和

['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] ['daɪɪŋ] ,

motionless	as	though	dying	,
静止不动	作为	尽管	垂死	,

她看到那只可怜的被囚禁的鸟儿，就像珍妮发现它时那样——一动不动，仿佛即将死去。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['pɪti] ,

and	her	heart	was	filled	with	tender	pity	,
和	她	心	曾是	已填	和	投标	遗憾	,

她心中充满了怜悯，

[ðæt] [ɪts] [bri:f] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [bi:; bi][soʊ] [su:n] ['endɪd] .

that	its	brief	life	should	thus	be	so	soon	ended	.
那	它是	简短的	生活	应该	因此	是	所以	很快	结束	.

它短暂的生命竟如此早地结束了。

- [pʊr] ['bɜ:rdi] !

'	Poor	birdie	!
-	贫穷的	小鸟球	!

可怜的小鸟!

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daɪɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

I	fear	it	is	dying	,	'	she	said	.
我	害怕	它	是	垂死	,	-	她	说	.

“我担心它正在消亡，”她说。

- [aɪ] [wɪl] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði][keɪdʒ] ; [pər'hæps][ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ,

'	I	will	unfasten	the	cage	;	perhaps	the	fresh	air	will	revive	him	,
-	我	将要	解开	这	笼	;	也许	这	新鲜的	空气	将要	复活	他	,

“我会解开笼子；或许新鲜空气能让他苏醒过来。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] . - [-]

and	bring	back	his	failing	strength	.	'	[	19	]
和	带来	后退	他的	失败	力量	.	-	[	-	]

并恢复他逐渐衰弱的力量。[19]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kaɪndli][hændz][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔ:r] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lɪbərti] .

And	with	kindly	hands	she	opened	the	prison	door	,	thus	giving	him	liberty	.
和	和	亲切地	双手	她	打开	这	监狱	门	,	因此	给予	他	自由	.

她用温柔的手打开了监狱的大门，给了他自由。

[ðə; ði] [ku:l] , [freʃ] [er] , ['stɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['fɛðɚz] , [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	cool	,	fresh	air	,	stirring	his	drooping	feathers	,	aroused	him	from	his
这	凉爽的	,	新鲜的	空气	,	搅拌	他的	下垂	羽毛	,	被唤醒	他	从	他的

['leθərdʒi] ;

lethargy	;
昏睡	;

凉爽清新的空气拂动着他耷拉的羽毛，使他从昏昏欲睡的状态中苏醒过来；

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] .

at	first	he	could	not	believe	that	the	door	was	open	,	that	he	was	free	.
在	第一的	他	可以	不是	相信	那	这	门	曾是	打开	,	那	他	曾是	自由的	.

起初他不敢相信门是开着的，他自由了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [bɜ:rd][tu:; tə] [ber] ;

It	was	almost	too	much	happiness	for	the	poor	sick	bird	to	bear	;
它	曾是	几乎	也	很多	幸福	为了	这	贫穷的	生病的	鸟	到	熊	;

对于这只可怜的病鸟来说，这幸福几乎难以承受；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] — ['friːdəm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

yet	it	was	true	—	freedom	was	his	,	and	his	first	thought	was	of
然而	它	曾是	真的	—	自由	曾是	他的	,	和	他的	第一的	想法	曾是	的

['dʒeni] .

Jenny	.
珍妮	.

然而，这是事实——自由属于他，他首先想到的是珍妮。

[hiː; hi] [wʊd] [flai][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,

He	would	fly	to	meet	her	,	as	he	knew	she	would	soon	return	,
他	会	飞	到	见面	她	,	作为	他	知道	她	会	很快	返回	,

他会飞去见她，因为他知道她很快就会回来。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [bluː] ['flaʊərz] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

bearing	with	her	the	blue	flowers	he	loved	,	and	then	,	when	she	saw	him
轴承	和	她	这	蓝色的	花朵	他	喜爱	,	和	然后	,	什么时候	她	锯	他

['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

coming	towards	her	,
未来	向	她	,

她带着他最喜欢的蓝色花朵，然后，当她看到他向她走来时，

— [friː] , [jes] , [friː] ! — [wʊd] [nɑːt][ɔːl][pæst] ['sɑːroʊ] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt][dʒɔɪ]

—	free	,	yes	,	free	!	—	would	not	all	past	sorrow	be	forgotten	in	the	ever	-	present	joy
—	自由的	,	是的	,	自由的	!	—	会	不是	全部	过去的	悲哀	是	被遗忘的	在	这	曾经	-	展示	喜悦

?

?
?

——自由，是的，自由！——难道过去的悲伤不会在永恒的喜悦中被遗忘吗?

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪtər] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn]

So	,	with	a	twitter	of	gratitude	to	the	girl	who	had	opened	his	prison
所以	,	和	一个	叽叽喳喳	的	感激	到	这	女孩	WHO	有	打开	他的	监狱

[dɔːr] ,

door	,
门	,

于是，他在推特上向那位打开他监狱大门的女孩表达了感激之情。

[hiː; hi] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [streŋθ] , [pɔɪzd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

he	fluttered	his	wings	,	just	to	try	their	strength	,	poised	a	while	in	the	air	,
他	飘动	他的	翅膀	,	只是	到	尝试	他们的	力量	,	准备	一个	尽管	在	这	空气	,

他扑扇着翅膀，只是想试试翅膀的力量，在空中停留了一会儿。

[ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [dɪr] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [oʊk] [triː]

then	away	he	flew	with	unerring	instinct	towards	his	dear	home	in	the	old	oak	tree
然后	离开	他	飞翔	和	毫无错误	本能	向	他的	亲爱的	家	在	这	老的	橡木	树

.

:
.

然后，他凭借着敏锐的本能，飞向了他在老橡树上的温馨家园。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['dʒeni] ?

But	of	Jenny	?
但	的	珍妮	?

但珍妮呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][grɪp]

With	a	sad	weight	upon	her	poor	little	heart	,	crushing	it	with	the	iron	grip
和	一个	伤心	重量	之上	她	贫穷的	小的	心	,	压碎	它	和	这	铁	紧握

[ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

of	despair	,
的	绝望	,

她那颗可怜的小心脏仿佛被沉重的悲伤压得喘不过气来，绝望的铁钳紧紧地攫住了它。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [gruː] , [plʌkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

she	reached	the	spot	where	the	flowers	grew	,	plucked	a	few	blossoms	from	the
她	达到	这	点	在哪里	这	花朵	生长	,	拨弦	一个	很少	花朵	从	这

[stem] ,

stem	,
干	,

她走到花丛所在的地方，从花茎上摘了几朵花。

[ðen] [ə'weɪ] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rest] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [praɪzd] ['flaʊərɪts] [-]

then	away	again	,	without	pausing	to	rest	,	bearing	the	prized	flowerets	[	20	]
然后	离开	再次	,	没有	暂停	到	休息	,	轴承	这	珍贵的	小花	[	-	]

然后又飞走了，没有停下来休息，带着珍贵的小花[20]

[ɪn][hɜːr; hər] [biːk] .

in	her	beak	.
在	她	喙	.

在她喙里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nɑːt] [fə'tiːg] ; [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['wɪri] ['pɪnjənz] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːltəd] , [stɪl] [ʃiː; ʃi] [hiːdid]

She	felt	not	fatigue	;	though	her	weary	pinions	sometimes	faltered	,	still	she	heeded
她	毛毡	不是	疲劳	;	尽管	她	厌倦	小齿轮	有时	犹豫不决	,	仍然	她	听从了

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

it	not	,
它	不是	,

她并不觉得疲倦；虽然她疲惫的双翼有时会摇晃，但她毫不在意。

[stɪl] ['strʌglɪŋ] [ɑːn] , ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

still	struggling	on	,	eager	to	reach	where	he	lay	dying	.
仍然	挣扎	在	,	渴望的	到	抵达	在哪里	他	躺	垂死	.

仍在挣扎，渴望到达他奄奄一息的地方。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz] :

Her	only	thought	was	:
她	仅有的	想法	曾是	:

她当时唯一的想法是：

- [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

'	If	he	were	to	die	,	and	I	not	with	him	.	'
-	如果	他	是	到	死	,	和	我	不是	和	他	.	-

“如果他死了，而我却不能和他一起走。”

[bʌt; bət] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [gruː] [hɜːr; hər] [flaɪt] ; [streŋθ] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

But	slower	and	slower	grew	her	flight	;	strength	at	last	was	failing	,
但	慢点	和	慢点	生长	她	航班	;	力量	在	最后的	曾是	失败	,

但是她的飞行速度越来越慢；最终，她的体力耗尽了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sɪ'vɪrli] [traɪd] ; [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd][fæst] , [ɪn]

for	it	had	been	too	severely	tried	;	her	breath	came	quick	and	fast	,	in
为了	它	有	到过	也	严重	尝试	;	她	气息	来了	快的	和	快速地	,	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

因为她的身体已经承受了太大的考验；总之，她的呼吸急促而急促。

['fɪtf(ə)l] [gɑːsps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['hevɪli] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [brest] .

fitful	gasps	,	and	her	heart	beat	heavily	beneath	her	quivering	breast	.
断断续续	喘息	,	和	她	心	打	重度	下面	她	颤抖	胸部	.

她断断续续地喘息着，心脏在颤抖的胸膛下剧烈跳动。

- [oʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ! -

'	Oh	,	but	to	see	him	once	more	!	'
-	哦	,	但	到	看	他	一次	更多的	!	-

“哦，真希望能再见他一面！”

[ʃiː; ʃi] [moʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['wɪri] [wɪŋz] [feɪld] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

she	moaned	,	as	she	felt	her	weary	wings	failed	to	do	her	bidding	.
她	呻吟	,	作为	她	毛毡	她	厌倦	翅膀	失败的	到	做	她	投标	.

她呻吟着，因为她感到疲惫的翅膀无法再听从她的指挥。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][flai] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ɪn] [veɪn] ; [hɜːr; hər]['taɪərd] ['pɪnjənz] ['flʌtəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	tried	to	fly	yet	a	little	farther	,	in	vain	;	her	tired	pinions	fluttered	for	a
她	尝试	到	飞	然而	一个	小的	更远	,	在	徒劳	;	她	疲劳的	小齿轮	飘动	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

她试图再飞得更远一些，但徒劳无功；她疲惫的翅膀扑扇了一会儿。

[ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi][sæŋk] , ['sloʊli] , ['sloʊli] ,

then	down	she	sank	,	slowly	,	slowly	,
然后	向下	她	沉没	,	缓慢地	,	缓慢地	,

然后她缓缓地、慢慢地沉了下去。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [striːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɑːn]['oʊvər][ɪts] ['pebli]

on	to	the	calm	bosom	of	a	rippling	stream	that	was	flowing	on	over	its	pebbly
在	到	这	冷静的	怀	的	一个	涟漪	溪流	那	曾是	流动	在	超过	它是	卵石状

[sændz][wɪð; wɪθ] ['suːðɪŋ] ['meləɪdi] .

sands	with	soothing	melody	.
沙子	和	舒缓	旋律	.

来到平静的溪流边，溪水潺潺流过鹅卵石沙滩，发出舒缓的旋律。

- ['dʒeni] , ['dʒeni] , [maɪ] [oʊn] [lʌv] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

'	Jenny	,	Jenny	,	my	own	love	,	where	are	you	?
-	珍妮	,	珍妮	,	我的	自己的	爱	,	在哪里	是	你	?

珍妮，珍妮，我的爱人，你在哪里?

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs]

I	have	sought	you	so	long	,	my	darling	,	'	she	heard	the	well	-	known	voice
我	有	寻求	你	所以	长的	,	我的	亲爱的	,	-	她	听到	这	出色地	-	已知	嗓音

[iks'kleimɪŋ] .

exclaiming	.
惊呼	.

“我找你很久了，我的爱人，”她听到那个熟悉的声音喊道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʌvd] [meit] ['hʌvər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ɪn]

She	raised	her	dying	eyes	,	and	saw	her	loved	mate	hovering	above	her	in
她	提高	她	垂死	眼睛	,	和	锯	她	喜爱	伴侣	悬停	多于	她	在

[ðə; ði] ['sʌmər] [er] .

the	summer	air	.
这	夏天	空气	.

她抬起垂死的双眼，看到她心爱的伴侣在夏日的空气中盘旋在她上方。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [lʌv] , - [ʃiː; ʃi] ['feɪntli] ['mɜːmɜd] .

'	I	am	here	,	love	,	'	she	faintly	murmured	.
-	我	是	这里	,	爱	,	-	她	淡淡的	低声说道	.

“我在这里，亲爱的，”她轻声低语道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [lʌv] - [laɪt] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sɔːft] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] ,

Then	with	all	the	old	love	-	light	beaming	from	her	soft	,	gentle	eyes	,
然后	和	全部	这	老的	爱	-	光	光芒四射	从	她	柔软的	,	温和的	眼睛	,

然后，她那双温柔的眼睛里闪烁着昔日爱意的光芒，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [pʊr] [-]

she	turned	to	gaze	at	her	poor	[	21	]
她	转向	到	目光	在	她	贫穷的	[	-	]

她转过身凝视着她可怜的[21]

['desələt] [meit] , [hu:] [wʌz; wəz] ['rendɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [kraɪz] , [ðen] [kloʊzd]

desolate	mate	,	who	was	rending	the	air	with	his	piteous	cries	,	then	closed
荒凉	伴侣	,	WHO	曾是	渲染	这	空气	和	他的	可怜的	哭泣	,	然后	关闭

[ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['evər] ,

them	for	ever	,
他们	为了	曾经	,

那孤苦伶仃的伴侣，曾发出撕心裂肺的哀嚎，然后永远地闭上了双眼。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] , ['mɜ:rmərɪŋ] ['sɔ:ftli] , —

with	a	look	of	perfect	peace	,	murmuring	softly	,	—
和	一个	看	的	完美的	和平	,	淙淙	轻轻	,	—

他神情安详，轻声低语道——

- ['dɪrɪst] , [fər'get] [ˌem 'i:] [nɑ:t] . -

'	Dearest	,	forget	me	not	.	'
-	亲爱的	,	忘记	我	不是	.	-

亲爱的，请不要忘记我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [stri:m] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] ['dʒentli] [ə'weɪ] ['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [weɪl]

And	the	rippling	stream	bore	her	gently	away	echoing	with	a	plaintive	wail
和	这	涟漪	溪流	钻孔	她	轻轻地	离开	回声	和	一个	哀怨	哀号

[hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz] :

her	dying	words	:
她	垂死	字	:

潺潺的溪流轻轻地将她带走，回荡着她临终前的哀怨话语：

- ['dɪrɪst] , [fər'get] [ˌem 'i:] [nɑ:t] . -

'	Dearest	,	forget	me	not	.	'
-	亲爱的	,	忘记	我	不是	.	-

亲爱的，请不要忘记我。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊd] [bɜ:rd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði]

The	poor	widowed	bird	caught	the	flowers	as	they	were	floating	away	on	the
这	贫穷的	寡	鸟	捕捉	这	花朵	作为	他们	是	漂浮的	离开	在	这

[brest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] [lʌv] ,

breast	of	his	lost	love	,
胸部	的	他的	丢失的	爱	,

这只可怜的寡妇鸟儿接住了飘落的花朵，它们正随着它逝去的爱人的胸膛飘走。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['desələt] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['blɑ:səm] ,

and	carried	them	to	his	now	desolate	home	;	but	one	little	blossom	,
和	携带	他们	到	他的	现在	荒凉	家	;	但	一	小的	开花	,

他把它们带回了他如今荒凉的家；但只有一朵小花，

[ɪn] ['tendər] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [swi:t] ['dʒeni] [ren] ,

in	tender	pity	for	sweet	Jenny	Wren	,
在	投标	遗憾	为了	甜的	珍妮	鹪	,

出于对甜美的珍妮·雷恩的怜悯，

[dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [ded] [bɜ:rd] ;

detached	itself	from	the	others	to	linger	still	with	the	poor	dead	bird	;
分离的	本身	从	这	其他的	到	萦绕	仍然	和	这	贫穷的	死的	鸟	;

它脱离了其他动物，静静地守候在那只可怜的死鸟身边；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd] ['kerfəli] [bɔ:rn] [ɪts] ['preʃəs] ['bɜ:rd(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi]

and	when	the	stream	had	carefully	borne	its	precious	burden	to	a	shady
和	什么时候	这	溪流	有	小心	出生	它是	宝贵的	负担	到	一个	阴凉

[nʊk] ,

nook	,
角落	,

当溪流小心翼翼地将它珍贵的货物运送到阴凉的角落时，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rest] , [fɔːr; fər]['evər] [friːd] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][peɪn] , [ðə; ði] ['flaʊər]

where	she	could	rest	,	for	ever	freed	from	sorrow	and	pain	,	the	flower
在哪里	她	可以	休息	,	为了	曾经	自由	从	悲哀	和	疼痛	,	这	花

[wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

was	carried	with	her	,
曾是	携带	和	她	,

她可以在那里安息，永远摆脱悲伤和痛苦，她随身带着那朵花。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ruːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['berid] ,

and	,	taking	root	above	the	spot	where	she	lay	buried	,
和	,	采取	根	多于	这	点	在哪里	她	躺	埋葬	,

而且，它在她埋葬的地方上方生根发芽了。

[pʊt] [fɔːrθ] [ɪts] [bluː] ['blɔsəmz] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːnd] , ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] .

put	forth	its	blue	blossoms	in	loving	remembrance	of	that	fond	,	faithful	heart	.
放	前进	它是蓝色的		花朵	在	爱	纪念	的	那	喜爱	,	忠实	心	.

它盛开蓝色的花朵，深情地缅怀那颗深情忠诚的心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['dweləRz] [kloʊz][tuː; tə]['træŋkwɪl] [striːmz] ,

And	thus	it	is	how	we	became	dwellers	close	to	tranquil	streams	,
和	因此	它	是	如何	我们	成为	居民	关闭	到	宁静	溪流	,

于是，我们便成了居住在宁静溪流附近的居民。

[ænd; ənd] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz] [stɪl] - [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] . -

and	why	our	name	is	still	'	forget	-	me	-	not	.	'
和	为什么	我们的	姓名	是	仍然	-	忘记	-	我	-	不是	.	-

以及为什么我们的名字至今仍是“勿忘我”。

['pærəbl] ['sekənd] .

PARABLE	SECOND	.
寓言	第二	.

寓言二。

[ðə; ði] ['snoʊdrɑːp] — [feɪθ] .

THE	SNOWDROP	—	FAITH	.
这	雪花莲	—	信仰	.

雪花莲——信仰。

[waɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['træŋkwɪl] , [ðæt] [aɪ] [fɪr] [-]

Y	life	has	been	so	tranquil	,	that	I	fear	[	22	]
是	生活	有	到过	所以	宁静	,	那	我	害怕	[	-	]

Y 的生活如此平静，以至于我害怕[22]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [pə'zes] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ; [fɔːr; fər] , [wen] [fɜːrst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [dɔːnd] ,

it	will	not	possess	much	interest	;	for	,	when	first	recollection	dawned	,
它	将要	不是	具有	很多	兴趣	;	为了	,	什么时候	第一的	回忆	黎明	,

它不会引起太多兴趣；因为，当最初的记忆萌芽时，

[aɪ] [rɪ'membər] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌlb] , [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk]

I	remember	finding	myself	far	down	in	the	earth	—	a	small	bulb	,	not	much	to	look
我	记住	寻找	我	远的	向下	在	这	地球	—	一个	小的	电灯泡	,	不是	很多	到	看

[æt; ət] ,

at	,
在	,

我记得我发现自己身处地底深处——像个小小的灯泡，毫不起眼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] .

I	am	thinking	.
我	是	思维	.

我在思考。

[bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [spent] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənz] .

But	very	happy	were	the	days	spent	there	with	my	companions	.
但	非常	快乐的	是	这	天	花费	那里	和	我的	同伴	.

但和同伴们在那里度过的日子非常快乐。

[wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [diːmd] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['drɪri] [pleɪs] ,

We	in	our	ignorance	deemed	the	world	a	dreary	place	,
我们	在	我们的	无知	被认为	这	世界	一个	凄凉	地方	,

我们曾经无知地认为世界是一个沉闷的地方，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]['evər] [steɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm] ;

and	wished	we	could	for	ever	stay	where	it	was	so	cosy	and	warm	;
和	希望	我们	可以	为了	曾经	停留	在哪里	它	曾是	所以	舒适	和	温暖的	;

我们多么希望能够永远留在那里，那里如此舒适温暖；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [in'strʌktɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

but	our	Mother	Earth	was	carefully	instructing	us	,
但	我们的	母亲	地球	曾是	小心	指导	我们	,

但是，我们的地球母亲一直在悉心教导我们。

['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] ['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi][ʌn'fəʊldz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

teaching	us	the	same	precious	lessons	she	unfolds	to	her	other	children	,
教学	我们	这	相同的	宝贵的	课程	她	展开	到	她	其他	孩子们	,

她教给我们的，正是她教给其他孩子的那些宝贵人生经验。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði]['evər] - ['oʊpən] [bʊk] , [baɪ][mæn] [kɔːld] - ['neɪtʃər] . -

if	they	will	but	read	the	ever	-	open	book	,	by	man	called	'	Nature	.	'
如果	他们	将要	但	读	这	曾经	-	打开	书	,	经过	男人	称为	-	自然	.	-

如果他们愿意去读读人类写就的那本永远敞开的书——《自然》。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] [kept] [ðə; ði][lænd] [baʊnd] ['kæptɪv] [ɪn]

I	know	not	how	long	it	was	that	the	Frost	King	kept	the	land	bound	captive	in
我	知道	不是	如何	长的	它	曾是	那	这	霜	国王	保留	这	土地	边界	俘虏	在

['aɪsi] [tʃeɪnz] ,

icy	chains	,
冰冷的	链条	,

我不知道霜王将陆地上的人们囚禁在冰链中多久。

[bʌt; bət] [-]

but	[	23	]
但	[	-	]

但是[23]

[æt; ət][læst][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['friːdəm] [keɪm] .

at	last	the	signal	for	freedom	came	.
在	最后的	这	信号	为了	自由	来了	.

自由的信号终于到来了。

[ðə; ði] [triːz] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪntər] [sliːp] , [ænd; ənd] , ['kæstɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər]['sɑːmbər]

The	trees	awoke	from	their	winter	sleep	,	and	,	casting	off	their	sombre
这	树木	醒来	从	他们的	冬天	睡觉	,	和	,	铸件	离开	他们的	阴沉

['gɑːrmənts][ʌv; əv] [ʃiːd] [liːvz] ,

garments	of	sheathed	leaves	,
服装	的	鞘	树叶	,

树木从冬眠中苏醒，褪去了阴沉的树叶外衣，

[keɪm] [fɔːrθ] [ɪn] ['vɛstmɛnts] [ʌv; əv] ['tendər] [griːn] ; [ðə; ði] [biːz] , [tuː] , [sent] [aʊt][ðer; ðər] [ˌpaɪə'nɪr] ,

came	forth	in	vestments	of	tender	green	;	the	bees	,	too	,	sent	out	their	pioneers	,
来了	前进	在	圣职	的	投标	绿色的	;	这	蜜蜂	,	也	,	发送	出去	他们的	先驱者	,

它们身披嫩绿的外衣而来；蜜蜂也派出了它们的先驱者，

[huː] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

who	hastened	back	to	the	hives	with	the	glad	tidings	of	the	sunshine	and
WHO	加快	后退	到	这	麻疹	和	这	高兴的	消息	的	这	阳光	和

[ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ['flaʊərz] .

of	awakening	flowers	.
的	唤醒	花朵	.

它们带着阳光普照和鲜花盛开的喜讯，匆匆赶回蜂巢。

[ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːn] ['dʒɔɪəs] [wɪŋz] ,

The	birds	flew	hither	and	thither	on	joyous	wings	,
这	鸟类	飞翔	这里	和	那里	在	欢乐	翅膀	,

鸟儿们欢快地展开翅膀，四处飞翔。

['twɪtərɪŋ] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] - ['hɪrɪθ] [ðə; ði]['rævənz][kraɪ] ;

twittering	their	simple	gratitude	to	Him	who	'	heareth	the	ravens	cry	;
推特	他们的	简单的	感激	到	他	WHO	-	听到	这	渡鸦	哭	;

他们用简单的言语向那位“听见乌鸦啼叫”的神表达感激之情；

- [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [wɜːr; wər][pæst] ,

'	for	they	indeed	were	thankful	that	the	dark	days	were	past	,
-	为了	他们	的确	是	感恩	那	这	黑暗的	天	是	过去的	,

因为他们确实很庆幸黑暗的日子已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] . -

and	that	'	the	time	of	the	singing	of	birds	had	come	.	'
和	那	-	这	时间	的	这	歌唱	的	鸟类	有	来	.	-

“鸟儿歌唱的时代已经来临。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] [ænd; ənd] [striːmz] , [haʊ] [ri'dʒɔist] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [friː]

As	to	the	little	brooks	and	streams	,	how	rejoiced	were	they	to	be	free
作为	到	这	小的	布鲁克斯	和	溪流	,	如何	欣喜若狂	是	他们	到	是	自由的

[wʌns] [mɔːr] !

once	more	!
一次	更多的	!

至于那些小溪和河流，它们重获自由是多么高兴啊！

[ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['sændi] ['ʃæloʊz] [ɔːr] ['pebli] [bedz] , ['læfɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri]

they	bounded	away	over	the	sandy	shallows	or	pebbly	beds	,	laughing	for	very
他们	有界	离开	超过	这	沙	浅滩	或者	卵石状	床	,	笑	为了	非常

['glædnəs] ,

gladness	,
欢乐	,

它们欢快地笑着，跃过浅滩或卵石滩，飞奔而去。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [bæŋks] [huːz] [freʃ] ['vɜːrdʒər] [ðeɪ] [leɪvd] , [waɪlst] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə]

and	kissing	the	green	banks	whose	fresh	verdure	they	laved	,	whilst	murmuring	to
和	接吻	这	绿色的	银行	谁	新鲜的	绿意盎然	他们	拉韦德	,	而	淙淙	到

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ['glædsəm] [sɔːŋ] :

them	their	gladsome	song	:
他们	他们的	高兴	歌曲	:

它们亲吻着被它们洗礼过的翠绿河岸，同时低声吟唱着欢快的歌谣：

- [aɪm] [friː] !

'	I'm	free	!
-	我是	自由的	!

我自由了！

[oʊ] , [dʒɔɪ] !

oh	,	joy	!
哦	,	喜悦	!

哦，太好了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [wʌns] [ə'gen] !
I am free once again !
我 是 自由的 一次 再次 !

我又自由了!

[aɪ][hæv; həv][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [maɪ] ['aɪsi] [tʃeɪn] ,
I have burst with delight my icy chain ,
我 有 爆裂 和 喜 我的 冰冷的 链 ,

我欣喜若狂，冰冷的锁链瞬间爆裂。

[ænd; ənd] ['geɪli] [aɪ] [floʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,
And gaily I flow to the open sea ,
和 兴高采烈地 我 流动 到 这 打开 海 ,

于是我欢快地流向茫茫大海，

['dʒɔɪəsli] ['sɪŋɪŋ] , [aɪm] [friː] !
Joyously singing , I'm free !
欣喜地 歌唱 , 我是 自由的 !

欢快地歌唱：我自由了!

[oʊ] , [aɪm] [friː] !
oh , I'm free !
哦 , 我是 自由的 !

哦，我自由了!

[aɪ] [kɪs] [ðə; ði] [griːn] [bæŋks][æz; əz][aɪ][glaɪd] [ə'lɔːŋ] ,
I kiss the green banks as I glide along ,
我 吻 这 绿色的 银行 作为 我 滑行 沿着 ,

我滑行时亲吻着绿色的河岸，

[aɪ] [wuː] [ðə; ði][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['piːsf(ə)l] [sɔːŋ] ;
I woo the birds with my peaceful song ;
我 哇 这 鸟类 和 我的 和平 歌曲 ;

我用平和的歌声吸引鸟儿;

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ðeɪ] [dæns] [tuː; tə][maɪ] ['dʒɔɪəs] [streɪn] ,
The sunbeams they dance to my joyous strain ,
这 阳光 他们 舞蹈 到 我的 欢乐 拉紧 ,

阳光随着我欢快的歌声翩翩起舞，

[waɪlst] ['geɪli] [aɪ] [flɪŋ] [ðer; ðər] ['reɪz] [bæk] [ə'gen] . -
Whilst gaily I fling their rays back again . '
而 兴高采烈地 我 一扔 他们的 射线 后退 再次 . -

我兴高采烈地将他们的光芒再次抛回。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
And for us also came the appointed time ,
和 为了 我们 还 来了 这 任命 时间 ,

对我们来说，那一天也到了。

[wen] [wiː; wi] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [-]
when we too had to leave the home in which we had [24]
什么时候 我们 也 有 到 离开 这 家 在 哪个 我们 有 [-]

当我们也不得不离开我们居住的家时[24]

[bɪn] [soʊ] ['tendərli] ['nəːtʃəd] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ,
been so tenderly nurtured ; we were to go ,
到过 所以 温柔地 培育 ; 我们 是 到 去 ,

我们曾被如此温柔地呵护；我们即将离开，

['redi] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
ready prepared to do the work marked out for us .
准备好 准备 到 做 这 工作 标记 出去 为了 我们 .

已做好准备，完成分配给我们的工作。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ; [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][wɜːrld] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	I	did	not	wish	to	go	;	I	feared	to	face	a	world	unknown	to	me	,
但	我	做过	不是	希望	到	去	;	我	害怕	到	脸	一个	世界	未知	到	我	,

但我不想去；我害怕面对一个陌生的世界。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][soʊ] [lʌvd] .

and	fain	would	have	lingered	in	the	home	so	loved	.
和	欣然	会	有	徘徊不去	在	这	家	所以	喜爱	.

费恩本想留在自己深爱的家中。

- [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ? -

'	Why	must	I	leave	you	?	'
-	为什么	必须	我	离开	你	?	-

“我为什么要离开你？”

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)l] ['perənt] .

I	asked	of	our	gentle	parent	.
我	问	的	我们的	温和的	父母	.

我向我们慈祥的父母问道。

- [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] . -

'	I	cannot	bear	the	separation	.	'
-	我	不能	熊	这	分离	.	-

“我无法忍受分离。”

- [maɪ][tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] ,

'	My	child	,	'	she	replied	,	with	something	of	reproach	in	her	soft	voice	,
-	我的	孩子	,	-	她	回复	,	和	某物	的	责备	在	她	柔软的	嗓音	,

“我的孩子，”她轻声回答，语气中带着一丝责备。

- [hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [suːn] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['les(ə)n][aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kri'eɪtɪd] [ɔːl]

'	have	you	so	soon	forgotten	the	lesson	I	taught	you	,	that	He	who	created	all
-	有	你	所以	很快	被遗忘的	这	课	我	教授	你	,	那	他	WHO	创建	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“你这么快就忘记了我教你的道理了吗？创造万物的神，

['nʌθɪŋ] [ɪn][veɪn] ?

createth	nothing	in	vain	?
创造	没有什么	在	徒劳	?

难道创造的一切都不是徒劳的吗？

[goʊ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] ['pærəblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [wɜːrks] . -

Go	forth	upon	the	earth	,	and	speak	in	parables	of	His	glorious	works	.	'
去	前进	之上	这	地球	,	和	说话	在	寓言	的	他的	辉煌	作品	.	-

到地上去，用比喻讲述祂荣耀的作为。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [tiːtʃ] ? — [aɪ] , [soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [rɪ'pjuːt] ! -

'	What	can	I	teach	?	—	I	,	so	small	,	and	of	no	repute	!	'
-	什么	能	我	教	?	—	我	,	所以	小的	,	和	的	不	声誉	!	-

“我能教什么呢？——我如此渺小，又如此无名！”

[aɪ] [æskt] , [stɪl] ['daʊtɪŋ] .

I	asked	,	still	doubting	.
我	问	,	仍然	怀疑	.

我带着疑虑问道。

- [sʌm; səm]['les(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

'	Some	lesson	of	His	goodness	to	the	children	of	men	,	'	was	her	reply	.
-	一些	课	的	他的	善良	到	这	孩子们	的	男人	,	-	曾是	她	回复	.

“这是祂赐予人类的某种恩典，”她回答道。

- [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ]

-	But	everything	on	earth	appears	to	have	its	appointed	mission	;	there	seems	no
-	但	一切	在	地球	出现	到	有	它是	任命	使命	;	那里	似乎	不

[wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

work	for	me	,
工作	为了	我	,

“但是世上万物似乎都有其既定的使命；我似乎没有工作可做。”

- [aɪ] ['ɝːdʒd] [ɪn][ɪk'skjuːs] .

'	I	urged	in	excuse	.
-	我	敦促	在	原谅	.

我辩解道。

- [gɑːd] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	God	will	find	something	for	even	you	to	do	,	'	she	said	;
-	上帝	将要	寻找	某物	为了	甚至	你	到	做	,	-	她	说	;

“上帝甚至会为你安排一些事情去做，”她说；

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -

'	it	may	be	only	a	message	from	Him	.	'
-	它	可能	是	仅有的	一个	信息	从	他	.	-

“这或许只是祂传达的信息。”

- [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ! -

'	A	message	!	'
-	一个	信息	!	-

“一条消息！”

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

I	repeated	.
我	重复	.

我重复了一遍。

- [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] ?

'	What	could	I	say	to	others	?
-	什么	可以	我	说	到	其他的	?

我还能对别人说什么呢?

[ɔːl'redi] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðer; ðər] ['sɪmblz] : [ðə; ði]['vaɪələt][ɪz][ðə; ði] [hoʊp] ['flaʊər] ,

Already	have	all	the	flowers	their	symbols	:	the	Violet	is	the	Hope	flower	,
已经	有	全部	这	花朵	他们的	符号	:	这	紫色	是	这	希望	花	,

我已经知道所有花朵的象征意义：紫罗兰是希望之花，

[ðə; ði] [-]

the	[	25	]
这	[	-	]

[25]

['hɑːrts] - [iːz] [spiːks] [ʌv; əv] [θɔːt] ; [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] ['snəudrɔps] [tel] ? -

Heart's	-	ease	speaks	of	Thought	;	what	can	we	Snowdrops	tell	?	'
心脏的	-	舒适	说话	的	想法	;	什么	能	我们	雪花莲	告诉	?	-

心灵的平静诉说着思绪；我们这些雪花莲又能诉说些什么呢?

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] — [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] ['lesnz; 'lesənz][wiː; wi] [best]

Our	mother	did	not	answer	—	she	left	us	to	find	what	lessons	we	best
我们的	母亲	做过	不是	回答	—	她	左边	我们	到	寻找	什么	课程	我们	最好的

[kʊd; kəd] [tiːtʃ] .

could	teach	.
可以	教	.

母亲没有回答——她让我们自己去寻找我们能教给别人的最好的课程。

[soʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wiː; wi] [gruː] , [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

So	day	by	day	we	grew	,	stronger	and	stronger	,
所以	天	经过	天	我们	生长	,	更强	和	更强	,

于是，我们一天天成长，越来越强大。

['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'lɔtid] ;

gradually	becoming	better	fitted	to	perform	the	work	allotted	;
逐步地	成为	更好的	适配	到	履行	这	工作	分配	;

逐渐变得更能胜任分配的工作；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] ['slendər] [griːn] [liːf] !

until	at	last	I	appeared	above	the	ground	—	a	slender	green	leaf	!
直到	在	最后的	我	出现	多于	这	地面	—	一个	苗条	绿色的	叶子	!

直到最后我出现在地面之上——一片纤细的绿叶！

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fər'get] [haʊ] ['tʃɪrləs] [lʊkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [fɜːrst] [aɪ] [keɪm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Never	shall	I	forget	how	cheerless	looked	the	earth	when	first	I	came	above	it	,
绝不	将	我	忘记	如何	冷冷清清	看起来	这	地球	什么时候	第一的	我	来了	多于	它	,

我永远不会忘记当我第一次来到地球之上时，它看起来是多么凄凉。

[soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [blæk] , [seɪv] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['snəufleiks] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪd] [baɪ] [ðə; ði]

so	dull	and	black	,	save	where	a	few	snowflakes	had	been	drifted	by	the
所以	乏味的	和	黑色的	,	节省	在哪里	一个	很少	雪花	有	到过	漂移	经过	这

['wɪntri] ['waɪndz] ;

wintry	winds	;
冬季	风	;

除了几片被冬风吹来的雪花之外，到处都是一片暗淡的黑色；

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] [ber] .

all	else	was	bleak	and	bare	.
全部	别的	曾是	苍凉	和	裸	.

其他一切都显得荒凉萧瑟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] ,

There	was	not	a	gleam	of	sunshine	athwart	the	leaden	sky	to	cheer	us	,
那里	曾是	不是	一个	闪耀	的	阳光	横穿	这	铅灰色	天空	到	欢呼	我们	,

阴沉的天空没有一丝阳光照耀，无法给我们带来一丝慰藉。

[nɔːr] [ə; eɪ] [bɜːrd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] ,

nor	a	bird	to	meet	us	with	a	friendly	greeting	,
也不	一个	鸟	到	见面	我们	和	一个	友好的	问候	,

也没有鸟儿来迎接我们，并向我们致以友好的问候。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rəubinz] [kept] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,

for	even	the	robins	kept	so	near	the	houses	for	warmth	and	shelter	,
为了	甚至	这	知更鸟	保留	所以	靠近	这	房屋	为了	温暖	和	庇护所	,

就连为了取暖和躲避风雨而栖息在房屋附近的知更鸟，

[ðeɪ] [keɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [wiː; wi] [gruː] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] [sæd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə]

they	came	not	to	the	spot	where	we	grew	,	alone	and	sad	;	and	as	to
他们	来了	不是	到	这	点	在哪里	我们	生长	,	独自的	和	伤心	;	和	作为	到

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

他们没有来到我们孤独悲伤地长大的地方；至于那些树木，

[ðeɪ] [æz; əz] [jet] [stʊd] ['saɪlənt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['hɑːli] [wʌz; wəz] [stɪl] [dekt] [wɪð; wɪθ] [geɪ]

they	as	yet	stood	silent	above	us	,	only	the	Holly	was	still	decked	with	gay
他们	作为	然而	站立	沉默的	多于	我们	,	仅有的	这	冬青	曾是	仍然	甲板	和	同性恋

['skɑːrlət] ['beriz] ,

scarlet	berries	,
猩红	浆果	,

它们依然静静地矗立在我们上方，只有冬青树上还挂满了鲜艳的猩红色浆果。

[en'laɪvənɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gluːmi] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪt] ['kʌlər] .

enlivening	up	the	gloomy	landscape	with	a	little	bright	colour	.
活跃	向上	这	阴沉	景观	和	一个	小的	明亮的	颜色	.

用一点明亮的色彩点亮阴郁的景色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːli] [smaɪld] [nɑːt] [ɑːn] [juː 'es] ;

But	the	Holly	smiled	not	on	us	;
但	这	冬青	微笑	不是	在	我们	;

但冬青树并没有对我们微笑;

[ɑːrmd] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [koʊt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [meɪl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɔːfti] [ænd; ənd]

armed	at	all	points	in	his	glossy	coat	of	shining	mail	,	he	was	so	lofty	and
武装	在	全部	积分	在	他的	光滑	外套	的	灼灼	邮件	,	他	曾是	所以	高远	和

[grænd] ,

grand	,
盛大	,

他全身披着闪亮的锁子甲，显得高贵威严。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] — ['snəudrɔps] ! [-]

and	we	were	only	—	Snowdrops	!	[	26	]
和	我们	是	仅有的	—	雪花莲	!	[	-	]

而我们只是——雪花莲！[26]

[bʌt; bət] [aɪ] [gruː] [ɑːn] , ['tʃerɪʃt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [huː] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər] [ɔːl]

But	I	grew	on	,	cherished	by	our	great	Mother	Nature	,	who	careth	for	all
但	我	生长	在	,	珍爱	经过	我们的	伟大的	母亲	自然	,	WHO	卡雷斯	为了	全部

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

但我茁壮成长，受到我们伟大的大自然母亲的呵护，她关爱着她所有的孩子。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðem; ðəm] ['tendərli] , [biː; bi] [ðeɪ] ['hʌmb(ə)l] ['deɪziz] [ɔːr] [ðə; ði] ['kwiːnli] [roʊz] ;

and	loves	them	tenderly	,	be	they	humble	Daisies	or	the	queenly	Rose	;
和	爱	他们	温柔地	,	是	他们	谦逊的	雏菊	或者	这	女王般的	玫瑰	;

无论是卑微的雏菊还是高贵的玫瑰，她都温柔地爱着它们;

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['flaʊər] ,

and	at	last	I	became	a	perfect	flower	,
和	在	最后的	我	成为	一个	完美的	花	,

最终，我变成了一朵完美的花。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [pjʊr] [waɪt] [tɪnts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

taking	my	pure	white	tints	from	the	snow	around	me	,
采取	我的	纯的	白色的	色调	从	这	雪	大约	我	,

我的眼中映照着周围雪的纯白色，

[ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [griːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	borrowing	just	a	faint	tinge	of	green	from	the	young	grass	that	was
和	借贷	只是	一个	头晕的	色调	的	绿色的	从	这	年轻的	草	那	曾是

[naʊ] ['breɪvli] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

now	bravely	struggling	to	appear	.
现在	勇敢地	挣扎	到	出现	.

从勇敢地挣扎着冒出头来的嫩草中，借来一丝淡淡的绿色。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [biːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [koʊt] ,

By	and	by	,	a	Blackbird	,	with	golden	beak	and	shining	coat	,
经过	和	经过	,	一个	黑鸟	,	和	金的	喙	和	灼灼	外套	,

不一会儿，一只乌鸫出现了，它有着金色的喙和闪亮的羽毛。

[faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

found	me	out	as	he	was	seeking	a	convenient	tree	in	which	to	make	a
成立	我	出去	作为	他	曾是	寻求	一个	方便的	树	在	哪个	到	制作	一个

[nest] ,

nest	,
巢	,

他当时正在寻找合适的树来筑巢，结果发现了我的踪迹。

[ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] , [ɪk'skleɪmd] , —

and	,	bowing	politely	,	exclaimed	,	—
和	,	鞠躬	礼貌地	,	惊呼	,	—

然后，他恭敬地鞠了一躬，说道：

- ['welkəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fer] ['snoʊdrɑːp] !

'	Welcome	to	you	,	fair	Snowdrop	!
-	欢迎	到	你	,	公平的	雪花莲	!

“欢迎你，美丽的雪花莲！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

I	am	rejoiced	to	see	you	,
我	是	欣喜若狂	到	看	你	,

见到你我真高兴。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

for	you	bring	us	the	assurance	that	spring	is	on	the	way	,	and	we	shall
为了	你	带来	我们	这	保证	那	春天	是	在	这	方式	,	和	我们	将

[biː; bi] [glæd] ,

be	glad	,
是	高兴的	,

因为你给我们带来了春天即将到来的确据，我们会为此感到高兴。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] . -

for	the	winter	has	been	long	and	dreary	.	'
为了	这	冬天	有	到过	长的	和	凄凉	.	-

因为这个冬天漫长而阴沉。

[ðen] [hiː; hi] ['hævɪŋ] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [keɪm]

Then	he	having	communicated	the	glad	tidings	to	the	other	birds	,	they	also	came
然后	他	拥有	沟通	这	高兴的	消息	到	这	其他	鸟类	,	他们	还	来了

[tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] ,

to	greet	me	,
到	迎接	我	,

然后，他把这个好消息告诉了其他鸟儿，它们也都来迎接我。

['tʃɪrɪŋ] [maɪ] ['loʊnlinəs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [swiːt] ['sɔŋz] .

cheering	my	loneliness	with	their	sweet	songs	.
欢呼	我的	孤独	和	他们的	甜的	歌曲	.

他们用甜美的歌声驱散了我的孤独。

[jet] [stɪl] [aɪ] ['paɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] ; [aɪ] [kɛəd] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] ,

Yet	still	I	pined	to	return	to	earth	again	;	I	cared	not	to	look	upward	,
然而	仍然	我	松开	到	返回	到	地球	再次	;	我	关心	不是	到	看	向上	,

然而，我依然渴望回到大地；我不愿抬头仰望。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [maɪ] [hed] , ['mɜːrmərɪŋ] ['sædli] , —

but	hung	my	head	,	murmuring	sadly	,	—
但	悬挂	我的	头	,	淙淙	令人遗憾的是	,	—

但我低下了头，悲伤地低语道：

- [oʊ] , ['mʌðər] [ɜːrθ] , [teɪk] [hoʊm] [ðaɪ] [tʃaɪld] !

'	Oh	,	Mother	Earth	,	take	home	thy	child	!
-	哦	,	母亲	地球	,	拿	家	你的	孩子	!

“哦，大地母亲，带你的孩子回家吧！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [hɪr] . -

she	is	so	weary	of	her	life	here	.	'
她	是	所以	厌倦	的	她	生活	这里	.	-

她对这里的生活感到厌倦了。

[wʌz; wəz][aɪ] [rɔːŋ] ?

Was	I	wrong	?
曾是	我	错误的	?

我错了吗?

[pər'hæps][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [oʊd] [maɪ] [-]

Perhaps	so	,	but	I	owed	my	[	27	]
也许	所以	,	但	我	欠款	我的	[	-	]

或许如此，但我欠我的[27]

[ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [diːm] [soʊ][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] ;

existence	to	that	which	mortals	deem	so	cold	and	dark	;
存在	到	那	哪个	凡人	认为	所以	寒冷的	和	黑暗的	;

存在，对于凡人来说，是如此冰冷黑暗;

[aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] ,

I	loved	it	with	the	affection	of	a	loving	child	,
我	喜爱	它	和	这	感情	的	一个	爱	孩子	,

我像个充满爱意的孩子一样爱它。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [rest] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪr] ['bʊzəm] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

and	longed	to	rest	again	upon	the	dear	bosom	that	had	sheltered	me	when	I
和	渴望	到	休息	再次	之上	这	亲爱的	怀	那	有	避难所	我	什么时候	我

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪl] [bʌlb] .

was	but	a	frail	bulb	.
曾是	但	一个	脆弱	电灯泡	.

我渴望再次依偎在亲人的怀抱中，在我还是个脆弱的球茎时，那怀抱曾庇护过我。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [noʊ] [gʊd] .

Besides	,	it	seemed	to	me	that	I	was	doing	no	good	.
除了	,	它	似乎	到	我	那	我	曾是	正在做	不	好的	.

此外，我觉得自己好像什么都没做成。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [sent] [hɪr] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] ?

Why	was	I	sent	here	,	if	only	to	bloom	and	then	die	?
为什么	曾是	我	发送	这里	,	如果	仅有的	到	盛开	和	然后	死	?

我为何被送到这里，仅仅是为了绽放然后凋零?

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [veɪn] ;

I	had	been	told	that	nothing	was	created	in	vain	;
我	有	到过	讲述	那	没有什么	曾是	创建	在	徒劳	;

我曾听人说过，世上没有白创造的东西;

[wʌz; wəz][aɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

was	I	doing	the	work	for	which	I	had	been	sent	upon	the	earth	?
曾是	我	正在做	这	工作	为了	哪个	我	有	到过	发送	之上	这	地球	?

我是否在做我被派到世上来要做的事?

[waɪlst] [ðʌs] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['juːsləs] [laɪf] , [ə; eɪ]['poʊət] [pæst] [baɪ] [tʃæns] — [steɪ] , [wʌz; wəz]

Whilst	thus	repining	over	my	useless	life	,	a	poet	passed	by	chance	—	stay	,	was
而	因此	重新装订	超过	我的	无用	生活	,	一个	诗人	通过了	经过	机会	—	停留	,	曾是

[ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] ?

it	chance	?
它	机会	?

正当我为自己无用的人生而感叹不已时，一位诗人偶然路过——等等，这真的是偶然吗?

[neɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] !
nay , there is no chance !
不 , 那里 是 不 机会 !

不，一点机会都没有！

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sək'ses] ;
He was one who as yet had met with but little success ;
他 曾是 一 WHO 作为 然而 有 遇见 和 但 小的 成功 ;

他是一个至今尚未取得多少成功的人；

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] ['ɝːθs] ['tʃɪldrən] .
I am told there are many such among earth's children .
我 是 讲述 那里 是 许多 这样的 之中 地球的 孩子们 .

据说地球上的孩子中有很多这样的人。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] :
We know that it is said :
我们 知道 那 它 是 说 :

我们知道有这样的说法：

- ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'siːn] ,
' Many a flower is born to blush unseen ,
- 许多 一个 花 是 出生 到 脸红 看不见 ,

许多花朵生来就注定无人赏识，羞涩难掩。

[ænd; ənd] [weɪst] [ɪts] ['swiːtnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [er] ; -
And waste its sweetness on the desert air ; '
和 浪费 它是 甜味 在 这 沙漠 空气 ; -

让它的甜蜜白白浪费在沙漠的空气中；

[jet] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɪz][nɑːt][lɔːst] ,
yet the sweetness is not lost ,
然而 这 甜味 是 不是 丢失的 ,

然而，那份甜蜜并未消失。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ; [bʌt; bət]
for it speaks with a perfumed voice to the creatures of the air ; but
为了 它 说话 和 一个 香 嗓音 到 这 生物 的 这 空气 ; 但
[ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] ,
among mortals ,
之中 凡人 ,

因为它用芬芳的声音与空中的生灵交谈；但在凡人之中，

['meni] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['ʌtər] [ə'blɪviən] , ['briːðɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər][sæd] , [swiːt] [hɑːrt] - ['sɔŋz] [tuː; tə]
many fade away into utter oblivion , breathing only their sad , sweet heart - songs to
许多 褪色 离开 进入 说出 遗忘 , 呼吸 仅有的 他们的 伤心 , 甜的 心 - 歌曲 到
[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['waɪndz] [ə'raʊnd] .
the listening winds around .
这 聆听 风 大约 .

许多灵魂渐渐消逝，彻底湮没在历史的尘埃中，只留下悲伤而甜蜜的心声回荡在周围的风中。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['poʊət][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] , [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [-]
And this poet of whom I speak , he felt within [28]
和 这 诗人 的 谁 我 说话 , 他 毛毡 之内 [-]

而我所说的这位诗人，他内心[28]

[hɪm'self] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
himself the inspiration of genius ,
他自己 这 灵感 的 天才 ,

他本人就是天才的灵感源泉，

[ðæt] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑ:d][ə'loʊn] ;

that	innate	love	of	the	beautiful	and	true	which	comes	from	God	alone	;
那	先天	爱	的	这	美丽的	和	真的	哪个	来	从	上帝	独自的	;

那份对美好和真理的与生俱来的热爱，唯有来自上帝；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld] [lʊkt] ['koʊldli][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

but	the	world	looked	coldly	on	him	,	and	he	was	struggling	with	what
但	这	世界	看起来	冷冷地	在	他	,	和	他	曾是	挣扎	和	什么

[si:md] ['endləs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

seemed	endless	disappointments	,
似乎	无尽的	失望	,

但世人冷漠地看待他，他似乎正饱受无尽失望的折磨。

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['breɪvli] , [jet] ['ɔ:lmoʊst] ['sɪŋkɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [straɪf] .

battling	with	them	bravely	,	yet	almost	sinking	amidst	the	strife	.
战斗	和	他们	勇敢地	,	然而	几乎	下沉	在……之中	这	冲突	.

他们英勇地与他们战斗，却几乎在混战中沉沦。

[hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][feɪl][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ,

His	very	heart	was	beginning	to	fail	him	,	his	noble	courage	to	give	way	,
他的	非常	心	曾是	开始	到	失败	他	,	他的	高贵	勇气	到	给	方式	,

他的心脏开始衰竭，他那高尚的勇气也渐渐消退。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][ðer; ðər] , ['blɑsəmɪŋ] [ə'loʊn][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [nʊk] .

when	he	saw	me	there	,	blossoming	alone	in	that	quiet	nook	.
什么时候	他	锯	我	那里	,	盛开	独自的	在	那	安静的	角落	.

当他看到我独自一人在那安静的角落里绽放时。

- [oʊ] , [gɑ:d] ! -

'	Oh	,	God	!	'
-	哦	,	上帝	!	-

“哦，天哪！”

[hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz][ænd; ənd] [aɪz] [reɪzd] ['hevnwərd] , [hi:; hi][sæŋk]

he	cried	,	as	,	with	clasped	hands	and	eyes	raised	heavenward	,	he	sank
他	哭	,	作为	,	和	紧握	双手	和	眼睛	提高	向天	,	他	沉没

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði][sɑ:d] ,

beside	me	on	the	sod	,
旁	我	在	这	草皮	,

他哭了起来，双手紧握，双眼仰望苍穹，倒在我身旁的草地上。

— - [oʊ] , [gɑ:d] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] [daʊt] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [ker] , [wen] [ðɪs]

—	'	oh	,	God	,	forgive	me	that	I	should	dare	to	doubt	Thy	loving	care	,	when	this
—	-	哦	,	上帝	,	原谅	我	那	我	应该	敢	到	怀疑	你的	爱	关心	,	什么时候	这

['frædʒ(ə)l] ,

fragile	,
脆弱的	,

——“哦，上帝，请原谅我竟敢怀疑您慈爱的眷顾，当这脆弱的……”

['frædʒ(ə)l] ['flaʊər] , ['ʃeltərd] [baɪ] [ði:] , [hæz; həz] [breɪvd] [ðə; ði] ['wɪntri] ['stɔrmz] ,

fragile	flower	,	sheltered	by	Thee	,	has	braved	the	wintry	storms	,
脆弱的	花	,	避难所	经过	汝	,	有	勇敢	这	冬季	暴风雨	,

在你的庇护下，娇嫩的花朵勇敢地经受住了冬日的风暴。

[waɪl] [ðə; ði][koʊld]['waɪndz] [pæs] ['tendərli] ['oʊvər][ɪts] [boʊd] [hed] .

while	the	cold	winds	pass	tenderly	over	its	bowed	head	.
尽管	这	寒冷的	风	经过	温柔地	超过	它是	鞠躬	头	.

寒风温柔地拂过它低垂的头颅。

[ə; eɪ] [bru:zd] [ri:d]

A	bruised	reed
一个	瘀伤	芦苇

一根受伤的芦苇

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [breɪk] ; [ðaʊ] [kɛrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Thou	wilt	not	break	;	Thou	carest	for	the	lilies	of	the	field	,
你	枯萎	不是	休息	;	你	卡斯特	为了	这	百合花	的	这	场地	,

你必不折断；你眷顾野地里的百合花，

— [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] [wen] [əd'vɜːrsəti] [ə'seɪlz] [ˌem 'iː] ?

—	why	then	should	I	fear	when	adversity	assails	me	?
—	为什么	然后	应该	我	害怕	什么时候	逆境	攻击	我	?

那么，当逆境来临时，我为何要恐惧呢?

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [stɪl] [ə'bʌv] , [ðoʊ] ['hev(ə)n] [siːmz] [soʊ][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][oʊ] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd]

Art	Thou	not	still	above	,	though	heaven	seems	so	far	off	,	and	oh	,	so	cold	and
艺术	你	不是	仍然	多于	,	尽管	天堂	似乎	所以	远的	离开	,	和	哦	,	所以	寒冷的	和

['pɪtiləs] !

pitiless	!
无情	!

你难道不依然高高在上吗？尽管天堂似乎如此遥远，而且如此寒冷无情!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['fɑːðərli] [lʌv] ,

I	will	have	faith	in	Thy	divine	and	fatherly	love	,
我	将要	有	信仰	在	你的	神圣的	和	父爱	爱	,

我将信赖您神圣而慈父般的爱。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðɪs] [swiːt] ['flaʊər] [hæθ] [tɔːt] [ˌem 'iː] . -

and	accept	the	lesson	this	sweet	flower	hath	taught	me	.	'
和	接受	这	课	这	甜的	花	有	教授	我	.	-

并接受这朵甜美的花朵教会我的道理。

[jes] , [feɪθ] — [feɪθ] [ɪn][gɑːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærəbl] [aɪ][wʌz; wəz] [-]

Yes	,	faith	—	faith	in	God	,	was	the	parable	I	was	[	29	]
是的	,	信仰	—	信仰	在	上帝	,	曾是	这	寓言	我	曾是	[	-	]

是的，信仰——对上帝的信仰，就是我所理解的寓言[29]

[sent] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

sent	to	teach	,	and	I	also	have	learned	to	know	that	,
发送	到	教	,	和	我	还	有	学习	到	知道	那	,

奉命教导，我也学会了明白这一点。

[ðoʊ] [ðə; ði] [skaɪz] [meɪ] [biː; bi][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] — [oʊ] , [soʊ][koʊld] !

though	the	skies	may	be	dark	and	the	winds	—	oh	,	so	cold	!
尽管	这	天空	可能	是	黑暗的	和	这	风	—	哦	,	所以	寒冷的	!

虽然天空阴沉，寒风凛冽!

[jet] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [weɪt] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [læst] ,

yet	if	we	only	wait	,	and	trust	Him	,	the	sunshine	will	come	at	last	,
然而	如果	我们	仅有的	等待	,	和	相信	他	,	这	阳光	将要	来	在	最后的	,

然而，只要我们耐心等待，信赖祂，阳光终会到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['nevər] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [tuː] ['rʌfli] .

and	the	breath	of	heaven	never	visit	us	too	roughly	.
和	这	气息	的	天堂	绝不	访问	我们	也	大致	.

天上的气息从不会粗暴地对待我们。

['pærəbl] [θɜːrd] .

PARABLE	THIRD	.
寓言	第三	.

寓言三。

[ðə; ði] ['fɑːksglʌv] - ['strætədʒəm] — ['grætɪtuːd] .

THE	FOXGLOVES	'	STRATAGEM	—	GRATITUDE	.
这	毛地黄	-	策略	—	感激	.

狐狸花的策略——感恩。

[iː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fɑːrmhaʊs] , [-]
E lived on the garden wall of an old - farmhouse , [30]
E 居住地 在 这 花园 墙 的 一个 老的 - 农家 , [-]

E 住在老农舍的花园墙上，[30]

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vaɪnz] [gruː] [ɪn] [rer] [lʌg'ʒʊriəns] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klaɪmɪŋ]
over which the vines grew in rare luxuriance , covering it with their climbing
超过 哪个 这 藤蔓 生长 在 稀有的 奢华 , 覆盖 它 和 他们的 攀登
['tendrəlz][ænd; ənd] [liːvz] ;
tendrils and leaves ;
卷须 和 树叶 ;

藤蔓在其上生长得异常茂盛，攀援的卷须和叶子将其覆盖；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [greɪps] [piːpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]
and in the autumn the purple and white grapes peeped from beneath their
和 在 这 秋天 这 紫色的 和 白色的 葡萄 偷窥 从 下面 他们的
['liːfi] ['ʃeltər] ,
leafy shelter ,
绿叶 庇护所 ,

秋天，紫白相间的葡萄从绿叶掩映下探出头来。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [huː] [pæst] [ðæt] [weɪ] ,
mocking the thirsty throats of the village lads who passed that way ,
嘲讽 这 渴 喉咙 的 这 村庄 小伙子们 WHO 通过了 那 方式 ,

嘲笑那些路过此地的村里小伙子们干渴的喉咙，

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [raɪp] ['klʌstərz] .
and who looked longingly up at the ripe clusters .
和 WHO 看起来 渴望地 向上 在 这 成熟 集群 .

他们仰望着成熟的果实，眼神中充满了渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [pleɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,
It was a very old place , I am told ,
它 曾是 一个 非常 老的 地方 , 我 是 讲述 ,

据说那是个非常古老的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][fɔːr; fər] ['meni] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
and had been inhabited by the same family for many successive generations .
和 有 到过 有人居住的 经过 这 相同的 家庭 为了 许多 连续 几代人 .

而且已经由同一家族连续居住了很多代。

['fɑːðəz] [hæd; həd] [tild] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðen] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [plaʊ] [fɔːr; fər]['evər] .
Fathers had tilled the soil , then laid aside the plough for ever .
父亲们 有 平铺 这 土壤 , 然后 铺设 旁边 这 犁 为了 曾经 .

父辈们耕耘过土地，然后永远地放下了犁。

[sʌnz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,
Sons had sprung up to take their place , and they too , in their turn ,
儿子们 有 弹簧 向上 到 拿 他们的 地方 , 和 他们 也 , 在 他们的 转动 ,
[wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] ,
were gathered in ,
是 聚集 在 ,

儿子们纷纷涌现，接替了他们的位置，而他们也同样被聚集起来。

[wen] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [greɪn] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [-]
when the bearded grain was ripe for the sickle of the great [31]
什么时候 这 留着胡子的 粮食 曾是 成熟 为了 这 镰刀 的 这 伟大的 [-]

当长着胡须的谷物成熟，等待着伟大的镰刀[31]

- ['riːpər] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [deθ] ,
' Reaper , whose name is Death ,
- 死神 , 谁 姓名 是 死亡 ,

“死神，他的名字是死亡”，

- ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [tuː; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ænd; ənd] [reɪs] ,

'	leaving	the	old	homestead	to	others	of	the	same	name	and	race	,
-	离开	这	老的	家园	到	其他的	的	这	相同的	姓名	和	种族	,

将旧宅留给其他同名同族的人。

[huː] [lʌvd] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,

who	loved	the	home	in	which	they	were	born	,
WHO	喜爱	这	家	在	哪个	他们	是	出生	,

他们热爱自己的出生地，

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [ðoʊz] [ðeɪ] [moʊst] ['tʃerɪʃt] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .

and	wherein	those	they	most	cherished	had	lived	and	died	.
和	其中	那些	他们	最多	珍爱	有	居住地	和	死亡	.

他们最珍爱的人在那里生活和死去。

[ðə; ði] ['swɔləuz] , [tuː] , [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	Swallows	,	too	,	loved	it	,	returning	year	after	year	to	their	nests	under	the
这	燕子	,	也	,	喜爱	它	,	返回	年	后	年	到	他们的	巢穴	在下面	这

[iːvz] ,

eaves	,
檐	,

燕子们也很喜欢这里，年复一年地回到屋檐下的巢穴。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] - [tuː; tə] ['duːi] [iːv] , - [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌmər] [deɪz] ,

and	from	early	dawn	'	to	dewy	eve	,	'	all	through	the	warm	summer	days	,
和	从	早期的	黎明	-	到	露水	前夕	,	-	全部	通过	这	温暖的	夏天	天	,

从黎明到露水盈盈的傍晚，整个温暖的夏日，

[fluː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [swɪft] , [ʌn'taɪərɪŋ] [wɪŋ] , ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

flew	hither	and	thither	with	swift	,	untiring	wing	,	chasing	each	other	,	as	it
飞翔	这里	和	那里	和	迅速	,	不懈	翼	,	追逐	每个	其他	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

它们用迅捷而不知疲倦的翅膀来回飞翔，仿佛在互相追逐。

[ɔːr] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [tuː; tə][flaɪ] .

or	teaching	their	young	to	fly	.
或者	教学	他们的	年轻的	到	飞	.

或者教幼崽飞行。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['rəubinz] , [ðeɪ] [hɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [pɔːrtʃ] ,

As	to	the	Robins	,	they	hopped	in	at	the	open	door	under	the	rustic	porch	,
作为	到	这	知更鸟	,	他们	跳跃	在	在	这	打开	门	在下面	这	乡村	门廊	,

至于知更鸟，它们从简陋的门廊下敞开的门跳了进来。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] ,

just	as	if	they	belonged	to	the	place	,	and	were	sure	of	a	welcome	,
只是	作为	如果	他们	属于	到	这	地方	,	和	是	当然	的	一个	欢迎	,

就好像他们本来就是这个地方的一份子，并且确信会受到热烈欢迎一样。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

which	indeed	they	were	!
哪个	的确	他们	是	!

事实的确如此！

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔːrtʃ] — [wʌt] [ə; eɪ]['koʊzi]['kɔːrnər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

And	that	porch	—	what	a	cosy	corner	it	was	,	with	seats	on	either	side	,
和	那	门廊	—	什么	一个	舒适	角落	它	曾是	,	和	座位	在	任何一个	边	,

那个门廊——真是个舒适的角落，两边都有座位。

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['wɪri] [fiːt] [tuː; tə] [rest] !
inviting **weary** **feet** **to** **rest** **!**
邀请 厌倦 脚 到 休息 !

让疲惫的双脚好好休息!

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [hʌŋ]
the **sunbeams** **were** **always** **playing** **bo** **-** **peep** **through** **the** **leaves** **which** **hung**
这 阳光 是 总是 玩耍 波 - 窥视 通过 这 树叶 哪个 悬挂
['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] ;
clustering **around** **;**
聚类 大约 ;

阳光总是透过簇拥着的树叶，发出啁啾的笑声;

[ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd]['klemətɪsˌkleɪ'meɪtɪs] ['dekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blɔsəmz] ,
the **Honeysuckles** **and** **Clematis** **decking** **it** **,** **too** **,** **with** **their** **blossoms** **,**
这 金银花 和 铁线莲 甲板 它 , 也 , 和 他们的 花朵 ,
['skætərɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] [ðə; ði] [waɪl] .
scattering **their** **delicious** **perfume** **the** **while** **.**
散射 他们的 可口的 香水 这 尽管 .

金银花和铁线莲也竞相绽放，为这里增添了芬芳。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði][spɑːt] [lʊkt] ['breɪtəst] [wen] ['lɪt(ə)l] ['suːzi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ʃiː; ʃi]
But **I** **always** **thought** **the** **spot** **looked** **brightest** **when** **little** **Susie** **was** **there** **—** **she**
但 我 总是 想法 这 点 看起来 最亮的 什么时候 小的 苏西 曾是 那里 — 她
[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] !
who **was** **the** **very** **sunshine** **of** **the** **old** **home** **!**
WHO 曾是 这 非常 阳光 的 这 老的 家 !

但我一直觉得，当小苏西在的时候，那个地方看起来最明亮——她就像是老房子里的一缕阳光!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] ['grænfɑːðər] [daʊn] [tuː; tə]
And **how** **they** **all** **loved** **her** **,** **from** **the** **white** **-** **headed** **grandfather** **down** **to**
和 如何 他们 全部 喜爱 她 , 从 这 白色的 - 标题 祖父 向下 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plaʊbɔɪ] , [huː] [brɔːt] [-]
the **little** **ploughboy** **,** **who** **brought** **[** **32** **]**
这 小的 农夫 , WHO 带来 [-]

从白发苍苍的祖父到带来[32]的小农夫，所有人都非常爱她。

[hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðərləs] [ɔːr] [sɪk] ['kriːtʃərz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
her **all** **the** **poor** **motherless** **or** **sick** **creatures** **he** **found** **on** **the** **farm** **,**
她 全部 这 贫穷的 无母 或者生病的 生物 他 成立 在 这 农场 ,

她收养了他在农场里发现的所有可怜的、失去母亲的或生病的动物。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [fledʒd] [bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [streɪ] ['kɪt(ə)n] , ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θæŋks]
were **it** **but** **a** **half** **-** **fledged** **bird** **or** **a** **stray** **kitten** **,** **certain** **of** **her** **thanks**
是 它 但 一个 一半 - 羽翼丰满 鸟 或者 一个 流浪 小猫 , 肯定 的 她 谢谢
,
,
,

哪怕只是一只羽翼未丰的小鸟或一只流浪的小猫，也一定会得到她的感谢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [θriː] [bɪg] ['brʌðərz] ,
and **a** **sweet** **smile** **;** **and** **as** **to** **her** **three** **big** **brothers** **,**
和 一个 甜的 微笑 ; 和 作为 到 她 三 大的 兄弟 ,

还有她甜美的笑容；至于她的三个哥哥，

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['suːzi] ?
who **had** **such** **influence** **over** **them** **as** **little** **Susie** **?**
WHO 有 这样的 影响 超过 他们 作为 小的 苏西 ?

谁能像小苏西那样对他们产生如此大的影响?

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dis'pjuːtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd]

for	even	when	they	were	disputing	as	to	whose	turn	it	was	to	ride
为了	甚至	什么时候	他们	是	争议	作为	到	谁	转动	它	曾是	到	骑

[braʊn] [bes] ([ðə; ði][dʒɔɪnt] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]) ,

Brown	Bess	(	the	joint	property	of	the	children	)	,
棕色的	贝丝	(	这	联合的	财产	的	这	孩子们	)	,

即使当他们争论轮到谁骑布朗贝丝（孩子们共同拥有的马）时，

['suːzi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃoʊzn] ['ʌmpaɪər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Susie	was	always	chosen	umpire	to	decide	the	important	question	,	and	they
苏西	曾是	总是	选定	裁判	到	决定	这	重要的	问题	,	和	他们

[ə'boʊd][baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

abode	by	her	decision	.
住所	经过	她	决定	.

苏西总是被选为裁决重要问题的裁判，而他们也都遵守她的裁决。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['suːzi] [huː] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ruːθləsli] [dɪ'strɔɪd] !

Why	,	it	was	Susie	who	saved	us	from	being	ruthlessly	destroyed	!
为什么	,	它	曾是	苏西	WHO	已保存	我们	从	存在	无情地	损毁	!

原来是苏西救了我们，使我们免遭无情毁灭！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [oʊld]['piːtər][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ,

for	it	happened	that	one	day	old	Peter	was	at	work	in	the	garden	,	and	,
为了	它	发生	那	一	天	老的	彼得	曾是	在	工作	在	这	花园	,	和	,

有一天，小彼得正在花园里干活，突然……

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] - [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['taɪdi] , - [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

to	make	the	place	'	-	a	bit	more	tidy	,	'	-	as	he	said	,
到	制作	这	地方	'	-	一个	少量	更多的	整齐的	,	'	-	作为	他	说	,

正如他所说，是为了让这个地方“更整洁一些”。

[wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

was	proceeding	to	cut	us	off	from	the	wall	.
曾是	进行中	到	切	我们	离开	从	这	墙	.

正要切断我们与墙壁的联系。

- [ðeɪ] [beɪnt] [oʊ] - [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['ɡɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] ;

'	They	bain't	o	'	much	account	,	'	he	muttered	,	sharpening	his	hook	;
-	他们	bain't	o	-	很多	帐户	,	-	他	低声说道	,	磨利	他的	钩	;

“他们无关紧要，”他一边磨利鱼钩一边嘟囔着；

- [nɑːt] [loʊɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['roʊziz] ['meɪstər] [sets] [zɪç] [stɔːr] [baɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] .

'	not	loike	them	there	Roses	maister	sets	sich	store	by	,	and	thinks	so	much	on	.
-	不是	类似	他们	那里	玫瑰	大师	套	sich	店铺	经过	,	和	思考	所以	很多	在	.

-
'
-
-

“不像他们，玫瑰大师把这样的商店摆在旁边，并且想了很多。”

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [sæd] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɪrli] - ['kɑːmən] ['flaʊərz] ,

Certainly	it	seemed	very	sad	that	,	because	we	were	merely	'	common	flowers	,
当然	它	似乎	非常	伤心	那	,	因为	我们	是	仅仅	-	常见的	花朵	,

当然，这似乎非常令人难过，因为我们只不过是“普通的花朵”，

- ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʃɔːrt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ;

'	our	lives	were	to	be	cut	short	long	before	the	appointed	time	;
-	我们的	生活	是	到	是	切	短的	长的	前	这	任命	时间	;

我们的生命注定会在预定的时间之前就戛然而止；

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bluːm] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] ['sɪstər] ,

we	had	endeavoured	to	bloom	as	brightly	as	our	more	refined	sisters	,
我们	有	努力	到	盛开	作为	明亮地	作为	我们的	更多的	精制	姐妹	,

我们曾努力像我们那些更优雅的姐妹们一样绽放光彩，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr] ['ʃaʊər] [hæd; həd] [traɪd] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [lʊk] [geɪ] , [ænd; ənd] , [aɪ]

and	in	sunshine	or	shower	had	tried	our	best	to	look	gay	,	and	,	I
和	在	阳光	或者	淋浴	有	尝试	我们的	最好的	到	看	同性恋	,	和	,	我

[θɪŋk] , [hæd; həd] ['sʌk] [-]

think	,	had	suc	[	33	]
思考	,	有	成功	[	-	]

无论晴天还是阵雨，我们都尽力让自己看起来很快乐，而且，我认为，我们成功了[33]

['siːdɪd] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [petlz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sʌlkɪŋ] [wen] [dɑːrk]

ceeded	,	for	we	do	not	shut	our	petals	as	if	we	were	sulking	when	dark
让步	,	为了	我们	做	不是	关闭	我们的	花瓣	作为	如果	我们	是	生闷气	什么时候	黑暗的

[klaʊdz] [kʌm] ,

clouds	come	,
云	来	,

我们妥协了，因为我们不会像在乌云密布时那样闷闷不乐地闭合花瓣。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] .

but	keep	them	always	open	.
但	保持	他们	总是	打开	.

但要始终保持它们敞开着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːɑːt] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] — [oʊld] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɜːrn] ['ɑːrbɪtreɪtər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

But	the	fiat	had	gone	forth	—	old	Peter	was	the	stern	arbitrator	of	our
但	这	菲亚特	有	已消失	前进	—	老的	彼得	曾是	这	船尾	仲裁人	的	我们的

['destiniz] !

destinies	!
命运	!

但命令已经下达——老彼得成了我们命运的严厉仲裁者！

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [wiː; wi] [said] [ə; eɪ] [læst] [lɔːŋ] [ˌfer'wel]

and	,	feeling	that	our	fate	was	inevitable	,	we	sighed	a	last	long	farewell
和	,	感觉	那	我们的	命运	曾是	不可避免的	,	我们	叹了口气	一个	最后的	长的	告别

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

我们感到命运已定，于是长叹一声，向彼此作最后的告别。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [hʊk] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

just	as	we	saw	him	raise	his	sharp	hook	to	cut	us	down	.
只是	作为	我们	锯	他	增加	他的	锋利的	钩	到	切	我们	向下	.

就在我们看到他举起锋利的钩子要把我们砍倒的时候。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [soʊ] - [bɪg] [wɪð; wɪθ] [feɪt] - [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

At	that	moment	,	so	'	big	with	fate	'	for	us	,	who	should	come	into	the
在	那	片刻	,	所以	-	大的	和	命运	-	为了	我们	,	WHO	应该	来	进入	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

那一刻，对我们来说是如此“命运重大”，谁应该走进花园呢？

['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] ['glædnəs] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['suːzi] ;

singing	for	very	gladness	like	the	birds	themselves	,	but	little	Susie	;
歌唱	为了	非常	欢乐	喜欢	这	鸟类	他们自己	,	但	小的	苏西	;

小苏西像鸟儿一样欢快地歌唱；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] [her] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz] [ðə; ði]

the	sunlight	was	playing	with	her	waving	hair	,	her	eyes	sparkled	as	the
这	阳光	曾是	玩耍	和	她	挥手	头发	,	她	眼睛	闪闪发光	作为	这

['duːdrɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

dewdrops	in	the	sun	,
露珠	在	这	太阳	,

阳光轻抚着她飘动的秀发，她的眼睛像阳光下的露珠一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['taɪni] [fiːt] [skɪpt] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæθweɪ] .

and	her	tiny	feet	skipped	lightly	along	as	she	came	dancing	up	the	pathway	.
和	她	微小的	脚	跳过	轻轻	沿着	作为	她	来了	跳舞	向上	这	路径	.

她迈着小短步，轻快地沿着小路跳着舞而来。

[ðæt] [prə'lɔːŋd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !

That	prolonged	our	lives	!
那	延长	我们的	生活	!

那延长了我们的寿命！

[oʊld]['piːtər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

Old	Peter	dropped	his	hook	to	turn	round	and	look	at	his	young	mistress	.
老的	彼得	掉落	他的	钩	到	转动	圆形的	和	看	在	他的	年轻的	情妇	.

老彼得放下钩子，转身去看他的年轻情妇。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['piːtər] ? -

'	What	are	you	going	to	do	,	Peter	?	'
-	什么	是	你	去	到	做	,	彼得	?	-

“彼得，你打算怎么办？”

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]

she	inquired	,	as	she	drew	near	,	and	saw	him	take	up	his	tools	to	resume
她	询问	,	作为	她	画	靠近	,	和	锯	他	拿	向上	他的	工具	到	恢复

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

她走近后问道，看到他拿起工具继续工作。

- - , [lɑːp] [daʊn] [ðiːz] - [er] [θɪŋz] , [mɪs] - , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][juː 'es]

'	Whoy	,	lop	doun	these	'	ere	things	,	Miss	Zusie	,	'	he	replied	,	pointing	at	us
-	-	,	垂落	杜恩	这些	-	埃雷	事物	,	错过	-	,	-	他	回复	,	指向	在	我们

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	.
轻蔑地	.

“哎哟，把这些东西都拆了，祖茜小姐，”他指着我们，轻蔑地回答道。

- [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] !

'	Oh	,	please	don't	destroy	them	!
-	哦	,	请	不	破坏	他们	!

“哦，请不要毁掉它们！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花语寓言(Parables from Flowers)
第2/5页

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] ! -
they are so pretty ! '
他们 是 所以 漂亮的 ! -

它们真漂亮!

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['iːgər] [ˌeksklə'meɪʃn] .
was her eager exclamation .
曾是 她 渴望的 感叹 .

她急切地惊呼道。

- ['pɜːrti] , ['mɪsi] ! -
' Purty , missie ! '
- 漂亮 , 小姐 ! -

“漂亮小姐!”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; - - , [ðem; ðəm][biː; bi][waɪld] [loʊɪk] . - [-]
the old man repeated , with astonishment ; ' whoy , them be wild loike . ' [34]
这 老的 男人 重复 , 和 惊讶 ; - - , 他们 是 荒野 类似 . - [-]

老人惊讶地重复道:“哎呀,他们看起来像野人。”[34]

- [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪrli] , - [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] ; - [soʊ] [pliːz] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . -
' But I love them dearly , ' she persisted ; ' so please leave them there . '
- 但 我 爱 他们 亲爱的 , - 她 持续 ; - 所以 请 离开 他们 那里 . -

“但我非常爱它们,”她坚持说,“所以请把它们留在那里吧。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪstər] ? - [pər'suːd] ['piːtər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] ;
' But the maister ? ' pursued Peter , rubbing his rough head in his perplexity ;
- 但 这 大师 ? - 追击 彼得 , 擦 他的 粗糙的 头 在 他的 困惑 ;

“可是师傅呢?”彼得困惑地揉着他粗糙的脑袋,追问道;

- [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪr] [rɔɪt] [ʌp] . -
' he told me to clear roight up . '
- 他 讲述 我 到 清除 右 向上 . -

“他让我立刻把事情说清楚。”

['piːtər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] - [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] ; [ðer; ðər][ɪz]
Peter , it must be observed , was ' the odd man ' about the farm ; there is
彼得 , 它 必须 是 观察到 , 曾是 - 这 奇怪的 男人 - 关于 这 农场 ; 那里 是
['ɔːlweɪz] [wʌn] .
always one .
总是 一 .

必须指出的是,彼得是农场里的“异类”;农场里总会有这么一个异类。

- ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ;
' Father will say you did quite right to let them live , ' replied the little lady ;
- 父亲 将要 说 你 做过 相当 正确的 到 让 他们 居住 , - 回复 这 小的 女士 ;

“父亲会说你让他们活下来是对的,”小妇人回答说;

- [hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ri'membəz] [ðem; ðəm]
' he likes them as much as I do , for he says he remembers them
- 他 点赞 他们 作为 很多 作为 我 做 , 为了 他 说道 他 记得 他们
['ɔːlweɪz] ['groʊɪŋ] [hɪr] ,
always growing here ,
总是 生长 这里 ,

“他和我一样喜欢它们,因为他说他记得它们一直都生长在这里。”

['kʌmɪŋ] [ʌp] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ,

coming	up	year	after	year	without	troubling	any	one	to	look	after	them	,
未来	向上	年	后	年	没有	令人不安的	任何	一	到	看	后	他们	,

年复一年地来，不需要任何人照料，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɔːl] [ə; eɪ] ['veri] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] . -

and	making	the	old	wall	a	very	flower	-	garden	.	'
和	制作	这	老的	墙	一个	非常	花	-	花园	.	-

并将旧墙改造成一个繁花似锦的花园。

- [wel] , [mɪs] - , [ɪf] [soʊ][biː; bi][jiː; ji]['sez]

'	Well	,	Miss	Zusie	,	if	so	be	ye	sez
-	出色地	,	错过	-	,	如果	所以	是	是的	sez

“好吧，祖茜小姐，如果真是这样的话。”

[soʊ] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ][mʌst; məst] , - [hiː; hi] [ˌækwɪ'es] ,

so	,	I	s'pose	I	must	,	'	he	acquiesced	,
所以	,	我	假设	我	必须	,	-	他	默许	,

“所以，我想我必须这么做，”他勉强同意道。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn]

though	I	think	he	was	greatly	disappointed	that	he	could	not	have	his	own
尽管	我	思考	他	曾是	非常	失望的	那	他	可以	不是	有	他的	自己的

[wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

way	about	it	;
方式	关于	它	;

但我认为他非常失望，因为他没能如愿以偿；

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bluːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

so	there	we	were	left	,	and	we	bloomed	more	than	ever	,
所以	那里	我们	是	左边	,	和	我们	盛开	更多的	比	曾经	,

于是我们就留在了那里，而且比以往任何时候都更加绽放光彩。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] .

striving	to	do	our	best	in	gratitude	to	the	little	maiden	.
努力	到	做	我们的	最好的	在	感激	到	这	小的	少女	.

我们竭尽全力，以表达对这位小姑娘的感激之情。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , — [maɪnd] , ['evri] [ruːl] [hæz; həz] [ik'sepʃənz] , — [ðæt]

Now	,	I	have	noticed	,	as	a	rule	,	—	mind	,	every	rule	has	exceptions	,	—	that
现在	,	我	有	注意到	,	作为	一个	规则	,	—	头脑	,	每一个	规则	有	例外情况	,	—	那

[gʊd] [diːdz] ,

good	deeds	,
好的	契约	,

现在，我注意到，通常情况下——当然，凡事皆有例外——善行，

[laɪk] [gʊd] [siːd] , ['seldəm] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ə'weɪ] .

like	good	seed	,	seldom	fall	to	the	ground	and	wither	away	.
喜欢	好的	种子	,	很少	落下	到	这	地面	和	枯萎	离开	.

就像好的种子一样，很少掉到地上枯萎凋零。

[bəuθ] [meɪ] [laɪ] ['fæloʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] [kʌmz] [ʌp]['æftər][ə; eɪ]

Both	may	lie	fallow	,	for	a	while	at	least	,	but	the	flower	comes	up	after	a
两个都	可能	说谎	休耕	,	为了	一个	尽管	在	至少	,	但	这	花	来	向上	后	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

两者都可能暂时荒废，但过一段时间花朵就会绽放。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meʒər] [-]

and	'	with	what	measure	[	35	]
和	-	和	什么	措施	[	-	]

以及“以何种程度衡量[35]

[jiː; ji] [miːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [miːtid] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . -

ye	mete	,	it	is	meted	to	you	again	.	'
是的	测量	,	它	是	已记录	到	你	再次	.	-

ye mete，它再次被赐予你。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ðɪs] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][hoʊldz] [gʊd] ,

You	may	not	have	remarked	this	,	perhaps	,	but	the	fact	holds	good	,
你	可能	不是	有	评论	这	,	也许	,	但	这	事实	持有	好的	,

你或许没注意到这一点，但事实的确如此。

[ˈpruːviŋ][moʊst] [ɪmˈfætɪkli] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [truːθ] , - ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

proving	most	emphatically	the	sacred	truth	,	'	Blessed	are	the	merciful	,	for	they
证明	最多	强调地	这	神圣	真相	,	-	蒙福	是	这	仁慈	,	为了	他们

[ʃæl; ʃəl] [əbˈteɪn] ['mɜːrsi] . -

shall	obtain	mercy	.	'
将	获得	怜悯	.	-

这最有力地证明了神圣的真理：“怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。”

[naʊ] , [wen] ['suːzi] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz] [kʊd; kəd]

Now	,	when	Susie	saved	our	lives	,	she	never	thought	that	simple	flowers	could
现在	,	什么时候	苏西	已保存	我们的	生活	,	她	绝不	想法	那	简单的	花朵	可以

['evər] [rɪˈpeɪ] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ,

ever	repay	her	kindness	,
曾经	偿还	她	仁慈	,

苏西救了我们的命，她做梦也没想到，区区几朵花就能报答她的恩情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

and	for	some	time	,	it	is	true	,	we	did	nothing	,
和	为了	一些	时间	,	它	是	真的	,	我们	做过	没有什么	,

的确，有一段时间，我们什么也没做。

['oʊnli] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [lʊk] [geɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['stɜːrdi] [bʌdz] [ænd; ənd]

only	strove	to	make	the	garden	wall	look	gay	with	our	sturdy	buds	and
仅有的	努力	到	制作	这	花园	墙	看	同性恋	和	我们的	结实的	花蕾	和

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

我们只是想用我们健壮的花蕾和花朵来美化花园的围墙，让它看起来更漂亮。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [aɪ] [rɪˈembər] ,

But	one	day	,	I	remember	,
但	一	天	,	我	记住	,

但有一天，我突然想起来了。

['suːzi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gruː] ,

Susie	sat	on	the	lawn	close	by	the	wall	on	which	we	grew	,
苏西	卫星	在	这	草地	关闭	经过	这	墙	在	哪个	我们	生长	,

苏西坐在草坪上，就在我们小时候居住的那堵墙附近。

['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt] [nuː] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] , [mɪs] [ˌærəˈbelə] ,

very	busy	making	a	smart	new	dress	for	her	doll	,	Miss	Arabella	,
非常	忙碌的	制作	一个	聪明的	新的	裙子	为了	她	玩具娃娃	,	错过	阿拉贝拉	,

她正忙着为她的娃娃阿拉贝拉小姐缝制一件漂亮的新裙子。

[huː] [sæt] [prɔpt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrk] - [bɑːks][æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [streɪt]

who	sat	propped	up	by	a	work	-	box	at	her	back	,	with	her	arms	straight
WHO	卫星	支撑	向上	经过	一个	工作	-	盒子	在	她	后退	,	和	她	武器	直的

[aʊt] ,

out	,
出去	,

她背靠着一个工作箱坐着，双臂伸直。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][toʊz] [tɜːrnd] [ɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl][əˈpɑːn][hɜːr; hər]['wæksn] [feɪs] .

and	her	toes	turned	in	,	but	with	a	sweet	smile	upon	her	waxen	face	.
和	她	脚趾	转向	在	,	但	和	一个	甜的	微笑	之上	她	蜡质	脸	.

她的脚趾向内弯曲，但蜡白的脸上却带着甜美的微笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['suːzi] [kept] ['spiːkɪŋ] [ɪn]

They	were	evidently	engaged	in	earnest	conversation	,	for	Susie	kept	speaking	in
他们	是	显然	已订婚的	在	认真	对话	,	为了	苏西	保留	请讲	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

her	own	voice	for	herself	,
她	自己的	嗓音	为了	她自己	,

她们显然在认真交谈，因为苏西一直用自己的声音自言自语。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['veri] [ʃrɪl] [fɔːlˈsetoʊ][fɔːr; fər][ˌærə'belə] , [huː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] ,

and	using	a	very	shrill	falsetto	for	Arabella	,	who	,	by	the	bye	,
和	使用	一个	非常	尖锐	假声	为了	阿拉贝拉	,	WHO	,	经过	这	再见	,

而且她还用非常尖锐的假声为阿拉贝拉配音，顺便一提，

[əˈpɪrd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ]['oʊnli][ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .

appeared	to	reply	only	in	monosyllables	.
出现	到	回复	仅有的	在	单音节词	.

似乎只会用单音节词作答。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['dɪskɔːrs] [aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [iks'kleimɪŋ] , —

In	the	midst	of	this	very	entertaining	discourse	I	heard	another	voice	exclaiming	,	—
在	这	中间	的	这	非常	娱乐	话语	我	听到	其他	嗓音	惊呼	,	—

在这妙趣横生的谈话中，我听到另一个声音惊呼道：

- [lʊk] - [iː] - [er] , [mɪs] - , [ðɪs] - - ['ɑːveɪ]['eərt][hɜːr; hər] [vʌt] ;

'	Look	'	ee	'	ere	,	Miss	Zusie	,	this	vowl	'	ave	airt	her	vut	;
-	看	-	ee	-	埃雷	,	错过	-	,	这	-	-	大道	空气	她	vut	;

'看这里，祖西小姐，这只元音已经把她的阴道吹走了；

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['plaʊbɔɪ] [aɪ] [bɪˈfɔːr] [men] [-]

'	and	the	small	ploughboy	I	before	men	[	36	]
-	和	这	小的	农夫	我	前	男人	[	-	]

' 和我在男人面前的小农夫[36]

[aɪənd] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hen][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

tioned	came	in	at	the	garden	gate	,	holding	a	hen	in	his	arms	.
tioned	来了	在	在	这	花园	门	,	保持	一个	母鸡	在	他的	武器	.

一个男人抱着一只母鸡从花园门口走了进来。

- [oʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒoʊi] , - [kraɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

'	Oh	,	give	it	to	me	,	Joey	,	'	cried	the	little	girl	,
-	哦	,	给	它	到	我	,	乔伊	,	-	哭	这	小的	女孩	,

“哦，给我吧，乔伊，”小女孩喊道。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd] .

full	of	sympathy	for	the	wounded	bird	.
满的	的	同情	为了	这	受伤	鸟	.

对受伤的小鸟充满同情。

- [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

'	How	did	it	happen	?
-	如何	做过	它	发生	?

'它是怎么发生的?

[pʊr] [dɪr] , [pʊr] [dɪr] ! -

Poor	dear	,	poor	dear	!	'
贫穷的	亲爱的	,	贫穷的	亲爱的	!	-

可怜的孩子，可怜的孩子!

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒoʊi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

With	that	Joey	poured	forth	a	long	account	of	the	accident	,	to	which	she
和	那	乔伊	倾倒	前进	一个	长的	帐户	的	这	事故	,	到	哪个	她

['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

listened	attentively	,
听着	认真地	,

于是乔伊开始详细讲述事故经过，她认真地听着。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['su:ðɪŋ] [ðə; ði][leɪmd; læmɪd][hen] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft]

all	the	while	soothing	the	lamed	hen	,	and	wrapping	it	up	in	her	soft
全部	这	尽管	舒缓	这	跛脚	母鸡	,	和	包装	它	向上	在	她	柔软的

[frɑ:k] .

frock	.
连衣裙	.

她一边安抚着跛脚的母鸡，一边用自己柔软的连衣裙把它裹了起来。

- [aɪ] [wɪl] [beɪð] [ɪts] [pʊr] [fʊt] [ɪn][wɔ:rm]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [wel] ,

'	I	will	bathe	its	poor	foot	in	warm	water	,	and	try	to	get	it	well	,
-	我	将要	洗澡	它是	贫穷的	脚	在	温暖的	水	,	和	尝试	到	得到	它	出色地	,

“我会用温水清洗它可怜的脚，尽力让它康复。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] ['dʒoʊi][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:]

'	she	said	,	after	thanking	Joey	for	bringing	it	to	her	;	and	she	went	into
-	她	说	,	后	谢谢	乔伊	为了	带来	它	到	她	;	和	她	去	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“她说完，感谢乔伊把东西送来，然后就进了屋。”

['li:vɪŋ] [ˌærə'belə] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , ['kɔ:ʃənɪŋ] [hɜ:r; hər] , [haʊ'evər] , - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd]

leaving	Arabella	alone	on	the	lawn	,	cautioning	her	,	however	,	'	to	be	a	good
离开	阿拉贝拉	独自的	在	这	草地	,	警告	她	,	然而	,	-	到	是	一个	好的

[tʃaɪld] [ʌn'tɪl] ['mæmə] [rɪ'tɜ:rnd] . -

child	until	mamma	returned	.	'
孩子	直到	妈妈	返回	.	-

留下阿拉贝拉独自一人在草坪上，但叮嘱她“在妈妈回来之前要乖乖的”。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði][hen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

It	was	some	days	before	we	again	saw	the	hen	,	and	then	she	was	quite
它	曾是	一些	天	前	我们	再次	锯	这	母鸡	,	和	然后	她	曾是	相当

[rɪ'stɔ:rd] ,

restored	,
恢复	,

过了几天我们才再次见到那只母鸡，那时它已经完全恢复了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['su:zi] [æz; əz][hɜ:r; hər] - ['veri] [oʊn] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	been	given	to	Susie	as	her	'	very	own	'	because	of	the
和	有	到过	给定	到	苏西	作为	她	-	非常	自己的	-	因为	的	这

[ker] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;

care	she	had	bestowed	upon	her	;
关心	她	有	授予	之上	她	;

由于苏西对她照顾有加，所以这件东西被送给了苏西，视作是她“自己的”；

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pet] , ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

indeed	,	she	had	become	quite	a	pet	,	actually	was	allowed	to	roam	about	the
的确	,	她	有	变得	相当	一个	宠物	,	实际上	曾是	允许	到	漫游	关于	这

['flaʊər] - ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [lɔ:nz] ;

flower	-	garden	and	lawns	;
花	-	花园	和	草坪	;

事实上，她已经成了人们的宠儿，被允许在花园和草坪上自由漫步；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [zi'nəubjə] ,

and	some	one	had	given	her	the	name	of	'	Zenobia	,
和	一些	一	有	给定	她	这	姓名	的	-	泽诺比亚	,

有人给她取名为“泽诺比亚”。

- — [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [neɪm] [tuː; tə][kɔːl] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bʌt; bət] ['suːzi] [wʌz; wəz] ['veri]

'	—	an	inconvenient	name	to	call	when	in	a	hurry	,	but	Susie	was	very
-	一	一个	不方便	姓名	到	称呼	什么时候	在	一个	匆忙	,	但	苏西	曾是	非常

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

satisfied	with	it	,
使满意	和	它	,

“——匆忙之中叫这个名字不太方便，但苏西对此非常满意。”

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][hen] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

and	so	,	I	suppose	,	was	the	hen	,	who	seemed	to	love	her	little	mistress	,
和	所以	,	我	认为	,	曾是	这	母鸡	,	WHO	似乎	到	爱	她	小的	情妇	,

[-]
[37]
[-]

我想，母鸡也是如此，它似乎很爱它的小主人[37]。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] , ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pəːtʃɪŋ]

following	her	wherever	she	went	,	eating	from	her	hand	,	and	even	perching
下列的	她	无论	她	去	,	吃	从	她	手	,	和	甚至	栖息

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] !

on	her	shoulder	!
在	她	肩膀	!

无论她走到哪里，它都跟着她，从她手里吃东西，甚至还栖息在她的肩膀上！

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [zi'nəubjə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli]

After	some	time	Zenobia	was	to	be	seen	walking	about	,	followed	by	a	family
后	一些	时间	泽诺比亚	曾是	到	是	已见	步行	关于	,	随后	经过	一个	家庭

[ʌv; əv] [naɪn] ['tʃɪkɪnz] ;

of	nine	chickens	;
的	九	鸡	;

过了一段时间，人们看到泽诺比亚在附近走动，身后跟着一群九只鸡；

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bruːd] , ['suːzi] [ɔːr]

and	really	I	cannot	tell	which	was	most	proud	of	the	young	brood	,	Susie	or
和	真的	我	不能	告诉	哪个	曾是	最多	自豪的	的	这	年轻的	幼虫	,	苏西	或者

[ðə; ði][hen] .

the	hen	.
这	母鸡	.

我真的看不出苏西和母鸡谁更以这窝小鸡为荣。

['suːzi] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [lʌvz] - [ænd; ənd] - ['bjuːtiːz] , - [ænd; ənd][ðə; ði][hen] , [ʃiː; ʃi] [klʌkt] ,

Susie	called	them	'	loves	'	and	'	beauties	,	'	and	the	hen	,	she	clucked	,
苏西	称为	他们	-	爱	-	和	-	美女	,	-	和	这	母鸡	,	她	咯咯叫	,

苏西称它们为“宝贝”和“美人”，母鸡咯咯地叫着。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

and	made	a	great	fuss	over	them	,	and	,
和	制成	一个	伟大的	大惊小怪	超过	他们	,	和	,

他们对此大惊小怪，而且，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][bed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv]['roʊziz] ,

as	if	determined	that	their	bed	should	be	of	roses	,
作为	如果	决定	那	他们的	床	应该	是	的	玫瑰	,

仿佛决心要用玫瑰铺满他们的床。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ruːstɪŋ] ['evri] [naɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] [wɪtʃ] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

insisted	**on**	**roosting**	**every**	**night**	**under**	**a**	**rose**	**-**	**bush**	**which**	**grew**	**near**	**the**	**garden**	**gate**	**,**
坚持	在	栖息	每一个	夜晚	在下面	一个	玫瑰	-	衬套	哪个	生长	靠近	这	花园	门	,

它坚持每晚都栖息在花园门口附近的一丛玫瑰花下。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzi] [kuːp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] .

instead	**of**	**the**	**cosy**	**coop**	**with**	**which**	**she**	**had**	**been**	**provided**	**.**
反而	的	这	舒适	合作社	和	哪个	她	有	到过	假如	.

而不是她原本拥有的舒适鸡舍。

[wel] , [wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

Well	**,**	**one**	**moonlight**	**night**	**we**	**,**	**of**	**course**	**,**	**were**	**awake**	**,**
出色地	,	一	月光	夜晚	我们	,	的	课程	,	是	醒	,

嗯，在一个月光皎洁的夜晚，我们当然是醒着的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] ,

though	**the**	**church**	**clock**	**had**	**long**	**since**	**struck**	**the**	**hour**	**of**	**midnight**	**;**	**and**	**it**	**was**	**so**	**still**	**,**
尽管	这	教会	钟	有	长的	自从	击	这	小时	的	午夜	;	和	它	曾是	所以	仍然	,

虽然教堂的钟声早已敲响了午夜的钟声；而且教堂里一片寂静，

['oʊnli][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

only	**the**	**voices**	**of**	**the**	**night**	**murmuring**	**among**	**the**	**trees**	**,**
仅有的	这	声音	的	这	夜晚	淙淙	之中	这	树木	,

只有夜色中树木间低语的声音。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [kruːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] ,

though	**occasionally**	**we**	**could**	**hear**	**the**	**soft**	**crooning**	**of**	**the**	**hen**	**,**
尽管	偶尔	我们	可以	听到	这	柔软的	低吟浅唱	的	这	母鸡	,

虽然偶尔我们还能听到母鸡轻柔的咕咕声，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] .

as	**she**	**hushed**	**her**	**little**	**family**	**to**	**sleep**	**beneath**	**the**	**rose**	**-**	**bush**	**.**
作为	她	静静地	她	小的	家庭	到	睡觉	下面	这	玫瑰	-	衬套	.

她哄着一家人在玫瑰丛下入睡。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stelθi] ['futsteps] ['kriːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] .

Suddenly	**we**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**stealthy**	**footsteps**	**creeping**	**under**	**the**	**wall**	**.**
突然	我们	听到	这	声音	的	隐秘的	脚步声	爬行	在下面	这	墙	.

突然，我们听到墙下传来蹑手蹑脚的脚步声。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [dæʃ] , [ðə; ði] [haʊs] [dɔːg] , - ['wɪspəd] [ə; eɪ]['sɪstər] - ['flaʊər] ,

'	**It**	**is**	**only**	**Dash**	**,**	**the**	**house**	**dog**	**,**	**'**	**whispered**	**a**	**sister**	**-**	**flower**	**,**
-	它	是	仅有的	短跑	,	这	房子	狗	,	-	低声说道	一个	姐姐	-	花	,

“那只是家犬达什而已，”一朵小花姐妹低声说道。

[huː] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [stem] [æz; əz][maɪ'self] . [-]

who	**grew**	**on**	**the**	**same**	**stem**	**as**	**myself**	**.**	**[**	**38**	**]**
WHO	生长	在	这	相同的	干	作为	我	.	[	-	]

与我同根生的。[38]

- [dæʃ] [dʌz] [nɑːt] [stiːl] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['kræfti] ['mænər] , - [sed] [ə'nʌðər] .

'	**Dash**	**does**	**not**	**steal**	**along**	**in**	**that**	**crafty**	**manner**	**,**	**'**	**said**	**another**	**.**
-	短跑	做	不是	偷	沿着	在	那	狡猾	方式	,	-	说	其他	.

“达什不会用那种狡猾的方式偷偷摸摸地行动，”另一个人说道。

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræbɪt] , - [sə'dʒestɪd] [wʌn] , - [ɔːr][ə; eɪ][kæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] . -

'	**Perhaps**	**it**	**is**	**a**	**rabbit**	**,**	**'**	**suggested**	**one**	**,**	**'**	**or**	**a**	**cat**	**taking**	**a**	**walk**	**.**	**'**
-	也许	它	是	一个	兔子	,	-	建议	一	,	-	或者	一个	猫	采取	一个	走	.	-

“也许是只兔子，”有人建议道，“或者是一只正在散步的猫。”

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ræt] . -
' It may be a rat . '
- 它 可能 是 一个 鼠 . -

“它可能是只老鼠。”

['veriəs] [kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər] ['hæzədid] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [gruː] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Various conjectures were hazarded by those who grew low down on the wall ,
各种各样的 猜想 是 危险的 经过 那些 WHO 生长 低的 向下 在 这 墙 ,

那些在墙低处作业的人提出了各种各样的猜测。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['haɪər] [ʌp][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [soʊ] , ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər] ,
but I was higher up than they , so , looking cautiously over ,
但 我 曾是 更高 向上 比 他们 , 所以 , 寻找 谨慎地 超过 ,

但我比他们高，于是小心翼翼地向上望去，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːks] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sɛntɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
what should I see but a Fox creeping along , and scenting his prey ,
什么 应该 我 看 但 一个 狐狸 爬行 沿着 , 和 香味 他的 猎物 ,

我看到的是什么呢？不就是一只狐狸悄悄地走着，嗅着猎物的气味吗？

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
with his sharp nose close to the ground .
和 他的 锋利的 鼻子 关闭 到 这 地面 .

他鼻子尖尖的，几乎贴着地面。

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! -
' Good evening ! '
- 好的 晚上 ! -

'晚上好！ '

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I called out to him .
我 称为 出去 到 他 .

我喊了他一声。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [fɔːr; fər] [greɪt] ['ræskəlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [greɪt] ['kaʊədz] .
He started with alarm , for great rascals are always great cowards .
他 开始 和 警报 , 为了 伟大的 无赖 是 总是 伟大的 懦夫 .

他一开始很惊慌，因为大恶人往往也是大懦夫。

- [oʊ] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [frend] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['veri] ['blændli] .
' Oh , good evening , my friend , ' he replied , very blandly .
- 哦 , 好的 晚上 , 我的 朋友 , - 他 回复 , 非常 平淡地 .

“哦，晚上好，我的朋友，”他语气平淡地回答道。

- ['tʃɑːrmɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . -
' Charming evening this for a walk . '
- 迷人 晚上 这 为了 一个 走 . -

“今晚真是个散步的好夜晚。”

- [jes] , - [aɪ] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] ; - [bʌt; bət] ['rɑːðər] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'spektəbl] [foʊks][tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd]
' Yes , ' I answered sharply ; ' but rather late for respectable folks to be abroad
- 是的 , - 我 回答 尖锐地 ; - 但 相当 晚的 为了 可敬 各位 到 是 国外
! -
! '
! -

“是的，”我厉声回答，“但对于体面的人来说，出国旅行未免太晚了！”

- [ɑː] [jes] , [dʒʌst][soʊ] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] ; - [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
' Ah yes , just so , ' was his response ; ' but , you see ,
- 啊 是的 , 只是 所以 , - 曾是 他的 回复 ; - 但 , 你 看 ,

“啊，是的，正是如此，”他回答道；“但是，你看，

[maɪ]['dɑːktər][hæz; həz][əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə][teɪk]['kwaɪət]['ræmbəlz] . -
my doctor has advised me to take quiet rambles . '
我的 医生 有 建议 我 到 拿 安静的 漫谈 . -

我的医生建议我进行安静的散步。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kwæk] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' It was not Dr . Quack , was it ? '
- 它 曾是 不是 博士 . 嘎嘎 , 曾是 它 ? -

“不是庸医吧？”

[aɪ] [æskt] ; - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]
I asked ; ' because , poor fellow , he came to an untimely end the other night
我 问 ; - 因为 , 贫穷的 同伴 , 他 来了 到 一个 不合时宜 结尾 这 其他 夜晚
,
,
,

我问：“因为，可怜的家伙，他前几天晚上不幸去世了。”

— [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['bɪtn] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ðen] ['drægd] [ə'krɔːs][ðə; ði][jɑːrd]
— had his head bitten off , and his body was then dragged across the yard
— 有 他的 头 被咬 离开 , 和 他的 身体 曾是 然后 拖拽 穿过 这 院子
,
,
,

他的头被咬掉了，然后尸体被拖过院子。

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] ? - [-]
as I suppose you already know ? ' [39]
作为 我 认为 你 已经 知道 ? - [-]

我想你已经知道了吧？'[39]

- [dɪr] [ˌem 'iː] ! -
' Dear me ! '
- 亲爱的 我 ! -

“我的天哪！”

[hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['pɪti] ,
he ejaculated , with affected pity ,
他 射精 , 和 做作的 遗憾 ,

他射精了，带着一种假装的怜悯。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['slaɪli] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] ;
and glancing slyly up at me out of the corner of his red eyes ;
和 瞥了一眼 狡猾地 向上 在 我 出去 的 这 角落 的 他的 红色的 眼睛 ;

他用那双红眼睛的眼角偷偷地瞥了我一眼；

- [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [frend] ? -
' but how should I know , my friend ? '
- 但 如何 应该 我 知道 , 我的 朋友 ? -

“可是我怎么会知道呢，我的朋友？”

- [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] , - [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] ; -
' Oh , because some of your family are strongly suspected , ' was my reply ; '
- 哦 , 因为 一些 的 你的 家庭 是 强烈 怀疑 , - 曾是 我的 回复 ; -
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

“哦，因为你家有些人被强烈怀疑，”我回答说；“的确如此，

['aʊər; ɑːr] [dæʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [soʊ][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] - —
our Dash is on the watch , so I would advise you to ' —
我们的 短跑 是 在 这 手表 , 所以 我 会 建议 你 到 - —

我们的Dash正在监视，所以我建议你——

- [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] , - [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [ɪk'skleɪmd] .
' Good - night , good - night , ' he hurriedly exclaimed .
- 好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 , - 他 匆匆 惊呼 .

“晚安，晚安，”他急忙说道。

- [aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['tʃɪli] . -
' I feel the winds are becoming very chilly . '
- 我 感觉 这 风 是 成为 非常 寒冷 . -

“我觉得风越来越冷了。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
So saying , he shuffled off as fast as possible ,
所以 说 , 他 洗牌 离开 作为 快速地 作为 可能的 ,

说完，他便匆匆离去。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [dæʃ] [bɪ'gæn] ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
more especially as at that moment Dash began barking furiously , as though he
更多的 尤其 作为 在 那 片刻 短跑 开始 叫声 愤怒地 , 作为 尽管 他
['sentɪd] [ə; eɪ][foʊ] .
scented a foe .
香味 一个 敌人 .

尤其是就在这时，Dash 开始狂吠，仿佛闻到了敌人的气味。

[haʊ] [wiː; wi] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] ['feloʊ] [ə'weɪ] ,
How we laughed to think we had frightened the artful fellow away ,
如何 我们 笑了 到 思考 我们 有 害怕 这 巧 同伴 离开 ,

我们当时都笑了，因为我们竟然吓跑了那个狡猾的家伙。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
and some of us thought we should never see him again ; but we
和 一些 的 我们 想法 我们 应该 绝不 看 他 再次 ; 但 我们
[wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] ,
were mistaken ,
是 错误 ,

我们当中有些人以为再也见不到他了；但我们错了。

[fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftər] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['stelθɪli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
for , a few nights after , there he was creeping along so stealthily outside the
为了 , 一个 很少 夜晚 后 , 那里 他 曾是 爬行 沿着 所以 悄悄地 外部 这
['gɑːrdn] [wɔːl] .
garden wall .
花园 墙 .

几天后的晚上，他鬼鬼祟祟地在花园墙外徘徊。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -
' What do you want ? '
- 什么 做 你 想 ? -

你想要什么?

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I called out to him .
我 称为 出去 到 他 .

我喊了他一声。

- ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [frend] , ['nʌθɪŋ] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
' Nothing , my friend , nothing , ' was his answer .
- 没有什么 , 我的 朋友 , 没有什么 , - 曾是 他的 回答 .

“没什么，我的朋友，没什么。”他回答道。

- [wel] , [sɪns] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kiːp] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hɪr] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siːk] [ˌaɪ 'tiː]
' Well , since we do not keep that article here , you had better seek it
- 出色地 , 自从 我们 做 不是 保持 那 文章 这里 , 你 有 更好的 寻找 它
['elsˌwer] ,
elsewhere ,
别处 ,

“既然我们这里没有那篇文章，你最好去别的地方找找。”

- [ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz] ['ræðər] ['sɔːsi] .
' interposed a brother of mine who is rather saucy .
- 插入 一个 兄弟 的 矿 WHO 是 相当 风骚的 .

我那有点轻佻的兄弟插话了。

[ðə; ði][fɑːks] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
The Fox paused for a moment , as if hesitating what to say ; at length
这 狐狸 暂停 为了 一个 片刻 , 作为 如果 犹豫不决 什么 到 说 ; 在 长度
[hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
he began ,
他 开始 ,

狐狸停顿了一会儿，似乎在犹豫该说什么；最后，他开口说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , —
in a whining tone of voice , —
在 一个 抱怨 语气 的 嗓音 , —

用一种抱怨的语气——

- [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] , [aɪ] [pər'siːv] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [-]
' My beloved friends , I perceive I must take you [40]
- 我的 心爱 朋友们 , 我 感知 我 必须 拿 你 [-]

“我亲爱的朋友们，我知道我必须带你们走[40]

['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .
into my confidence .
进入 我的 信心 .

进入我的信任。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] ['wɜːrði] ['dɑːktər] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['delɪkət] [helθ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ðerfɔːr]
The fact is , my worthy doctor says I am in delicate health , and has therefore
这 事实 是 , 我的 值得 医生 说道 我 是 在 精美的 健康 , 和 有 所以
[də'rektɪd] [ˌem 'iː] - —
directed me ' —
指导 我 - —

事实上，我那德高望重的医生说我身体虚弱，因此指示我——

- [wel] , - [aɪ] [sed] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; - [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
' Well , ' I said , seeing that he hesitated ; ' what of that ? '
- 出色地 , - 我 说 , 看到 那 他 犹豫了一下 ; - 什么 的 那 ? -

“嗯，”我见他犹豫了一下，便说，“那又怎样呢？”

- ['sɪmpli] [ðɪs] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ['oʊnli] [laɪt] , [daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] [fuːd] ,
' Simply this ; he has ordered me to eat only light , digestible food ,
- 简单地 这 ; 他 有 订购 我 到 吃 仅有的 光 , 可消化 食物 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪkɪn] ,
such as chicken ,
这样的 作为 鸡 ,

“就这么简单；他命令我只能吃清淡、易消化的食物，比如鸡肉。”

- [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .
' he went on to say .
- 他 去 在 到 说 .

他接着说。

- [oʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ? -
' Oh , has he ? '
- 哦 , 有 他 ? -

“哦，是吗？”

[aɪ] [riˈmɑːkt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] , - [naʊ] [kæn; kən][jʊr; jər] ['kræftinəs] [biː; bi]
I remarked ; and then I thought to myself , ' Now can your craftiness be
我 评论 ; 和 然后 我 想法 到 我 , - 现在 能 你的 狡猾 是
[siːn] [θruː] :
seen through :
已见 通过 :

我说道；然后我心想，“现在你的诡计可以被识破了：”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər][ziˈnəubjə] ; [bʌt; bət] ['suːzi] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
you are after Zenobia ; but Susie saved our lives ,
你 是 后 泽诺比亚 ; 但 苏西 已保存 我们的 生活 ,

你们的目标是泽诺比亚；但苏西救了我们的命。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [pʊr] [dɪˈspaɪzd] [fɑːks] - [glʌvz] [ʌnˈgreɪtfl] .
she shall not find the poor despised Fox - gloves ungrateful .
她 将 不是 寻找 这 贫穷的 被鄙视的 狐狸 - 手套 忘恩负义 .

她不会发现那些可怜的、被人鄙视的毛地黄忘恩负义。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ziˈnəubjə] ! -
We will save Zenobia ! '
我们 将要 节省 泽诺比亚 ! -

我们一定会拯救泽诺比亚！

[haʊˈevər] , ['mɪstər] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd][nɑːt] [gest] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ([fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl]
However , Mr . Reynard had not guessed our thoughts (for we all
然而 , 先生 . 雷纳德 有 不是 猜对了 我们的 想法 (为了 我们 全部
[θɔːt] [əˈlaɪk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]) ,
thought alike on the subject) ,
想法 同样 在 这 主题) ,

然而，雷纳德先生并没有猜到我们的想法（因为我们在这个问题上想法一致），

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] , —
but continued , —
但 持续 , —

但继续说道——

- [naʊ] , ['tʃɑːrmɪŋ] [frendz] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [hen][ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] . -
' Now , charming friends , I know you have a most delightful hen in this garden . '
- 现在 , 迷人 朋友们 , 我 知道 你 有 一个 最多 愉快 母鸡 在 这 花园 . -

“亲爱的朋友们，我知道你们花园里有一只非常可爱的母鸡。”

- [oʊ] [jes] , [ænd; ənd][naɪn] [sʌtʃ] [plʌmp] ['tʃɪkɪnz] ! - [kraɪd][maɪ] ['brʌðər] .
' Oh yes , and nine such plump chickens ! ' cried my brother .
- 哦 是的 , 和 九 这样的 丰满 鸡 ! - 哭 我的 兄弟 .

“哦，是的，还有九只这么肥美的母鸡！”我哥哥喊道。

- [oʊ] [dɪr] , [haʊ] ['veri] [naɪs] ! -
' Oh dear , how very nice ! '
- 哦 亲爱的 , 如何 非常 好的 ! -

“哦，太好了！”

[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][fɑːks] .
exclaimed the Fox .
惊呼 这 狐狸 .

“狐狸惊呼道。”

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , - [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['brʌðər] , [waɪlst] [wi:; wi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [rɪ'streɪn]

'	And	I	have	no	doubt	,	'	continued	my	brother	,	whilst	we	could	hardly	restrain
-	和	我	有	不	怀疑	,	-	持续	我的	兄弟	,	而	我们	可以	几乎	抑制

['aʊər; ɑ:r][mɜ:rθ] ,

our	mirth	,
我们的	欢笑	,

“我毫不怀疑,”我哥哥继续说道，我们几乎忍不住大笑起来。

- [bʌt; bət] [ðæt] [zi'nəubjə] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

'	but	that	Zenobia	would	willingly	give	them	up	to	you	,
-	但	那	泽诺比亚	会	心甘情愿	给	他们	向上	到	你	,

但泽诺比亚竟然会心甘情愿地把他们交给你，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] . - [-]

for	the	honour	of	being	devoured	by	so	distinguished	a	personage	.	'	[	41	]
为了	这	荣誉	的	存在	吞噬	经过	所以	杰出的	一个	人士	.	-	[	-	]

为了能被如此杰出的人物吞噬的荣誉。[41]

- [wʊd] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ? -

'	Would	she	really	?	'
-	会	她	真的	?	-

她真的会吗?

[hi:; hi] [kraɪd] , ['swɔləuiŋ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['flætəri] [æz; əz] ['gri:dɪli] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ðə; ði]

he	cried	,	swallowing	this	piece	of	flattery	as	greedily	as	he	would	the
他	哭	,	吞咽	这	片	的	奉承	作为	贪婪地	作为	他	会	这

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

他哭了，像吞食小鸡一样贪婪地吞下了这句奉承话。

- [oʊ] [jes] , - [aɪ] [tʃaɪmd] [ɪn] ; - [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] .

'	Oh	yes	,	'	I	chimed	in	;	'	but	there's	one	thing	I	would	mention	.
-	哦	是的	,	-	我	齐声说道	在	;	-	但	有	一	事物	我	会	提到	.

“哦，是的,”我插嘴道，“但我还有一件事要提一下。”

[græn'di:] [laɪk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɔ:rməli] [ˌɪntrə'du:st] .

Grandees	like	you	must	be	formally	introduced	.
贵族	喜欢	你	必须	是	正式地	介绍	.

像您这样的贵宾需要正式介绍。

[zi'nəubjə] [wʊd] [bi:; bi] ['hɔ:rɪfaɪd] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ;

Zenobia	would	be	horrified	were	you	to	appear	before	her	so	unceremoniously	;
泽诺比亚	会	是	惊恐万分	是	你	到	出现	前	她	所以	不体面地	;

如果你如此不礼貌地出现在泽诺比亚面前，她一定会感到震惊。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [rɪ'fju:z] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . -

she	might	even	refuse	your	request	for	one	of	the	chickens	.	'
她	可能	甚至	拒绝	你的	要求	为了	一	的	这	鸡	.	-

她甚至可能会拒绝你索要一只鸡的请求。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] , [ðen] ? -

'	What	shall	I	do	,	then	?	'
-	什么	将	我	做	,	然后	?	-

那我该怎么办呢?

[hi:; hi] ['i:gərli] ['kwestʃənd] .

he	eagerly	questioned	.
他	急切地	被质问	.

他急切地问道。

- [waɪ] , [dres] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'pɪr] [ɪn] [grænd] [twɑː'let] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
' **Why , dress yourself of course , appear en grande toilette , ' I replied ;**
- 为什么 , 裙子 你自己 的 课程 , 出现 英文 格兰德 厕所 , - 我 回复 ;

“当然，要好好打扮自己，盛装出席，”我回答道；

- [brʌʃ] [ʌp] [jʊr; jər] ['wɪskərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [meɪk] [jʊr; jər] [koʊt] [lʊk] ['glɑːsi] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]
' **brush up your whiskers a little more , make your coat look glossy , and , above**
- 刷子 向上 你的 胡须 一个 小的 更多的 , 制作 你的 外套 看 光滑 , 和 , 多于
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“再把胡须梳理一下，让毛发看起来更有光泽，最重要的是，

[pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ! -
put on a pair of gloves ! '
放 在 一个 一对 的 手套 ! -

戴上手套!

- [glʌvz] ! -
' **Gloves ! '**
- 手套 ! -

'手套! '

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
he repeated .
他 重复 .

他重复道。

- [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [per] ; [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm] ? -
' **I have not a single pair ; tell me where I can purchase them ? '**
- 我 有 不是 一个 单身的 一对 ; 告诉 我 在哪里 我 能 购买 他们 ? -

“我一双都没有；请问哪里可以买到？”

- [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , - [sed] [maɪ] ['brʌðər] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
' **Leave that to us , ' said my brother , bursting with glee .**
- 离开 那 到 我们 , - 说 我的 兄弟 , 爆发 和 高兴 .

“那就交给我们吧，”我哥哥高兴地说。

- [ə'rɪdʒənəli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɑːks] - ['glʌvər] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi]
' **Originally , you must know , we were Fox - glovers , but somehow we**
- 起初 , 你 必须 知道 , 我们 是 狐狸 - 手套 , 但 不知何故 我们
[hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒ] ;
have lost our ancient privilege ;
有 丢失的 我们的 古老的 特权 ;

“你们要知道，我们原本是毛地黄种植者，但不知何故，我们失去了古老的特权；

['ðerfɔːr] [hæv; həv] [ðə; ði] [su'priːm] ['greɪʃəsnəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
therefore have the supreme graciousness to restore it to us ,
所以 有 这 最高 亲切 到 恢复 它 到 我们 ,

因此，恳请您赐予我们至高无上的恩典，将它归还给我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] . -
and we will be only too proud to serve you . '
和 我们 将要 是 仅有的 也 自豪的 到 服务 你 . -

我们非常荣幸能为您服务。

- [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [ə'sentid] [ðə; ði] [fɑːks] , [ə'suːmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [ðæt]
' **Oh , certainly , ' assented the Fox , assuming at once an air of patronage that**
- 哦 , 当然 , - 同意 这 狐狸 , 假设 在 一次 一个 空气 的 赞助 那
[wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] .
was highly amusing .
曾是 高度 有趣 .

“哦，当然，”狐狸应道，立刻摆出一副居高临下的姿态，这非常滑稽。

- [aɪ] [teɪk] [sɪks][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] , - [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrˌpæd] . [-]
' I take six and three - quarters , ' extending his forepad . [42]
- 我 拿 六 和 三 - 四分之一 , - 扩展 他的 前掌 . [-]

“我要六又四分之三，”他伸出前爪。[42]

- [noʊ] , ['ʃʊrli] [nɑːt] ! -
' No , surely not ! '
- 不 , 一定 不是 ! -

“不，肯定不是！”

[prəu'testid][maɪ] ['meri] ['brʌðər] ; - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ;
protested my merry brother ; ' you must be mistaken ;
抗议 我的 欢乐 兄弟 ; - 你 必须 是 错误 ;

我快乐的兄弟抗议道：“你一定是弄错了；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pɔː] [æz; əz] [jɔːrz] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glʌv] .
such a pretty little paw as yours cannot possibly require such a large glove .
这样的 一个 漂亮的 小的 爪子 作为 你的 不能 可能 要求 这样的 一个 大的 手套 .

你这么漂亮的小爪子，怎么可能需要这么大的手套呢?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] . -
Allow me to suggest six and a quarter . '
允许 我 到 建议 六 和 一个 四分之一 . -

我建议六又四分之一。

[ðə; ði][fɑːks] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz] [neɪmd] .
The Fox agreed to the size named .
这 狐狸 同意 到 这 尺寸 命名 .

狐狸同意了所指定的尺寸。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
' If you will condescend to call here to - morrow night about this time ,
- 如果 你 将要 屈尊 到 称呼 这里 到 - 明天 夜晚 关于 这 时间 ,

“如果您能纡尊降贵地在明天晚上这个时候来这里一趟，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dɪ'klerd] .
they shall be ready for you , ' one of us declared .
他们 将 是 准备好 为了 你 , - 一 的 我们 声明 .

“他们会为你做好准备的，”我们中的一人说道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['lɔːftɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ə'pɑːn]
' Thank you , ' he said loftily , as though he was conferring a favour upon
- 感谢 你 , - 他 说 傲慢地 , 作为 尽管 他 曾是 授予 一个 偏爱 之上
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“谢谢，”他傲慢地说，仿佛是在恩赐我们似的。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] , [noʊ] [daʊt] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊməsi] .
and off he went , no doubt congratulating himself on his diplomacy .
和 离开 他 去 , 不 怀疑 祝贺 他自己 在 他的 外交 .

然后他就走了，无疑会为自己的外交手腕感到沾沾自喜。

[æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [læft] ['hɑːrtɪli] ,
As to us , we laughed heartily ,
作为 到 我们 , 我们 笑了 衷心地 ,

至于我们，我们都开怀大笑。

['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['kræfti] [oʊld] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔɪlz] .
knowing how the crafty old fellow would be caught in his own toils .
会心 如何 这 狡猾 老的 同伴 会 是 捕捉 在 他的 自己的辛勤劳作 .

知道那个狡猾的老家伙终将自食其果。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['suːzi] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [zi'nəubjə] ,

The	next	day	,	when	we	saw	Susie	feeding	and	caressing	Zenobia	,
这	下一个	天	, 什么时候		我们	锯	苏西	喂养	和	爱抚	泽诺比亚	,

第二天，我们看到苏西在喂泽诺比亚吃饭、抚摸它。

[haʊ] [wiː; wi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [soʊ] ['fɪrfəli]

how	we	longed	for	the	power	to	tell	her	of	the	danger	that	so	fearfully
如何	我们	渴望	为了	这	力量	到	告诉	她	的	这	危险	那	所以	恐惧地

['menəst] [hɜːr; hər][pet] ,

menaced	her	pet	,
受威胁	她	宠物	,

我们多么渴望能够告诉她，她的宠物正面临着多么可怕的危险！

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

but	we	could	not	;	for	,	though	there	is	a	'	language	of	flowers	,
但	我们	可以	不是	;	为了	,	尽管	那里	是	一个	-	语言	的	花朵	,

但是我们做不到；因为，虽然存在一种“花语”，

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɑːpɪk][æz; əz] [ðɪs] ,

'	it	does	not	discourse	on	such	a	topic	as	this	,
-	它	做	不是	话语	在	这样的	一个	话题	作为	这	,

它并未讨论过此类话题。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ;

therefore	we	were	compelled	to	keep	silence	;
所以	我们	是	被迫	到	保持	沉默	;

因此我们被迫保持沉默；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [gɑːrd] ['lɪt(ə)l] ['suːziːz] ['treʒər] .

but	we	were	determined	to	do	our	best	to	guard	little	Susie's	treasure	.
但	我们	是	决定	到	做	我们的	最好的	到	警卫	小的	苏西的	宝藏	.

但我们决心尽全力守护小苏西的宝藏。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ]

Night	came	,	and	dark	and	dreary	it	was	too	,	with	heavy	clouds	drifting
夜晚	来了	,	和	黑暗的	和	凄凉	它	曾是	也	,	和	重的	云	漂流

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] ,

across	the	moon	,
穿过	这	月亮	,

夜幕降临，天色阴沉沉的，厚重的乌云笼罩着月亮。

['ɔːlmoʊst] ['haɪdɪŋ] [ɪts] ['braɪtnəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [leɪt] , [pæst] [twelv] ,

almost	hiding	its	brightness	;	and	it	grew	so	late	,	past	twelve	,
几乎	隐藏	它是	亮度	;	和	它	生长	所以	晚的	, 过去的		十二	,

几乎掩盖了它的光芒；而且它长得很晚，过了十二点。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [sə'spektɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [-]

we	began	to	think	Mr	.	Reynard	suspected	us	,	and	would	not	[	43	]
我们	开始	到	思考	先生	.	雷纳德	怀疑	我们	,	和	会	不是	[	-	]

我们开始认为雷纳德先生怀疑我们，并且不会[43]

[kʌm] .

come	.
来	.

来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [ɔːl] [spɪk] [ænd; ənd][spæn]

But	he	did	,	looking	so	sleek	and	shiny	,	with	his	coat	all	spick	and	span
但	他	做过	,	寻找	所以	光滑	和	闪亮的	,	和	他的	外套	全部	斯皮克	和	跨度

,

,

,

但他确实做到了，看起来神采奕奕，毛发锃亮，皮毛也一尘不染。

['biːɪŋ] ['freʃli] [brʌʃt] , [aɪ][ɪk'spekt] .
being freshly brushed , I expect .
存在 新鲜的 刷过 , 我 预计 .

我想应该是刚刷过牙一样。

- [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [frendz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dres] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Here I am , my friends ; it has taken me so long to dress , ' he said ,
- 这里 我 是 , 我的 朋友们 ; 它 有 已采取 我 所以 长的 到 裙子 , - 他 说 ,

“朋友们，我来了；我花了好长时间才穿好衣服，”他说。

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] .
panting with the haste he had evidently made .
喘息 和 这 匆忙 他 有 显然 制成 .

他气喘吁吁，显然是匆忙赶路。

- [ɪz] [zi'nəubjə] — [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [neɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! -
' Is Zenobia — what a sweet name , to be sure ! '
- 是 泽诺比亚 — 什么 一个 甜的 姓名 , 到 是 当然 ! -

“泽诺比亚——真是个甜美的名字！”

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] [vɔɪs] , — - [ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] ? -
he added in a fawning voice , — ' is she here ? '
他 额外 在 一个 谄媚 嗓音 , — - 是 她 这里 ? -

他谄媚地问道：“她在这里吗？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [kruːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
' Of course she is , ' I replied ; ' can you not hear her crooning to her
- 的 课程 她 是 , - 我 回复 ; - 能 你 不是 听到 她 低吟浅唱 到 她
[naɪn] ['tʃɪldrən] ? -
nine children ? '
九 孩子们 ? -

“当然是了，”我回答说，“你难道听不到她在哄她的九个孩子睡觉吗？”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] .
with a strong emphasis on the number .
和 一个 强的 强调 在 这 数字 .

尤其注重数字。

- [swiːt] , ['tendər] ['kriːtʃər] ! -
' Sweet , tender creature ! '
- 甜的 , 投标 生物 ! -

“甜美温柔的小家伙！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . -
he exclaimed . '
他 惊呼 . -

他惊呼道：“

[oʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [jet] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] !
Oh , but to know her yet more intimately !
哦 , 但 到 知道 她 然而 更多的 亲密 !

哦，真想更深入地了解她！

[let] [ˌem 'iː][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! -
Let me jump over the gate to her ! '
让 我 跳 超过 这 门 到 她 ! -

让我跳过栅栏去找她！

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [glʌvz] [ɑːn] ? - [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət][wʌns] ;

without	your	gloves	on	?	'	cried	several	of	us	at	once	;
没有	你的	手套	在	?	-	哭	一些	的	我们	在	一次	;

“没戴手套？”我们几个人同时喊道；

- [kən'sɪdər] [haʊ] ['veri] ['vʌlgər] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] . -

'	consider	how	very	vulgar	you	would	look	.	'
-	考虑	如何	非常	庸俗	你	会	看	.	-

“想想你会显得多么庸俗。”

- [dɪr] , [dɪr] , [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] , - [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] ; ['evɪdəntli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

'	Dear	,	dear	,	I	quite	forgot	,	'	he	ejaculated	rather	impatiently	;	evidently	he	wanted
-	亲爱的	,	亲爱的	,	我	相当	忘了	,	-	他	射精	相当	不耐烦地	;	显然	他	通缉

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

his	supper	.
他的	晚餐	.

“哎呀，哎呀，我完全忘了，”他有些不耐烦地说道；显然他想吃晚饭了。

- [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [sed] [maɪ] ['brʌðər] ;

'	Here	they	are	,	'	said	my	brother	;
-	这里	他们	是	,	-	说	我的	兄弟	;

“他们在这里，”我哥哥说；

- [preɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

'	pray	allow	me	the	honour	of	putting	them	on	for	you	.	'
-	祈祷	允许	我	这	荣誉	的	推杆	他们	在	为了	你	.	-

请允许我荣幸地为您穿上它们。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'sent] ,

He	saw	the	fox	was	all	impatience	;	however	,	he	was	obliged	to	consent	,
他	锯	这	狐狸	曾是	全部	不耐烦	;	然而	,	他	曾是	有义务	到	同意	,

他看出狐狸很不耐烦，但他不得不答应。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [prə'siːdid] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][fɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fɑːks] - [glʌvz]

and	my	brother	proceeded	forthwith	to	fit	on	a	pair	of	Fox	-	gloves
和	我的	兄弟	继续	立即	到	合身	在	一个	一对	的	狐狸	-	手套

[meɪd] [ɪk'spresli] [baɪ][juː 'es] . [-]

made	expressly	by	us	.	[	44	]
制成	明确地	经过	我们	.	[	-	]

我哥哥随即戴上了一双我们特意制作的毛地黄。[44]

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] , - [hiː; hi] ['nɜːrvəsli] [ri'mɑːkt] .

'	They	are	rather	a	tight	fit	,	'	he	nervously	remarked	.
-	他们	是	相当	一个	紧的	合身	,	-	他	紧张地	评论	.

“它们有点紧，”他紧张地说道。

- ['ræðər] , - [wiː; wi] [kraɪd] , [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [held] [hɪm; ɪm][fæst][baɪ][ðə; ði] [pɔːz] ,

'	Rather	,	'	we	cried	,	as	my	brother	held	him	fast	by	the	paws	,
-	相当	,	-	我们	哭	,	作为	我的	兄弟	握住	他	快速地	经过	这	爪子	,

“不！”我们喊道，我的哥哥紧紧抓住他的爪子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	we	went	to	assist	him	in	keeping	the	scoundrel	a	prisoner	.
和	我们	去	到	协助	他	在	保持	这	恶棍	一个	囚犯	.

于是我们去协助他把那个恶棍囚禁起来。

[hiː; hi] [sɔː] , [wen] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði][træp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

He	saw	,	when	too	late	,	the	trap	into	which	he	had	fallen	,
他	锯	,	什么时候	也	晚的	,	这	陷阱	进入	哪个	他	有	倒下	,

他醒悟过来时，已经为时已晚，发现自己落入了陷阱。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə][get] [friː] ,

and	struggled	hard	to	get	free	,
和	挣扎	难的	到	得到	自由的	,

他们拼命挣扎才得以脱身。

['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld] [wɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

even	trying	to	pull	us	from	off	the	old	wall	in	his	futile	efforts	to	escape	.
甚至	尝试	到	拉	我们	从	离开	这	老的	墙	在	他的	徒劳	努力	到	逃脱	.

他甚至试图把我们从旧墙上拉下来，徒劳地试图逃脱。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [sɪ'kjʊrli] [fɪkst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni]

But	we	were	too	securely	fixed	there	for	his	strength	to	be	of	any
但	我们	是	也	安全地	固定的	那里	为了	他的	力量	到	是	的	任何

[ə'veɪl] ;

avail	;
可用	;

但我们在那里立足太稳，他的力量根本无济于事；

['aʊər; ɑːr] [ruːts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

our	roots	were	the	growth	of	years	,	and	,	besides	,
我们的	根	是	这	生长	的	年	,	和	,	除了	,

我们的根基是岁月的沉淀，此外，

[wiː; wi] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['taɪtli] — [fɔːr; fər]['juːnəti][ɪz] [ɪn'diːd] [streŋθ] — [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði]

we	clasped	him	so	tightly	—	for	unity	is	indeed	strength	—	that	at	last	the
我们	紧握	他	所以	紧紧	—	为了	统一	是	的确	力量	—	那	在	最后的	这

['kaʊərdli] ['feloʊ] [rɔːrd] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] ;

cowardly	fellow	roared	aloud	with	mingled	pain	and	fright	;
胆小	同伴	咆哮	大声	和	混合	疼痛	和	惊吓	;

我们紧紧地抱住他——因为团结就是力量——以至于这个胆小鬼终于发出了一声夹杂着痛苦和恐惧的咆哮；

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][juː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [luːz] ['aʊər; ɑːr][hoʊld] .

perhaps	he	thought	to	startle	us	,	and	make	us	lose	our	hold	.
也许	他	想法	到	惊吓	我们	,	和	制作	我们	失去	我们的	抓住	.

或许他是想吓唬我们，让我们失去控制。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [wiː; wi]['oʊnli] [gript] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['fæstər] ; [bʌt; bət]

But	we	knew	better	than	that	—	we	only	gripped	him	the	faster	;	but
但	我们	知道	更好的	比	那	—	我们	仅有的	紧握	他	这	快点	;	但

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'raʊzd] [dæʃ] ,

the	noise	aroused	Dash	,
这	噪音	被唤醒	短跑	,

但我们知道不该那样做——我们只是抓得更快了；但这动静惊动了达什。

[huː] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ([hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'tʃeɪnd] [æt; ət] [naɪt]) , [ænd; ənd]

who	came	bounding	to	the	spot	(	he	was	always	unchained	at	night	)	,	and
WHO	来了	边界	到	这	点	(	他	曾是	总是	挣脱束缚	在	夜晚	)	,	和

,

,
,

他蹦蹦跳跳地来到那里（他晚上总是被解开锁链），然后，

['flaɪɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['reɪˌnɑːrdz] [θroʊt] , [hiː; hi] [suːn] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

flying	at	Mr	.	Reynard's	throat	,	he	soon	pinned	him	to	the	ground	.
飞行	在	先生	.	雷纳德的	喉	,	他	很快	已置顶	他	到	这	地面	.

他猛扑向雷纳德先生的喉咙，很快便将他按倒在地。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd]

The	farmer	and	his	sons	must	have	heard	the	cries	of	the	Fox	and
这	农民	和	他的	儿子们	必须	有	听到	这	哭泣	的	这	狐狸	和

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [dæʃ] ,

the	baying	of	Dash	,
这	吠叫	的	短跑	,

农夫和他的儿子们一定听到了狐狸的叫声和达什的吠叫声。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

for	presently	they	came	running	as	fast	as	possible	to	the	spot	,
为了	目前	他们	来了	跑步	作为	快速地	作为	可能的	到	这	点	,

因为他们立刻以最快的速度跑到了那里。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['ræskl] . [-]

armed	with	all	sorts	of	weapons	,	and	soon	despatched	the	rascal	.	[	45	]
武装	和	全部	排序	的	武器	,	和	很快	已派送	这	恶棍	.	[	-	]

他们带着各种武器，很快就除掉了那个恶棍。[45]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

And	it	would	have	pleased	you	to	have	heard	the	praises	bestowed	upon
和	它	会	有	高兴	你	到	有	听到	这	赞扬	授予	之上

[ðə; ði] [breɪv] [oʊld][dɔːg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

the	brave	old	dog	for	his	courage	,
这	勇敢的	老的	狗	为了	他的	勇气	,

如果你能听到人们对这只勇敢的老狗的赞扬，你一定会很高兴的。

[wɪtʃ] [preɪz] [hiː; hi][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][juː 'es] .

which	praise	he	most	certainly	deserved	;	but	no	one	thought	of	us	.
哪个	称赞	他	最多	当然	应得的	;	但	不	一	想法	的	我们	.

他当然配得上这份赞誉；但没有人想到我们。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

However	,	we	had	our	reward	in	feeling	that	we	had	done	our	duty	,
然而	,	我们	有	我们的	报酬	在	感觉	那	我们	有	完毕	我们的	责任	,

然而，我们得到了回报，因为我们觉得自己尽到了职责。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['aʊər; ɑːr] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['suːzi] ; [ðæt] [wʌz; wəz]

and	tried	to	repay	our	debt	of	gratitude	to	little	Susie	;	that	was
和	尝试	到	偿还	我们的	债务	的	感激	到	小的	苏西	;	那	曾是

['rekəmpens] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

recompense	enough	for	us	,
补偿	足够的	为了	我们	,

我们努力报答小苏西的恩情；这对我们来说就足够了。

[nɔːr][dɪd][wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [fɔːr; fər] —

nor	did	we	wish	for	more	,	for	—
也不	做过	我们	希望	为了	更多的	,	为了	—

我们也不奢求更多，也不奢求更多——

- [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts]

'	On	their	own	merits
-	在	他们的	自己的	优点

“就其自身价值而言”

['mɑːdɪst] [men] [ɑːr; ər] [dʌm] ; -

Modest	men	are	dumb	;	'
谦虚的	男人	是	哑的	;	-

谦虚的人是愚钝的；

[ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [wiː; wi]['sɪmp(ə)l] ['fɑːksglʌv] .

and	so	say	we	simple	Foxgloves	.
和	所以	说	我们	简单的	毛地黄	.

所以，我们说，这就是简单的毛地黄。

['pærəbl] [fɔːrθ] .
PARABLE FOURTH .
寓言 第四 .

第四个寓言。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaʊər] — [trʌst] [ɪn] [gɑːd] .
THE LITTLE MINER AND HIS FLOWER — TRUST IN GOD .
这 小的 矿工 和 他的 花 — 相信 在 上帝 .

小矿工和他的花——信赖上帝。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [ker] [-]
DO not think any of us would care [46]
做 不是 思考 任何 的 我们 会 关心 [-]

我不认为我们当中有人会在意[46]

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][koʊl] [maɪn] ,
to pass the greater part of our days down in a coal mine ,
到 经过 这 更大的 部分 的 我们的 天 向下 在 一个 煤炭 矿 ,

我们大部分时间都在煤矿里度过，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][wʌn] .
or even to live in the vicinity of one .
或者 甚至 到 居住 在 这 附近 的 一 .

甚至住在附近。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['bærən] [ʌv; əv] [triːz] [ɔːr] ['flaʊərz] ;
For miles around the country is barren of trees or flowers ;
为了 英里 大约 这 国家 是 荒芜 的 树木 或者 花朵 ;

周围数英里范围内，全国寸草不生，没有树木或花卉；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [græs] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [ðer; ðər] ;
even the grass does not grow there ;
甚至 这 草 做 不是 生长 那里 ;

那里连草都长不出来；

[ðə; ði] ['veri] [er] [ɪz] [dens] [wɪð; wɪθ] [blæk] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['tʃimniz] ,
the very air is dense with black smoke from the numerous chimneys ,
这 非常 空气 是 稠密 和 黑色的 抽烟 从 这 很多的 烟囱 ,

空气中弥漫着众多烟囱冒出的滚滚黑烟。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['hɪd(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] , ['mɜːrki] [veɪl] .
so that the sky is hidden , as it were , by a thick , murky veil .
所以 那 这 天空 是 隐 , 作为 它 是 , 经过 一个 厚的 , 浑浊的 面纱 .

仿佛天空被一层厚厚的、朦胧的面纱遮蔽了起来。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðʌs] ['drɪri] [baɪ] [deɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æt; ət] [naɪt] ,
But , if thus dreary by day , how much more dreadful does it look at night ,
但 , 如果 因此 凄凉 经过 天 , 如何 很多 更多的 可怕 做 它 看 在 夜晚 ,

但是，如果白天就如此阴森，那么夜晚该是多么可怕啊！

[wen] [ðə; ði]['lʊrɪd] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəːnisiz] [laɪts] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [gliːm] ,
when the lurid glare from the furnaces lights up the sky with a red gleam ,
什么时候 这 骇人的 强光 从 这 熔炉 灯 向上 这 天空 和 一个 红色的 闪耀 ,

当熔炉发出刺眼的红光，将天空照亮时，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] !
which can be seen far and wide !
哪个 能 是 已见 远的 和 宽的 !

这一点在各地都能看到！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðen] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .
it has then in it something terrible .
它 有 然后 在 它 某物 糟糕的 .

它里面肯定藏着一些可怕的东西。

[æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [kæn; kən] [θraɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['hevi]
As **I** **said** **just** **now** **,** **not** **a** **flower** **can** **thrive** **in** **such** **a** **close** **and** **heavy**
作为 我 说 只是 现在 , 不是 一个 花 能 蓬勃发展 在 这样的 一个 关闭 和 重的
['ætməsfɪr] ;
atmosphere **;**
气氛 ;

正如我刚才所说，在这种密闭沉重的环境中，没有一朵花能够茁壮成长；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [-]
not **even** **a** **[** **47** **]**
不是 甚至 一个 [-]

甚至没有[47]

[bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [kæn; kən] [pʊʃ] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [koʊl] - [ɪn'krʌstɪd] [sɔɪl] [wɪtʃ] ['kʌvərz]
blade **of** **grass** **can** **push** **its** **way** **up** **through** **the** **coal** **-** **encrusted** **soil** **which** **covers**
刀刃 的 草 能 推 它是 方式 向上 通过 这 煤炭 - 结壳的 土壤 哪个 封面
[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

一根小草能够从覆盖地球的煤层土壤中顽强地生长出来。

[wel] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - [blæk] ['kʌntri] ; - [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [breɪv] , [gʊd]
Well **may** **it** **be** **called** **the** **'** **Black** **Country** **;** **'** **and** **yet** **there** **are** **brave** **,** **good**
出色地 可能 它 是 称为 这 - 黑色的 国家 ; - 和 然而 那里 是 勇敢的 , 好的
[men] ['lɪvɪŋ] ,
men **living** **,**
男人 活的 ,

它或许可以被称为“黑乡”；然而，那里仍然生活着勇敢善良的人们。

[eɪ] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ,
ay **,** **and** **working** **there** **,**
哎 , 和 在职的 那里 ,

是的，并且在那里工作。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ðoʊz] [dɑːrk] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪnz]
day **after** **day** **descending** **those** **dark** **shafts** **and** **in** **the** **underground** **of** **the** **mines**
天 后 天 下降 那些 黑暗的 轴 和 在 这 地下 的 这 矿井
['lɪvɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][hɑːrd] ,
living **out** **their** **hard** **,**
活的 出去 他们的 难的 ,

日复一日，他们下到那些黑暗的矿井里，在矿井的地下过着艰苦的生活。

[lə'bɔːriəs] [laɪvz; lɪvz] , ['breɪvɪŋ] ['deɪndʒəz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ʌv; əv]
laborious **lives** **,** **braving** **dangers** **innumerable** **,** **to** **provide** **for** **the** **wants** **of**
费力的 生活 , 勇敢 危险 无数 , 到 提供 为了 这 想要 的
[ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] ;
their **fellow** **-** **men** **;**
他们的 同伴 - 男人 ;

他们辛勤劳作，冒着无数危险，为满足同胞的需求而奋斗；

[jet] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['koʊzi]['faɪərsaɪd][ʌv; əv]
yet **I** **wonder** **how** **many** **of** **us** **,** **as** **we** **gather** **round** **the** **cosy** **fireside** **of**
然而 我 想知道 如何 许多 的 我们 , 作为 我们 收集 圆形的 这 舒适 炉边 的
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

但我很好奇，当我们围坐在家中舒适的壁炉旁时，我们当中有多少人……

['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːrdi]['maɪnərz] .
ever **think** **of** **the** **hardy** **miners** **.**
曾经 思考 的 这 耐寒的 矿工 .

你有没有想过那些坚韧不拔的矿工？

[ɔːl] ['ɑːnər] , [ðen] , [tuː; tə] [ðæt] ['krɪstʃən] [mæn] ,

All	honour	,	then	,	to	that	Christian	man	,
全部	荣誉	,	然后	,	到	那	基督教	男人	,

因此，我们向这位基督徒致以崇高的敬意。

[huːz] ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsks] [ðeɪ]

whose	noble	heart	thought	so	much	of	them	and	of	the	risks	they
谁	高贵	心	想法	所以	很多	的	他们	和	的	这	风险	他们

[ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [maɪnz] ;

encounter	in	the	deep	mines	;
遇到	在	这	深的	矿井	;

他那颗高尚的心非常关心他们，也十分体谅他们在深矿中面临的风险；

[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['dʒiːniəs] ['stʌdid] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] ,

his	mighty	genius	studied	to	avert	the	dangers	to	which	they	are	exposed	,
他的	强大的	天才	研究	到	避免	这	危险	到	哪个	他们	是	裸露	,

他卓越的智慧使他能够设法避免他们所面临的危险。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['klevər] [ɪn'venʃ(ə)n] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

and	by	his	clever	invention	many	thousand	lives	have	been	saved	.
和	经过	他的	聪明的	发明	许多	千	生活	有	到过	已保存	.

他的巧妙发明拯救了成千上万人的生命。

['stætʃuːz][ɑːr; ər] [reɪzd] [tuː; tə]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [diːdz] [ɑːr; ər]

Statues	are	raised	to	soldiers	and	statesmen	,	and	their	deeds	are
雕像	是	提高	到	士兵	和	政治家	,	和	他们的	契约	是

['krɔnɪkəld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

chronicled	all	over	the	world	,
编年史	全部	超过	这	世界	,

人们为士兵和政治家竖立雕像，他们的事迹被世界各地铭记。

[jet] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['kɔːrnɪʃ] ['kemɪst] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] ['glɔːri] [ðæn; ðən]

yet	the	simple	-	hearted	Cornish	chemist	has	done	more	for	England's	glory	than
然而	这	简单的	-	心地	康沃尔郡	化学家	有	完毕	更多的	为了	英格兰的	荣耀	比

[ɔːl][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['wɒrɪrz] [ɔːr] ['steɪtsmən] !

all	her	greatest	warriors	or	statesmen	!
全部	她	最	战士	或者	政治家	!

然而，这位心地善良的康沃尔化学家为英国的荣耀所做的贡献，比她所有最伟大的战士或政治家都多！

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['terəb(ə)l]['æksədənts] ['hæpən] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

Sometimes	,	it	is	true	,	terrible	accidents	happen	even	now	,	and	indeed	,
有时	,	它	是	真的	,	糟糕的	事故	发生	甚至	现在	,	和	的确	,

的确，有时可怕的事故即使在今天也会发生，而且确实如此。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][koʊl] ['dɪstrɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

had	any	one	passed	through	a	certain	coal	district	on	the	day	of	which	we
有	任何	一	通过了	通过	一个	肯定	煤炭	区	在	这	天	的	哪个	我们

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

在我们所说的这一天，如果有人经过某个煤矿区，

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wʊd] [-]

a	scene	of	desolation	and	misery	would	[	48	]
一个	场景	的	荒凉	和	苦难	会	[	-	]

一片荒凉悲惨的景象[48]

[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːliəri] ['æksɪdənt] !

have	presented	itself	;	for	there	had	been	a	colliery	accident	!
有	呈现	本身	;	为了	那里	有	到过	一个	煤矿	事故	!

事故发生了！

— [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] [θruː] [sʌm; səm] ([æz; əz] [jet]) [ˌʌn'noʊn] [kɔːz] ,

—	a	fearful	explosion	in	a	mine	through	some	(	as	yet	)	unknown	cause	,
—	一个	可怕	爆炸	在	一个	矿	通过	一些	(	作为	然而	)	未知	原因	,

—矿井发生可怕的爆炸，原因（目前）尚不清楚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and	they	were	now	bringing	up	the	dead	and	dying	.
和	他们	是	现在	带来	向上	这	死的	和	垂死	.

他们现在把死人和垂死之人抬了上来。

[wiː; wi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ə'læs] !

We	too	often	,	alas	!
我们	也	经常	,	唉	!

唉，我们常常如此!

[riːd] [ðiːz] [sæd] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

read	these	sad	accounts	in	the	newspapers	,
读	这些	伤心	账户	在	这	报纸	,

在报纸上读到这些令人悲伤的报道，

[bʌt; bət] ['kænɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ]

but	cannot	fully	realize	the	intense	anguish	and	despair	among	the	mining
但	不能	完全	意识到	这	激烈的	痛苦	和	绝望	之中	这	矿业

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [bɪ'fɔːlz] [ðem; ðəm] .

population	when	such	a	calamity	befalls	them	.
人口	什么时候	这样的	一个	灾害	发生	他们	.

但无法完全体会矿工们在遭遇这种灾难时所感受到的强烈痛苦和绝望。

[traɪ][tuː; tə] ['pɪktʃər] , [ðen] , [ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

Try	to	picture	,	then	,	the	men	,	women	,	and	even	children	,
尝试	到	图片	,	然后	,	这	男人	,	女性	,	和	甚至	孩子们	,

那么，试着想象一下那些男人、女人，甚至孩子，会是怎样的情景。

[huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [gruːps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

who	were	gathered	in	anxious	groups	around	the	mouth	of	the	pit	,
WHO	是	聚集	在	焦虑的	团体	大约	这	嘴	的	这	坑	,

他们焦急地聚集在坑口周围，

['iːgərli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪndrəd] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪktəms] ;

eagerly	waiting	to	see	if	any	of	their	kindred	were	among	the	hapless	victims	;
急切地	等待	到	看	如果	任何	的	他们的	亲属	是	之中	这	不幸的	受害者	;

焦急地等待着，看看自己的亲人是否也在不幸的受害者之列;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [breɪv] ['reskjuː] ['pɑːrti] [wʊd] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃæft] , ['berɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	when	the	brave	rescue	party	would	appear	above	the	shaft	,	bearing	in	their
和	什么时候	这	勇敢的	救援	派对	会	出现	多于	这	轴	,	轴承	在	他们的

[ɑːrmz][ðə; ði] ['sʌfərəz] ,

arms	the	sufferers	,
武器	这	受害者	,

当勇敢的救援队抱着被困人员出现在竖井上方时，

['weɪlɪŋ] [kraɪz] [wʊd] [rend] [ðə; ði] ['veri] [er] ,

wailing	cries	would	rend	the	very	air	,
哀嚎	哭泣	会	撕裂	这	非常	空气	,

凄厉的哭喊声仿佛要撕裂空气。

[æz; əz][sʌm; səm] [pʊr] ['wʊmən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɔːr][hɜːr; hər] - [gʊd] [mæn] - [ɪn][ðə; ði] [krʌʃt]

as	some	poor	woman	recognised	her	son	or	her	'	good	man	'	in	the	crushed
作为	一些	贫穷的	女士	已确认	她	儿子	或者	她	-	好的	男人	-	在	这	碎

[ænd; ənd] ['mæŋgld] [fɔːrm] [ðeɪ] [leɪd][soʊ] ['tendərli] [daʊn] !

and	mangled	form	they	laid	so	tenderly	down	!
和	残缺不全	形式	他们	铺设	所以	温柔地	向下	!

就像某个可怜的女人从他们被温柔地安放在地上的、被压碎和扭曲的尸体中认出了自己的儿子或“好男人”!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,

There	was	a	little	cottage	standing	among	others	of	the	same	class	,
那里	曾是	一个	小的	小屋	常设	之中	其他的	的	这	相同的	班级	,

在一排同类型的小屋中，有一座小小的农舍。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɪrəns] [siːmd] [tuː; tə][bɪ'toʊkən][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][wʌn] [mɔːr]

but	which	from	its	appearance	seemed	to	betoken	the	residence	of	one	more
但	哪个	从	它是	外貌	似乎	到	预示	这	住宅	的	一	更多的

[rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

refined	than	the	rest	,
精制	比	这	休息	,

但从外观上看，它似乎预示着这里居住着一位比其他人都更优雅的人。

[fɔːr; fər] ['snoʊi] ['kɜːtənz] [dreɪpt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skruːpjələsli]

for	snowy	curtains	draped	the	windows	,	the	panes	of	which	were	scrupulously
为了	下雪的	窗帘	垂坠的	这	视窗	,	这	窗格	的	哪个	是	一丝不苟地

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

窗户上挂着雪白的窗帘，窗玻璃一尘不染。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

and	the	doorsteps	were	as	white	as	hands	could	make	them	.
和	这	家门口	是	作为	白色的	作为	双手	可以	制作	他们	.

门阶洁白如雪。

['goʊɪŋ] [naʊ] [tɔːrdz] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , ['kerfəli] [-]

Going	now	towards	this	cottage	,	a	group	of	men	might	be	seen	,	carefully	[	49	]
去	现在	向	这	小屋	,	一个	团体	的	男人	可能	是	已见	,	小心	[	-	]

现在朝着这间小屋走去，可能会看到一群人，仔细地[49]

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [spred] .

carrying	a	heavy	burden	,	over	which	a	sheet	was	spread	.
携带	一个	重的	负担	,	超过	哪个	一个	床单	曾是	传播	.

他肩扛重物，上面铺着一块布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɔːrmən] — [ə; eɪ][mæn] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ,

It	was	their	foreman	—	a	man	loved	and	respected	by	them	all	,
它	曾是	他们的	领班	—	一个	男人	喜爱	和	受人尊敬	经过	他们	全部	,

那是他们的工头——一个深受他们爱戴和尊敬的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [rʌf] ['kɑːljɝz] [biːt] ['sædli] ,

and	the	hearts	of	these	rough	colliers	beat	sadly	,
和	这	心	的	这些	粗糙的	煤矿	打	令人遗憾的是	,

这些粗犷的煤矿工人的心在悲伤地跳动。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][wʌns] ['hæpi] [hoʊm] !

as	they	bore	him	thus	towards	his	once	happy	home	!
作为	他们	钻孔	他	因此	向	他的	一次	快乐的	家	!

他们就这样载着他走向他曾经幸福的家!

[ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	rumour	of	the	catastrophe	,	and	of	her	husband	being	one	among	the
这	谣言	的	这	灾难	,	和	的	她	丈夫	存在	一	之中	这

['meni] [pʊr] ['sʌfərəz] ,

many	poor	sufferers	,
许多	贫穷的	受害者	,

关于这场灾难的传闻，以及她丈夫是众多受灾穷人之一的消息，

[hæd; həd] [bɜːrst] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæŋgri] [weɪv] , [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
had **burst** **upon** **his** **wife** **like** **the** **surging** **of** **an** **angry** **wave** **,** **overwhelming**
有 爆裂 之上 他的 妻子 喜欢 这 滔滔 的 一个 生气的 海浪 , 压倒
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɔːrs] ,
her **with** **its** **force** **,**
她 和 它是 力量 ,

如同愤怒的巨浪般席卷了他的妻子，其力量令她不堪重负。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃ(ə)n] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
and **she** **sat** **with** **ashen** **cheeks** **and** **quivering** **lips** **,**
和 她 卫星 和 铁青 脸颊 和 颤抖 嘴唇 ,

她坐在那里，脸色苍白，嘴唇颤抖。

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪtɪd] [breθ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌst; məst] [kʌm] ,
listening **with** **bated** **breath** **for** **that** **which** **she** **knew** **must** **come** **,**
聆听 和 被 气息 为了 那 哪个 她 知道 必须 来 ,

她屏息凝神地聆听着那必然到来的时刻。

[ðə; ði] [waɪl] [kənˈvʌlsɪvli] [klɑːspɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ðer; ðər] [fer] - [ˈherd]
the **while** **convulsively** **clasping** **in** **her** **arms** **their** **only** **child** **,** **their** **fair** **-** **haired**
这 尽管 痉挛地 紧握 在 她 武器 他们的 仅有的 孩子 , 他们的 公平的 - 头发
[ˈdeɪvi] .
Davie **.**
戴维 .

她紧紧地抱着他们唯一的孩子，金发碧眼的戴维，身体剧烈地抽搐着。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmeʒərd] [tred] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ]
But **when** **at** **last** **she** **heard** **the** **measured** **tread** **of** **those** **who** **bore** **him** **coming**
但 什么时候 在 最后的 她 听到 这 测量 踏 的 那些 WHO 钻孔 他 未来
[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
nearer **and** **nearer** **to** **her** **door** **,**
更近 和 更近 到 她 门 ,

但当她终于听到抬着他的人有节奏的脚步声越来越近，越来越靠近她的门时，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃivərɪŋ] [ˌes oʊ ˈbiː] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [dʌn] ,
she **rose** **,** **with** **a** **shivering** **sob** **,** **to** **meet** **him** **,** **as** **she** **had** **ever** **done** **,**
她 玫瑰 , 和 一个 瑟瑟发抖 哭泣 , 到 见面 他 , 作为 她 有 曾经 完毕 ,

她起身，带着颤抖的抽泣声，像往常一样迎接他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [smaɪl] , [ðoʊ] [naʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] .
with **a** **loving** **smile** **,** **though** **now** **her** **heart** **was** **full** **of** **anguish** **.**
和 一个 爱 微笑 , 尽管 现在 她 心 曾是 满的 的 痛苦 .

她脸上带着慈爱的微笑，尽管此刻她的内心充满了痛苦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [krʌʃt] [hænd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
And **he** **knew** **her** **,** **for** **he** **put** **out** **his** **poor** **crushed** **hand** **for** **her**
和 他 知道 她 , 为了 他 放 出去 他的 贫穷的 碎 手 为了 她
[tuː; tə] [teɪk] ,
to **take** **,**
到 拿 ,

他认出了她，因为他伸出了那只伤痕累累的手让她握住。

[ˈfeɪntli] [ˈmɜːrmərɪŋ] , —
faintly **murmuring** **,** **—**
淡淡的 淙淙 , —

低声呢喃着——

- [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [gɜːrl] ! -
' **My** **poor** **,** **poor** **girl** **!** **'**
- 我的 贫穷的 , 贫穷的 女孩 ! -

“我可怜的女孩！”

['tendərli] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
Tenderly , as with the gentle touch of woman ,
温柔地 , 作为 和 这 温和的 触碰 的 女士 ,

温柔地，如同女人温柔的抚摸，

[ðoʊz] ['rʌgɪd] [men] [leɪd][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][bed][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [fʊl]
those rugged men laid him upon the bed from which he had risen in full
那些 崎岖 男人 铺设 他 之上 这 床 从 哪个 他 有 升起 在 满的
[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [-]
health and strength , [50]
健康 和 力量 , [-]

那些强壮的男人们把他放在他之前健康强壮地起床的那张床上。[50]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪfs] [hænd][wʌz; wəz][fɜːrm] , [æz; əz] ['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['gɑːrmənts][frʌm; frəm]
and the wife's hand was firm , as softly she removed the garments from
和 这 妻子的 手 曾是 公司 , 作为 轻轻 她 已移除 这 服装 从
[hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [lɪmz] .
his mangled limbs .
他的 残缺不全 四肢 .

妻子的手很坚定，她轻轻地从他残缺的肢体上脱下衣服。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] - [gʊd] - [baɪ] - [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
Ah , little had she thought , when she bade him ' Good - bye ' that morning ,
啊 , 小的 有 她 想法 , 什么时候 她 巴德 他 - 好的 - 再见 - 那 早晨 ,

啊，那天早上她向他道别时，怎么也没想到会发生这样的事。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] .
his return would have been thus .
他的 返回 会 有 到过 因此 .

他的归来本该如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['deɪvi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] [weɪ] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɜːrli]
He had said to Davie in his merry way , laying his hand on the boy's curly
他 有 说 到 戴维 在 他的 欢乐 方式 , 躺下 他的 手 在 这 男孩们 卷曲
[hed] , —
head , —
头 , —

他一边说着，一边愉快地把手放在戴维的卷发上，说道：

- [ɑː] , [jʌŋ] [mæn] , [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bred] - ['wɪnər] ;
' Ah , young man , soon you will be the bread - winner ;
- 啊 , 年轻的 男人 , 很快 你 将要 是 这 面包 - 优胜者 ;

“啊，年轻人，很快你就会成为家里的顶梁柱了；

[jʊr; jər][oʊld] ['fɑːðər] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt]['aɪd(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋgl] [ænd; ənd] [smoʊk] [hɪz; ɪz]
your old father will then be able to sit idle by the ingle and smoke his
你的 老的 父亲 将要 然后 是 有能力的 到 坐 闲置的 经过 这 英格尔 和 抽烟 他的
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

这样，你年迈的父亲就可以悠闲地坐在壁炉旁抽烟斗了。

[waɪlst] ['mʌðər] [lʊks] [ɑːn] . -
whilst mother looks on . '
而 母亲 看起来 在 . -

母亲在一旁看着。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋgl] , [bʌt; bət] ['deɪvi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] !
He had returned to the ingle , but Davie was still a child !
他 有 返回 到 这 英格尔 , 但 戴维 曾是 仍然 一个 孩子 !

他回到了壁炉旁，但戴维仍然是个孩子！

[ə; eɪ] [fjuː] ['æŋkʃəs] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ; [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] ,

A	few	anxious	days	,	and	all	was	over	;	the	end	had	come	,
一个	很少	焦虑的	天	,	和	全部	曾是	超过	;	这	结尾	有	来	,

几天焦虑不安的日子过去了，一切都结束了；末日来临了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] [wɜːr; wər] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [freʃ]

and	he	and	his	fellow	-	sufferers	were	laid	to	rest	beneath	the	fresh
和	他	和	他的	同伴	-	受害者	是	铺设	到	休息	下面	这	新鲜的

[griːn] [tɜːrf] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

green	turf	in	a	distant	churchyard	,
绿色的	草皮	在	一个	遥远	墓地	,

他和他的病友们被安葬在遥远教堂墓地的翠绿草皮下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi]

and	the	poor	young	widow	was	alone	in	the	wide	world	,	with	only	little	Davie
和	这	贫穷的	年轻的	寡妇	曾是	独自的	在	这	宽的	世界	,	和	仅有的	小的	戴维

!

!
!

可怜的年轻寡妇孤身一人，只有年幼的戴维陪伴在这个广阔的世界里！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [rɪ'grets] ;

But	the	poor	have	no	time	to	spare	for	mourning	or	regrets	;
但	这	贫穷的	有	不	时间	到	空闲的	为了	丧	或者	遗憾	;

但穷人没有时间悲伤或后悔；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [feɪl] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['veri]

they	must	be	up	and	doing	,	even	though	their	hearts	fail	them	for	very
他们	必须	是	向上	和	正在做	,	甚至	尽管	他们的	心	失败	他们	为了	非常

['sɑːroʊ] ;

sorrow	;
悲哀	;

即使他们内心无比悲伤，也必须振作起来，继续生活；

[jet] [nʌn] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

yet	none	save	those	who	have	suffered	can	know	the	utter	desolation	of	heart	,
然而	没有任何	节省	那些	WHO	有	遭受	能	知道	这	说出	荒凉	的	心	,

然而，只有经历过苦难的人才能体会到心灵彻底的绝望。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] , - [ðə; ði] [-]

crushing	the	very	soul	to	the	earth	with	despair	,	when	the	father	,	'	the	[	51	]
压碎	这	非常	灵魂	到	这	地球	和	绝望	,	什么时候	这	父亲	,	-	这	[	-	]

绝望地将灵魂压垮于地，当父亲，“[51]

[bred] - ['wɪnər] , - [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [mɪdst] ,

bread	-	winner	,	'	is	taken	from	their	midst	,
面包	-	优胜者	,	-	是	已采取	从	他们的	中间	,

“养家糊口的人”被从他们中间夺走了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [left] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [help] [ɔːr] ['gaɪd(ə)ns] ;

and	those	who	are	left	know	not	where	to	look	for	help	or	guidance	;
和	那些	WHO	是	左边	知道	不是	在哪里	到	看	为了	帮助	或者	指导	;

而剩下的人则不知道该向谁寻求帮助或指导；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [pʊr] ['wɪdoʊ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] - [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] [hænd] [klɑːspt] [ɪn]

and	so	this	poor	widow	sat	by	the	fire	-	light	,	with	her	boy's	hand	clasped	in
和	所以	这	贫穷的	寡妇	卫星	经过	这	火	-	光	,	和	她	男孩们	手	紧握	在

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

于是，这位可怜的寡妇坐在火炉旁，紧紧握着儿子的手。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌðer'ɪn] .

gazing	into	the	glowing	embers	as	if	trying	to	read	the	future	therein	.
凝视	进入	这	发光	余烬	作为	如果	尝试	到	读	这	未来	其中	.

凝视着闪烁的余烬，仿佛要从中解读未来。

[ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [sfɪr] ,

The	past	had	been	very	happy	,	for	her	girlhood	was	spent	in	a	far	different	sphere	,
这	过去的	有	到过	非常	快乐的	,	为了	她	少女时代	曾是	花费	在	一个	远的	不同的	领域	,

过去的日子非常快乐，因为她的少女时代是在截然不同的环境中度过的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,

but	she	had	freely	given	up	all	for	him	who	was	now	no	more	,
但	她	有	自由	给定	向上全部		为了	他	WHO	曾是	现在	不	更多的	,

但她曾心甘情愿地为他放弃一切，而他如今已不在人世。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [meɪd] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

and	had	never	repented	of	the	sacrifice	made	;	but	,	alas	!
和	有	绝不	悔改	的	这	牺牲	制成	;	但	,	唉	!

他从未后悔过自己所做的牺牲；但是，唉！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] .

he	was	gone	,	leaving	her	alone	,	and	her	heart	was	like	to	break	.
他	曾是	已消失	,	离开	她	独自的	,	和	她	心	曾是	喜欢	到	休息	.

他走了，留下她孤身一人，她的心都快碎了。

[ænd; ənd] , ['mjuːzɪŋ] [ðʌs] ,

And	,	musing	thus	,
和	,	沉思	因此	,

于是，他沉思着……

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ɪn] ['sædnəs] ,

she	recalled	the	tones	of	the	dear	voice	that	had	ever	comforted	her	when	in	sadness	,
她	召回	这	音调	的	这	亲爱的	嗓音	那	有	曾经	安慰	她	什么时候	在	悲伤	,

她回忆起那熟悉的声音，那声音曾在她悲伤时安慰她。

[naʊ] ['saɪlənt][fɔːr; fər]['evər] ! — [ðə; ði] [breɪv] [hɑːrt] [soʊ][fɜːrm][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] !

now	silent	for	ever	!	—	the	brave	heart	so	firm	of	purpose	that	had	ceased	to	beat	!
现在	沉默的	为了	曾经	!	—	这	勇敢的	心	所以	公司	的	目的	那	有	停止	到	打	!

如今它永远地沉默了！——那颗勇敢而坚定的心，已经停止了跳动！

— [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [truː] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [geɪv] [weɪ] ,

—	and	as	she	thought	of	him	who	had	been	so	kind	,	so	true	,	her	courage	gave	way	,
—	和	作为	她	想法	的	他	WHO	有	到过	所以	种类	,	所以	真的	,	她	勇气	给予	方式	,

——当她想起那个曾经如此善良、如此真诚的人时，她的勇气就消失了。

[ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] ['spbd] [ə'laʊd] , ['seɪɪŋ] , —

and	,	burying	her	face	in	her	hands	,	she	sobbed	aloud	,	saying	,	—
和	,	埋葬	她	脸	在	她	双手	,	她	啜泣	大声	,	说	,	—

她双手捂脸，放声痛哭，说道：

- [oʊ] , ['deɪvi] , ['deɪvi] !
' Oh , Davie , Davie !
- 哦 , 戴维 , 戴维 !

“哦，戴维，戴维！”

[huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ju: 'es] [naʊ] ['fɑːðər] [ɪz] [gɔːn] ? -
who will care for us now father is gone ? '
WHO 将要 关心 为了 我们 现在 父亲 是 已消失 ? -

父亲去世后，谁来照顾我们?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [boʊd] [hed] ,
The child put his arms lovingly around her bowed head ,
这 孩子 放 他的 武器 深情地 大约 她 鞠躬 头 ,

孩子慈爱地将她低垂的头环抱在怀里。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmfərtər] .
as though it was his place to be the comforter .
作为 尽管 它 曾是 他的 地方 到 是 这 棉被 .

仿佛安慰别人是他的职责。

- ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][juː 'es] .
' Mother darling , the Lord will care for us .
- 母亲 亲爱的 , 这 主 将要 关心 为了 我们 .

亲爱的母亲，主会照顾我们的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] . - [-]
He is the friend of the widow and fatherless . ' [52]
他 是 这 朋友 的 这 寡妇 和 无父 . - [-]

他是寡妇和孤儿的朋友。[52]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [ɪr] ,
There was something in the boy's voice that struck the mother's ear ,
那里 曾是 某物 在 这 男孩们 嗓音 那 击 这 母亲的 耳朵 ,

男孩的声音里有什么东西触动了母亲的耳朵。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]
for she removed her hands from before her face , and , drawing him
为了 她 已移除 她 双手 从 前 她 脸 , 和 , 绘画 他
['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
nearer to her ,
更近 到 她 ,

因为她将双手从脸前移开，并将他拉得更近，

[geɪzd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː] [ðoʊz] [klɪr] [bluː] [aɪz] .
gazed earnestly into those clear blue eyes .
凝视 切实 进入 那些 清除 蓝色的 眼睛 .

他深情地凝视着那双清澈的蓝眼睛。

['sʌd(ə)n] ['sɑːroʊ] ['ɔːf(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
Sudden sorrow often changes the entire nature of people ,
突然 悲哀 经常 变化 这 全部的 自然 的 人们 ,

突如其来的悲伤往往会彻底改变一个人的性格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and the events of the last few days had , as it were ,
和 这 活动 的 这 最后的 很少 天 有 , 作为 它 是 ,

而过去几天的事件，可以说，

[trænsˈfɔːmd] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] .
transformed little Davie from a mere child into a thoughtful boy .
转变 小的 戴维 从 一个 仅仅 孩子 进入 一个 周到 男生 .

将小戴维从一个懵懂的孩子变成了一个懂事的男孩。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv][oʊld] , - [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

Like	his	namesake	of	old	,	'	he	was	of	a	beautiful	countenance	,
喜欢	他的	同名者	的	老的	,	-	他	曾是	的	一个	美丽的	面容	,

就像他古代的同名人物一样，“他容貌俊美”，

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kə'resɪŋli] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [peɪl] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] ,

'	and	as	he	caressingly	smoothed	his	mother's	pale	cheeks	with	his	soft	,
-	和	作为	他	温柔地抚摸	平滑	他的	母亲的	苍白	脸颊	和	他的	柔软的	,

['dʒent(ə)l][hændz] ,

gentle	hands	,
温和的	双手	,

他用柔软的手轻轻抚摸着母亲苍白的脸颊，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['desələt] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	felt	she	was	not	desolate	,	since	he	was	left	to	her	.
她	毛毡	她	曾是	不是	荒凉	,	自从	他	曾是	左边	到	她	.

她并不觉得孤单，因为他留给了她。

[lɔːŋ] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] .

Long	they	sat	in	silence	.
长的	他们	卫星	在	沉默	.

他们沉默地坐了很久。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , —

At	last	the	boy	said	,	—
在	最后的	这	男生	说	,	—

男孩最后说道：

- ['mʌðər] [dɪr] , [mæt]['mɔːrgən] [sez] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

'	Mother	dear	,	Mat	Morgan	says	that	,	as	I	am	now	ten	years	old	,
-	母亲	亲爱的	,	垫	摩根	说道	那	,	作为	我	是	现在	十	年	老的	,

“亲爱的妈妈，马特·摩根说，既然我已经十岁了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [ə'baʊt] [hɪr] . -

it	is	time	for	me	to	begin	work	like	the	other	lads	about	here	.	'
它	是	时间	为了	我	到	开始	工作	喜欢	这	其他	小伙子们	关于	这里	.	-

该像其他小伙子们一样开始干活了。

- [haʊ] , ['deɪvi] ? -

'	How	,	Davie	?	'
-	如何	,	戴维	?	-

“怎么回事，戴维？”

[ʃiː; ʃi] ['driːmɪli] ['kwestʃənd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

she	dreamily	questioned	,	for	her	thoughts	were	wandering	far	away	,
她	梦幻般地	被质问	,	为了	她	想法	是	漫游	远的	离开	,

她神情恍惚地问道，因为她的思绪早已飘向远方。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

so	that	she	scarcely	heard	what	he	said	.
所以	那	她	几乎	听到	什么	他	说	.

所以她几乎没听到他说了什么。

- [ɪn][ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; - [hiː; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,

'	In	the	pit	with	him	,	'	was	the	reply	;	'	he	is	so	kind	and	good	,
-	在	这	坑	和	他	,	-	曾是	这	回复	;	-	他	是	所以	种类	和	好的	,

“和他一起在坑里，”对方回答说，“他真是个善良的好人。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

I	know	he	will	take	great	care	of	me	.	'
我	知道	他	将要	拿	伟大的	关心	的	我	.	-

我知道他会好好照顾我的。

- [noʊ] , [noʊ] ! -
' No , no ! '
- 不 , 不 ! -

“不，不！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] [jet] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
she cried , clasping him yet closer to her ;
她 哭 , 紧握 他 然而 更近 到 她 ;

她哭着，把他抱得更紧了；

- [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kruːəl][maɪn] [ðæt] [hæz; həz] [rɔbd] [jʊː 'es][ʌv; əv] ['fɑːðər] ! — [noʊ] — [nɑːt][ðer; ðər] ! - [
' not in the cruel mine that has robbed us of father ! — no — not there ! ' [
- 不是 在 这 残忍的 矿 那 有 被抢劫 我们 的 父亲 ! — 不 — 不是 那里 ! - [
-]
53]
-]

“不，不要去那个夺走我们父亲的残酷矿井！——不——不要去那里！”[53]

- [neɪ] , ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] , - [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒentli] ['ɝːdʒd] ;
' Nay , mother darling , ' the boy gently urged ;
- 不 , 母亲 亲爱的 , - 这 男生 轻轻地 敦促 ;

“不，亲爱的妈妈，”男孩轻声说道；

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [huː] [tʊk] ['fɑːðər] [hoʊm] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] !
' it was God who took father home — and he was ready to go !
- 它 曾是 上帝 WHO 采取 父亲 家 — 和 他 曾是 准备好 到 去 !

是上帝接走了父亲——而他已经做好了离开的准备！

[bɪ'saɪdz] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv] [juːθ] , - [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn]
Besides , ' he continued , with all the hopefulness of youth , ' I could earn
除了 , - 他 持续 , 和 全部 这 希望 的 青年 , - 我 可以 赚
[sʌm; səm] ['mʌni] ['evri] [wiːk] ,
some money every week ,
一些 钱 每一个 星期 ,

“此外，”他继续说道，语气中充满了年轻人的希望，“我每周都能挣些钱。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ! -
and only think how useful that would be ! '
和 仅有的 思考 如何 有用 那 会 是 ! -

想想那该有多有用啊！

- [bʌt; bət][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnər] ;
' But your poor father did not wish you to be a miner ;
- 但 你的 贫穷的 父亲 做过 不是 希望 你 到 是 一个 矿工 ;

但是你可怜的父亲并不希望你成为一名矿工；

[hiː; hi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['klevər] [mæn] , - [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .
he hoped you would become a great and clever man , ' the mother replied .
他 希望 你 会 变得 一个 伟大的 和 聪明的 男人 , - 这 母亲 回复 .

“他希望你成为一个伟大而聪明的人，”母亲回答说。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He hesitated for a moment .
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

他犹豫了一下。

[braɪt] ['vɪʒənz] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hed] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] - [sʌm; səm]
Bright visions had filled his young head of gaining riches and honours ' some
明亮的 愿景 有 已填 他的 年轻的 头 的 获得 财富 和 荣誉 - 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他年轻的头脑中充满了美好的憧憬，梦想着“有朝一日”获得财富和荣誉。

- [ðæt] ['glɔːriəs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
' that glorious time of the young ,
- 那 辉煌 时间 的 这 年轻的 ,

“那段美好的青春时光”，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
and he had thought how proud they both would be of him ,
和 他 有 想法 如何 自豪的 他们 两个都 会 是 的 他 ,

他曾想过，他们俩会多么为他感到骄傲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] ,
and they should neither of them work any more ,
和 他们 应该 两者都不 的 他们 工作 任何 更多的 ,

他们俩都不应该再工作了。

[bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'vaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [ker] ['eni] [mɔːr] .
but live in a lovely home of his providing , and never know care any more .
但 居住 在 一个 迷人的 家 的 他的 提供 , 和 绝不 知道 关心 任何 更多的 .

但住在他提供的舒适家中，从此不再为任何事烦恼。

[ænd; ənd] [naʊ] ! — [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hændz] [tə'geðər] ,
And now ! — he clenched his small hands together ,
和 现在 ! — 他 紧握 他的 小的 双手 一起 ,

现在！——他紧紧地握住了自己的小手，

[ænd; ənd] [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði] [bɪg] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] ['breɪvli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , —
and choked back the big lump rising in his throat as bravely he exclaimed , —
和 窒息 后退 这 大的 块 上升 在 他的 喉 作为 勇敢地 他 惊呼 , —

他强忍住涌上喉头的哽咽，勇敢地喊道：

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] ,
' And I will be a clever man , for I will learn at night when I come home ,
- 和 我 将要 是 一个 聪明的 男人 , 为了 我 将要 学习 在 夜晚 什么时候 我 来 家 ,

“我会成为一个聪明人，因为我晚上回家后会学习。”

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [deɪ] .
and who knows what I may be one day .
和 WHO 知道 什么 我 可能 是 一 天 .

谁知道我将来会成为什么样的人呢?

[mæt] ['mɔːrgən] [sez] ['aʊər; ɑːr] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːliər] [læd] [wʌns] , [ænd; ənd] [lʊk]
Mat Morgan says our manager was only a poor collier lad once , and look
垫 摩根 说道 我们的 经理 曾是 仅有的 一个 贫穷的 煤矿 小伙子 一次 , 和 看
[æt; ət] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
at him now .
在 他 现在 .

马特·摩根说，我们的经理曾经只是个贫穷的矿工小伙子，看看他现在怎么样了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [juː 'es] [hɪr] ; [ðeɪ] [lʌvd] ['fɑːðər] ['dɪrli] . - [-]
Besides , they are all so good to us here ; they loved father dearly . ' [54]
除了 , 他们 是 全部 所以 好的 到 我们 这里 ; 他们 喜爱 父亲 亲爱的 . - [-]

此外，他们在这里对我们都非常好；他们非常爱戴父亲。[54]

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [pri'veild] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [fɪrz] ,
So the boy prevailed over her fears ,
所以 这 男生 最终获胜 超过 她 恐惧 ,

于是，男孩战胜了她的恐惧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [mæt]

and	in	a	few	days	he	took	his	place	by	the	side	of	his	old	friend	Mat
和	在	一个	很少	天	他	采取	他的	地方	经过	这	边	的	他的	老的	朋友	垫

['mɔːrgən] ,

Morgan	,
摩根	,

几天后，他就出现在老朋友马特·摩根身边。

[huː] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .

who	grew	to	love	him	as	his	own	child	.
WHO	生长	到	爱	他	作为	他的	自己的	孩子	.

他渐渐地把他视作自己的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [griːvd] [wen] [æt; ət] [naɪt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

But	the	mother's	heart	was	grieved	when	at	night	her	boy	returned	with
但	这	母亲的	心	曾是	伤心	什么时候	在	夜晚	她	男生	返回	和

[ðə; ði] [fer] ['goʊldən] [her] [rʌf] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ,

the	fair	golden	hair	rough	and	tangled	,
这	公平的	金的	头发	粗糙的	和	纠缠不清	,

但当夜里儿子回来时，他那头金色的头发却蓬乱不堪，母亲的心顿时悲痛欲绝。

[ðə; ði][wʌns] ['delɪkət] [hændz][tɔːrn][ænd; ənd] ['hɑːrdnɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɔɪl] ; [jet] [ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [noʊ]

the	once	delicate	hands	torn	and	hardening	with	toil	;	yet	the	child	gave	no
这	一次	精美的	双手	撕裂	和	硬化	和	辛劳	;	然而	这	孩子	给予	不

[θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] .

thought	to	that	.
想法	到	那	.

曾经纤细的手因劳作而变得粗糙不堪；然而孩子对此却毫不在意。

[truː] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

True	,	this	was	not	the	life	he	would	have	chosen	,	for	he	was	a
真的	,	这	曾是	不是	这	生活	他	会	有	选定	,	为了	他	曾是	一个

['stuːdiəs] [bɔɪ] ,

studious	boy	,
好学的	男生	,

的确，这并非他想要的生活，因为他从小就是一个好学的孩子。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] - [ðə; ði] [bred] - ['wɪnər] - ?

but	still	,	was	he	not	'	the	bread	-	winner	'	?
但	仍然	,	曾是	他	不是	-	这	面包	-	优胜者	-	?

但是，他难道不是家里的“顶梁柱”吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praʊdli] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst]

and	it	was	a	proudly	happy	day	for	him	when	he	laid	his	first
和	它	曾是	一个	自豪地	快乐的	天	为了	他	什么时候	他	铺设	他的	第一的

['ɜːrnɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

earnings	in	her	lap	,
收益	在	她	膝	,

当他把第一份收入放在她腿上时，对他来说是一个无比自豪和幸福的日子。

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [terz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər] [bɔɪ]

and	felt	her	tears	upon	his	cheek	as	she	kissed	and	blessed	her	boy
和	毛毡	她	眼泪	之上	他的	脸颊	作为	她	亲吻	和	蒙福	她	男生

.

:
.

她亲吻并祝福她的儿子时，感到自己的泪水落在了他的脸颊上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊər] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [best] [wʌz; wəz] [wen] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [ker] ,

But	the	hour	he	loved	the	best	was	when	,	casting	aside	all	care	,
但	这	小时	他	喜爱	这	最好的	曾是	什么时候	,	铸件	旁边	全部	关心	,

但他最喜欢的时刻，是抛开一切烦恼的时候，

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn]

he	sat	on	a	low	stool	at	her	feet	,	and	,	with	his	head	resting	on
他	卫星	在	一个	低的	凳子	在	她	脚	,	和	,	和	他的	头	休息	在

[hɜːr; hər] [niː] ,

her	knee	,
她	膝盖	,

他坐在她脚边的矮凳上，头枕在她的膝盖上，

['lisnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ;

listened	as	she	read	aloud	their	evening	chapter	from	the	Book	of	Life	;
听着	作为	她	读	大声	他们的	晚上	章	从	这	书	的	生活	;

他们静静地听她朗读《生命之书》中他们当晚要读的章节；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] , [nɑːt][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['maɪnər] - [læd] ! — [ænd; ənd]

he	was	then	the	child	again	,	not	the	toiling	little	miner	-	lad	!	—	and
他	曾是	然后	这	孩子	再次	,	不是	这	辛勤劳作	小的	矿工	-	小伙子	!	—	和

他又变回了那个孩子，而不是那个辛勤劳作的小矿工！——

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['piːsf(ə)l] !

oh	,	it	was	so	peaceful	!
哦	,	它	曾是	所以	和平	!

哦，这里真安静！

- " [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ðeɪ] [tɔɪl] [nɑːt] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] ,

'	"	Consider	the	lilies	of	the	field	,	they	toil	not	,	neither	do	they	spin	,
-	"	考虑	这	百合花	的	这	场地	,	他们	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们	旋转	,

“你们看野地里的百合花，它们既不劳作，也不纺线，

" - [riːd] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

"	'	read	the	mother	one	evening	.
"	-	读	这	母亲	一	晚上	.

“一天晚上，母亲读道。”

- [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [wʌt] [ɑːr; ər] ['liliz] [laɪk] ?

'	But	,	mother	,	what	are	lilies	like	?
-	但	,	母亲	,	什么	是	百合花	喜欢	?

“可是，妈妈，百合花是什么样的呢？”

[aɪ][hæv; həv] [-]

I	have	[	55	]
我	有	[	-	]

我有[55]

['nevər] [siːn] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

never	seen	one	,	you	know	,	'	asked	the	boy	,
绝不	已见	一	,	你	知道	,	-	问	这	男生	,

“我从来没见过，”男孩问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .

when	she	had	ceased	reading	and	had	closed	the	book	.
什么时候	她	有	停止	阅读	和	有	关闭	这	书	.

当她停止阅读并合上书时。

[ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	simple	language	,
在	简单的	语言	,

简单来说，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɜːr; hər] [taʊn] - [bɔːrn][tʃaɪld][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

she	endeavoured	to	describe	to	her	town	-	born	child	the	exquisite	beauties	of
她	努力	到	描述	到	她	镇	-	出生	孩子	这	精美的	美女	的

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

the	flowers	of	the	field	,
这	花朵	的	这	场地	,

她努力向她出生在城里的孩子描述田野里花朵的绝美景色。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kɔːt] ['redɪli] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi]

and	he	,	with	an	innate	love	of	the	beautiful	,	caught	readily	at	all	she
和	他	,	和	一个	先天	爱	的	这	美丽的	,	捕捉	容易	在	全部	她

[sed] ,

said	,
说	,

他天生热爱美好的事物，对她说的每一句话都深信不疑。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'piktid] .

and	seemed	as	though	he	saw	them	all	as	she	depicted	.
和	似乎	作为	尽管	他	锯	他们	全部	作为	她	描绘	.

他似乎把他们都看作是她所描述的那样。

- [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['flaʊərz] ! -

'	How	I	should	love	to	be	where	there	are	always	flowers	!	'
-	如何	我	应该	爱	到	是	在哪里	那里	是	总是	花朵	!	-

“我多么希望身处鲜花盛开的地方！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] ['pærədaɪs] !

he	exclaimed	;	'	it	must	be	like	paradise	!
他	惊呼	;	-	它	必须	是	喜欢	天堂	!

他惊呼道：“那一定像天堂一样！”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ɔːlweɪz] [kloʊz] [ʌp][æt; ət] [naɪt] .

But	those	I	have	seen	always	close	up	at	night	.
但	那些	我	有	已见	总是	关闭	向上	在	夜晚	.

但我见过的那些都是晚上才关门的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hɪr] [ðæt] ['oʊpənd][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

I	wish	there	was	one	here	that	opened	of	an	evening	,
我	希望	那里	曾是	一	这里	那	打开	的	一个	晚上	,

我希望这里有一家晚上营业的店。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] ! -

as	if	to	greet	me	when	I	come	home	!	'
作为	如果	到	迎接	我	什么时候	我	来	家	!	-

仿佛在迎接我回家似的！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] ['entərd] [hɪz; ɪz]

I	know	not	how	it	happened	,	but	the	next	night	,	when	little	Davie	entered	his
我	知道	不是	如何	它	发生	,	但	这	下一个	夜晚	,	什么时候	小的	戴维	进入	他的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我不知道事情是怎么发生的，但第二天晚上，当小戴维回到家时，

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪʤ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]

a	delicious	perfume	filled	the	air	,	and	standing	in	the	cottage	window	was
一个	可口的	香水	已填	这	空气	,	和	常设	在	这	小屋	窗户	曾是

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] ,

an	Evening	Primrose	,
一个	晚上	报春花	,

空气中弥漫着怡人的香气，小屋的窗台上盛开着一株月见草。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [petlz] ['fʊli] [ɪk'spændɪd] .

with	its	petals	fully	expanded	.
和	它是	花瓣	完全	扩展	.

花瓣完全绽放。

- ['mʌðər] , ['mʌðər] , - [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , - [maɪ] [wɪʃ] [hæz; həz] [kʌm] [truː] !

'	Mother	,	mother	,	'	cried	the	boy	,	'	my	wish	has	come	true	!
-	母亲	,	母亲	,	-	哭	这	男生	,	-	我的	希望	有	来	真的	!

“妈妈，妈妈，”男孩喊道，“我的愿望实现了！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] ['blɔsəmz] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] ['welkəm] [hoʊm] ;

here	is	a	flower	opening	its	blossoms	to	bid	me	welcome	home	;
这里	是	一个	花	开幕	它是	花朵	到	出价	我	欢迎	家	;

这是一朵盛开的花，它仿佛在欢迎我回家；

- [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ə'gen] [ænd; ənd]

'	and	in	excess	of	delight	he	knelt	and	kissed	his	treasure	again	and
-	和	在	过量的	的	喜	他	跪下	和	亲吻	他的	宝藏	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他欣喜若狂，跪下，一遍又一遍地亲吻他的宝贝。

[ænd; ənd][wɜːrdz] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði][plænt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

And	words	cannot	express	the	love	he	bestowed	upon	the	plant	;	it	was	to
和	字	不能	表达	这	爱	他	授予	之上	这	植物	;	它	曾是	到

[hɪm; ɪm][æn; ən] [-]

him	an	[	56	]
他	一个	[	-	]

言语无法表达他对这株植物的喜爱；对他来说，它就像[56]

[ʌn'feɪnd] [dʒɔɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [liːf] , [ðə; ði]['grædʒuəl] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ]

unfeigned	joy	to	watch	the	growing	of	each	leaf	,	the	gradual	unfolding	of	each
慆	喜悦	到	手表	这	生长	的	每个	叶子	,	这	逐渐地	展开	的	每个

[freʃ] [bʌd] ;

fresh	bud	;
新鲜的	芽	;

看着每一片叶子生长，每一个嫩芽逐渐绽放，心中充满了真挚的喜悦；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] , ['æftər][ðə; ði]

and	every	night	,	on	his	return	from	work	,	his	first	thought	,	after	the
和	每一个	夜晚	,	在	他的	返回	从	工作	,	他的	第一的	想法	,	后	这

[θɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

thought	for	his	mother	,
想法	为了	他的	母亲	,

每天晚上，他下班回家后，除了想到母亲之外，第一个念头就是：

[wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] .

was	of	his	sweet	Evening	Primrose	.
曾是	的	他的	甜的	晚上	报春花	.

是他心爱的月见草。

[ðoʊz] [huː] ['gæðər] ['flaʊərz] [æt; ət] [wɪl] , [praɪz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [kæst][ðem; ðəm]

Those	who	gather	flowers	at	will	,	prize	them	for	a	while	,	then	cast	them
那些	WHO	收集	花朵	在	将要	,	奖	他们	为了	一个	尽管	,	然后	投掷	他们

['kerləsli] [ə'saɪd] ,

carelessly	aside	,
粗心大意	旁边	,

那些随意采摘鲜花，珍爱一段时间，然后随意丢弃的人，

[kæn; kən] [fɔːrm] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [lʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪnər] [læd] [ɪ'vɪnst]

can	form	no	idea	of	the	all	-	absorbing	love	the	little	miner	lad	evinced
能	形式	不	主意	的	这	全部	-	吸收	爱	这	小的	矿工	小伙子	表现出

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wʌn] [fer] ['flaʊər] ;

for	his	one	fair	flower	;
为了	他的	一	公平的	花	;

无法想象那个小矿工男孩对他唯一美丽的花朵所表现出的那种全然投入的爱；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['treʒər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['evər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tendid] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli]

it	was	his	sole	treasure	,	and	he	ever	watched	and	tended	it	lovingly
它	曾是	他的	唯一	宝藏	,	和	他	曾经	观看	和	倾向于	它	深情地

[ænd; ənd] [wel] .

and	well	.
和	出色地	.

那是他唯一的珍宝，他一直悉心照料着它。

[bʌt; bət] [taɪm] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪviz] [læst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] - [maɪn] .

But	time	passed	on	,	and	it	was	Davie's	last	day	in	the	coal	-	mine	.
但	时间	通过了	在	,	和	它	曾是	戴维的	最后的	天	在	这	煤炭	-	矿	.

但时间流逝，这一天是戴维在煤矿的最后一天。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] ['tɔɪlsəm] [laɪf] , [soʊ] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,

He	was	going	to	exchange	that	toilsome	life	,	so	uncongenial	to	his	taste	,
他	曾是	去	到	交换	那	辛苦	生活	,	所以	忤	到	他的	品尝	,

他打算放弃那种他极其厌恶的辛劳生活。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stɜːrn] [nə'sesəti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'dɑːpt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [braitə]

but	which	stern	necessity	had	made	him	adopt	,	for	a	new	and	brighter
但	哪个	船尾	必要性	有	制成	他	采纳	,	为了	一个	新的	和	更亮

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [wʌn] ,

occupation	,	one	,
职业	,	一	,

但迫于无奈，他选择了一份新的、更有前途的工作。

[tuː] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɑːrdntli] [lɔŋd] .

too	,	for	which	he	had	always	ardently	longed	.
也	,	为了	哪个	他	有	总是	热切地	渴望	.

这也是他一直以来热切渴望的。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['friːkwəntli]

The	manager	of	whom	he	had	spoken	to	his	mother	had	frequently
这	经理	的	谁	他	有	说	到	他的	母亲	有	频繁地

['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ,

noticed	the	gentle	,
注意到	这	温和的	,

他曾与母亲交谈过的那位经理经常注意到他温柔的性格，

[fer] - ['herd] [bɔɪ] ; [prɑː'sperəti] [hæd; həd] [nɑːt] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz]

fair	-	haired	boy	;	prosperity	had	not	hardened	his	heart	(	as	it	so	often	does
公平的	-	头发	男生	;	繁荣	有	不是	硬化	他的	心	(	作为	它	所以	经常	做

) ,

)	,
)	,

金发男孩；富裕并没有使他的心变得冷酷无情（这种情况常常发生）。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [flæʃt] ['evər] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ,

and	recollections	of	the	long	-	ago	flashed	ever	across	him	,
和	回忆	的	这	长的	-	前	闪光灯	曾经	穿过	他	,

往事的回忆不断在他脑海中闪现。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['deɪvi] ['breɪvli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ber]

when	he	saw	Davie	bravely	striving	to	do	his	best	to	help	his	mother	bear
什么时候	他	锯	戴维	勇敢地	努力	到	做	他的	最好的	到	帮助	他的	母亲	熊

[hɜːr; hər] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] ['pɑːvərti] .

her	burden	of	sorrowful	poverty	.
她	负担	的	悲伤	贫困	.

当他看到戴维勇敢地努力帮助母亲减轻贫困带来的痛苦时。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːliər] [læd] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn]

He	too	had	been	a	collier	lad	in	those	far	-	off	days	,	and	'	the	only	son
他	也	有	到过	一个	煤矿	小伙子	在	那些	远的	-	离开	天	,	和	-	这	仅有的	儿子

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

of	his	[	57	]
的	他的	[	-	]

在遥远的那些日子里，他也曾是一名煤矿工人，而且是“他唯一的儿子[57]”。

['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] . -

mother	,	and	she	was	a	widow	.	'
母亲	,	和	她	曾是	一个	寡妇	.	-

她是一位母亲，而且是一位寡妇。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] [ə'bʌv] [ðæt] [dɪr] ['mʌðɚz] [greɪv] ,

The	grass	was	green	above	that	dear	mother's	grave	,
这	草	曾是	绿色的	多于	那	亲爱的	母亲的	严重	,

那位亲爱的母亲的坟墓上长满了绿草。

[huːz] ['lætər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tendər] , ['fɔːstərɪŋ] [lʌv]

whose	latter	years	had	been	cheered	and	comforted	by	his	tender	,	fostering	love
谁	后者	年	有	到过	欢呼	和	安慰	经过	他的	投标	,	寄养	爱

;

;
;

他的晚年生活因他温柔的养育之爱而充满欢乐和慰藉；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [æz; əz] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lædz] ['kɜːrli]

but	his	thoughts	were	of	her	,	as	,	laying	his	hand	upon	the	lad's	curly
但	他的	想法	是	的	她	,	作为	,	躺下	他的	手	之上	这	小伙子的	卷曲

[hed] ,

head	,
头	,

但他满脑子都是她，说着，他把手放在男孩卷曲的头发上。

[hiː; hi] ['kaɪndli] [æskt] , —

he	kindly	asked	,	—
他	亲切地	问	,	—

他和蔼地问道：

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɪt] - [wɜːrk] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] -

'	Would	you	like	to	leave	the	pit	-	work	,	David	,	and	go	into	the	engineers	'
-	会	你	喜欢	到	离开	这	坑	-	工作	,	大卫	,	和	去	进入	这	工程师	-

[dɪ'pɑːrtmənt] ? -

department	?	'
部门	?	-

“大卫，你想离开维修站的工作，去工程师部门吗？”

- [wʌt] ! [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [laɪk] ['stiːvnsn] [ænd; ənd] [bruː'nɛl] ?

'	What	!	and	become	a	great	man	like	Stephenson	and	Brunel	?
-	什么	!	和	变得	一个	伟大的	男人	喜欢	斯蒂芬森	和	布鲁内尔	?

什么！成为像斯蒂芬森和布鲁内尔那样伟大的人物？

[oʊ] [jes] , [sɜːr] ! -
Oh yes , sir ! '
哦 是的 , 先生 ! -

哦，是的，先生！

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] , [fɔːr; fər] ,
the boy joyfully exclaimed , for ,
这 男生 欣喜地 惊呼 , 为了 ,

男孩高兴地喊道，因为：

[laɪk] [ɔːl] ['juːθfl] [æm'bɪʃənz] [hiː; hi] ['vɔːltɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv]
like all youthful ambitions he vaulted at once to the highest pinnacle of
喜欢 全部 青春 抱负 他 拱形 在 一次 到 这 最高 巅峰 的
['greɪtnəs] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌmɪd'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] .
greatness — there is no midway for the ardent young .
伟大 — 那里 是 不 中途 为了 这 热心 年轻的 .

就像所有年轻人的抱负一样，他一下子就攀上了伟大的巅峰——对于充满热情的年轻人来说，没有中间路线。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , —
The manager smiled at his enthusiasm , as he replied , —
这 经理 微笑 在 他的 热情 , 作为 他 回复 , —

经理被他的热情所打动，笑着回答道：

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [traɪ] , [maɪ] [læd] , [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ]
' You can but try , my lad , to be as great and good as they
- 你 能 但 尝试 , 我的 小伙子 , 到 是 作为 伟大的 和 好的 作为 他们
[wɜːr; wər] ;
were ;
是 ;

“孩子，你只能努力做到像他们一样伟大和优秀；

- [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] , - [juː; jʊ] [kæn; kən] ['entər] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [nuː] [wɜːrk] [nekst] [wiːk] ;
' and he added , ' You can enter upon your new work next week ;
- 和 他 额外 , - 你 能 进入 之上 你的 新的 工作 下一个 星期 ;

他还补充道：“你下周就可以开始新的工作了；

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -
there is a vacancy for you . '
那里 是 一个 空缺 为了 你 . -

这里有个空缺职位，很适合你。

- [bʌt; bət] , [sɜːr] , - — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] , — - [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɜːrn] ['weɪdʒɪz] [laɪk] [aɪ] [duː] [naʊ] ?
' But , sir , ' — and the boy paused , — ' shall I earn wages like I do now ?
- 但 , 先生 , - — 和 这 男生 暂停 , — - 将 我 赚 工资 喜欢 我 做 现在 ?

“但是，先生，”男孩停顿了一下，“我还能像现在这样挣工资吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - —
because ' —
因为 - —

因为'-

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ʌtər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
And his voice failed him , he could not utter the thought of his heart ,
和 他的 嗓音 失败的 他 , 他 可以 不是 说出 这 想法 的 他的 心 ,

他哑口无言，无法说出心中的想法。

— [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [stɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? [-]
— should he still be able to help his mother ? [58]
— 应该 他 仍然 是 有能力的 到 帮助 他的 母亲 ? [-]

—他还能帮助他的母亲吗？[58]

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , —

The	gentleman	understood	his	hesitation	,	for	he	said	kindly	,	—
这	绅士	理解	他的	犹豫	,	为了	他	说	亲切地	,	—

那位先生理解他的犹豫，于是和蔼地说：

- [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɜːrn] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ,

'	Yes	,	my	little	man	,	you	will	earn	good	wages	,	and	,
-	是的	,	我的	小的	男人	,	你	将要	赚	好的	工资	,	和	,

“是的，我的小伙子，你会挣到丰厚的工资，而且，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [gʊd] [ænd; ənd] ['stedi] [laɪk][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

if	you	are	only	good	and	steady	like	your	poor	father	before	you	,
如果	你	是	仅有的	好的	和	稳定的	喜欢	你的	贫穷的	父亲	前	你	,

如果你只是像你那贫穷的父亲一样善良稳重的话，

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wʌn] [deɪ] ;

I've	no	doubt	but	that	you	may	become	a	great	man	one	day	;
我已经	不	怀疑	但	那	你	可能	变得	一个	伟大的	男人	一	天	;

我毫不怀疑你将来有一天会成为伟大的人；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,

'	and	he	smiled	encouragingly	into	the	boy's	upturned	face	,
-	和	他	微笑	令人鼓舞的是	进入	这	男孩们	翻转	脸	,

他鼓励地对着男孩仰起的脸笑了笑，

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

a	face	which	was	beaming	with	hope	and	happiness	.
一个	脸	哪个	曾是	光芒四射	和	希望	和	幸福	.

一张洋溢着希望和幸福的脸庞。

[æz; əz][tuː; tə] ['deɪvi] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['frɛndz] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

As	to	Davie	,	he	raised	his	generous	friend's	hand	to	his	lips	,
作为	到	戴维	,	他	提高	他的	慷慨的	朋友们	手	到	他的	嘴唇	,

至于戴维，他举起这位慷慨朋友的手，放到唇边。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] ['veri] ['grætɪtuːd] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

for	he	could	not	speak	for	very	gratitude	;	then	,	with	his	blue	eyes	sparkling	with	joy	,
为了	他	可以	不是	说话	为了	非常	感激	;	然后	,	和	他的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	,

因为他感激涕零；然后，他那双蓝眼睛闪烁着喜悦的光芒，

[ræn] ['kwɪkli] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [nuːz] .

ran	quickly	home	to	tell	the	blissful	news	.
跑	迅速地	家	到	告诉	这	幸福的	消息	.

飞奔回家，把这个好消息告诉大家。

- ['mʌðər] , ['mʌðər] ! -

'	Mother	,	mother	!	'
-	母亲	,	母亲	!	-

“妈妈，妈妈！”

[hiː; hi] [kraɪd] , ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][wɜːrk] ;

he	cried	,	bursting	in	upon	her	as	she	sat	at	work	;
他	哭	,	爆发	在	之上	她	作为	她	卫星	在	工作	;

他冲进她正在工作的房间，大声喊叫着；

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

'	I	shall	become	a	great	man	now	,	and	you	shall	ride	in	a	carriage	,
-	我	将	变得	一个	伟大的	男人	现在	,	和	你	将	骑	在	一个	运输	,

“我即将成为一个伟人，而你将乘坐马车。”

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] ; - [ænd; ənd] [ðen] ,

and	never	work	any	more	;	'	and	then	,
和	绝不	工作	任何	更多的	;	-	和	然后	,

然后就再也不工作了；'然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] ['restɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn]

with	his	arms	around	her	neck	and	his	curly	head	resting	lovingly	upon
和	他的	武器	大约	她	脖子	和	他的	卷曲	头	休息	深情地	之上

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

他双臂环抱着她的脖子，卷曲的脑袋温柔地靠在她的肩膀上。

[hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

he	poured	forth	his	bright	hopes	for	the	future	.
他	倾倒	前进	他的	明亮的	希望	为了	这	未来	.

他倾诉了自己对未来的美好憧憬。

[soʊ][ðə; ði][læst] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [maɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [oʊ] ,

So	the	last	day	came	for	working	in	the	dark	mine	,	and	to	-	morrow	—	oh	,
所以	这	最后的	天	来了	为了	在职的	在	这	黑暗的	矿	,	和	到	-	明天	—	哦	,

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

to	-	morrow	!
到	-	明天	!

在黑暗的矿井里工作的最后一天终于到来了，明天——哦，明天！

- [bʌt; bət] [aɪl] [mɪs] [jiː; ji] , ['deɪvi] , - [mæt]['mɔːrgən] [əb'zɜːrvd] , [-]

'	But	I'll	miss	ye	,	Davie	,	'	Mat	Morgan	observed	,	[	59	]
-	但	患病的	错过	是的	,	戴维	,	-	垫	摩根	观察到	,	[	-	]

“但我会想念你的，戴维，”马特·摩根说道，[59]

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ['trʌdʒd] [ɑːn][saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][wɜːrk] ;

as	he	and	his	little	friend	trudged	on	side	by	side	to	work	;
作为	他	和	他的	小的	朋友	艰难跋涉	在	边	经过	边	到	工作	;

他和他的小伙伴并肩艰难地走向工作岗位；

- [jiː; ji][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] - [laɪk] [daʊn] [ðer; ðər] , - ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] [tɔːrdz]

'	ye	be	bright	and	cheery	-	like	down	there	,	'	pointing	with	his	pipe	towards
-	是的	是	明亮的	和	欢快的	-	喜欢	向下	那里	,	-	指向	和	他的	管道	向

[ðə; ði][pɪt] .

the	pit	.
这	坑	.

“你们在下面肯定很开心，”他用烟斗指着矿坑说道。

- [ænd; ənd] ['meɪbi] [jɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wen] [jiː; ji] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

'	And	maybe	ye'll	forget	the	missis	and	me	when	ye	gets	to	be	a	great
-	和	或许	叫喊	忘记	这	太太	和	我	什么时候	是的	获得	到	是	一个	伟大的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“也许当你功成名就之后，就会把我和老婆忘得一干二净了。”

[æz; əz][jiː; ji] [sez] [jɪl] [biː; bi][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪks] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][jiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [tuː] .

as	ye	says	ye'll	be	one	day	,	and	I	makes	no	doubt	but	ye	will	be	too	.
作为	是的	说道	叫喊	是	一	天	,	和	我	制作	不	怀疑	但	是的	将要	是	也	.

正如你所说，你总有一天会做到，我毫不怀疑你也会做到。

[jiː; ji][biː; bi] ['səmət] [laɪk] [jər] [pʊr] - , [maɪ] [læd] ; [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɔlɜ-z] [ə'bʌv] [wiː; wi] . -

Ye	be	summat	like	yer	poor	fayther	,	my	lad	;	he	were	allers	above	we	.	'
叶	是	总结	喜欢	你的	贫穷的	-	,	我的	小伙子	;	他	是	过敏	多于	我们	.	-

你就像你可怜的父亲一样，孩子；他比我们都高贵得多。

- [neɪ] , ['mæstər] ['mɔːrgən] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'proʊtʃfəli] ; - [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [nɑːt] [maɪ] [fɜːrst] [frend] ,

'	Nay	,	Master	Morgan	!	'	cried	the	boy	reproachfully	;	'	were	you	not	my	first	friend	,
-	不	,	掌握	摩根	!	-	哭	这	男生	责备地	;	-	是	你	不是	我的	第一的	朋友	,

“不，摩根少爷！”男孩责备地喊道，“您不是我的第一个朋友吗？”

[wen] [dɪr] ['fɑːðər] [daɪd] ?

when	dear	father	died	?
什么时候	亲爱的	父亲	死亡	?

亲爱的父亲去世时是什么时候?

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] !

You	don't	mean	that	,	I	know	!
你	不	意思是	那	,	我	知道	!

我知道你不是那个意思!

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['frɛndz] ['rʌgɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

looking	up	at	his	old	friend's	rugged	face	with	eyes	full	of	tears	.
寻找	向上	在	他的	老的	朋友们	崎岖	脸	和	眼睛	满的	的	眼泪	.

他抬头望着老朋友饱经风霜的脸庞，眼中噙满了泪水。

[ðen] , ['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [sliːv] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mænli] [tuː; tə]

Then	,	brushing	them	away	with	his	jacket	sleeve	,	—	it	was	not	manly	to
然后	,	刷牙	他们	离开	和	他的	夹克	袖子	,	—	它	曾是	不是	男子气概	到

[kraɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

cry	,	he	thought	,
哭	,	他	想法	,

然后，他用外套袖子拂去眼泪——他心想，哭是不男子汉的行为。

— [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [noʊ] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] ,

—	he	continued	,	'	No	,	when	I	am	rich	,
—	他	持续	,	-	不	,	什么时候	我	是	富有的	,

他接着说：“不，等我富有了，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

you	and	Mrs	.	Morgan	shall	both	live	in	a	big	house	with	mother	and
你	和	太太	.	摩根	将	两个都	居住	在	一个	大的	房子	和	母亲	和

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

你和摩根太太将与母亲和我一起住在一栋大房子里；

[wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [soʊ] ['hæpi] [ɔːl] [tə'geðər] ,

we	will	ride	in	a	grand	carriage	,	and	be	so	happy	all	together	,
我们	将要	骑	在	一个	盛大	运输	,	和	是	所以	快乐的	全部	一起	,

我们将乘坐豪华马车，一起快乐地出行。

[ænd; ənd] ['nevər] [lʊk] [æt; ət] [blæk] [koʊl] [ɪk'sept] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðem; ðəm] . -

and	never	look	at	black	coals	except	to	burn	them	.	'
和	绝不	看	在	黑色的	煤炭	除了	到	烧伤	他们	.	-

除了燃烧煤炭之外，永远不要去看黑煤。

[ðə; ði] [oʊld] ['maɪnər] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [braɪt] [deɪ] - [driːmz] ,

The	old	miner	smiled	as	he	listened	to	the	boy's	bright	day	-	dreams	,
这	老的	矿工	微笑	作为	他	听着	到	这	男孩们	明亮的	天	-	梦境	,

老矿工听着男孩天马行空的白日梦，脸上露出了笑容。

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [sæd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] [læd] ,

yet	still	he	could	not	help	feeling	somewhat	sad	,	for	he	dearly	loved	the	lad	,
然而	仍然	他	可以	不是	帮助	感觉	有些	伤心	,	为了	他	亲爱的	喜爱	这	小伙子	,

但他还是忍不住感到有些悲伤，因为他非常爱这个孩子。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['meri] ['tʃætər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [soʊ]

and	knew	how	much	he	should	miss	his	merry	chatter	and	song	,	which	so
和	知道	如何	很多	他	应该	错过	他的	欢乐	喋喋不休	和	歌曲	,	哪个	所以

[bɪ'gaɪld] [-]

beguiled	[	60	]
被迷惑	[	-	]

他知道自己有多么想念他那欢快的谈笑和歌声，它们如此令人着迷[60]

[ðə; ðɪ] [taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [maɪn] .

the	time	while	they	worked	together	down	in	the	mine	.
这	时间	尽管	他们	工作	一起	向下	在	这	矿	.

他们在矿井下一起工作的那段时间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [pæst] [ɑːn] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] ; [wen] ,

But	the	time	passed	on	much	as	on	other	days	;	when	,
但	这	时间	通过了	在	很多	作为	在	其他	天	;	什么时候	,

但时间像往常一样流逝；当，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gæŋ] [wʌz; wəz]

just	as	they	were	preparing	to	leave	off	work	,	and	another	gang	was
只是	作为	他们	是	准备	到	离开	离开	工作	,	和	其他	帮派	曾是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

coming	to	relieve	them	,
未来	到	缓解	他们	,

正当他们准备下班，另一队人马要来接替他们的时候，

[ə; eɪ] [loʊ] , ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

a	low	,	rumbling	sound	was	heard	.
一个	低的	,	隆隆声	声音	曾是	听到	.

传来低沉的隆隆声。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] ,

One	or	two	of	the	men	ran	to	the	entrance	of	the	working	,
一	或者	二	的	这	男人	跑	到	这	入口	的	这	在职的	,

其中一两个人跑到工地入口处，

[mæt]['mɔːrgən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

Mat	Morgan	among	the	number	,	and	his	face	was	blanched	when	he	returned
垫	摩根	之中	这	数字	,	和	他的	脸	曾是	焯水	什么时候	他	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

to	his	comrades	.
到	他的	同志们	.

马特·摩根也在其中，当他回到战友身边时，脸色苍白。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər]['mɔːrgən] ? - [æskt] ['deɪvi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

'	What	is	it	,	Master	Morgan	?	'	asked	Davie	,	looking	up	at	him	with	an
-	什么	是	它	,	掌握	摩根	?	-	问	戴维	,	寻找	向上	在	他	和	一个

[ˌʌndɪ'faɪnd] [dred] .

undefined	dread	.
不明确的	恐惧	.

“什么事，摩根少爷？”戴维问道，抬头看着他，眼神中带着一种难以言喻的恐惧。

- [maɪ] [læd] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑːm] ,

'	My	lad	,	'	was	his	reply	,	and	his	voice	was	very	calm	,
-	我的	小伙子	,	-	曾是	他的	回复	,	和	他的	嗓音	曾是	非常	冷静的	,

“孩子，”他回答道，语气非常平静。

- [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lændslɪp][ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪdɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ɪn] . -

'	there	has	been	a	landslip	in	the	sidings	,	and	we	are	shut	in	.	'
-	那里	有	到过	一个	塌方	在	这	壁板	,	和	我们	是	关闭	在	.	-

“铁路支线发生了山体滑坡，我们被困住了。”

- [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][get] [aʊt] ？ -
' But can we not get out ? '
- 但 能 我们 不是 得到 出去 ？ -

“可是我们难道不能出去吗？”

[hiː; hi] ['kwestʃənd] .
he questioned .
他 被质问 .

他质问道。

- [noʊ] , ['nevər] [ə'gen] , [ən'les] [help] [kʌmz] , - [hiː; hi] ['hɔːrsli] ['wɪspəd] ,
' No , never again , unless help comes , ' he hoarsely whispered ,
- 不 , 绝不 再次 , 除非 帮助 来 , - 他 沙哑地 低声说道 ,

“不，绝不再犯，除非有人来帮忙，”他沙哑地低语道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .
for his brave heart stood still at the terrible danger they were in .
为了 他的 勇敢的 心 站立 仍然 在 这 糟糕的 危险 他们 是 在 .

因为他们身处可怕的危险之中，他那颗勇敢的心却止住了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[noʊ][pen][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [ænd; ənd]['hɑːrdi]
no pen can express the terror that filled the hearts of these brave and hardy
不 笔 能 表达 这 恐怖 那 已填 这 心 的 这些 勇敢的 和 耐寒的
[men] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðʌs] [in'tuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [greɪv] ;
men at the thought of being thus entombed in a living grave ;
男人 在 这 想法 的 存在 因此 埋葬 在 一个 活的 严重 ;

任何笔墨都无法表达这些勇敢坚韧的人们想到自己将被这样埋葬在活坟墓中时心中的恐惧；

[ðeɪ] [kweɪld] [nɑːt] [wen] ['miːtɪŋ] [deθ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
they quailed not when meeting death face to face ,
他们 畏缩 不是 什么时候 会议 死亡 脸 到 脸 ,

面对死亡，他们毫不畏惧。

[bʌt; bət] [ʃræŋk] [ɪn] [dred] [æt; ət][ðə; ði] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] [foʊ] . [-]
but shrank in dread at the slowly advancing foe . [61]
但 缩小 在 恐惧 在 这 缓慢地 前进 敌人 . [-]

但看到缓缓逼近的敌人，便畏惧地缩了起来。[61]

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] !
All but the boy !
全部 但 这 男生 !

除了那个男孩以外！

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmps][ðə; ði]['maɪnərz] ['kærid] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['delɪkət]
The light from the flickering lamps the miners carried fell upon his delicate
这 光 从 这 闪烁 灯 这 矿工 携带 跌倒 之上 他的 精美的
[fitʃər] ;
features ;
特征 ;

矿工们携带的闪烁油灯的光芒照在他清秀的脸上；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtli] [gliːmd] , [æz; əz] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [boʊd] [hed] [ʌv; əv]
but his eyes brightly gleamed , as , laying his hands on the bowed head of
但 他的 眼睛 明亮地 闪闪发光 , 作为 , 躺下 他的 双手 在 这 鞠躬 头 的
[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
his old friend ,
他的 老的 朋友 ,

但他双眼闪闪发光，将双手放在老朋友低垂的头上时，

[hiː; hi] ['sɔːftli] [sed] ， —

he	softly	said	,	—
他	轻轻	说	，	—

他轻声说道：

- ['mæstər] ['mɔːrgən] ， [let] [juː 'es] [nɑːt] [fɪr] ; ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [stɪl] ！ -

'	Master	Morgan	,	let	us	not	fear	;	our	God	is	with	us	still	!	'
-	掌握	摩根	，	让	我们	不是	害怕	;	我们的	上帝	是	和	我们	仍然	！	-

“摩根少爷，我们不要害怕；我们的上帝仍然与我们同在！”

- ['meɪbi] [hiː; hi] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [juː 'es] ， ['deɪvi] ， - [ðə; ði] [mæn] ['pɪtɪfəli] [moʊn] ，

'	Maybe	He	has	forgotten	us	,	Davie	,	'	the	man	pitifully	moaned	,
-	或许	他	有	被遗忘的	我们	，	戴维	，	-	这	男人	可怜地	呻吟	，

“也许祂已经把我们忘了，戴维，”那人可怜兮兮地呻吟道。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] ['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] .

for	even	his	strong	courage	had	broken	down	in	face	of	this	calamity	.
为了	甚至	他的	强的	勇气	有	破碎的	向下	在	脸	的	这	灾害	.

即使是他坚强的意志，在这场灾难面前也崩溃了。

- [noʊ] , [noʊ] ， - [suːðd] [ðə; ði] [bɔɪ] . -

'	No	,	no	,	'	soothed	the	boy	.	'
-	不	，	不	，	-	舒缓	这	男生	.	-

“不，不，”男孩安抚道。

" [jeɪ] ， [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ] ['iːv(ə)l] ;

"	Yea	,	though	I	walk	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	,	I	will	fear	no	evil	;
"	是的	，	尽管	我	走	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	，	我	将要	害怕	不	邪恶的	;

“我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] : " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ? -

for	Thou	art	with	me	:	"	is	it	not	so	?	'
为了	你	艺术	和	我	:	"	是	它	不是	所以	?	-

“因为你与我同在：” 不是吗?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [kɑːm] , [soʊ] ['trʌstfl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪθ] [ɪn] ['gɑːdz] ['mɜːrsi] ,

There	was	something	so	calm	,	so	trustful	in	the	child's	faith	in	God's	mercy	,
那里	曾是	某物	所以	冷静的	，	所以	值得信赖的	在	这	孩子的	信仰	在	神的	怜悯	，

孩子对上帝慈悲的信仰中，有一种如此平静、如此信赖的神情。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['strɪkən] [men] ['lisnd] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [huː] [ɪz] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] .

that	the	poor	stricken	men	listened	as	he	tried	to	cheer	them	with	thoughts	of	that	Power	who	is	mighty	to	save	.
那	这	贫穷的	受打击的	男人	听着	作为	他	尝试	到	欢呼	他们	和	想法	的	那	力量	WHO	是	强大的	到	节省	.

那些可怜的受难者听着他试图用拯救世人的强大力量来鼓舞他们。

[ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] ['drægd] [ðer; ðər] [sloʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [help] [keɪm] [nɑːt] [jet] ,

The	weary	hours	dragged	their	slow	length	along	,	and	,	though	help	came	not	yet	,
这	厌倦	小时	拖拽	他们的	慢的	长度	沿着	，	和	，	尽管	帮助	来了	不是	然而	，

漫长的时光缓慢流逝，尽管救援尚未到来，

[hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] ['nevər] ['weivəd] .

his	perfect	trust	in	God	never	wavered	.
他的	完美的	相信	在	上帝	绝不	犹豫不决	.

他对上帝的绝对信任从未动摇过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [wer] [ðeɪ]

Some	of	the	men	gave	themselves	up	to	despair	,	and	lay	down	where	they
一些	的	这	男人	给予	他们自己	向上	到	绝望	,	和	躺	向下	在哪里	他们

[hæd; həd][sæt] ['kaʊərɪŋ] ,

had	sat	cowering	,
有	卫星	畏缩	,

有些人绝望了，倒在了他们刚才蜷缩着坐的地方。

[prɪ'perd] [tu:; tə][daɪ] .

prepared	to	die	.
准备	到	死	.

做好赴死的准备。

[ðə; ði][læmps] [went] [aʊt][baɪ] [dɪ'gri:z] [æz; əz][ðə; ði][ɔɪl][wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] , [-]

The	lamps	went	out	by	degrees	as	the	oil	was	expended	,	[	62	]
这	灯	去	出去	经过	学位	作为	这	油	曾是	已支出	,	[	-	]

随着油的耗尽，灯渐渐熄灭了。[62]

['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] .

adding	to	the	horror	of	the	situation	by	leaving	them	in	utter	darkness	.
添加	到	这	恐怖	的	这	情况	经过	离开	他们	在	说出	黑暗	.

让他们身处一片漆黑之中，更增添了恐怖气氛。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [deθ] [ə'pɪrd] [soʊ] [nɪr] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['deɪvi] ,

And	yet	,	though	death	appeared	so	near	,	it	had	no	terrors	for	little	Davie	,
和	然而	,	尽管	死亡	出现	所以	靠近	,	它	有	不	恐怖	为了	小的	戴维	,

然而，尽管死亡近在咫尺，但对小戴维来说却毫无恐惧。

[fɔ:r; fər][gɑ:d][wʌz; wəz] ['nɪrər] [stɪl] .

for	God	was	nearer	still	.
为了	上帝	曾是	更近	仍然	.

因为上帝离我们更近了。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mæstər]['mɔ:rgən] ? -

'	Shall	I	sing	to	you	,	Master	Morgan	?	'
-	将	我	唱歌	到	你	,	掌握	摩根	?	-

“我该为您唱歌吗，摩根少爷？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['wɪri] [hed] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [brɔ:d] ['ʃoʊldər]

the	boy	asked	,	as	he	laid	his	weary	head	down	upon	his	friend's	broad	shoulder
这	男生	问	,	作为	他	铺设	他的	厌倦	头	向下	之上	他的	朋友们	广阔	肩膀

.

:
.

男孩说着，将疲惫的头靠在朋友宽阔的肩膀上。

- [eɪ] , [eɪ] , [maɪ] [læd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd] [meɪk] .

'	Ay	,	ay	,	my	lad	,	'	was	the	sole	reply	the	poor	man	could	make	.
-	哎	,	哎	,	我的	小伙子	,	-	曾是	这	唯一	回复	这	贫穷的	男人	可以	制作	.

“哎，哎，我的孩子，”可怜的人只能这样回答。

[ðen] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [greɪv] [ræŋ] [ðə; ði] [swi:t] ,

Then	through	the	awful	silence	and	darkness	of	this	fearful	grave	rang	the	sweet	,
然后	通过	这	可怕	沉默	和	黑暗	的	这	可怕	严重	响铃	这	甜的	,

然后，在这可怕的坟墓令人窒息的寂静和黑暗中，响起了甜美的歌声，

[klɪr] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] , ['sɪŋɪŋ] —

clear	tones	of	the	child's	voice	,	singing	—
清除	音调	的	这	孩子的	嗓音	,	歌唱	—

孩子清澈的嗓音，歌声——

- [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [kleft] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
' Rock of Ages , cleft for me ,
- 岩石 的 年龄 , 裂 为了 我 ,

“磐石为我裂开，

[let] [ˌem 'iː] [haɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ðiː] . -
Let me hide myself in Thee . '
让 我 隐藏 我 在 汝 . -

让我藏身于你之中。

- [hɑːrk] ! -
' Hark ! '
- 听着 ! -

听！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花语寓言(Parables from Flowers)
第3/5页

[hiː; hi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪm] ;
he cried , suddenly pausing in the hymn ;
他 哭 , 突然 暂停 在 这 圣歌 ;

他突然停下唱赞美诗，喊道;

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] — [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɪks] !
' they are striving to clear the working — I hear the sound of their picks !
- 他们 是 努力 到 清除 这 在职的 — 我 听到 这 声音 的 他们的 精选 !

他们正在努力清理工作区域——我听到了镐的声音!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪvd] !
We are saved !
我们 是 已保存 !

我们得救了!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪvd] ! -
we are saved ! '
我们 是 已保存 ! -

我们得救了!

[hiː; hi] ['dʒɔɪəsli] ['ʃaʊtɪd] .
he joyously shouted .
他 欣喜地 喊叫 .

他高兴地喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] ['ʃaːpənd] , [ðiːz] [pʊr] [men] , [huː]
With the sense of hearing preternaturally sharpened , these poor men , who
和 这 感觉 的 听力 超自然地 锋利 , 这些 贫穷的 男人 , WHO
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ,
had given themselves up for lost ,
有 给定 他们自己 向上 为了 丢失的 ,

由于听觉异常敏锐，这些可怜的人，原本以为自己已经绝望了，

['ɔːlsoʊ] ['lisnd] ;
also listened ;
还 听着 ;

也听了;

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [daɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv]
those who had lain down to die rising up and listening with every nerve
那些 WHO 有 莱恩 向下 到 死 上升 向上 和 聆听 和 每一个 神经
[ə'kjuːtli] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] .
acutely strained to catch the faintest sound .
急性 紧张 到 抓住 这 最微弱 声音 .

那些躺下等死的人站了起来，绷紧每一根神经，仔细聆听，试图捕捉最微弱的声音。

[jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvɝɝz] ['breɪvli] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [friː] . [-]
Yes , they could hear their deliverers bravely working to set them free . [63]
是的 , 他们 可以 听到 他们的 送货员 勇敢地 在职的 到 放 他们 自由的 . [-]

是的，他们能听到他们的救星们勇敢地努力将他们解救出来。[63]

[ðen] [ə'roʊz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] [ðer; ðər] [glæd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , —
Then arose as with one voice their glad song of deliverance , —
然后 出现 作为 和 一 嗓音 他们的 高兴的 歌曲 的 解救 , —

然后，他们齐声高唱起欢欣鼓舞的获救之歌——

- [ðaʊ] [kænst] [seɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'loʊn] ! -
' Thou canst save , and Thou alone ! '
- 你 罐 节省 , 和 你 独自的 ! -

“唯有你能拯救，也唯有你能拯救！”

['tendərli] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðæt] [breɪv] , ['noʊb(ə)l] [tʃaɪld] ,
Tenderly they bore him home to his mother , that brave , noble child ,
温柔地 他们 钻孔 他 家 到 他的 母亲 , 那 勇敢的 , 高贵 孩子 ,

他们温柔地将他抱回家，回到他母亲身边，那个勇敢、高贵的孩子。

[huːz] ['sɪmp(ə)l] [trʌst] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] ['hɑːrts] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd]
whose simple trust had sustained their failing hearts in that hour of trial and
谁 简单的 相信 有 持续 他们的 失败 心 在 那 小时 的 审判 和
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

在经历考验和痛苦的时刻，他们那份单纯的信任支撑着他们脆弱的心灵。

[bʌt; bət] [ri'ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪn] ,
But reaction had set in ,
但 反应 有 放 在 ,

但反噬已经开始，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [jet]
and he was weak and fainting when they laid him in her arms , yet
和 他 曾是 虚弱的 和 昏厥 什么时候 他们 铺设 他 在 她 武器 , 然而
[hiː; hi] ['fiːbli] ['mɝːmɝd] ,
he feebly murmured ,
他 虚弱地 低声说道 ,

他们把他放在她怀里时，他已经虚弱得快要昏厥了，但他仍然虚弱地低语着。

['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] [tuː; tə] [ə'pɪr] [stɪl] [strɔːŋ] , —
striving for her sake to appear still strong , —
努力 为了 她 清酒 到 出现 仍然 强的 , —

为了她，她努力让自己看起来依然坚强。

- [oʊ] , ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] !
' Oh , mother darling , I am so glad to be at home again !
- 哦 , 母亲 亲爱的 , 我 是 所以 高兴的 到 是 在 家 再次 !

“哦，亲爱的妈妈，我真高兴能回家！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mɔːr] [siː] [juː; jʊ] , [nɔːr] [maɪ] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] .
I thought I should never more see you , nor my Evening Primrose .
我 想法 我 应该 绝不 更多的 看 你 , 也不 我的 晚上 报春花 .

我以为我再也见不到你了，也见不到我的月见草了。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [soʊ] [dɑːrk] ? -
But , mother , why is it still so dark ? '
但 , 母亲 , 为什么 是 它 仍然 所以 黑暗的 ? -

母亲，为什么天还这么黑?

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɪn] ['terər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lʊkt] [æz; əz] [klɪr]
She glanced in terror at his soft blue eyes , which to her looked as clear
她 瞥了一眼 在 恐怖 在 他的 柔软的 蓝色的 眼睛 , 哪个 到 她 看起来 作为 清除
[æz; əz] ['evər] .
as ever .
作为 曾经 .

她惊恐地瞥了一眼他那双柔和的蓝眼睛，在她看来，那双眼睛依然清澈如初。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

But	why	was	it	that	,	though	the	morning	light	was	streaming	in	through	the
但	为什么	曾是	它	那	,	尽管	这	早晨	光	曾是	流媒体	在	通过	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

open	window	,
打开	窗户	,

但为什么，尽管晨光透过敞开的窗户洒进来，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz][dɑːrk] ?

to	him	it	still	was	dark	?
到	他	它	仍然	曾是	黑暗的	?

对他来说，天还是黑的。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	breathed	not	one	word	of	her	fear	to	him	,
她	呼吸	不是	一	单词	的	她	害怕	到	他	,

她没有向他流露出丝毫恐惧。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['aɪsi] [dred] [tʃɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [bʌt; bət] ,

though	the	icy	dread	chilled	her	to	the	heart	,	but	,
尽管	这	冰冷的	恐惧	冷藏	她	到	这	心	,	但	,

虽然那冰冷的恐惧让她心头一紧，但是，

['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['koʊzi][bed] , [suːðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [kə'resɪs] ,

laying	him	gently	down	in	his	own	cosy	bed	,	Soothed	him	with	loving	caresses	,
躺下	他	轻轻地	向下	在	他的	自己的	舒适	床	,	舒缓	他	和	爱	爱抚	,

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [-]

bidding	him	[	64	]
投标	他	[	-	]

轻轻地把他放在自己舒适的床上，用爱抚安抚他，吩咐他[64]

- [traɪ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! -

'	Try	to	sleep	,	and	forget	it	all	!	'
-	尝试	到	睡觉	,	和	忘记	它	全部	!	-

“试着睡一觉，把一切都忘掉！”

[ðen] , [wen] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊvər] - [rɔːt] [breɪn] ,

Then	,	when	sleep	came	to	the	over	-	wrought	brain	,
然后	,	什么时候	睡觉	来了	到	这	超过	-	锻	脑	,

然后，当过度兴奋的大脑进入睡眠状态时，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['neɪbər] ,

she	left	him	in	the	care	of	a	kindly	neighbour	,
她	左边	他	在	这	关心	的	一个	亲切地	邻居	,

她把他托付给一位好心的邻居照顾。

[ænd; ənd] [went] [ˊtrebliŋli] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['trʌsti] [oʊld] [frend] .

and	went	tremblingly	forth	to	seek	her	child's	trusty	old	friend	.
和	去	颤抖地	前进	到	寻找	她	孩子的	可靠	老的	朋友	.

她颤抖着前去寻找她孩子忠实的老朋友。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mæt]['mɔːrgən] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ([fɔːr; fər] ,

She	found	Mat	Morgan	seated	in	his	arm	-	chair	(	for	,
她	成立	垫	摩根	坐着	在	他的	手臂	-	椅子	(	为了	,

她发现马特·摩根正坐在他的扶手椅里（因为，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['ɪmɪnənt] ['perəl] , [hiː; hi][hæd; həd]

like	the	rest	of	the	miners	who	had	been	in	this	imminent	peril	,	he	had
喜欢	这	休息	的	这	矿工	WHO	有	到过	在	这	迫在眉睫	危险	,	他	有

[ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt]) ,

escaped	unhurt	)	,
逃脱	毫发无损	)	,

和其他身处险境的矿工一样，他毫发无损地逃脱了。

[rɪ'kaʊntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪbərz] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['deɪvi] ,

recounting	to	a	group	of	neighbours	the	wonderful	faith	of	little	Davie	,
重新计算	到	一个	团体	的	邻居	这	精彩的	信仰	的	小的	戴维	,

向一群邻居讲述了小戴维的奇妙信仰，

[huːz] [trʌst] [ɪn][gɑːd]['nevər] [feɪld] ,

whose	trust	in	God	never	failed	,
谁	相信	在	上帝	绝不	失败的	,

他对上帝的信仰从未动摇，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['eɪndʒəlz] [wɪŋz] [hæd; həd] ['hɔvəd] [soʊ] ['kloʊsli] ['oʊvər]

even	when	the	shadows	of	the	dark	angel's	wings	had	hovered	so	closely	over
甚至	什么时候	这	阴影	的	这	黑暗的	天使的	翅膀	有	悬停	所以	密切	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使黑暗天使的翅膀阴影曾如此近距离地笼罩着他们。

- [oʊ] , ['mæstər]['mɔːrgən] ! -

'	Oh	,	Master	Morgan	!	'
-	哦	,	掌握	摩根	!	-

“哦，摩根少爷！”

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [kraɪd] ,

the	poor	mother	cried	,
这	贫穷的	母亲	哭	,

可怜的母亲哭了，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ʃiː; ʃi][ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm] [ðʌs] [daɪ'leɪtɪŋ][ɑːn]

as	with	clasped	hands	and	quivering	lips	she	overheard	him	thus	dilating	on
作为	和	紧握	双手	和	颤抖	嘴唇	她	无意中听到	他	因此	扩张	在

[hɜːr; hər] ['bɔɪz] ['noʊb(ə)l] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] [feɪθ] ;

her	boy's	noble	fortitude	and	humble	Christian	faith	;
她	男孩们	高贵	坚韧	和	谦逊的	基督教	信仰	;

她双手紧握，嘴唇颤抖，无意间听到他如此详尽地讲述她儿子的崇高勇气和谦卑的基督教信仰；

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['deɪvi] !

'	my	darling	Davie	!
-	我的	亲爱的	戴维	!

我亲爱的戴维！

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [lʊk] [ɑːn][juː 'es] [ə'gen] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [greɪv] .

he	will	never	,	never	look	on	us	again	this	side	the	grave	.
他	将要	绝不	,	绝不	看	在	我们	再次	这	边	这	严重	.

他死后这辈子都不会再看我们一眼了。

[hiː; hi] - —

He	'	—
他	-	—

他'-

- [hiː; hi][biː; bi][noʊ] [ded] , [mæm, mɑːm, məm] ! -

'	He	be	no	dead	,	ma'am	!	'
-	他	是	不	死的	,	女士	!	-

“他没死，夫人！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

exclaimed	the	old	man	,	starting	from	his	chair	,
惊呼	这	老的	男人	,	开始	从	他的	椅子	,

老人惊呼道，他猛地从椅子上站了起来。

[waɪl] ['simpəθaizɪŋ] [frendz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['tendər] ['pɪti] .

while	sympathizing	friends	gathered	round	her	with	words	of	tender	pity	.
尽管	同情的	朋友们	聚集	圆形的	她	和	字	的	投标	遗憾	.

同情她的朋友们围在她身边，用温柔的话语表达着怜悯。

- [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ded] , [θæŋk] [gɑːd] ! -

'	No	,	no	,	not	dead	,	thank	God	!	'
-	不	,	不	,	不是	死的	,	感谢	上帝	!	-

“不，不，我没死，感谢上帝！”

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ; - [bʌt; bət] [blaɪnd] , [aɪ] [fɪr] .

she	sobbed	;	'	but	blind	,	I	fear	.
她	啜泣	;	-	但	瞎的	,	我	害怕	.

她抽泣着说：“但我恐怕是瞎了。”

[oʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [maɪ] ['deɪvi] ! -

Oh	,	my	little	boy	,	my	Davie	!	'
哦	,	我的	小的	男生	,	我的	戴维	!	-

哦，我的小男孩，我的戴维！

- ['meɪbi] [nɑːt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [-]

'	Maybe	not	,	'	he	replied	,	endeavouring	to	comfort	[	65	]
-	或许	不是	,	-	他	回复	,	努力	到	舒适	[	-	]

“也许不是，”他回答道，试图安慰[65]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

- [aɪl] [dʒest] [goʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] .

'	I'll	jest	go	wi	'	ye	.
-	患病的	笑话	去	wi	-	是的	.

我就陪你去吧。

[aɪv] [noʊn] [zɪç] [θɪŋz] [ə'fɔːr] , [wen] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [dɑːrk]

I've	known	sich	things	afore	,	when	men	have	been	shut	up	in	the	dark
我已经	已知	sich	事物	之前	,	什么时候	男人	有	到过	关闭	向上	在	这	黑暗的

我以前也知道这种事，当人们被关在黑暗中的时候。

[sʌm; səm]

some
一些

一些

['aʊərz] , — [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [naɪ] [ə'pɑːn] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] [pɪt] ,

hours	,	—	and	we	were	nigh	upon	three	days	in	the	pit	,
小时	,	—	和	我们	是	夜	之上	三	天	在	这	坑	,

几个小时过去了，我们在坑里待了将近三天。

[maɪnd] [jiː; ji] — [ðə; ðiː] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪn] - [ðə; ðiː] ['deɪlaɪt] [kaɪnd] [oʊ] - [deɪzɪz] [ðə; ðiː] [saɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

mind	ye	—	the	shock	of	seein	'	the	daylight	kind	o	'	dazes	the	sight	for	a
头脑	是的	—	这	震惊	的	看到	-	这	日光	种类	o	-	茫然	这	视线	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

请注意——看到日光的冲击会使眼睛暂时产生眩晕感。

[soʊ] [jiː; ji] [mʌst; məst] [nɑːt] [griːt] , [bʌt; bət] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

So	ye	must	not	greet	,	but	hope	and	trust	in	our	heavenly	Father	,
所以	是的	必须	不是	迎接	,	但	希望	和	相信	在	我们的	天上	父亲	,

所以，你们不要问候，只要仰望并信赖我们在天上的父。

[æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [læd] ['evər] [dʌz] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - !
as your little lad ever does , I'm thinkin ' !
作为 你的 小的 小伙子 曾经 做 , 我是 思考 - !

就像你家小家伙一贯的作风一样，我在想！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] . -
Come along . '
来 沿着 . -

一起来吧。

[haʊ] ['iːgərli] [dɪd][ʃiː; ʃi]['heɪs(ə)n] [hoʊm] , [ɔːl][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [pruːv] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['maɪnɚz] [ə'pɪnjən]
How eagerly did she hasten home , all anxiety to prove if the old miner's opinion
如何 急切地 做过 她 赶 家 , 全部 焦虑 到 证明 如果 这 老的 矿工的 观点
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

她多么急切地赶回家，迫切地想要验证那位老矿工的看法是否正确。

[ænd; ənd] - ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] - [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [saɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [klɪrd] [waɪl] [hiː; hi]
and ' hoping against hope ' that the child's sight had become cleared while he
和 - 希望 反对 希望 - 那 这 孩子的 视线 有 变得 已清除 尽管 他
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

“抱着一丝希望”，希望孩子在睡梦中视力能够恢复正常。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'klaʊdɪd] [aɪz] .
and that when he awoke he would look upon her with unclouded eyes .
和 那 什么时候 他 醒来 他 会 看 之上 她 和 晴朗无云 眼睛 .

当他醒来时，他会用清澈的目光注视着她。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] , [æz; əz] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
Her heart beat so violently she could scarcely speak , as , standing by his
她 心 打 所以 暴力 她 可以 几乎 说话 , 作为 , 常设 经过 他的
['bedsaɪd] ,
bedside ,
床头 ,

她站在床边，心跳剧烈得几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'kloʊzd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi]
she saw his blue eyes were unclosed and apparently gazing upon her where she
她 锯 他的 蓝色的 眼睛 是 未关闭 和 显然 凝视 之上 她 在哪里 她
[stʊd] [wɪð; wɪθ][mæt]['mɔːrgən][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
stood with Mat Morgan by her side .
站立 和 垫 摩根 经过 她 边 .

她看到他蓝色的眼睛睁着，似乎正凝视着她，而她和马特·摩根就站在她身边。

- ['deɪvi] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrtɪd] [lɪps] ,
' Davie , ' she whispered softly , bending over him and kissing the parted lips ,
- 戴维 , - 她 低声说道 轻轻 , 弯曲 超过 他 和 接吻 这 分手了 嘴唇 ,

“戴维，”她轻声低语，俯身吻了吻他微张的嘴唇。

- [hɪr] [ɪz]['mæstər]['mɔːrgən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
' here is Master Morgan come to see you . '
- 这里 是 掌握 摩根 来 到 看 你 . -

“摩根少爷来看您了。”

- [wer] [ɪz][hiː; hi] ? -
' Where is he ? '
- 在哪里 是 他 ? -

“他在哪儿？”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɔɪfəli] [kraɪd] .

the	boy	joyfully	cried	.
这	男生	欣喜地	哭	.

男孩喜极而泣。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɜːrt] , [ðen] ?

'	He	is	not	hurt	,	then	?
-	他	是	不是	伤害	,	然后	?

“那他没受伤吧？”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

Oh	,	I	am	so	glad	!
哦	,	我	是	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了！

[bʌt; bət] , ['mʌðər] [dɪr] , [aɪ]['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][juː; jʊ] ; [ðer; ðər] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

But	,	mother	dear	,	I	cannot	see	him	,	nor	you	;	there	seems	like	a	shadow
但	,	母亲	亲爱的	,	我	不能	看	他	,	也不	你	;	那里	似乎	喜欢	一个	阴影

['oʊvər][maɪ] [aɪz] .

over	my	eyes	.
超过	我的	眼睛	.

但是，亲爱的妈妈，我既看不到他，也看不到您；我的眼睛好像被阴影遮住了。

[oʊ] , ['mʌðər] , - [hiː; hi] [-]

Oh	,	mother	,	'	he	[	66	]
哦	,	母亲	,	-	他	[	-	]

哦，母亲，'他[66]

['pɪtiəsli] [moʊn] , [æz; əz][ðə; ði][sæd] [truːθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , - [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

piteously	moaned	,	as	the	sad	truth	appeared	to	strike	him	,	'	tell	me	,	I	am
可怜地	呻吟	,	作为	这	伤心	真相	出现	到	罢工	他	,	-	告诉	我	,	我	是

[nɑːt][blaɪnd] ,

not	blind	,
不是	瞎的	,

他悲惨地呻吟着，仿佛残酷的真相击中了他：“告诉我，我不是瞎子。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ? -

am	I	?	'
是	我	?	-

是吗?

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər] ['veri] ['æŋgwɪʃ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kwestʃən] ,

Then	,	as	she	could	not	for	very	anguish	reply	to	his	eager	question	,
然后	,	作为	她	可以	不是	为了	非常	痛苦	回复	到	他的	渴望的	问题	,

然后，由于极度痛苦，她无法回答他急切的问题，

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

his	noble	courage	gave	way	,	and	,	throwing	himself	upon	his	pillow	,
他的	高贵	勇气	给予	方式	,	和	,	投掷	他自己	之上	他的	枕头	,

他高尚的勇气最终消退了，他倒在枕头上，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ˌʌn'toʊld] [dɪ'sper] .

he	uttered	a	piercing	cry	of	untold	despair	.
他	说出	一个	冲孔	哭	的	不明	绝望	.

他发出了一声撕心裂肺的绝望呐喊。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ['kloʊsli] ['foʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt]

The	poor	mother	knelt	beside	him	with	arms	closely	folding	him	to	her	heart
这	贫穷的	母亲	跪下	旁	他	和	武器	密切	折叠式的	他	到	她	心

, [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [suːð] ,

,	unable	to	soothe	,
,	无法	到	舒缓	,

可怜的母亲跪在他身边，双臂紧紧地将他搂在怀里，却无力安抚他。

[seɪv] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [kə'resɪs] , [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [ʌn'ʌtərəbl] ['æŋgwɪʃ] .

save	with	loving	caresses	,	her	child's	unutterable	anguish	.
节省	和	爱	爱抚	,	她	孩子的	难以言喻	痛苦	.

除了温柔的爱抚，她无法掩饰孩子难以言喻的痛苦。

- [neɪ] , ['deɪvi] , [maɪ][mæn] , - [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['maɪnər] ,

'	Nay	,	Davie	,	my	man	,	'	cried	the	old	miner	,
-	不	,	戴维	,	我的	男人	,	-	哭	这	老的	矿工	,

“不，戴维，我的兄弟，”老矿工喊道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] ,

wiping	his	eyes	with	the	back	of	his	rough	hand	,
擦拭	他的	眼睛	和	这	后退	的	他的	粗糙的	手	,

他用粗糙的手背擦了擦眼睛。

- [jiː; ji][dɪd][noʊ] [griːt] [wen] [deθ] - [stɛərd][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [waɪ] [duː][jiː; ji] ['sɑːroʊ] [naʊ] ,

'	ye	did	no	greet	when	death	a'most	stared	us	in	the	face	;	why	do	ye	sorrow	now	,
-	是的	做过	不	迎接	什么时候	死亡	-	凝视	我们	在	这	脸	;	为什么	做	是的	悲哀	现在	,

当死亡几乎直面我们时，你们没有迎接；如今你们为何悲伤?

[maɪ] [breɪv] [læd] ? -

my	brave	lad	?	'
我的	勇敢的	小伙子	?	-

我勇敢的小伙子?

- [oʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][gɑːd] !

'	Oh	,	but	then	I	should	have	been	with	God	!
-	哦	,	但	然后	我	应该	有	到过	和	上帝	!

“哦，但那样的话，我就应该和上帝在一起了！”

[naʊ] - — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɒbz] [riː'dʌbəld] — - [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] ['mʌðɝz] [dɪr] [feɪs] [ə'gen] ,

Now	'	—	and	his	sobs	redoubled	—	'	I	shall	never	see	mother's	dear	face	again	,
现在	-	—	和	他的	啜泣	加倍	—	-	我	将	绝不	看	母亲的	亲爱的	脸	再次	,

[nɔːr] [jɔːrz] , ['mæstər]['mɔːrgən] ;

nor	yours	,	Master	Morgan	;
也不	你的	,	掌握	摩根	;

“现在，”他抽泣得更厉害了，“我再也见不到母亲亲爱的脸庞了，也见不到您的脸庞了，摩根少爷；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][maɪ] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [wɪl] ['nevər] ['oʊpən][ɪts] [bʌdz] [ə'gen] .

and	for	me	my	Evening	Primrose	will	never	open	its	buds	again	.
和	为了	我	我的	晚上	报春花	将要	绝不	打开	它是	花蕾	再次	.

我的月见草再也不会绽放花蕾了。

[ænd; ənd][oʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] ['mʌðɝz] ['lɪt(ə)l] [bred] - ['wɪnər] .

And	oh	,	if	I	am	blind	,	I	can	never	more	be	mother's	little	bread	-	winner	.
和	哦	,	如果	我	是	瞎的	,	我	能	绝不	更多的	是	母亲的	小的	面包	-	优胜者	.

-

'

-

哦，如果我失明了，我就再也不能做母亲的小小经济支柱了。

[ðə; ði] ['pærəbl] [ɪz][toʊld] !

The	parable	is	told	!
这	寓言	是	讲述	!

寓言故事讲完了!

['lɪt(ə)l] ['deɪvi] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]

Little	Davie	eventually	recovered	his	sight	,	thanks	to	the	generous	kindness	of
小的	戴维	最终	恢复	他的	视线	,	谢谢	到	这	慷慨的	仁慈	的

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , [-]

the	manager	,	[	67	]
这	经理	,	[	-	]

多亏了经理的慷慨善意，小戴维最终恢复了视力。[67]

[huː] [sperd] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [best] ['sɜːrdʒɪkl] [eɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] ;

who	spared	no	means	to	procure	the	best	surgical	aid	for	the	poor	little	lad	;
WHO	幸存	不	方法	到	采购	这	最好的	外科	援助	为了	这	贫穷的	小的	小伙子	;

他不遗余力地为这个可怜的小男孩寻求最好的外科手术帮助;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

and	in	the	years	that	quickly	followed	,	he	became	the	stay	and	comfort	of
和	在	这	年	那	迅速地	随后	,	他	成为	这	停留	和	舒适	的

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ,

his	widowed	mother	,
他的	寡	母亲	,

在随后的几年里，他成了寡母的依靠和慰藉。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['evər] [hɪz; ɪz] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

retaining	ever	his	filial	affection	for	her	,
保留	曾经	他的	孝	感情	为了	她	,

他始终对她怀有孝心。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [fɑːnd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['treʒərz]

and	cherishing	fond	recollections	of	those	early	days	when	his	only	treasures
和	珍惜	喜爱	回忆	的	那些	早期的	天	什么时候	他的	仅有的	宝藏

[wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] .

were	her	love	and	his	Evening	Primrose	.
是	她	爱	和	他的	晚上	报春花	.

他珍藏着对那些早年时光的美好回忆，那时他唯一的珍宝就是她的爱和他的月见草。

['pærəbl] [fɪfθ] .

PARABLE	FIFTH	.
寓言	第五	.

第五个寓言。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siːd] — ['kaɪndnəs] .

THE	LITTLE	SEED	—	KINDNESS	.
这	小的	种子	—	仁慈	.

小小的种子——善良。

[haɪ] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [biːk] ? - [-]

HY	,	what	have	you	got	in	your	beak	?	'	[	68	]
嗨	,	什么	有	你	得到	在	你的	喙	?	-	[	-	]

HY，你嘴里叼着什么？[68]

[æskt] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['lʌndən] ['spæroʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [dʒʌst] [æz; əz] ['dɪndʒi] [æz; əz] [hɪm'self] .

asked	a	dingy	London	Sparrow	of	another	,	just	as	dingy	as	himself	.
问	一个	昏暗的	伦敦	麻雀	的	其他	,	只是	作为	昏暗的	作为	他自己	.

一个衣衫褴褛的伦敦麻雀问另一个和他一样衣衫褴褛的人。

- [wel] , [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] ,

'	Well	,	I	hardly	know	,	'	replied	his	friend	,	laying	down	the	article	in	question	,
-	出色地	,	我	几乎	知道	,	-	回复	他的	朋友	,	躺下	向下	这	文章	在	问题	,

“嗯，我也不太清楚，”他的朋友回答道，同时放下了那篇文章。

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ;

and	surveying	it	critically	with	his	head	on	one	side	;
和	测量	它	关键	和	他的	头	在	一	边	;

他歪着头，仔细地打量着它;

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [siːd] — [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] ! -

'	but	it	seems	to	me	as	though	it	is	a	seed	—	of	some	sort	!	'
-	但	它	似乎	到	我	作为	尽管	它	是	一个	种子	—	的	一些	种类	!	-

“但我觉得它像是一颗种子——某种种子！”

- [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - [əˈsentid] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] ['nɪrər] [ænd; ənd] [əˈtentɪvli]
' So it is , ' assented the other , as he hopped nearer and attentively
- 所以 它 是 , - 同意 这 其他 , 作为 他 跳跃 更近 和 认真地
[ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['treʒər] - [troʊv] .
examined the treasure - trove .
检查 这 宝藏 - 宝库 .

“正是如此,”另一个人赞同道，一边蹦蹦跳跳地走近，一边仔细地查看这堆宝物。

- [jes] , - — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] , — - [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
' Yes , ' — as if the idea had suddenly suggested itself , — ' yes , it is a
- 是的 , - — 作为 如果 这 主意 有 突然 建议 本身 , — - 是的 , 它 是 一个
[siːd] .
seed .
种子 .

“是的,”——仿佛这个想法突然出现在脑海中，“是的，它是一颗种子。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? -
Where did you find it ? '
在哪里 做过 你 寻找 它 ? -

你在哪里找到的?

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
' I did not steal it , ' exclaimed the owner of the property ,
- 我 做过 不是 偷 它 , - 惊呼 这 所有者 的 这 财产 ,

“我没有偷东西！”房主大声说道。

[huː] [ˈevɪdəntli] [riˈzentid] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] ;
who evidently resented a something in his companion's manner of questioning ;
WHO 显然 怨恨 一个 某物 在 他的 同伴的 方式 的 提问 ;

他显然对同伴的提问方式感到不满;

- [aɪ] [ˈɑːnɪstli] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [-]
' I honestly picked it up in a garden , where it was lying on [69]
- 我 诚实地 挑选 它 向上 在 一个 花园 , 在哪里 它 曾是 说谎 在 [-]

“我当时是在花园里捡到它的，它就躺在那里[69]

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [nɑːt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .
the top of the earth , not in it , ' he added , with emphasis .
这 顶部 的 这 地球 , 不是 在 它 , - 他 额外 , 和 强调 .

“是地球之巅，而不是地球之内,”他强调道。

- [aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] ,
' I expect the wind blew it there ,
- 我 预计 这 风 吹 它 那里 ,

我猜是风把它吹到那儿的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [haɪ] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] . -
for the gales have been very high these last few days . '
为了 这 狂风 有 到过 非常 高的 这些 最后的 很少 天 . -

这几天风力一直非常大。

- [jes] , [jes] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃənər] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] ; [pərˈhæps][hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd]
' Yes , yes , ' replied the questioner with alacrity ; perhaps he feared he had
- 是的 , 是的 , - 回复 这 提问者 和 敏捷 ; 也许 他 害怕 他 有
[ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈfiːlɪŋz] ,
wounded his friend's feelings ,
受伤 他的 朋友们 情怀 ,

“是的，是的,”提问者急忙回答；或许他担心自己伤了朋友的心。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [lest] [ðer; ðər] [maɪt] [ɪn'su:] [ə; eɪ] ['skwɑ:b(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['spæroʊz; 'sperоʊz] , [ˌaɪ 'ti:]

and	dreaded	lest	there	might	ensue	a	squabble	,	for	sparrows	,	it
和	令人恐惧的	免得	那里	可能	随之而来	一个	争吵	,	为了	麻雀	,	它

[mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] ,

must	be	confessed	,
必须	是	坦白	,

不得不承认，人们担心麻雀之间会发生争吵。

[ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ə'frʌntɪd] ['oʊvər] ['traɪfəlz] , [ðoʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] - ['tempərd]

are	easily	affronted	over	trifles	,	though	,	as	a	rule	,	they	are	good	-	tempered
是	容易地	受辱	超过	琐事	,	尽管	,	作为	一个	规则	,	他们	是	好的	-	淬火

['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪ'nʌf] ,

little	fellows	enough	,
小的	伙伴们	足够的	,

虽然他们很容易因为小事而生气，但总的来说，他们都是性情温和的小家伙。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['skænti] [fer] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['lɑ:dʒɪŋz] ['veri] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] .

putting	up	with	scanty	fare	and	homely	lodgings	very	contentedly	and	cheerfully	.
推杆	向上	和	稀少	票价	和	家常的	住宿	非常	心满意足地	和	愉快地	.

他们心甘情愿、兴高采烈地忍受着简陋的伙食和住所。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [si:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? -

'	I	wonder	what	kind	of	seed	it	is	,	do	you	know	?	'
-	我	想知道	什么	种类	的	种子	它	是	,	做	你	知道	?	-

“我想知道这是什么种子，你知道吗？”

[hi:; hi] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənd] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [maɪnd] .

he	still	further	questioned	,	being	of	an	inquisitive	turn	of	mind	.
他	仍然	更远	被质问	,	存在	的	一个	好奇	转动	的	头脑	.

他生性好奇，于是继续追问。

- [noʊ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['faɪndər] .

'	No	,	I	do	not	,	'	replied	the	finder	.
-	不	,	我	做	不是	,	-	回复	这	发现者	.

“不，我没有，”拾获者回答道。

- [ɑ:] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] ['rʌfld] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,

'	Ah	,	'	he	said	,	with	a	sigh	that	ruffled	all	his	feathers	,
-	啊	,	-	他	说	,	和	一个	叹	那	褶皱的	全部	他的	羽毛	,

“啊，”他叹了口气，这声叹息让他浑身羽毛都蓬乱起来。

- [ɪf] [wi:; wi] [dɪd] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] ['hedʒroʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ]

'	if	we	did	but	live	in	the	beautiful	green	hedgerows	,	instead	of	dwelling
-	如果	我们	做过	但	居住	在	这	美丽的	绿色的	树篱	,	反而	的	住宅

[ə'mʌŋ] [taʊn] ['tʃimniz] ,

among	town	chimneys	,
之中	镇	烟囱	,

如果我们能住在美丽的绿色树篱里，而不是住在城镇的烟囱之间，那该多好啊！

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ;

we	should	soon	know	what	it	was	;
我们	应该	很快	知道	什么	它	曾是	;

我们很快就会知道那是什么；

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['kʌznz] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

our	country	cousins	would	be	able	to	tell	us	in	a	moment	if	it	was
我们的	国家	表兄弟姐妹	会	是	有能力的	到	告诉	我们	在	一个	片刻	如果	它	曾是

[gʊd] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [nɑ:t] .

good	to	eat	or	not	.
好的	到	吃	或者	不是	.

我们的乡亲们一眼就能告诉我们这东西好不好吃。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
By **the** **bye** **,** **shall** **you** **eat** **it** **?** **'**
经过 这 再见 , 将 你 吃 它 ? -

对了，你要吃吗?

[hiː; hi] [pərˈsuːd] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiːn] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [əˈkeɪʒən(ə)l]
he **pursued** **,** **eyeing** **his** **friend** **in** **the** **same** **keen** **way** **as** **he** **eyed** **occasional**
他 追击 , 觊觎 他的 朋友 在 这 相同的 敏锐的 方式 作为 他 眼睛 偶然
[krʌmz] [ʌv; əv] [bred] ,
crumbs **of** **bread** **,**
面包屑 的 面包 ,

他追了上去，目光像盯着偶尔掉落的面包屑一样敏锐地注视着他的朋友。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪ] ['glænsɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] [braɪt] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
his **sharp** **little** **eye** **glancing** **quick** **and** **bright** **whilst** **waiting** **for** **the** **reply** **.**
他的 锋利的 小的 眼睛 瞥了一眼 快的 和 明亮的 而 等待 为了 这 回复 .

他那双锐利的小眼睛快速而明亮地扫视着，等待着答复。

- [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . - [-]
' **No** **,** **'** **answered** **the** **other** **;** **'** **I** **shall** **give** **it** **away** **.** **'** **[** **70** **]**
- 不 , - 回答 这 其他 ; - 我 将 给 它 离开 . - [-]

“不，”另一个人回答说，“我要把它送人。”[70]

- [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ! -
' **Give** **it** **away** **!** **'**
- 给 它 离开 ! -

“把它送人吧！”

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn] ['ʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] ; - [huː] [tuː; tə] ? -
he **repeated** **,** **in** **utter** **astonishment** **at** **the** **idea** **;** **'** **who** **to** **?** **'**
他 重复 , 在 说出 惊讶 在 这 主意 ; - WHO 到 ? -

他重复道，语气中充满了对这个想法的惊讶：“给谁？”

- [waɪ] , [ɪn][maɪ] ['trævlz] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['sɪti] ,
' **Why** **,** **in** **my** **travels** **about** **this** **city** **,**
- 为什么 , 在 我的 旅行 关于 这 城市 ,

“为什么，在我游览这座城市的过程中，

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tʃimniz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv] ['lʌndən]
I **have** **noticed** **a** **small** **window** **up** **among** **the** **chimneys** **in** **the** **East** **End** **of** **London**
我 有 注意到 一个 小的 窗户 向上 之中 这 烟囱 在 这 东方 结尾 的 伦敦
— [its] [ə; eɪ] [mɪr] ['gærət] ,
— **it's** **a** **mere** **garret** **,**
— 它是 一个 仅仅 阁楼 ,

我注意到伦敦东区一排烟囱上方有一扇小窗户——那只是个阁楼而已。

[aɪ][ɪkˈspekt] . -
I **expect** **.** **'**
我 预计 . -

我预计。

- [wel] ? - [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['lɪsənər] , ['sʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
' **Well** **?** **'** **ejaculated** **the** **listener** **,** **somewhat** **impatiently** **.**
- 出色地 ? - 射精 这 听众 , 有些 不耐烦地 .

“怎么样？”听者有些不耐烦地问道。

- [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [əbˈzɜːrvd] , - [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [dɪˈlɪbərətli] ,
' **I** **have** **also** **observed** **,** **'** **pursued** **his** **companion** **deliberately** **,**
- 我 有 还 观察到 , - 追击 他的 伴侣 故意地 ,

“我还观察到，”他的同伴故意继续说道，“

- [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['flaʊər] - [pɔts][wɪð; wɪθ]

'	that	on	the	ledge	of	this	window	there	are	two	or	three	flower	-	pots	with
-	那	在	这	壁架	的	这	窗户	那里	是	二	或者	三	花	-	锅	和

[sʌm; səm]['taɪni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [griːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [moʊld] . -

some	tiny	pieces	of	green	trying	to	shoot	out	of	the	dry	mould	.	'
一些	微小的	件	的	绿色的	尝试	到	射击	出去	的	这	干燥	模具	.	-

“窗台上放着两三个花盆，里面有一些细小的绿色植物正努力从干涸的霉菌中冒出来。”

- [wʌt] [hæv; həv] [ðoʊz] ['flaʊər] - [pɔts][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [moʊld] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [siːd] ?

'	What	have	those	flower	-	pots	and	the	dry	mould	to	do	with	this	seed	?
-	什么	有	那些	花	-	锅	和	这	干燥	模具	到	做	和	这	种子	?

“这些花盆和干霉跟这颗种子有什么关系？”

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] [pʊt] .

'	was	the	question	he	sharply	put	.
-	曾是	这	问题	他	尖锐地	放	.

他尖锐地提出了这个问题。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spæroʊ] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , - [ðɪs] [mʌst; məst]

'	I	think	,	'	continued	the	other	Sparrow	,	not	heeding	the	interruption	,	'	this	must
-	我	思考	,	-	持续	这	其他	麻雀	,	不是	听从	这	中断	,	-	这	必须

[biː; bi][ə; eɪ] ['flaʊər] - [siːd] ,

be	a	flower	-	seed	,
是	一个	花	-	种子	,

“我想，”另一只麻雀继续说道，没有理会打断，“这一定是颗花的种子。”

[sɪns] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɪts] ['lʌvlinəs] , — [fɔːr; fər] ,

since	I	found	it	in	a	garden	well	known	to	me	for	its	loveliness	,	—	for	,
自从	我	成立	它	在	一个	花园	出色地	已知	到	我	为了	它是	可爱	,	—	为了	,

因为我是在一个我熟知的美丽花园里发现它的，——因为，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .

as	a	rule	,	I	go	about	with	my	eyes	open	,	'	he	added	.
作为	一个	规则	,	我	去	关于	和	我的	眼睛	打开	,	-	他	额外	.

“我通常都睁大眼睛行事，”他补充道。

- [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['seɪɪŋ] ,

'	Now	at	this	attic	window	of	which	I	spoke	,	'	he	went	on	saying	,
-	现在	在	这	阁楼	窗户	的	哪个	我	辐	,	-	他	去	在	说	,

“现在，就在我刚才提到的这扇阁楼窗户前，”他继续说道，

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [pʊr] [peɪl] - [feɪst] [gɜːrl][fɔːr; fər]['evər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ɔːl'ðoʊ]

'	I	have	seen	a	poor	pale	-	faced	girl	for	ever	bending	over	needlework	,	although
-	我	有	已见	一个	贫穷的	苍白	-	面对	女孩	为了	曾经	弯曲	超过	针线活	,	虽然

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['veri] ['rerli] ,

sometimes	,	but	very	rarely	,
有时	,	但	非常	很少	,

我曾见过一个面色苍白的可怜女孩，她总是弯腰做针线活，虽然有时，但很少见，

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] [-]

I	have	observed	her	carefully	watering	and	[	71	]
我	有	观察到	她	小心	浇水	和	[	-	]

我观察到她仔细地浇水和[71]

['tendɪŋ] [ðoʊz] ['flaʊər] - [pɔts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət] ['griːnəri] . -

tending	those	flower	-	pots	with	their	feeble	attempts	at	greenery	.	'
倾向于	那些	花	-	锅	和	他们的	微弱	尝试	在	绿植	.	-

照料着那些花盆，看着它们勉强长出些绿色的植物。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ? -

'	Have	you	nearly	finished	your	touching	description	?	'
-	有	你	几乎	完成的	你的	接触	描述	?	-

“你那感人的描述快要说完了吗？”

[æskt] [ðə; ði] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

asked	the	friend	,	with	a	sneer	.
问	这	朋友	,	和	一个	冷笑	.

朋友带着嘲讽的语气问道。

- [naʊ] , - [went] [ɑːn][ðə; ði] ['spæroʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

'	Now	,	'	went	on	the	Sparrow	,	as	though	he	had	not	heard	this	remark	,
-	现在	,	-	去	在	这	麻雀	,	作为	尽管	他	有	不是	听到	这	评论	,

“现在，”麻雀继续说道，仿佛没听到这句话似的。

- [ðə; ði] [sɔɪl] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

'	the	soil	does	not	look	very	inviting	,	yet	I	have	been	thinking	that	,
-	这	土壤	做	不是	看	非常	邀请	,	然而	我	有	到过	思维	那	,

“这片土壤看起来并不怎么诱人，但我一直在想，

[æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [reɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [moʊld] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔfənd]

as	there	has	been	rain	during	the	night	,	the	mould	may	be	a	little	softened
作为	那里	有	到过	雨	期间	这	夜晚	,	这	模具	可能	是	一个	小的	软化

[pər'hæps] ;

perhaps	;
也许	;

由于夜间下了雨，霉菌可能稍微软化了一些；

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd][drɑːp] [ðɪs] [siːd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔts] ,

so	if	I	alight	on	the	window	-	sill	,	and	drop	this	seed	into	one	of	those	pots	,
所以	如果	我	点燃	在	这	窗户	-	窗台	,	和	降低	这	种子	进入	一	的	那些	锅	,

所以如果我落在窗台上，把这颗种子扔进其中一个花盆里，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] [maɪt] [kʌm] [ʌp][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [glæd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [wʊd]

a	pretty	flower	might	come	up	in	time	,	and	then	how	glad	the	poor	girl	would
一个	漂亮的	花	可能	来	向上	在	时间	,	和	然后	如何	高兴的	这	贫穷的	女孩	会

[biː; bi] !

be	!
是	!

也许过不了多久，就会开出一朵漂亮的花，到那时，可怜的女孩该有多高兴啊！

— [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['æktʃuəli] [gɪv] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] . -

—	why	,	it	would	actually	give	her	happiness	.	'
—	为什么	,	它	会	实际上	给	她	幸福	.	-

“——为什么呢？这实际上会让她感到幸福。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] ['pleʒər] [soʊ] ['braɪtnd] [ʌp][ðə; ði]

And	the	reflection	merely	of	this	hoped	-	for	pleasure	so	brightened	up	the
和	这	反射	仅仅	的	这	希望	-	为了	乐趣	所以	明亮	向上	这

['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['pɑːzətɪvli] ['lʌvli] !

little	bird	that	he	looked	positively	lovely	!
小的	鸟	那	他	看起来	积极地	迷人的	!

仅仅是想到即将获得的这份快乐，就让这只小鸟容光焕发，看起来真是可爱极了！

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['glɔːriəs] ,

Not	even	a	bird	of	paradise	could	have	appeared	more	glorious	,
不是	甚至	一个	鸟	的	天堂	可以	有	出现	更多的	辉煌	,

即使是天堂鸟也无法比它更加绚丽夺目。

['dɪndʒi] [braʊn] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['taɪni]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['pluːmɪdʒ] [wʌz; wəz] ;

dingy	brown	though	our	tiny	hero's	plumage	was	;
昏暗的	棕色的	尽管	我们的	微小的	英雄们	羽毛	曾是	;

虽然我们的小英雄的羽毛是暗褐色的；

[bʌt; bət] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	good	deeds	and	kind	words	always	bring	a	brightness	with	them	.
但	好的	契约	和	种类	字	总是	带来	一个	亮度	和	他们	.

但善行和善言总能带来光明。

- [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ！ -
' Oh , that is what you intend doing ! '
- 哦 , 那 是 什么 你 打算 正在做 ！ -

“哦，原来你是打算这么做啊！”

[riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pruːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [flekt] ['fɛðɚz] [waɪlst] ['lɪsnɪŋ]
remarked the other , who had been pruning his flecked feathers whilst listening
评论 这 其他 , WHO 有 到过 修剪 他的 有斑点的 羽毛 而 聆听
[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn] ;
to this delightful plan ;
到 这 愉快 计划 ;

另一个人一边听着这个令人愉悦的计划，一边修剪着他身上斑驳的羽毛，说道；

— [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['treʒər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz]
— perhaps he might have imagined the treasure would come to him , since his
— 也许 他 可能 有 想象 这 宝藏 会 来 到 他 , 自从 他的
[frend] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [-]
friend was not going [72]
朋友 曾是 不是 去 [-]

——或许他以为宝藏会自己得到，因为他的朋友不会去[72]

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
to keep it himself .
到 保持 它 他自己 .

他自己留着。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['dʒenərəs] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .
' You are very generous , ' he added , with a slight touch of sarcasm .
- 你 是 非常 慷慨的 , - 他 额外 , 和 一个 轻微 触碰 的 讽刺 .

“你真是太慷慨了，”他补充道，语气中略带讽刺。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ;
But the kind little Sparrow did not mind ;
但 这 种类 小的 麻雀 做过 不是 头脑 ;

但善良的小麻雀并不介意；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['trɪviəl] [θɪŋz] .
his heart was too full of noble intentions to notice trivial things .
他的 心 曾是 也 满的 的 高贵 意图 到 注意 琐碎的 事物 .

他满怀高尚的志向，不会在意琐事。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] , —
He merely said , —
他 仅仅 说 , —

他只是说，——

- [soʊ] [naʊ] [aɪm] [ɔːf] !
' So now I'm off !
- 所以 现在 我是 离开 !

“那我走了！”

[gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Good - bye for the present .
好的 - 再见 为了 这 展示 .

暂别了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ruːst] . -
I shall be back in time for roost . '
我 将 是 后退 在 时间 为了 栖息地 . -

我会在鸟儿入睡前赶回来。

- [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːment] ,

'	Oh	,	you	are	going	,	are	you	?	'	was	the	comment	,
-	哦	,	你	是	去	,	是	你	?	-	曾是	这	评论	,

“哦，你要走了吗？”有人这样说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [siːd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

as	his	friend	picked	up	the	seed	again	in	his	beak	and	flew	away	.
作为	他的	朋友	挑选	向上	这	种子	再次	在	他的	喙	和	飞翔	离开	.

他的朋友再次用喙叼起种子，飞走了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ɔːf] ,

But	,	as	he	darted	off	,
但	,	作为	他	飞镖	离开	,

但他飞快地跑开了，

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [piːpt] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt]

a	sunbeam	peeped	round	a	corner	just	to	see	what	the	dear	little	fellow	looked
一个	阳光	偷窥	圆形的	一个	角落	只是	到	看	什么	这	亲爱的	小的	同伴	看起来

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

一束阳光从拐角处探出头来，似乎想看看这个可爱的小家伙长什么样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['sʌnbiːm] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	this	very	sunbeam	threw	such	a	halo	around	him	,
和	这	非常	阳光	扔	这样的	一个	光环	大约	他	,

这束阳光在他周围投下了一道光环。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] .

you	would	have	thought	his	feathers	had	been	burnished	gold	.
你	会	有	想法	他的	羽毛	有	到过	抛光	金子	.

你会以为他的羽毛是闪闪发光的金子做的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] , ['saʊndɪd] [soʊ] ['tʃɪrəli] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] - [twɪt] - [twɪt] - [twiː]

Then	his	voice	,	too	,	sounded	so	cheerily	,	as	,	with	a	merry	'	Twit	-	twit	-	twee
然后	他的	嗓音	,	也	,	听起来	所以	兴高采烈地	,	作为	,	和	一个	欢乐	-	推特	-	推特	-	彧

, - [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

,	'	he	disappeared	from	view	,
,	-	他	消失	从	看法	,

然后，他的声音也变得欢快起来，伴随着一声欢快的“啾啾啾”，他消失在了人们的视线中。

[ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

intent	on	his	errand	of	kindness	.
意图	在	他的	差事	的	仁慈	.

他一心想完成这项善举。

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌbld] [maɪ'self][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n][soʊ][fɑːr] ,

'	I'm	sure	I	should	not	have	troubled	myself	to	carry	that	burden	so	far	,
-	我是	当然	我	应该	不是	有	麻烦	我	到	携带	那	负担	所以	远的	,

“我确信我不应该让自己一直背负着那样的重担。”

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] , - ['mʌtəd] [ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

but	should	have	eaten	it	for	my	dinner	,	'	muttered	the	one	sitting	on	the
但	应该	有	吃	它	为了	我的	晚餐	,	-	低声说道	这	一	坐着	在	这

['wɔːtər] - [spaʊt] .

water	-	spout	.
水	-	喷口	.

“但我本应该把它当晚餐吃掉的，”坐在水龙头上的那个人嘟囔道。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , [wɒts] [ðæt] ?

'	Dear	me	,	what's	that	?
-	亲爱的	我	,	是什么	那	?

我的天哪，那是什么？

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [raʊnd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] . -

'	as	he	caught	sight	of	a	shadow	round	an	angle	of	the	roof	.	'
-	作为	他	捕捉	视线	的	一个	阴影	圆形的	一个	角度	的	这	屋顶	.	-

“当他瞥见屋顶拐角处有一道阴影时。”

[oʊ] , ['greɪʃəs] ! -

Oh	,	gracious	!	'
哦	,	亲切	!	-

哦，天哪！

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] , [æz; əz][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [pʊsi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	he	gave	such	a	jump	in	his	terror	,	as	he	recognised	Pussie	taking	a
和	他	给予	这样的	一个	跳	在	他的	恐怖	,	作为	他	已确认	猫咪	采取	一个

[wɔːk] [-]

walk	[	73	]
走	[	-	]

他惊恐地跳了起来，因为他认出了正在散步的猫咪[73]

[ɑːn][ðə; ði][taɪlz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] , [noʊ] [daʊt] .

on	the	tiles	,	looking	out	for	her	dinner	,	no	doubt	.
在	这	瓷砖	,	寻找	出去	为了	她	晚餐	,	不	怀疑	.

毫无疑问，她正趴在瓷砖地上，寻找她的晚餐。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['spæroʊ] [dɪd][nɑːt][weɪt] [ʌn'tɪl] [pʊsi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

You	may	be	quite	sure	Mr	.	Sparrow	did	not	wait	until	Pussie	came	up	to	him	,
你	可能	是	相当	当然	先生	.	麻雀	做过	不是	等待	直到	猫咪	来了	向上	到	他	,

你完全可以肯定，斯帕罗先生并没有等到小猫咪走到他跟前才行动。

[bʌt; bət] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

but	flew	away	to	a	safe	distance	.
但	飞翔	离开	到	一个	安全的	距离	.

但它飞到了安全距离之外。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

Meanwhile	the	other	bird	was	speeding	on	his	errand	of	kindness	.
同时	这	其他	鸟	曾是	超速	在	他的	差事	的	仁慈	.

与此同时，另一只鸟正飞速执行着它的善举。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [went] ['breɪvli] [ɑːn] ,

He	did	not	feel	the	weight	of	his	burden	,	but	went	bravely	on	,
他	做过	不是	感觉	这	重量	的	他的	负担	,	但	去	勇敢地	在	,

他感觉不到肩上的重担，勇敢地继续前行。

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [spaʊt] [ɔːr][ə; eɪ]['pærəpɪtˌpærəpet] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]

only	occasionally	resting	on	a	water	-	spout	or	a	parapet	,	just	for	a
仅有的	偶尔	休息	在	一个	水	-	喷口	或者	一个	栏杆	,	只是	为了	一个

['sekənd] [ɔːr] [tuː] ,

second	or	two	,
第二	或者	二	,

只是偶尔会在水龙头或栏杆上停留一两秒钟，

[bʌt; bət] ['nevər] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [siːd] ;

but	never	losing	sight	of	his	precious	seed	;
但	绝不	输	视线	的	他的	宝贵的	种子	;

但他始终没有忘记他珍贵的种子；

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['spæroʊz; 'speroʊz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

though	sometimes	he	was	sadly	annoyed	by	other	Sparrows	coming	up	,
尽管	有时	他	曾是	令人遗憾的是	恼怒	经过	其他	麻雀	未来	向上	,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fʌs] [ænd; ənd] ['tʃætər] ,

and	,	with	great	fuss	and	chatter	,
和	,	和	伟大的	大惊小怪	和	喋喋不休	,

虽然有时其他麻雀飞过来会让他感到恼火，并大声喧哗、叽叽喳喳，

[ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerfəli] ['kæriɪŋ] .

inquiring	as	to	what	he	was	so	carefully	carrying	.
查询	作为	到	什么	他	曾是	所以	小心	携带	.

询问他小心翼翼地携带的是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['treʒər] (

But	he	was	very	cautious	,	and	always	kept	an	eye	upon	his	treasure	(
但	他	曾是	非常	谨慎	,	和	总是	保留	一个	眼睛	之上	他的	宝藏	(

['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] ['kɜːrtli]) ,

answering	their	questions	curtly	)	,
回答	他们的	问题	简短地	)	,

但他非常谨慎，始终看管着自己的财物（简短地回答了他们的问题）。

[fɔːr; fər] ['lʌndən] ['spæroʊz; 'speroʊz][hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːt] [tuː] ['ɑːnɪst] ,

for	London	Sparrows	have	the	character	of	being	not	too	honest	,
为了	伦敦	麻雀	有	这	特点	的	存在	不是	也	诚实的	,

伦敦麻雀的性格不太诚实。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] ; [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ʌn'faʊndɪd] .

with	what	truth	it	cannot	be	said	;	let	us	hope	the	charge	is	unfounded	.
和	什么	真相	它	不能	是	说	;	让	我们	希望	这	收费	是	毫无根据	.

这说法有多少可信度可言？但愿这项指控毫无根据。

[stɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːtʃfl] ; ['ðerfɔːr] , ['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ]

Still	our	hero	thought	it	advisable	to	be	watchful	;	therefore	,	after	satisfying
仍然	我们的	英雄	想法	它	建议	到	是	警惕	;	所以	,	后	令人满意

[ɔːl][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

all	curiosity	on	the	subject	,
全部	好奇心	在	这	主题	,

不过，我们的主人公仍然认为保持警惕是明智之举；因此，在满足了所有好奇心之后，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] ['niːdfl] ,

as	much	at	least	as	he	deemed	needful	,
作为	很多	在	至少	作为	他	被认为	需要	,

至少在他认为必要的时候，

[hiː; hi] [fluː] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] — [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

he	flew	off	again	on	his	mission	—	without	telling	them	the	ultimate	destination
他	飞翔	离开	再次	在	他的	使命	—	没有	讲述	他们	这	最终的	目的地

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːd] ,

of	his	seed	,
的	他的	种子	,

他再次启程执行任务——却没有告诉他们他种子的最终目的地。

[fiərɪŋ] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]

fearing	,	perhaps	,	they	might	be	unable	to	resist	the	temptation	of	[	74	]
害怕	,	也许	,	他们	可能	是	无法	到	抵抗	这	诱惑	的	[	-	]

或许他们担心自己无法抵挡诱惑[74]

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

picking	it	out	of	the	mould	into	which	he	intended	to	drop	it	.
挑选	它	出去	的	这	模具	进入	哪个	他	故意的	到	降低	它	.

他把它从原本打算放入的模具中取出来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

By	and	by	he	left	the	more	respectable	part	of	the	city	,
经过	和	经过	他	左边	这	更多的	可敬	部分	的	这	城市	,

不久，他便离开了城里比较体面的地段。

[ænd; ənd] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ætɪk]

and	**winged**	**his**	**way**	**as**	**near**	**as**	**he**	**could**	**remember**	**towards**	**the**	**attic**
和	有翅膀的	他的	方式	作为	靠近	作为	他	可以	记住	向	这	阁楼

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

他飞快地朝着他记忆中最近的阁楼窗户飞去，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [pʊr] [wɜːrk] - [gɜːrl] ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪri] [tæsk] .

where	**he**	**had**	**so**	**often**	**seen**	**the**	**poor**	**work**	**-**	**girl**	**busy**	**at**	**her**	**weary**	**task**	**.**
在哪里	他	有	所以	经常	已见	这	贫穷的	工作	-	女孩	忙碌的	在	她	厌倦	任务	.

他经常在那里看到那个可怜的女工忙碌地做着她疲惫的工作。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['daːkənd] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]

But	**a**	**heavy**	**cloud**	**of**	**smoke**	**darkened**	**the**	**air**	**,**	**and**	**a**	**perfect**	**forest**	**of**
但	一个	重的	云	的	抽烟	变暗	这	空气	,	和	一个	完美的	森林	的

[maːsts] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] ,

masts	**bewildered**	**him**	**,**
桅杆	困惑	他	,

但浓烟遮蔽了天空，一片茂密的桅杆林让他眼花缭乱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [aːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

for	**he**	**had**	**come**	**to**	**that**	**part**	**of**	**London**	**where**	**the**	**ships**	**are**	**to**	**be**
为了	他	有	来	到	那	部分	的	伦敦	在哪里	这	船舶	是	到	是

[siːn] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

seen	**—**	**thousands**	**of**	**vessels**	**from**	**all**	**countries**	**of**	**the**	**world**	**.**
已见	—	数千	的	船只	从	全部	国家	的	这	世界	.

因为他来到了伦敦的那个可以观赏船只的地方——那里停泊着来自世界各国的数千艘船只。

[stɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Still	**,**	**though**	**he**	**was**	**puzzled**	**for**	**a**	**while**	**,**
仍然	,	尽管	他	曾是	困惑	为了	一个	尽管	,

不过，尽管他一时感到困惑，

[jet] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] ,

yet	**he**	**felt**	**sure**	**the**	**house**	**was**	**near**	**this**	**place**	**,**
然而	他	毛毡	当然	这	房子	曾是	靠近	这	地方	,

但他确信房子就在附近。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðiːz] [dɑːks] [bɪ'fɔːr] .

as	**he**	**recollected**	**having**	**seen**	**these**	**docks**	**before**	**.**
作为	他	回忆	拥有	已见	这些	码头	前	.

他想起以前见过这些码头。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [ruːf] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

He	**paused**	**for**	**a**	**bit**	**upon**	**a**	**slanting**	**roof**	**just**	**to**	**look**	**around**	**.**
他	暂停	为了	一个	少量	之上	一个	斜	屋顶	只是	到	看	大约	.

他站在倾斜的屋顶上稍作停留，环顾四周。

[oʊ] , [ðə; ði] [smʌts] , [haʊ] [ðeɪ] ['setld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] !

Oh	**,**	**the**	**smuts**	**,**	**how**	**they**	**settled**	**upon**	**his**	**feathers**	**!**
哦	,	这	污秽	,	如何	他们	定居	之上	他的	羽毛	!

哦，那些污秽之物，它们落在了他的羽毛上!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [priːn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [felt] [soʊ]['dɜːrti] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	**was**	**obliged**	**to**	**preen**	**himself**	**,**	**he**	**felt**	**so**	**dirty**	**;**	**if**	**his**	**coat**	**was**	**a**
他	曾是	有义务	到	梳妆打扮	他自己	,	他	毛毡	所以	肮脏的	;	如果	他的	外套	曾是	一个

['dɪndʒi] [braʊn] ,

dingy	**brown**	**,**
昏暗的	棕色的	,

他不得不梳理自己的衣着，因为他觉得自己很脏；如果他的外套是暗褐色的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] ['dɜːrti]['ɔːlsoʊ] !

there	**was**	**no**	**occasion**	**for**	**its**	**being**	**dirty**	**also**	**!**
那里	曾是	不	场合	为了	它是	存在	肮脏的	还	!

它根本没有理由这么脏!

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['priːnɪŋ] ,

All	**at**	**once**	**,**	**as**	**he**	**paused**	**during**	**the**	**process**	**of**	**preening**	**,**
全部	在	一次	,	作为	他	暂停	期间	这	过程	的	梳理	,

就在他梳理羽毛的瞬间，他突然停了下来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] ['wɪndoʊ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , — [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts]

he	**saw**	**the**	**very**	**window**	**right**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**—**	**he**	**recognised**	**it**	**by**	**its**
他	锯	这	非常	窗户	正确的	在	正面	的	他	,	—	他	已确认	它	经过	它是

['klenlinəs] ,

cleanliness	**,**
清洁	,

他看到了正前方的那扇窗户——他通过窗户的洁净认出了它。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['skwɑːlər] [ə'raʊnd] .

such	**a**	**contrast**	**to**	**the**	**squalor**	**around**	**.**
这样的	一个	对比	到	这	肮脏不堪	大约	.

与周围的肮脏破败形成鲜明对比。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Yes	**,**	**there**	**it**	**was**	**,**
是的	,	那里	它	曾是	,

是的，它就在那里。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd]

the	**polished**	**panes**	**of**	**glass**	**glinting**	**in**	**the**	**gleams**	**of**	**light**	**that**	**came**	**now**	**and**
这	抛光	窗格	的	玻璃	闪闪发光	在	这	闪光	的	光	那	来了	现在	和

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [-]

then	**through**	**the**	**[**	**75**	**]**
然后	通过	这	[	-	]

光亮的玻璃窗在不时透过[75]射进来的光线中闪闪发光

['mɜːrki] ['ætməsfɪr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['flaʊər] - [pɔts] .

murky	**atmosphere**	**;**	**and**	**there**	**were**	**the**	**three**	**flower**	**-**	**pots**	**.**
浑浊的	气氛	;	和	那里	是	这	三	花	-	锅	.

气氛阴沉；还有那三个花盆。

[waɪ] , ['æktʃuəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] , [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['freʃli] [red] ! — [ɔːr][pər'hæps]

Why	**,**	**actually**	**they**	**had**	**been**	**washed**	**,**	**they**	**looked**	**so**	**freshly**	**red**	**!**	**—**	**or**	**perhaps**
为什么	,	实际上	他们	有	到过	洗过	,	他们	看起来	所以	新鲜的	红色的	!	—	或者	也许

['peɪntɪd] .

painted	**.**
绘	.

原来它们都被洗过了，看起来鲜红如新！——或许是重新刷过漆。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈdʒɔɪfəli] [fluː] , [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dʌn] ; [bʌt; bət][əˈlæs][fɔːr; fər] [hoʊps] [ʌv; əv]

Away	he	joyfully	flew	,	his	task	was	nearly	done	;	but	alas	for	hopes	of
离开	他	欣喜地	飞翔	,	他的	任务	曾是	几乎	完毕	;	但	唉	为了	希望	的

[bɜːrdz][ɔːr] [ˈpiːp(ə)l] !

birds	or	people	!
鸟类	或者	人们	!

他欢快地飞走了，他的任务即将完成；但是，唉，鸟类和人类的希望就此破灭了！

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] , [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [bɜːrd] —

Just	as	he	was	about	to	alight	upon	the	window	-	sill	,	a	tiresome	bird	—
只是	作为	他	曾是	关于	到	点燃	之上	这	窗户	-	窗台	,	一个	令人厌烦	鸟	—

[ə; eɪ] [ˈspæroʊ] — [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

a	Sparrow	—	came	flying	towards	him	,
一个	麻雀	—	来了	飞行	向	他	,

正当他要落在窗台上时，一只烦人的鸟——一只麻雀——朝他飞了过来。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , —

exclaiming	,	—
惊呼	,	—

惊呼道——

- [həˈləu] !

'	Hallo	!
-	你好	!

你好！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? -

who	are	you	,	I	should	like	to	know	?	'
WHO	是	你	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	-

我想知道你是谁?

[ænd; ənd][soʊ] [ˈstɑːrtld] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [əˈkɔst] [ðʌs] [əˈbrʌptli] ,

and	so	startled	was	he	when	accosted	thus	abruptly	,
和	所以	惊慌	曾是	他	什么时候	被骚扰	因此	突然	,

他被这突如其来的袭击吓了一跳。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər] .

that	in	his	fright	he	dropped	his	dear	and	precious	treasure	.
那	在	他的	惊吓	他	掉落	他的	亲爱的	和	宝贵的	宝藏	.

他惊恐万分，竟将自己珍贵的宝物掉在了地上。

[daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [diːl] [keɪs] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈwiːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] .

Down	,	down	it	fell	upon	a	deal	case	a	man	was	wheeling	on	a	truck	.
向下	,	向下	它	跌倒	之上	一个	交易	案件	一个	男人	曾是	惠灵	在	一个	卡车	.

它掉了下来，掉在一个男人正用卡车推着的箱子上。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ˈtaɪni] [greɪn] [ðæt] [fel] ; [pərˈhæps] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ,

The	man	did	not	notice	the	tiny	grain	that	fell	;	perhaps	,	had	he	done	so	,
这	男人	做过	不是	注意	这	微小的	粮食	那	跌倒	;	也许	,	有	他	完毕	所以	,

那人没有注意到掉落的那粒细小的谷粒；或许，如果他注意到了，

[wʊd] [ˈmɪrli] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] ;

would	merely	have	thought	it	was	a	particle	of	dust	;
会	仅仅	有	想法	它	曾是	一个	粒子	的	灰尘	;

我当时只会把它当成一粒灰尘；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈbɜːdz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [griːvd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈpɪr] ,

but	the	poor	bird's	heart	was	sorely	grieved	as	he	saw	it	disappear	,
但	这	贫穷的	鸟类	心	曾是	非常	伤心	作为	他	锯	它	消失	,

但可怜的小鸟看到它消失，心中无比悲伤。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [fɑ:r] ,

after	all	the	trouble	he	had	taken	to	bring	it	thus	far	,
后	全部	这	麻烦	他	有	已采取	到	带来	它	因此	远的	,

毕竟他费了九牛二虎之力才走到今天这一步。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['rʌfld] ['plu:mɪdʒ]

and	he	sat	upon	the	window	-	ledge	of	the	girl's	room	with	ruffled	plumage
和	他	卫星	之上	这	窗户	-	壁架	的	这	女孩们	房间	和	褶皱的	羽毛

[ænd; ənd][dɪm] [aɪz] ,

and	dim	eyes	,
和	暗淡	眼睛	,

他坐在女孩房间的窗台上，羽毛蓬乱，眼神黯淡。

['ʌtərli] [krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'tɔ:rd] [lɔ:s] .

utterly	crushed	by	this	untoward	loss	.
完全地	碎	经过	这	不愉快的	损失	.

这场突如其来的损失让我彻底崩溃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd] !

It	was	too	bad	!
它	曾是	也	坏的	!

太糟糕了!

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['boʊldli][ɪn][ðə; ði]

But	after	a	while	he	took	heart	,	and	looked	the	disappointment	boldly	in	the
但	后	一个	尽管	他	采取	心	,	和	看起来	这	失望	大胆地	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但过了一会儿，他鼓起勇气，勇敢地直面失望。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] . [-]

which	is	always	the	better	plan	than	brooding	over	it	.	[	76	]
哪个	是	总是	这	更好的	计划	比	沉思	超过	它	.	[	-	]

这总比胡思乱想要好。[76]

- [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , - [hi:; hi] [sed] ['waɪzli] , ['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊfl] [rɪ'flekʃnz] ,

'	It	can't	be	helped	,	'	he	said	wisely	,	rousing	from	his	sorrowful	reflections	,
-	它	不能	是	帮助	,	-	他	说	明智地	,	振奋人心的	从	他的	悲伤	反思	,

“没办法，”他睿智地说，从悲伤的沉思中回过神来。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [tə'geðər] .

and	giving	his	feathers	a	shake	together	.
和	给予	他的	羽毛	一个	摇	一起	.

然后抖了抖他的羽毛。

- [aɪ][dɪd][maɪ][best] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] .

'	I	did	my	best	,	and	could	do	no	more	.
-	我	做过	我的	最好的	,	和	可以	做	不	更多的	.

我已经尽力了，再也做不了更多了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:s] ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['flaʊər] - [si:dz] [tu:; tə][bi:; bi]

It	is	a	loss	certainly	,	but	no	doubt	there	are	other	flower	-	seeds	to	be
它	是	一个	损失	当然	,	但	不	怀疑	那里	是	其他	花	-	种子	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

这当然是一种损失，但毫无疑问，还有其他花的种子可以找到。

[soʊ] [aɪl] [goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [seɪm] ['gɑ:rdn] ,

so	I'll	go	to	-	morrow	morning	to	that	same	garden	,
所以	患病的	去	到	-	明天	早晨	到	那	相同的	花园	,

所以我明天早上会去那个花园。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

and	see	if	there	are	any	more	to	be	had	.
和	看	如果	那里	是	任何	更多的	到	是	有	.

看看是否还有更多。

[dɪr] [ˌem 'iː] ! -

Dear	me	!	'
亲爱的	我	!	-

天哪！

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naʊ] [braɪt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ; - [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

he	continued	,	glancing	up	with	his	now	bright	eyes	at	the	sky	;	'	why	,	it	is
他	持续	,	瞥了一眼	向上	和	他的	现在	明亮的	眼睛	在	这	天空	;	-	为什么	,	它	是

['getɪŋ] [leɪt] .

getting	late	.
获得	晚的	.

他抬起头，用明亮的双眼望向天空，继续说道："哎呀，天色不早了。"

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [hoʊm] , [ɔːr] [els] [maɪ] [frendz] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] ,

I	must	make	haste	home	,	or	else	my	friends	will	be	anxious	,
我	必须	制作	匆忙	家	,	或者	别的	我的	朋友们	将要	是	焦虑的	,

我必须赶紧回家，否则我的朋友们会担心的。

[ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] . -

and	fear	that	I	have	come	to	grief	.	'
和	害怕	那	我	有	来	到	悲伤	.	-

我害怕自己遭遇不幸。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

So	saying	,	he	flew	away	,	not	without	a	note	of	farewell	to	the	girl	,
所以	说	,	他	飞翔	离开	,	不是	没有	一个	笔记	的	告别	到	这	女孩	,

说完，他就飞走了，临走前还给那女孩留了张告别纸条。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][soʊ] [dɪs'kɑːnsələtli] ,

who	had	been	looking	at	him	all	the	time	he	sat	there	so	disconsolately	,
WHO	有	到过	寻找	在	他	全部	这	时间	他	卫星	那里	所以	沮丧地	,

一直有人看着他孤零零地坐在那里，神情沮丧。

['wʌndərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər][soʊ] ['rʌfld] [ænd; ənd][sæd] ,

wondering	in	her	own	mind	why	he	was	perched	there	so	ruffled	and	sad	,
好奇	在	她	自己的	头脑	为什么	他	曾是	栖息	那里	所以	褶皱的	和	伤心	,

她心里纳闷，他为什么会如此沮丧悲伤地栖息在那里。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ? — [soʊ] [ə'weɪ]

little	dreaming	of	his	kindly	intentions	towards	her	—	how	should	she	?	—	so	away
小的	做梦	的	他的	亲切地	意图	向	她	—	如何	应该	她	?	—	所以	离开

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

她丝毫没有想到他对她的好意——她又怎会想到呢？——于是他走了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'boʊd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər]

and	reached	his	place	of	abode	just	as	his	brothers	and	friends	were
和	达到	他的	地方	的	住所	只是	作为	他的	兄弟	和	朋友们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ruːst] .

going	to	roost	.
去	到	栖息地	.

他到达住处时，他的兄弟和朋友们正准备休息。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

You	may	be	quite	sure	he	was	received	with	a	perfect	volley	of	questions	.
你	可能	是	相当	当然	他	曾是	已收到	和	一个	完美的	截击	的	问题	.

你完全可以肯定，他受到了一连串问题的轰炸。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? - [æskt] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] . [-
' **Where** **have** **you** **been** **?** ' **asked** **some** **who** **were** **ignorant** **of** **his** **scheme** **.** **[** **77**
- 在哪里 有 你 到过 ? - 问 一些 WHO 是 无知 的 他的 方案 . [-
]
]
]

“你去了哪里？”一些不了解他计划的人问道。[77]

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ? - ['kwestʃənd] ['ʌðər] [huː] [nuː] .
' **How** **did** **you** **manage** **?** ' **questioned** **others** **who** **knew** **.**
- 如何 做过 你 管理 ? - 被质问 其他的 WHO 知道 .

“你是怎么做到的？”知情者问道。

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [in'kwaiəd] ['sevrəl] .
' **What** **sort** **of** **a** **place** **is** **it** **?** ' **inquired** **several** **.**
- 什么 种类 的 一个 地方 是 它 ? - 询问 一些 .

“这是个什么样的地方？”几个人问道。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] !
Poor **little** **bird** **!**
贫穷的 小的 鸟 !

可怜的小鸟！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ;
he **was** **obliged** **to** **confess** **his** **failure** **,** **which** **he** **did** **with** **reluctance** **;**
他 曾是 有义务 到 承认 他的 失败 , 哪个 他 做过 和 不情愿 ;

他不得不承认自己的失败，但他很不情愿地承认了。

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['breɪvli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
yet **still** **he** **bore** **his** **disappointment** **so** **cheerfully** **and** **bravely** **,** **they** **could** **not**
然而 仍然 他 钻孔 他的 失望 所以 愉快地 和 勇敢地 , 他们 可以 不是
[help] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
help **sympathizing** **with** **him** **,**
帮助 同情的 和 他 ,

然而，他依然如此乐观勇敢地承受着失望，以至于人们不禁对他表示同情。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][nekst][taɪm] .
promising **to** **help** **in** **the** **good** **work** **next** **time** **.**
有前途 到 帮助 在 这 好的 工作 下一个 时间 .

承诺下次会帮忙做好事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spæroʊ] [huː] [hæd; həd] [dʒɪəd] ['sʌmwʌt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] , [ænd; ənd]
Even **the** **Sparrow** **who** **had** **jeered** **somewhat** **at** **him** **was** **really** **sorry** **,** **and**
甚至 这 麻雀 WHO 有 嘲笑 有些 在 他 曾是 真的 对不起 , 和
[kən'səʊl] [hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli] ,
consoled **him** **so** **kindly** **,**
安慰 他 所以 亲切地 ,

就连之前嘲笑过他的那只麻雀也真心感到抱歉，并非常和蔼地安慰了他。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
that **he** **went** **to** **sleep** **with** **his** **head** **tucked** **under** **his** **wing** **,**
那 他 去 到 睡觉 和 他的 头 塞进去 在下面 他的 翼 ,

他把头埋在翅膀下睡着了。

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['hæpiːɜ˞] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['pɑːsəb(ə)l] ,
in **a** **far** **happier** **frame** **of** **mind** **than** **he** **could** **have** **supposed** **possible** **,**
在 一个 远的 更快乐 框架 的 头脑 比 他 可以 有 据称 可能的 ,

他的心情比他想象的要好得多，

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['sɑːroʊ] .
after **such** **a** **grievous** **sorrow** **.**
后 这样的 一个 严重的 悲哀 .

经历了如此巨大的悲痛之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] ?

And	the	seed	?
和	这	种子	?

种子呢?

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['dʒɔsəld][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [θɔːt] [tuː; tə]

As	it	was	being	jostled	on	the	top	of	the	packing	-	case	,	it	thought	to
作为	它	曾是	存在	推搡	在	这	顶部	的	这	包装	-	案件	,	它	想法	到

[ɪtˈself] :

itself	:
本身	:

当它在包装箱顶部被颠簸时，它心想：

- [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

'	There's	an	end	to	me	,	I	suppose	.
-	有	一个	结尾	到	我	,	我	认为	.

我想，我的生命也终将走到尽头。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃrɪvld] [ʌp][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ɜːrθ] ,

I	shall	be	shrivelled	up	to	nothing	for	want	of	nourishing	earth	,
我	将	是	干瘪	向上	到	没有什么	为了	想	的	滋养	地球	,

我终将因缺乏滋养的土壤而枯萎凋零。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː] [gʊd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

and	shall	do	good	to	no	one	.
和	将	做	好的	到	不	一	.

而且对任何人都没有好处。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊz] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] [ðæt]

What	a	pity	that	dear	little	Sparrow's	kind	intention	was	frustrated	by	that
什么	一个	遗憾	那	亲爱的	小的	麻雀的	种类	意图	曾是	沮丧的	经过	那

['medlsəm] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [bɜːrd] !

meddlesome	and	inquisitive	bird	!
好事	和	好奇	鸟	!

真可惜，可爱的小麻雀的善良愿望被那只爱管闲事、好奇心旺盛的鸟儿破坏了!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

I	am	sure	I	would	have	done	my	duty	to	the	utmost	,
我	是	当然	我	会	有	完毕	我的	责任	到	这	极致	,

我确信我已尽职尽责，做到最好。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [baɪ] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l]

and	realized	his	wish	by	growing	as	fast	as	possible	,	and	looking	cheerful
和	已实现	他的	希望	经过	生长	作为	快速地	作为	可能的	,	和	寻找	快乐

[ænd; ənd] [geɪ] [wen] [ɪn] [-]

and	gay	when	in	[	78	]
和	同性恋	什么时候	在	[	-	]

他通过尽可能快地成长来实现自己的愿望，并且在[78]时看起来快乐而快乐

['flaʊər] .

flower	.
花	.

花。

[wel] , [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] ; [aɪ][mʌst; məst]['oʊnli][weɪt] ['peɪʃntli] ,

Well	,	well	,	it	is	no	use	being	unhappy	;	I	must	only	wait	patiently	,
出色地	,	出色地	,	它	是	不	使用	存在	不开心	;	我	必须	仅有的	等待	耐心	,

唉，唉，难过也没用；我只能耐心等待了。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [meɪ] [ə'kɜːr] .

hoping	that	a	chance	of	doing	good	may	occur	.
希望	那	一个	机会	的	正在做	好的	可能	发生	.

希望有机会行善。

[huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ? -
Who knows what may happen ? '
WHO 知道 什么 可能 发生 ? -

谁知道会发生什么呢?

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [trʌk] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] ,
And at that very moment , the truck the man was wheeling gave a lurch ,
和 在 那 非常 片刻 , 这 卡车 这 男人 曾是 惠灵 给予 一个 困境 ,

就在这时，那人驾驶的卡车猛地一晃。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði]['taɪni] [siːd] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn]
and in consequence the tiny seed rolled along until it slipped down a crevice in
[ðə; ði][lɪd] ,
the lid ,
这 盖 ,

结果，这粒细小的种子一路滚动，直到滑入盖子的缝隙中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm][sɔːft] [heɪ] [wɪð; wɪθ]
and found a comfortable resting - place inside amongst some soft hay with
[wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [pækt] .
which the case was packed .
哪个 这 案件 曾是 包装 .

它在箱子里柔软的干草堆中找到了一个舒适的休息处。

- [ðɪs] [ɪz]['koʊzi] , - [ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːkt] , ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] ;
' This is cosy , ' it remarked , nestling in the warmth ;
- 这 是 舒适 , - 它 评论 , 雏鸟 在 这 温暖 ;

“这里真舒服，”它依偎在温暖中说道；

- [pər'hæps]['æftər][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] .
' perhaps after all I am reserved for some good purpose .
- 也许 后 全部 我 是 预订的 为了 一些 好的 目的 .

或许我终究是被留下来做些有意义的事情的。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'spɑːndɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɑːrkəst]
I had become despondingly , but there is always a brightness behind the darkest
[klaʊd] . -
cloud . '
云 . -

我一度感到沮丧，但即使在最黑暗的乌云背后，也总会有一线光明。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʌdld] [daʊn] [kən'tentɪdli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɔːr] ['hiːdɪŋ] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] ,
So it cuddled down contentedly , not knowing or heeding whither it was taken ,
所以 它 依偎 向下 心满意足地 , 不是 会心 或者 听从 往哪里去 它 曾是 已采取 ,

于是它心满意足地蜷缩起来，既不知道也不在意自己被带到了哪里。

['oʊnli] ['restɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]
only resting satisfied with the reflection that whatever happened was for the
[best] .
best .
最好的 .

只有安心休息，并反思无论发生什么都是最好的结果。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði]

And	so	the	packing	-	case	was	put	on	board	one	of	the	great	ships	in	the
和	所以	这	包装	-	案件	曾是	放	在	木板	一	的	这	伟大的	船舶	在	这

[dɑːks] ,

docks	,
码头	,

于是，包装箱被装上了码头上的一艘大船。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'weɪ] [seɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['pækɪŋ] - [keɪs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [siːd] , [fɑːr]

and	in	a	few	days	away	sailed	the	ship	,	packing	-	case	,	and	little	seed	,	far
和	在	一个	很少	天	离开	航行	这	船	,	包装	-	案件	,	和	小的	种子	,	远的

['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

over	the	ocean	,
超过	这	海洋	,

几天后，船、包装箱和小小的种子就驶向了遥远的大洋彼岸。

['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] .

leaving	England	many	thousand	miles	behind	.
离开	英格兰	许多	千	英里	在后面	.

离开英格兰，远在数千英里之外。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [-]

Not	having	been	to	Australia	,	we	cannot	[	79	]
不是	拥有	到过	到	澳大利亚	,	我们	不能	[	-	]

由于我们没有去过澳大利亚，我们不能[79]

[dɪ'skraɪb] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːd] [nekst] [bɪ'held] .

describe	what	the	little	seed	next	beheld	.
描述	什么	这	小的	种子	下一个	观看	.

描述一下这颗小种子接下来看到的景象。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [ə'gen] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	the	sun	once	again	shone	upon	it	,
但	什么时候	这	太阳	一次	再次	闪耀	之上	它	,

但当阳光再次照耀大地时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] [lænd][ʌv; əv]['aʊərz] .

it	was	in	a	very	different	country	to	this	dear	land	of	ours	.
它	曾是	在	一个	非常	不同的	国家	到	这	亲爱的	土地	的	我们的	.

它位于一个与我们亲爱的祖国截然不同的国家。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] ,

The	case	had	been	emptied	of	its	contents	,
这	案件	有	到过	清空	的	它是	内容	,

箱子里的东西都被清空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pækt] [wʌz; wəz] [θroʊn]

and	the	hay	and	straw	with	which	it	had	been	packed	was	thrown
和	这	干草	和	稻草	和	哪个	它	有	到过	包装	曾是	抛掷

[ə'saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

aside	upon	the	ground	,
旁边	之上	这	地面	,

用来填充箱子的干草和稻草被扔到了地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [siːd] , [soʊ]['taɪni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'hiːdɪd] ,

and	there	lay	the	seed	,	so	tiny	that	it	was	quite	unheeded	,
和	那里	躺	这	种子	,	所以	微小的	那	它	曾是	相当	无人理会	,

种子就静静地躺在那里，它太小了，以至于完全被人忽略了。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [siːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [gɑːd]

indeed **it** **is** **to** **be** **doubted** **whether** **it** **was** **even** **seen** **;** **but** **the** **loving** **God**

的确 它 是 到 是 怀疑 无论 它 曾是 甚至 已见 ; 但 这 爱 上帝

,

,

,

的确，它是否真的被人看见都值得怀疑；但是慈爱的上帝，

[huː] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] , [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [greɪn] .

who **has** **created** **nothing** **in** **vain** **,** **had** **still** **a** **use** **for** **the** **small** **grain** **.**

WHO 有 创建 没有什么 在 徒劳 , 有 仍然 一个 使用 为了 这 小的 粮食 .

凡事皆有其用，即使是小粒谷物也不例外。

[ə; eɪ][sɔːft] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [mɔɪst] [ɜːrθ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ,

A **soft** **wind** **came** **and** **carried** **it** **to** **some** **moist** **earth** **,** **into** **which** **it** **sank** **,**

一个 柔软的 风 来了 和 携带 它 到 一些 潮湿 地球 , 进入 哪个 它 沉没 ,

一阵微风吹来，把它吹到一片潮湿的泥土里，它便沉入了泥土中。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ænd; ənd]['kwaɪət]['æftər][ðə; ði][pæst] ['tɜːrmɔɪl] .

thankful **for** **the** **rest** **and** **quiet** **after** **the** **past** **turmoil** **.**

感恩 为了 这 休息 和 安静的 后 这 过去的 动荡 .

感谢上一轮动荡之后难得的平静与安宁。

[bʌt; bət][ɪts] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

But **its** **work** **was** **not** **finished** **.**

但 它是 工作 曾是 不是 完成的 .

但它的工作还没有结束。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slendər] [griːn] [ʃuːt] , [ðen] [ə; eɪ] [liːf] [ɔːr] [tuː] ,

By **and** **by** **came** **up** **a** **little** **slender** **green** **shoot** **,** **then** **a** **leaf** **or** **two** **,**

经过 和 经过 来了 向上 一个 小的 苗条 绿色的 射击 , 然后 一个 叶子 或者 二 ,

过了一会儿，长出了一根细长的绿色嫩芽，然后又长出了一两片叶子。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , [sʌm; səm] ['prɪti] [bel] - [ʃeɪpt] ['flaʊərz] , ['ɔːlmoʊst]

and **after** **a** **while** **,** **in** **due** **season** **,** **some** **pretty** **bell** **-** **shaped** **flowers** **,** **almost**

和 后 一个 尽管 , 在 到期的 季节 , 一些 漂亮的 钟 - 形状 花朵 , 几乎

[waɪt] ,

white **,**

白色的 ,

过了一段时间，到了合适的季节，开出了一些漂亮的钟形花，近乎白色。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['pɜːrp(ə)l] , [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

with **just** **a** **tinge** **of** **delicate** **purple** **,** **made** **their** **appearance** **,**

和 只是 一个 色调 的 精美的 紫色的 , 制成 他们的 外貌 ,

它们带着一丝淡淡的紫色，出现了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [swei] [ɪn][ðə; ði] [briːz] — ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [ə'neməniz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] .

and **there** **they** **swayed** **in** **the** **breeze** **—** **English** **Wood** **Anemones** **in** **a** **distant** **land** **.**

和 那里 他们 摇摆 在 这 微风 — 英语 木头 海葵 在 一个 遥远 土地 .

它们在微风中摇曳——远方的英国木银莲花。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt] [lænd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][hæd; həd][hɜːr; hər] [hoʊm] ;

And **in** **this** **distant** **land** **a** **young** **English** **girl** **had** **her** **home** **;**

和 在 这 遥远 土地 一个 年轻的 英语 女孩 有 她 家 ;

在这遥远的国度里，一位年轻的英国女孩拥有自己的家；

[ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [triːz] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərz]

and **bright** **and** **beautiful** **it** **was** **,** **with** **huge** **trees** **and** **gorgeous** **flowers**

和 明亮的 和 美丽的 它 曾是 , 和 巨大的 树木 和 华丽的 花朵

, [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [-]

, **unheard** **of** **[** **80** **]**

, 闻所未闻 的 [-]

那里阳光明媚，景色优美，有参天大树和绚丽的花朵，闻所未闻[80]。

[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

and	unseen	in	the	country	village	from	which	she	had	come	.
和	看不见	在	这	国家	村庄	从	哪个	她	有	来	.

在她来自的那个乡村，没有人见过她。

[bʌt; bət] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] ,

But	,	bright	and	beautiful	as	her	new	home	was	,
但	,	明亮的	和	美丽的	作为	她	新的	家	曾是	,

但是，尽管她的新家明亮又漂亮，

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['hedʒroʊ] [ænd; ənd] [swiːt] ['weɪsaɪd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [dɪr]

she	often	sighed	for	the	green	hedgerows	and	sweet	wayside	flowers	of	dear
她	经常	叹了口气	为了	这	绿色的	树篱	和	甜的	路边	花朵	的	亲爱的

[oʊld] ['ɪŋglənd] ;

old	England	;
老的	英格兰	;

她常常叹息着怀念亲爱的老英格兰的绿色树篱和芬芳的路边鲜花；

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] ,

not	that	she	murmured	because	God	had	sent	her	thither	,
不是	那	她	低声说道	因为	上帝	有	发送	她	那里	,

倒不是因为她被上帝派到那里而抱怨，

['oʊnli][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd][oʊld] [hoʊm] ['meməriz] [jet] ['liŋgə] [ɪn][hɜːr; hər]

only	the	love	of	her	old	home	and	old	home	memories	yet	lingered	in	her
仅有的	这	爱	的	她	老的	家	和	老的	家	回忆	然而	徘徊不去	在	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她心中只剩下对故乡的爱和对故乡的回忆。

[θɪŋk] , [ðen] , [wʌt] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] , [wen] , [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'loʊn] ,

Think	,	then	,	what	her	joy	was	,	when	,	one	day	as	she	wandered	alone	,
思考	,	然后	,	什么	她	喜悦	曾是	,	什么时候	,	一	天	作为	她	漫步	独自的	,

那么想想看，当她有一天独自漫步时，她该是多么高兴啊！

[geɪzɪŋ] [ɑːn] ['gɔːrdʒəs] ['blɔsəmz] [rɪtʃ] [ɪn] ['brɪliənt] ['kʌlərz] , [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ,

gazing	on	gorgeous	blossoms	rich	in	brilliant	colours	,	down	at	her	feet	she	spied	,
凝视	在	华丽的	花朵	富有的	在	杰出的	颜色	,	向下	在	她	脚	她	间谍	,

她凝视着色彩绚丽的盛开的花朵，低头一看，发现脚下.....

['weɪvɪŋ] [ɪts] ['delɪkət] - ['tɪntɪd] [elf] - ['belz] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [sɔːft] [briːz] , [ðə; ði] [wʊd] [ə'neməni] .

waving	its	delicate	-	tinted	elf	-	bells	in	the	warm	,	soft	breeze	,	the	Wood	Anemone	.
挥手	它是	精美的	-	有色	精灵	-	铃铛	在	这	温暖的	,	柔软的	微风	,	这	木头	海葵	.

在温暖柔和的微风中，摇曳着色彩淡雅的精灵铃铛，这就是木银莲花。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

Could	it	be	possible	?
可以	它	是	可能的	?

有可能吗?

[ðæt] [wel] - [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊər] ['bluːmɪŋ] [ðer; ðər] !

That	well	-	known	English	flower	blooming	there	!
那	出色地	-	已知	英语	花	盛开	那里	!

那边盛开着英国著名的花卉!

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

How	could	it	have	come	across	the	ocean	?
如何	可以	它	有	来	穿过	这	海洋	?

它怎么可能跨越重洋而来?

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] — [fɔːr; fər] ['ɪŋgland] [ɪz] ['evər] [hoʊm] [tuː; tə] [ðoʊz]
how often had she seen it at home — for England is ever home to those
如何 经常 有 她 已见 它 在 家 — 为了 英格兰 是 曾经 家 到 那些
[huː] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] — [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [deɪz] ['klʌstərɪŋ] ['θɪkli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
who are far away — seen it in the early spring days clustering thickly in the woods
WHO 是 远的 离开 — 已见 它 在 这 早期的 春天 天 聚类 浓密 在 这 树林
[ænd; ənd] [kɑːps] ,
and copse ,
和 矮林 ,

她在家时见过多少次这种花呢——因为对于远方的人来说，英格兰永远是家——在早春时节，她经常看到它们密密麻麻地聚集在树林和灌木丛中。

['herəldɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz] [tuː; tə]
heralding the cuckoo , and bringing with it a promise of summer days to
预示 这 布谷鸟 , 和 带来 和 它 一个 承诺 的 夏天 天 到
[kʌm] .
come .
来 .

杜鹃鸟的啼鸣预示着夏日的到来。

- [dɪr] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ! -
' Dear , dear little flower ! '
- 亲爱的 , 亲爱的 小的 花 ! -

“亲爱的，亲爱的小花！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] , [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɪts] ['delɪkət] [petlz] .
she cried , kneeling down and kissing , in excess of joy , its delicate petals .
她 哭 , 跪着 向下 和 接吻 , 在 过量的 的 喜悦 , 它是 精美的 花瓣 .

她喜极而泣，跪下来亲吻它娇嫩的花瓣。

- ['welkəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [brɪŋ] [-]
' Welcome a thousand times , for you bring [81]
- 欢迎 一个 千 时代 , 为了 你 带来 [-]

“一千次欢迎，因为你带来了[81]

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['meməriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][lænd] .
with you memories from the old land .
和 你 回忆 从 这 老的 土地 .

带着来自故土的回忆。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['gæðər] [jʊr; jər] ['prɪti] ['flaʊərz] , [nɔːr] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I will not gather your pretty flowers , nor take them away to myself ,
我 将要 不是 收集 你的 漂亮的 花朵 , 也不 拿 他们 离开 到 我 ,

我不会采摘你美丽的花朵，也不会把它们带走。

[bʌt; bət] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , [soʊ] [ðæt] ['ʌðər] , [pər'hæps] [mɔːr] [hoʊm] - [sɪk] [ðæn; ðən][aɪ] , [wɪl]
but will leave you here , so that others , perhaps more home - sick than I , will
但 将要 离开 你 这里 , 所以 那 其他的 , 也许 更多的 家 - 生病的 比 我 , 将要
[teɪk] [hɑːrt] ,
take heart ,
拿 心 ,

但我会把你留在这里，这样其他人，也许比我更想家的人，就能得到一些安慰。

[ænd; ənd][biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][jʊr; jər] ['suːðɪŋ] [ðoʊ] ['saɪlənt] ['mesɪdʒ] . -
and be cheered by your soothing though silent message . '
和 是 欢呼 经过 你的 舒缓 尽管 沉默的 信息 . -

愿你那抚慰人心却无声的信息带给你慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	the	young	girl	was	right	.
和	这	年轻的	女孩	曾是	正确的	.

小女孩说得没错。

['ʌðər] ['pæsɪŋ] [baɪ] — [sʌm; səm] [pʊr] ['wɔndərəz] , ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] — [wɜːr; wər] [tʃɪrd]

Others	passing	by	—	some	poor	wanderers	,	footsore	and	weary	—	were	cheered
其他的	通过	经过	—	一些	贫穷的	流浪者	,	脚痛	和	厌倦	—	是	欢呼

[baɪ][ðə; ði] ['bɑːni] [waɪld] - ['flaʊər] , [wɪtʃ] ,

by	the	bonnie	wild	-	flower	,	which	,
经过	这	邦妮	荒野	-	花	,	哪个	,

其他路过的人——其中一些是可怜的流浪者，脚步酸痛，疲惫不堪——都被这美丽的野花所鼓舞，

['hæpi] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['ʌðər] , [swei] [ɪts]['taɪni] ['belz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ɪn] ['ʌtər]

happy	in	giving	happiness	to	others	,	swayed	its	tiny	bells	as	it	danced	in	utter
快乐的	在	给予	幸福	到	其他的	,	摇摆	它是微小的		铃铛	作为	它	跳舞	在	说出

['glædnəs] ,

gladness	,
欢乐	,

它乐于给别人带来快乐，欢快地跳舞时，小小的铃铛也随之摇曳。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːz] [huː] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] , —

whispering	to	the	wild	bees	who	also	came	to	visit	it	,	—
耳语	到	这	荒野	蜜蜂	WHO	还	来了	到	访问	它	,	—

对着前来拜访的野生蜜蜂低语——

- [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['spæroʊ] [let][ˌem 'iː][fɔːl] ,

'	I	thought	at	one	time	,	when	the	Sparrow	let	me	fall	,
-	我	想法	在	一	时间	,	什么时候	这	麻雀	让	我	落下	,

“我曾一度想，当麻雀让我坠落的时候，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

that	there	was	no	more	use	for	me	in	the	world	,	that	my	work	was	finished
那	那里	曾是	不	更多的	使用	为了	我	在	这	世界	,	那	我的	工作	曾是	完成的

;

;
;

我在这个世界上已经没有用处了，我的使命已经完成了；

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

but	God	had	still	a	mission	for	me	,
但	上帝	有	仍然	一个	使命	为了	我	,

但上帝仍然赋予我一项使命。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] ['ʌðər] ['iːkwəli] [smɔːl] [kæn; kən][duː] — ['gɪv(ə)n] ['hæpinəs] ,

and	I	have	done	what	others	equally	small	can	do	—	given	happiness	,
和	我	有	完毕	什么	其他的	同样地	小的	能	做	—	给定	幸福	,

而我，也做到了其他同样渺小的人也能做到的事——给予幸福。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ə'krɔːs] [maɪ] [pæθ] .

and	cheered	those	who	came	across	my	path	.
和	欢呼	那些	WHO	来了	穿过	我的	小路	.

并向遇到的每个人表示欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , - [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['miːkli] ,

It	is	not	much	to	do	,	'	it	continued	meekly	,
它	是	不是	很多	到	做	,	-	它	持续	温顺地	,

“没什么可做的，”它温顺地继续说道。

- [nɑːt] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [diːdz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [stændz] [ə'meɪzd] ;

'	not	great	and	glorious	deeds	at	which	the	world	stands	amazed	;
-	不是	伟大的	和	辉煌	契约	在	哪个	这	世界	站立	惊叹	;

不是令世人惊叹的伟大而辉煌的事迹；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] ,

but	it	was	all	I	could	do	,
但	它	曾是	全部	我	可以	做	,

但我只能做到这样了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [ment] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [deɪ]

and	was	the	work	He	meant	for	me	—	we	must	not	despise	the	day
和	曾是	这	工作	他	意思是	为了	我	—	我们	必须	不是	鄙视	这	天

[ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] .

of	small	things	.
的	小的	事物	.

这就是祂为我安排的工作——我们不可轻视微不足道的日子。

[ðə; ði]['eɪkɔːrn][ɪz] ['veri] [smɔːl] , [jet] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊk] .

The	acorn	is	very	small	,	yet	look	at	the	oak	.
这	橡子	是	非常	小的	,	然而	看	在	这	橡木	.

橡子很小，但看看这棵橡树。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɜːrd] , [ə; eɪ] [-]

A	gentle	word	,	a	[	82	]
一个	温和的	单词	,	一个	[	-	]

一句温柔的话，[82]

[braɪt] [smaɪl] , [ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] , [bʌt; bət][oʊ] ,

bright	smile	,	is	not	hard	to	bestow	,	but	oh	,
明亮的	微笑	,	是	不是	难的	到	赐给	,	但	哦	,

灿烂的笑容并不难拥有，但是，哦，

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] ['hɑːrts] ['paɪnɪŋ] [pər'hæps][fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] ! -

the	blessing	they	can	be	to	hearts	pining	perhaps	for	kindness	!	'
这	祝福	他们	能	是	到	心	思念	也许	为了	仁慈	!	-

对于那些渴望善意的心灵来说，它们是多么大的恩赐啊!

[soʊ][ðə; ði] ['spæroʊz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt]['æftər][ɔːl] .

So	the	Sparrow's	good	intention	was	carried	out	after	all	.
所以	这	麻雀的	好的	意图	曾是	携带	出去	后	全部	.

所以，麻雀的善意最终还是实现了。

['pærəbl] [sɪksθ] .

PARABLE	SIXTH	.
寓言	第六	.

寓言故事第六章。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪm'pɪriəl] — [hoʊp] .

THE	CROWN	IMPERIAL	—	HOPE	.
这	王冠	帝国	—	希望	.

皇冠帝国——希望。

['ɑːveɪ][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪm'pɪriəl] , [-]

AVE	you	ever	seen	a	Crown	Imperial	,	[	83	]
大道	你	曾经	已见	一个	王冠	帝国	,	[	-	]

AVE 你见过皇冠帝国啤酒吗? [83]

[ðæt] ['lʌvli] ['flaʊər] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] - [taɪm] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['snəudrɔps]

that	lovely	flower	which	comes	in	the	early	spring	-	time	,	just	after	the	Snowdrops
那	迷人的	花	哪个	来	在	这	早期的	春天	-	时间	,	只是	后	这	雪花莲

[hæv; həv] [gɔːn] ?

have	gone	?
有	已消失	?

那种在早春，雪花莲凋谢后盛开的美丽花朵?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] ['gaːdnz] , [aɪ] [fɪr] ;

You	will	not	find	it	in	new	gardens	,	I	fear	;
你	将要	不是	寻找	它	在	新的	花园	,	我	害怕	;

恐怕你在新建的花园里找不到它;

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ʃeɪdi] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] [wer] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz]

but	in	those	delightful	shady	nooks	and	corners	where	the	old	-	fashioned	flowers
但	在	那些	愉快	阴凉	角落	和	角落	在哪里	这	老的	-	造型	花朵

[siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

seem	to	come	and	go	just	as	they	please	,
似乎	到	来	和	去	只是	作为	他们	请	,

但在那些令人愉悦的阴凉角落里，那些古老的花朵似乎可以随心所欲地来来去去。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] ,

there	it	is	to	be	found	,	coming	up	year	after	year	in	all	its	beauty	,
那里	它	是	到	是	成立	,	未来	向上	年	后	年	在	全部	它是	美丽	,

它就在那里，年复一年地展现着它所有的美丽。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [soʊ] ['lʌvli] , ['miːkli] ['druːpɪŋ] [ɪts] ['velvɪt] [petlz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ter; tɪ(ə)r] -

and	yet	,	though	so	lovely	,	meekly	drooping	its	velvet	petals	,	upon	which	tear	-
和	然而	,	尽管	所以	迷人的	,	温顺地	下垂	它是	天鹅绒	花瓣	,	之上	哪个	撕	-

[drɑːps][ɑːr; ər]['evər] ['restɪŋ] .

drops	are	ever	resting	.
滴	是	曾经	休息	.

然而，尽管如此美丽，它那天鹅绒般的花瓣却温顺地垂落着，泪珠总是停留在上面。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [druːps] [ðʌs] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [praɪd] [wʌz; wəz]

It	has	been	said	that	it	droops	thus	in	humiliation	,	because	its	pride	was
它	有	到过	说	那	它	下垂	因此	在	屈辱	,	因为	它是	自豪	曾是

[wʌns] [ri'bjuːkt] ;

once	rebuked	;
一次	责备	;

有人说，它之所以垂头丧气，是因为它的骄傲曾受到过责备;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [soʊ] ['lʌvli] [kʊd; kəd][biː; bi] [-]

but	I	do	not	think	that	aught	so	lovely	could	be	[	84	]
但	我	做	不是	思考	那	零	所以	迷人的	可以	是	[	-	]

但我认为如此美好的事物不可能是[84]

[ˌʌn'duːli] [praʊd] !

unduly	proud	!
过度	自豪的	!

过于骄傲!

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['steɪtli] [roʊz] , [ɪz]['dʒent(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

Even	the	acknowledged	queen	of	the	garden	,	the	stately	Rose	,	is	gentle	in	her
甚至	这	已确认	女王	的	这	花园	,	这	庄严	玫瑰	,	是	温和的	在	她

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

即使是公认的花园女王——高贵的玫瑰，她的美也是温柔的;

[ænd; ənd] - [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['liliz] , - [ðoʊ] - ['sɑːləmən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'reɪd] -

and	'	Consider	the	lilies	,	'	though	'	Solomon	in	all	his	glory	was	not	arrayed	'
和	-	考虑	这	百合花	,	-	尽管	-	所罗门	在	全部	他的	荣耀	曾是	不是	排列	-

[laɪk] [ðem; ðəm] ,

like	them	,
喜欢	他们	,

“想想百合花吧”，尽管“所罗门在他极荣华的时候，也没有穿戴得像它们一样”。

[jet] [haʊ] ['miːkli] [ðeɪ] [bluːm] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] !

yet	how	meekly	they	bloom	beneath	our	feet	!
然而	如何	温顺地	他们	盛开	下面	我们的	脚	!

然而，它们却在我们脚下如此默默绽放!

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kraʊn] [ɪm'pɪriəl] [tel] [ɪts] [teɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Then	shall	the	Crown	Imperial	tell	its	tale	to	you	,
然后	将	这	王冠	帝国	告诉	它是	故事	到	你	,

那么，皇室成员们，就请你们来听听他们的故事吧。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['les(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

and	see	what	lesson	we	can	learn	from	it	?
和	看	什么	课	我们	能	学习	从	它	?

看看我们能从中吸取什么教训?

[noʊ] , [æn; ən][oʊld] [juː] [triː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

No	,	an	old	yew	tree	shall	relate	the	story	.
不	,	一个	老的	紫杉	树	将	涉及	这	故事	.

不，一棵古老的紫杉树会讲述这个故事。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] : —

Listen	to	what	it	says	:	—
听	到	什么	它	说道	:	—

听听它是怎么说的：——

- ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] ,

'	Many	,	many	years	have	I	stood	on	this	spot	,
-	许多	,	许多	年	有	我	站立	在	这	点	,

“我曾在这里站过很多很多年了，”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['sæplɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

from	the	time	that	I	was	a	tiny	sapling	until	now	,
从	这	时间	那	我	曾是	一个	微小的	树苗	直到	现在	,

从我还是个小树苗的时候到现在，

[wen] [maɪ] ['bræntʃɪz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] .

when	my	branches	spread	far	and	wide	,	covering	the	earth	beneath	with	shadow	.
什么时候	我的	分支	传播	远的	和	宽的	,	覆盖	这	地球	下面	和	阴影	.

当我的枝条向四面八方伸展，用阴影覆盖大地。

['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪrsli] ['skɔːrtʃɪŋ] [breθ] ,

Summer	sunshine	has	touched	with	its	fiercely	scorching	breath	,
夏天	阳光	有	感动	和	它是	激烈地	灼热	气息	,

夏日的阳光炙烤着大地，灼热难耐。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [snəuz] [hæv; həv] ['ʃraʊdɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['fliːsi] ['gɑːrmənts] ,

and	winter	snows	have	shrouded	me	in	fleecy	garments	,
和	冬天	雪	有	被遮蔽的	我	在	羊毛	服装	,

冬雪将我裹在厚厚的绒毛衣物中，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [juː] [triː] [hæz; həz] ['weðərd] [soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf] ,

but	the	old	yew	tree	has	weathered	so	far	the	storms	of	life	,
但	这	老的	紫杉	树	有	风化的	所以	远的	这	暴风雨	的	生活	,

但是，这棵古老的紫杉树至今已经经受住了生活的风雨考验。

['groʊɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [mɔːr] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [nɑːrld] [æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑːn] .

growing	year	by	year	more	twisted	and	gnarled	as	time	passed	on	.
生长	年	经过	年	更多的	扭曲	和	盘根错节的	作为	时间	通过了	在	.

随着时间的流逝，它一年比一年长得更加扭曲盘绕。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt] ;

I	have	seen	the	song	-	birds	come	and	depart	;
我	有	已见	这	歌曲	-	鸟类	来	和	离开	;

我曾见过鸣禽来来往往；

[sʌm; səm][hæv; həv]['i:v(ə)n] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['li:fi] ['bræntʃɪz] .

some	have	even	built	their	nests	within	my	leafy	branches	.
一些	有	甚至	建造	他们的	巢穴	之内	我的	绿叶	分支	.

有些甚至在我的枝叶间筑巢。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [swi:t] ['flaʊərz] ['blɑ:səm] , [ðen] [feɪd] ,

I	have	watched	sweet	flowers	blossom	,	then	fade	,
我	有	观看	甜的	花朵	开花	,	然后	褪色	,

我曾见过美丽的花朵盛开，然后凋零。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['lʌvli] ['flaʊərɪts] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][draɪ] [tri:]

but	among	the	many	lovely	flowerets	I	have	loved	—	for	the	old	dry	tree
但	之中	这	许多	迷人的	小花	我	有	喜爱	—	为了	这	老的	干燥	树

[hæz; həz][ə; eɪ] ['tendər] [hɑ:rt] ,

has	a	tender	heart	,
有	一个	投标	心	,

但在我所钟爱的众多可爱小花中——因为那棵枯老的树也有一颗温柔的心，

[maɪ] ['tʃɪldrən] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [-]

my	children	—	there	was	one	[	85	]
我的	孩子们	—	那里	曾是	一	[	-	]

我的孩子们——有一个[85]

[hu:z] ['veri] ['dʒent(ə)lnəs] [meɪd] [ˌem 'i:] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [jet] [mɔ:r] ['dɪrli] .

whose	very	gentleness	made	me	love	it	even	yet	more	dearly	.
谁	非常	温柔	制成	我	爱	它	甚至	然而	更多的	亲爱的	.

正是它的温柔让我更加深爱它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪm'pɪriəl] .

It	was	a	Crown	Imperial	.
它	曾是	一个	王冠	帝国	.

那是一瓶皇冠帝国啤酒。

- [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] ['glædn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wen] [fɜ:rst][aɪ] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	The	spring	was	commencing	to	gladden	the	earth	when	first	I	perceived	it	,
-	这	春天	曾是	开始	到	格拉登	这	地球	什么时候	第一的	我	感知	它	,

“我初次察觉到春天到来时，大地正开始焕发生机。”

['fɔ:rsɪŋ] [ɪts] [wei] ['tɪmɪdli] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft] ['græsi] [lɔ:n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['gɑ:rdn] .

forcing	its	way	timidly	through	the	soft	grassy	lawn	of	an	old	,	old	garden	.
强制	它是	方式	胆怯地	通过	这	柔软的	草丛	草地	的	一个	老的	,	老的	花园	.

它小心翼翼地穿过古老花园柔软的草坪。

[hu:] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['perənt] [bʌlb] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [tɜ:rf][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] ,

Who	had	placed	the	parent	bulb	beneath	that	turf	was	never	known	,
WHO	有	放置	这	父母	电灯泡	下面	那	草皮	曾是	绝不	已知	,

是谁把母球茎埋在草皮下的，至今无人知晓。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

for	the	owners	of	the	estate	had	passed	with	their	generation	from
为了	这	所有者	的	这	财产	有	通过了	和	他们的	一代	从

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

因为庄园的主人已经随着他们的祖辈离开了这片土地。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hoʊmsted] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

and	strangers	had	come	to	reside	in	the	ancient	homestead	,	but	there
和	陌生人	有	来	到	居住	在	这	古老的	家园	,	但	那里

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['frædʒ(ə)l][plænt] ,

was	this	fragile	plant	,
曾是	这	脆弱的	植物	,

陌生人来到这座古老的宅邸居住，但那里却生长着一株脆弱的植物。

[aʊt'lɪvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][pla:ntid][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [jɪr]

outliving	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**those**	**who**	**had**	**planted**	**it**	**,**	**and**	**coming**	**up**	**,**	**year**
活得更久	,	作为	它	是	,	那些	WHO	有	已种植	它	,	和	未来	向上	,	年

['æftər] [jɪr] ,

after	**year**	**,**
后	年	,

仿佛比种下它的人活得更久，年复一年地生长。

[tuː; tə] ['glædn] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'held] [ɪts] ['bjuːti] — [laɪk] [gʊd]

to	**gladden**	**other**	**eyes**	**than**	**those**	**which**	**had**	**first**	**beheld**	**its**	**beauty**	**—**	**like**	**good**
到	格拉登	其他	眼睛	比	那些	哪个	有	第一的	观看	它是	美丽	—	喜欢	好的

['ækʃnz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] — [ɪm'perɪʃəbl] !

actions	**and**	**gentle**	**words**	**—**	**imperishable**	**!**
行动	和	温和的	字	—	不朽的	!

让那些最初见识过它美丽的人以外的其他人也感到欣喜——就像善行和温柔的言语一样——永不褪色！

- [soʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] , [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

'	**So**	**day**	**by**	**day**	**I**	**watched**	**it**	**grow**	**,**	**stronger**	**and**	**stronger**	**,**	**higher**	**and**	**higher**	**,**
-	所以	天	经过	天	我	观看	它	生长	,	更强	和	更强	,	更高	和	更高	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

于是，我日复一日地看着它成长，越来越强壮，越来越高，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , ['spredɪŋ] ['grædʒuəli] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

as	**it**	**grew**	**,**	**spreading**	**gradually**	**its**	**beautiful**	**,**	**shining**	**leaves**	**;**	**but**	**when**	**it**
作为	它	生长	,	传播	逐步地	它是	美丽的	,	灼灼	树叶	;	但	什么时候	它

[hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

had	**reached**	**its**	**full**	**height**	**,**
有	达到	它是	满的	高度	,

随着它的生长，它逐渐舒展开美丽闪亮的叶子；但当它长到最大高度时，

[bɪ'hoʊld] ,

behold	**,**
看哪	,

瞧，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪədem][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [griːn] — [æn; ən] ['emərəld] [kraʊn]

it	**was**	**crowned**	**with**	**a**	**diadem**	**of**	**the**	**softest**	**green**	**—**	**an**	**emerald**	**crown**
它	曾是	加冕	和	一个	冠冕	的	这	最柔软	绿色的	—	一个	翠	王冠

['wɜːrði] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] !

worthy	**the**	**brow**	**of**	**a**	**queen**	**!**
值得	这	眉头	的	一个	女王	!

它上面戴着一顶最柔和的绿色冠冕——一顶配女王的祖母绿冠冕！

- [ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ] [sɔː] [ɪts] ['blɔsəmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ʌn'foʊld] ,

'	**Then**	**by**	**degrees**	**I**	**saw**	**its**	**blossoms**	**begin**	**to**	**unfold**	**,**
-	然后	经过	学位	我	锯	它是	花朵	开始	到	展开	,

然后，我渐渐看到它的花朵开始绽放。

[ðə; ði] ['velvɪt] [petlz] ['rɪtʃər] [fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [luːmz] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [wiːv] ; [bʌt; bət] ,

the	**velvet**	**petals**	**richer**	**far**	**than**	**the**	**feeble**	**looms**	**of**	**man**	**can**	**weave**	**;**	**but**	**,**
这	天鹅绒	花瓣	更富有	远的	比	这	微弱	织布机	的	男人	能	编织	;	但	,

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'kloʊzd] ,

as	**they**	**unclosed**	**,**
作为	他们	未关闭	,

天鹅绒般的花瓣远比人类简陋的织机所能织造的更加华丽；但是，当它们绽放时，

[tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

to	**my**	**intense**	**surprise**	**,**	**they**	**were**	**not**	**uplifted**	**to**	**the**	**[**	**86**	**]**
到	我的	激烈的	惊喜	,	他们	是	不是	提升	到	这	[	-	]

令我大吃一惊的是，他们并没有被提升到[86]

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] , [bʌt; bət] ['miːkli] [boʊd] — ['druːpɪŋ] ['ɜːrθwərd] .

sunshine	and	blue	sky	,	but	meekly	bowed	—	drooping	earthward	.
阳光	和	蓝色的	天空	,	但	温顺地	鞠躬	—	下垂	向地球	.

阳光灿烂，蓝天白云，却温顺地低垂着——向大地垂去。

- " [ðeɪ] [wɪl] [geɪz] ['ʌpwərd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ænd; ənd] ,

'	"	They	will	gaze	upward	by	and	by	,	"	I	said	to	myself	,	"	and	,
-	"	他们	将要	目光	向上	经过	和	经过	,	"	我	说	到	我	,	"	和	,

“他们迟早会抬头仰望，”我对自己说，“而且，

[wen] [ðeɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

when	they	know	and	feel	the	power	of	their	beauty	,
什么时候	他们	知道	和	感觉	这	力量	的	他们的	美丽	,

当她们了解并感受到自身美貌的力量时，

[wɪl] [kɔːrt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] .

will	court	the	admiration	they	are	sure	to	win	.
将要	法庭	这	钦佩	他们	是	当然	到	赢	.

他们会竭力博取人们的赞赏，而他们也必将赢得这种赞赏。

" - [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	'	But	I	was	wrong	.
"	-	但	我	曾是	错误的	.

但我错了。

- [praɪd] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['loʊli] ['hɑːrts] — ['nevər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['flaʊərz] ['lɪftɪd]

'	Pride	had	no	place	within	their	lowly	hearts	—	never	were	their	flowers	lifted
-	自豪	有	不	地方	之内	他们的	卑微的	心	—	绝不	是	他们的	花朵	抬起

[ʌp] — [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] ['evər] [bent] [ɪn] [swiːt] [hjuː'mɪləti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [griːn] [sɑːd][frʌm; frəm]

up	—	their	glances	were	ever	bent	in	sweet	humility	towards	the	green	sod	from
向上	—	他们的	眼神	是	曾经	弯曲	在	甜的	谦逊	向	这	绿色的	草皮	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] ,

which	they	had	sprung	,
哪个	他们	有	弹簧	,

“骄傲在他们卑微的心中没有立足之地——他们的花朵从未高高举起——他们的目光总是带着甜蜜的谦卑，凝视着他们生长出来的绿色草皮。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	,	as	I	gazed	upon	them	,
和	,	作为	我	凝视	之上	他们	,

当我凝视着他们时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɑːn] [iːtʃ] ['lʌvli] ['pet(ə)l][ðer; ðər]['evər] ['restɪd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

I	saw	that	on	each	lovely	petal	there	ever	rested	a	tear	.
我	锯	那	在	每个	迷人的	花瓣	那里	曾经	休息	一个	撕	.

我看到每一片美丽的花瓣上都曾停留着一滴泪水。

- " [waɪ] [ðɪs] ['sædnəs] ?

'	"	Why	this	sadness	?
-	"	为什么	这	悲伤	?

“为什么会有这种悲伤？”

" [aɪ] [mjuːzd] .

"	I	mused	.
"	我	沉思	.

我沉思道。

" ['ʃʊrli] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] [ə; eɪ] ['flaʊər] [kæn; kən] [noʊ] [noʊ] ['sɑːroʊ] ,

"	Surely	so	lovely	and	guileless	a	flower	can	know	no	sorrow	,
"	一定	所以	迷人的	和	朴实	一个	花	能	知道	不	悲哀	,

“如此美丽纯洁的花朵，怎会懂得悲伤呢？”

[sɪns] ['sɑːroʊ] ['ɔːf(ə)n] [goʊz] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][sɪn] ;
since sorrow often goes hand in hand with sin ;
自从 悲哀 经常 去 手 在 手 和 罪 ;

因为悲伤往往与罪恶相伴而生；

[ðɪs] [kraʊn] [ɪm'pɪrɪəl] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][æz; əz] ['fɔːltləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
this Crown Imperial must surely be as faultless as it is beautiful !
这 王冠 帝国 必须 一定 是 作为 完美无瑕 作为 它 是 美丽的 !

这款皇冠威士忌一定既美观又完美无瑕！

" - [jet] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]
" ' Yet I hesitated to ask the reason ; there was a gentle and
" - 然而 我 犹豫了一下 到 问 这 原因 ; 那里 曾是 一个 温和的 和
[rɪ'zɜːrvd] [tɪ'mɪdəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
reserved timidity about it ,
预订的 胆怯 关于 它 ,

“但我犹豫着没有问原因；他的语气中带着一种温和而矜持的怯懦。”

[ðæt] [tʃekt] [ɔːl] ['kwɛstʃənɪŋz] .
that checked all questionings .
那 已检查 全部 质询 .

已核对所有问题。

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'spoʊkən] [griːf] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [aɪ] [felt]
The cause of this unspoken grief would be revealed to me sooner or later , I felt
这 原因 的 这 未说出口的 悲伤 会 是 揭晓 到 我 很快 或者 之后 , 我 毛毡
[kən'vɪnst] .
convinced .
确信 .

我深信，这种难以言说的悲伤的根源迟早会向我揭示。

- [ðə; ðɪ] [deɪz] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['aʊərz] [fled] ,
' The days passed on with sunshine and shadows , and , as the hours fled ,
- 这 天 通过了 在 和 阳光 和 阴影 , 和 , 作为 这 小时 逃亡 ,

“日子在阳光和阴影中流逝，时间飞逝，

[aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [stɜːrn] [-]
I saw with regret that stern [87]
我 锯 和 后悔 那 船尾 [-]

我遗憾地看到严厉的[87]

[taɪm] [hæd; həd] [rɪ'lentləsli] [briːðd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪðərɪŋ] [breθ] [ə'pɑːn][maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd]
Time had relentlessly breathed with his withering breath upon my much - loved
时间 有 毫不留情 呼吸 和 他的 枯萎 气息 之上 我的 很多 - 喜爱
['flaʊər] !
flower !
花 !

时间无情地用它枯萎的气息吹拂着我心爱的花朵！

['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ɪts] ['blɔsəmz] ['paɪnd] , [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['kʌlərz] ['feɪdɪd] , — ['ɔːlmoʊst]
Gradually and slowly its blossoms pined , the lovely colours faded , — almost
逐步地 和 缓慢地 它是 花朵 松开 , 这 迷人的 颜色 褪色 , — 几乎
[ˌɪmpər'septəbli] , - [tɪz] [truː] , [stɪl] [ðeɪ] ['feɪdɪd] ,
imperceptibly , ' tis true , still they faded ,
不易察觉地 , - 的 真的 , 仍然 他们 褪色 ,

渐渐地，花朵凋零，美丽的色彩褪去，——的确，几乎难以察觉，它们确实褪去了。

— [ɪts] [freʃ] [griːn] [kraʊn] [bɪ'keɪm] [les] ['pjʊrli] [braɪt] ,
— its fresh green crown became less purely bright ,
— 它是 新鲜的 绿色的 王冠 成为 较少的 纯粹 明亮的 ,

——它鲜嫩翠绿的树冠变得不再那么明亮了，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [maɪ] [swiːt] [wʌn][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

and	I	knew	with	anguish	my	sweet	one	was	dying	.
和	我	知道	和	痛苦	我的	甜的	一	曾是	垂死	.

我痛苦地意识到，我心爱的人即将离世。

- [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [reɪz] [ɪts] [feɪnt] [aɪz] ['hevnwərd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]

'	Then	,	and	not	till	then	,	did	it	raise	its	faint	eyes	heavenward	—	they	were
-	然后	,	和	不是	直到	然后	,	做过	它	增加	它是	头晕的	眼睛	向天	—	他们	是

['tɪrlɪs] [naʊ] .

tearless	now	.
无泪	现在	.

“直到那时，它才抬起它那双微弱的眼睛望向天空——它的眼睛里没有了泪水。”

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [maɪ] ['wʌndər] [noʊ] [mɔːr] .

I	could	restrain	my	wonder	no	more	.
我	可以	抑制	我的	想知道	不	更多的	.

我再也无法抑制心中的惊奇。

- " [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] [wɜːrt] [ðaʊ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['evər] ['ɜːrθwərd] [wen] [ɪn][ðaɪ] ['pɪrləs]

'	"	Why	,	oh	,	why	wert	thou	weeping	and	gazing	ever	earthward	when	in	thy	peerless
-	"	为什么	,	哦	,	为什么	沃特	你	哭泣	和	凝视	曾经	向地球	什么时候	在	你的	无与伦比

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

“哦，你为何哭泣，为何总是凝视着尘世，当你拥有无与伦比的美丽时，

[sæd][ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ðaʊ] [ɑːrt]

sad	and	disconsolate	—	and	now	that	thou	art	fading	from	us	thou	art
伤心	和	沮丧的	—	和	现在	那	你	艺术	褪色	从	我们	你	艺术

['hæpi] ?

happy	?
快乐的	?

你曾经悲伤沮丧——而如今你渐渐离我们而去，你却感到快乐?

" [aɪ] [æskt] [ɪn][maɪ] ['sɑːroʊfl] [rɪ'gret] ; [pər'hæps] [rɪ'proʊtʃ] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pleɪnt] .

"	I	asked	in	my	sorrowful	regret	;	perhaps	reproach	was	mingled	with	my	complaint	.
"	我	问	在	我的	悲伤	后悔	;	也许	责备	曾是	混合	和	我的	抱怨	.

“我带着悲伤和遗憾问道；或许我的抱怨中夹杂着责备。”

- " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['evər][soʊ] ?

'	"	Is	it	not	ever	so	?
-	"	是	它	不是	曾经	所以	?

难道不是一直如此吗?

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['flaʊər] [rɪ'plaɪd] .

"	the	gentle	flower	replied	.
"	这	温和的	花	回复	.

“温柔的花朵回答道。”

" [waɪlst] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] ['sɔrəuz] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] .

"	Whilst	burdened	with	Life's	sorrows	,	our	eyes	are	tear	-	dimmed	.
"	而	负担	和	生活的	悲伤	,	我们的	眼睛	是	撕	-	调暗	.

“当我们被生活的悲伤所困扰时，我们的双眼因泪水而黯淡无光。”

[ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [pres] ['hevɪli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

The	cares	of	this	world	press	heavily	upon	our	hearts	,
这	关心	的	这	世界	按	重度	之上	我们的	心	,

世间的种种烦恼沉重地压在我们的心头。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [skers] [kæn; kən] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] — [koʊld] [ænd; ənd]

so	that	we	scarce	can	lift	our	thoughts	from	this	earth	—	cold	and
所以	那	我们	稀少	能	举起	我们的	想法	从	这	地球	—	寒冷的	和

['wɪri] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [tuː; tə] [geɪz] ['ʌpwərd] .

weary	though	it	is	—	to	gaze	upward	.
厌倦	尽管	它	是	—	到	目光	向上	.

因此，我们几乎无法将思绪从这寒冷而疲惫的大地上移开，仰望星空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪt] [ðæt]

It	is	only	when	we	are	passing	from	all	shadows	into	the	Divine	Light	that
它	是	仅有的	什么时候	我们	是	通过	从	全部	阴影	进入	这	神圣的	光	那

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['hevnwərd] ,

we	can	look	heavenward	,
我们	能	看	向天	,

只有当我们从所有阴影中走出，进入神圣的光明时，我们才能仰望天堂。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] ['lɪŋgər] .

yet	even	then	the	tear	-	drops	linger	.
然而	甚至	然后	这	撕	-	滴	萦绕	.

即便如此，泪珠依然停留在眼眶里。

[bʌt; bət] [wen] ['ɜːrθli] ['soʊdʒɚnɚz] [-]

But	when	earthly	sojourners	[	88	]
但	什么时候	尘世的	旅居者	[	-	]

但当尘世的旅人[88]

[hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['væli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['braɪtnəs] , [ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] ,

have	passed	through	the	dark	valley	into	the	Eternal	Brightness	,	then	,	and	only	then	,
有	通过了	通过	这	黑暗的	谷	进入	这	永恒	亮度	,	然后	,	和	仅有的	然后	,

只有当你们穿过黑暗的山谷，进入永恒的光明之中，那时，也只有那时，你们才能真正感受到光明。

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] ['æŋgwɪʃ] ; [ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] ,

will	they	be	freed	from	anguish	;	then	,	and	only	then	,
将要	他们	是	自由	从	痛苦	;	然后	,	和	仅有的	然后	,

只有到那时，他们才能摆脱痛苦。

[wɪl] [aɪz] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪmd] [baɪ] ['sɑːroʊ] — [fɔːr; fər][gɑːd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [terz] ! " -

will	eyes	be	no	longer	dimmed	by	sorrow	—	for	God	Himself	shall	wipe	away	all	tears	!	"	'
将要	眼睛	是	不	更长	调暗	经过	悲哀	—	为了	上帝	他本人	将	擦拭	离开	全部	眼泪	!	"	-

你们的双眼将不再因悲伤而黯淡——因为上帝将亲自擦干你们所有的眼泪！

['pærəbl] ['sev(ə)nθ] .

PARABLE	SEVENTH	.
寓言	第七	.

第七个寓言。

[ðə; ði] [tuː] [liːvz] — [ˌdɪskən'tent] .

THE	TWO	LEAVES	—	DISCONTENT	.
这	二	树叶	—	不满	.

两片叶子——不一致。

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['feri] [-]

NCE	upon	a	time	,	as	the	good	old	fairy	[	89	]
神经化学	之上	一个	时间	,	作为	这	好的	老的	仙女	[	-	]

从前，就像善良的老仙女[89]

[teɪlz; 'teɪˌliz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] , [ðer; ðər] [gruː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] [triː] .

tales	**always**	**begin**	**,**	**there**	**grew**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**little**	**brook**	**a**	**large**	**Oak**	**tree**	**.**
故事	总是	开始	,	那里	生长	经过	这	边	的	一个	小的	溪	一个	大的	橡木	树	.

故事总是这样开始：一条小溪边长着一棵大橡树。

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌnlɪt] [striːm] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

The	**brook**	**was**	**a**	**bright**	**,**	**sunlit**	**stream**	**,**	**gliding**	**along**	**so**	**cheerfully**	**to**	**join**	**the**
这	溪	曾是	一个	明亮的	,	阳光照射	溪流	,	滑翔	沿着	所以	愉快地	到	加入	这

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

小溪在阳光的照耀下变得明亮起来，欢快地流淌着，最终汇入河流。

[bɪ'twiːn] ['græsi] [bæŋks] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [wɪtʃ] [bent] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

between	**grassy**	**banks**	**,**	**kissing**	**the**	**willows**	**which**	**bent**	**down**	**towards**	**it**	**,**
之间	草丛	银行	,	接吻	这	柳树	哪个	弯曲	向下	向	它	,

在绿草茵茵的河岸间，亲吻着向它弯下腰的柳树，

[ɔːr] ['wɪspərɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ; [ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

or	**whispering**	**softly**	**to**	**the**	**blue**	**Forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**;**	**and**	**so**	**clear**	**was**	**it**	**,**
或者	耳语	轻轻	到	这	蓝色的	忘记	-	我	-	不	;	和	所以	清除	曾是	它	,

或者轻声对着蓝色的勿忘我低语；那声音如此清晰，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smuːð] ['peblz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ['skɪmɪŋ]

you	**could**	**see**	**the**	**smooth**	**pebbles**	**lying**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**the**	**fish**	**skimming**
你	可以	看	这	光滑的	鹅卵石	说谎	在	这	底部	,	和	这	鱼	撇脂

[ə'lɔːŋ] ['geɪli] ,

along	**gaily**	**,**
沿着	兴高采烈地	,

你可以看到光滑的鹅卵石躺在水底，鱼儿欢快地游来游去。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz] .

as	**if**	**there**	**were**	**no**	**such**	**things**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**as**	**fishing**	**-**	**rods**	**.**
作为	如果	那里	是	不	这样的	事物	在	这	所有的	世界	作为	钓鱼	-	杆	.

仿佛世界上根本没有钓竿这种东西似的。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] ['merəli] ,

All	**through**	**the**	**day**	**it**	**rippled**	**merrily**	**,**
全部	通过	这	天	它	涟漪	兴高采烈地	,

它整天都欢快地荡漾着。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['evri] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['flikəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv]

catching	**every**	**ray**	**of**	**sunlight**	**that**	**flickered**	**through**	**the**	**trees**	**or**	**the**	**blue**	**sky**	**above**
捕捉	每一个	射线	的	阳光	那	闪烁	通过	这	树木	或者	这	蓝色的	天空	多于

;

;
;

捕捉每一缕透过树梢或蓝天洒下的阳光；

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] ['æŋgri] [blæk] [klaʊd] ['evər] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ɪt'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] [-]

but	**if**	**an**	**angry**	**black**	**cloud**	**ever**	**chanced**	**to**	**see**	**itself**	**reflected**	**in**	**its**	**[**	**90**	**]**
但	如果	一个	生气的	黑色的	云	曾经	偶然	到	看	本身	反映	在	它是	[	-	]

但如果一团愤怒的黑云碰巧看到了自己在它[90]中的倒影

[klɪr] ['mɪrər]

clear	**mirror**
清除	镜子

清晰的镜子

, [ˌaɪ 'tiː] [skʌdid] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [soʊ][dɑːrk] .

,	**it**	**scudded**	**away**	**as**	**if**	**ashamed**	**of**	**looking**	**so**	**dark**	**.**
,	它	疾驰	离开	作为	如果	羞愧	的	寻找	所以	黑暗的	.

它飞快地逃走了，仿佛为自己如此黝黑的外表感到羞愧。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ]['hoʊli][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [ɑː] ,

But	at	night	,	when	the	holy	stars	were	shining	,	ah	,
但	在	夜晚	,	什么时候	这	圣	明星	是	灼灼	,	啊	,

但是到了晚上，当圣星闪耀的时候，啊，

[haʊ] ['sɔːftli] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

how	softly	the	little	brook	murmured	to	them	!
如何	轻轻	这	小的	溪	低声说道	到	他们	!

小溪轻柔地向他们低语！

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['bæb(ə)l][soʊ] ['laʊdli] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] - [taɪm] ,

you	could	almost	fancy	it	did	not	babble	so	loudly	as	in	the	day	-	time	,
你	可以	几乎	想要	它	做过	不是	潺潺	所以	高声	作为	在	这	天	-	时间	,

你几乎会觉得它不像白天那样叽叽喳喳地叫个不停了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['flaʊərz] [ɑːn][ɪts] ['mɔːsi] [bæŋks] .

for	fear	lest	it	should	wake	the	sleeping	flowers	on	its	mossy	banks	.
为了	害怕	免得	它	应该	唤醒	这	睡眠	花朵	在	它是	苔藓	银行	.

唯恐惊醒长满青苔的河岸上沉睡的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [striːm] , [soʊ][kɑːm] , [soʊ]['plæsɪd] ,

It	was	a	happy	little	stream	,	so	calm	,	so	placid	,
它	曾是	一个	快乐的	小的	溪流	,	所以	冷静的	,	所以	平静	,

这是一条令人愉悦的小溪，如此平静，如此安宁。

[noʊ]['æŋgri] ['rɪpəlz] ['evər] [dɪ'stɜːrbd] [ɪts] [pjʊr] ['sɜːrfɪs] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['swɔləuz] ['laɪtli]

no	angry	ripples	ever	disturbed	its	pure	surface	,	over	which	the	Swallows	lightly
不	生气的	涟漪	曾经	不安	它是	纯的	表面	,	超过	哪个	这	燕子	轻轻

[skɪmd] .

skimmed	.
脱脂	.

它纯净的水面上从未泛起愤怒的涟漪，燕子轻轻地掠过水面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miː'ændəd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] ; ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]

And	it	meandered	along	for	many	miles	;	sometimes	you	would	lose	sight	of
和	它	蜿蜒	沿着	为了	许多	英里	;	有时	你	会	失去	视线	的

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

it	altogether	,
它	共	,

它蜿蜒延伸了很远的路程；有时你会完全看不到它。

[ðen] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kwaɪət] , ['græsi] [nʊk] , ['geɪli] ['spɑːrklɪŋ] ,

then	out	it	would	come	from	some	quiet	,	grassy	nook	,	gaily	sparkling	,
然后	出去	它	会	来	从	一些	安静的	,	草丛	角落	,	兴高采烈地	闪闪发光	,

然后它会从某个安静的草丛角落里闪闪发光地出现，明亮而充满活力。

[ænd; ənd] [glaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['læfɪŋ] , [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['stedi] ['rʌʃɪz] ,

and	glide	with	a	merry	sound	,	as	if	laughing	,	towards	the	steady	rushes	,
和	滑行	和	一个	欢乐	声音	,	作为	如果	笑	,	向	这	稳定的	冲刺	,

伴着欢快的声响，仿佛在笑着，滑向绵延的芦苇丛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət][ɪts] [ə'proʊtʃ] , ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['rɪplɪŋ]

and	they	would	sway	to	and	fro	at	its	approach	,	dancing	to	its	rippling
和	他们	会	摇摆	到	和	弗	在	它是	方法	,	跳舞	到	它是	涟漪

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

随着它的靠近，它们会来回摇摆，伴着它潺潺的音乐翩翩起舞。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [oʊk] [gruː] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] ;

But	,	as	I	was	saying	,	a	sturdy	Oak	grew	by	the	side	of	the	brook	;
但	,	作为	我	曾是	说	,	一个	结实的	橡木	生长	经过	这	边	的	这	溪	;

但是，正如我刚才所说，小溪边长着一棵健壮的橡树；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪkɔːrn] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

it	had	sprung	from	an	acorn	many	hundred	years	ago	,	now	it	was
它	有	弹簧	从	一个	橡子	许多	百	年	前	,	现在	它	曾是

['veri] [oʊld] .

very	old	.
非常	老的	.

它起源于几百年前的一颗橡子，现在已经非常古老了。

['wɪntri] ['stɔrmz] [hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː] ; ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bent] [ɪts]

Wintry	storms	had	vainly	tried	to	subdue	it	;	many	a	time	they	had	bent	its
冬季	暴风雨	有	徒劳地	尝试	到	征服	它	;	许多	一个	时间	他们	有	弯曲	它是

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

凛冽的寒风曾多次试图征服它，但都徒劳无功；它们曾多次折断它的枝干。

[plʌkt] [æt; ət][ɪts] [ruːts] , [bʌt; bət] ['fruːtləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fjʊri] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [triː] ['fɜːrmli]

plucked	at	its	roots	,	but	fruitless	was	their	fury	,	for	the	noble	tree	firmly
拨弦	在	它是	根	,	但	徒劳无功	曾是	他们的	愤怒	,	为了	这	高贵	树	牢牢

[held] [ɪts] [pleɪs] ,

held	its	place	,
握住	它是	地方	,

他们连根拔起，但他们的狂怒毫无结果，因为这棵高贵的树依然屹立不倒。

['rɪrɪŋ] [ɪts] [praʊd] [hed] [mɔːr] ['lɔːftɪli] [ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['stɔrmz] , [-]

rearing	its	proud	head	more	loftily	than	ever	;	and	so	the	storms	,	[	91	]
饲养	它是	自豪的	头	更多的	傲慢地	比	曾经	;	和	所以	这	暴风雨	,	[	-	]

它骄傲地昂首挺胸，比以往任何时候都更加高昂；于是风暴[91]

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] [ə'veild] [ðem; ðəm] [nɔːt] , [pæst] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , ['haʊlɪŋ]

finding	their	power	availed	them	nought	,	passed	away	over	the	land	,	howling
寻找	他们的	力量	已利用	他们	零	,	通过了	离开	超过	这	土地	,	嚎叫

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðer; ðər] ['feɪljər] .

with	rage	at	their	failure	.
和	愤怒	在	他们的	失败	.

他们发现自己的力量毫无用处，便在土地上哀嚎，为自己的失败而愤怒。

[ðen] , [oʊ] , [haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] [lʌvd] [ðə; ði] [klɪr] [oʊld] [triː] !

Then	,	oh	,	how	the	birds	loved	the	clear	old	tree	!
然后	,	哦	,	如何	这	鸟类	喜爱	这	清除	老的	树	!

那时，鸟儿们多么喜爱这棵枝繁叶茂的老树啊！

['sʌmər] ['æftər] ['sʌmər] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bɪld] [nests] [ə'mʌŋ] [ɪts] [mɔːs] - [groʊn] ['bræntʃɪz] ;

Summer	after	summer	did	they	return	to	build	nests	among	its	moss	-	grown	branches	;
夏天	后	夏天	做过	他们	返回	到	建造	巢穴	之中	它是	苔藓	-	生长	分支	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

and	the	branches	,
和	这	分支	,

年复一年，它们都会回到这棵长满苔藓的树枝间筑巢；而这些树枝，

[glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːŋstərz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

glad	that	the	songsters	had	come	back	again	,
高兴的	那	这	歌手	有	来	后退	再次	,

很高兴歌手们又回来了。

[wʊd] [pʊt] [fɔːrθ] [griːn] [liːvz] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] ,

would	put	forth	green	leaves	to	hide	them	from	prying	eyes	,
会	放	前进	绿色的	树叶	到	隐藏	他们	从	窥探	眼睛	,

会伸出绿叶来遮蔽它们，以免被人窥视。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] [ðer; ðər] [sɪ'kjʊrli] .

so	that	they	could	rest	there	securely	.
所以	那	他们	可以	休息	那里	安全地	.

这样他们就可以在那里安心休息了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [swiːt] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Can	you	wonder	,	then	,	that	they	sang	sweet	songs	of	gratitude	to	it	,
能	你	想知道	,	然后	,	那	他们	唱	甜的	歌曲	的	感激	到	它	,

那么，你还能奇怪为什么他们会为它唱起充满感激之情的甜美歌曲吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜːrmər] [hɜːr; hər] [swiːt] ['meləди] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glaidid] [ə'lɔːŋ]

and	that	the	little	brook	should	murmur	her	sweet	melody	as	she	glided	along
和	那	这	小的	溪	应该	低语	她	甜的	旋律	作为	她	滑翔	沿着

[æt; ət] [ɪts] [fiːt] ?

at	its	feet	?
在	它是	脚	?

当她沿着小溪缓缓滑行时，小溪会发出甜美的低吟吗?

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [gruː] [æn; ən] ['æspən] .

On	the	opposite	bank	grew	an	Aspen	.
在	这	对面的	银行	生长	一个	阿斯彭	.

对岸长着一棵白杨树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊk] ,

It	was	not	so	old	as	the	Oak	,
它	曾是	不是	所以	老的	作为	这	橡木	,

它没有橡树那么古老。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɪr] ['sæplɪŋ] ;

who	had	seen	it	grow	up	from	a	mere	sapling	;
WHO	有	已见	它	生长	向上	从	一个	仅仅	树苗	;

亲眼见证它从一棵小树苗成长起来的人;

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['neɪbərz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

still	they	had	been	neighbours	for	many	years	,
仍然	他们	有	到过	邻居	为了	许多	年	,

不过他们已经做了多年的邻居。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['æspən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [eɪdʒd]

and	the	graceful	Aspen	looked	with	love	and	reverence	upon	her	aged
和	这	优美	阿斯彭	看起来	和	爱	和	尊敬	之上	她	老年人

['frɛndz] ['stɜːrdi] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrm] .

friend's	sturdy	face	and	form	.
朋友们	结实的	脸	和	形式	.

优雅的阿斯彭满怀爱意和敬意地望着她年迈朋友健壮的脸庞和身躯。

['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] ['sʌmər] [naɪts] ,

Often	,	in	the	calm	summer	nights	,
经常	,	在	这	冷静的	夏天	夜晚	,

通常在平静的夏夜里，

[ðə; ði] [oʊk] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] ;

the	Oak	would	talk	to	her	of	the	days	of	the	long	-	ago	;
这	橡木	会	讲话	到	她	的	这	天	的	这	长的	-	前	;

橡树会跟她讲述很久以前的日子;

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [briːz] ['saɪɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['brəntʃɪz] ,

you	would	have	thought	it	was	merely	the	breeze	sighing	amidst	the	branches	,
你	会	有	想法	它	曾是	仅仅	这	微风	叹息	在……之中	这	分支	,

你或许会以为那只是微风在枝头间轻柔的叹息。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

but	it	was	the	voice	of	the	Oak	telling	of	the	past	.
但	它	曾是	这	嗓音	的	这	橡木	讲述	的	这	过去的	.

但那是橡树在讲述过去的故事。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][ˈæspən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [-]

Many	of	the	birds	imagined	the	Aspen	to	be	a	[	92	]
许多	的	这	鸟类	想象	这	阿斯彭	到	是	一个	[	-	]

许多鸟类将白杨想象成[92]

[wiːk] , [ˈtremblɪŋ] [triː] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɪnd] [ðæt] [ˈrʌfld]

weak	,	trembling	tree	,	quivering	always	with	fear	at	the	slightest	wind	that	ruffled
虚弱的	,	发抖	树	,	颤抖	总是	和	害怕	在	这	丝毫	风	那	褶皱的

[ɪts] [ˈbræntʃɪz] .

its	branches	.
它是	分支	.

这是一棵虚弱颤抖的树，哪怕最轻微的风吹动它的树枝，它都会因恐惧而颤抖。

- [ˈskersli] [seɪf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] ! -

'	Scarcely	safe	to	build	a	nest	in	!	'
-	几乎	安全的	到	建造	一个	巢	在	!	-

“这里几乎不适合筑巢！”

[soʊ] [sed] [æn; ən][oʊld] [ˈmʌðərli] [rʊk] , [huː] [hæd; həd] [riəd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bruːd] .

so	said	an	old	motherly	Rook	,	who	had	reared	many	a	brood	.
所以	说	一个	老的	母性	车	,	WHO	有	饲养	许多	一个	幼虫	.

一位慈祥的老乌鸦如此说道，她养育过许多幼鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [huː] [dɑːnst] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ʃeɪd] [ɑːn] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] [nuː] [ˈbetər] ;

But	the	fairies	who	danced	beneath	its	shade	on	bright	moonlight	nights	knew	better	;
但	这	仙女	WHO	跳舞	下面	它是	阴影	在	明亮的	月光	夜晚	知道	更好的	;

但是，在明亮的月夜里，在它的树荫下翩翩起舞的仙子们却更明白这一点；

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [triː] [ˈnevər] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

they	knew	that	the	fragile	-	looking	tree	never	trembled	with	fear	;
他们	知道	那	这	脆弱的	-	寻找	树	绝不	颤抖	和	害怕	;

他们知道，这棵看起来很脆弱的树从不因恐惧而颤抖；

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmiːkli] [bend] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ˈwɪntri]

they	had	often	seen	it	meekly	bend	beneath	the	sway	of	the	fierce	wintry
他们	有	经常	已见	它	温顺地	弯曲	下面	这	摇摆	的	这	凶猛的	冬季

[blæsts] ,

blasts	,
爆炸	,

他们经常看到它在凛冽的寒风中温顺地弯曲。

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [huːz] [hænd] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [stɔːrm] ;

knowing	full	well	whose	hand	guided	the	storm	;
会心	满的	出色地	谁	手	引导	这	风暴	;

他完全清楚是谁在幕后操纵这场风暴；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [keɪm] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpinəs]

and	when	the	summer	came	they	knew	that	then	it	quivered	with	happiness
和	什么时候	这	夏天	来了	他们	知道	那	然后	它	颤抖	和	幸福

[æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [ɑːn][soʊ] [fer] [æn; ən] [ɜːrθ] ,

at	being	created	on	so	fair	an	earth	,
在	存在	创建	在	所以	公平的	一个	地球	,

当夏天来临，他们知道，那时万物都会因诞生于如此美丽的大地而感到无比幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [liːvz] ['oʊnli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['læftər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	its	leaves	only	shook	with	quiet	laughter	as	it	listened	to	the
和	那	它是	树叶	仅有的	摇晃	和	安静的	笑声	作为	它	听着	到	这

['meri] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

merry	chatter	of	the	brook	.
欢乐	喋喋不休	的	这	溪	.

它的叶子只是轻轻地摇曳，仿佛在聆听小溪欢快的流水声。

[wel] — ['wɪntər] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frɔsts] [ænd; ənd] [snəuz] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]

Well	—	winter	had	passed	with	his	frosts	and	snows	,	and	spring	was
出色地	—	冬天	有	通过了	和	他的	霜冻	和	雪	,	和	春天	曾是

['skætərɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ['evriwer] .

scattering	her	flowers	everywhere	.
散射	她	花朵	到处	.

冬天已经过去，霜雪也已消逝，春天的花朵正在四处绽放。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] , - ['kʊkuː] , ['kʊkuː] , - [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

The	Cuckoo	was	calling	aloud	,	'	Cuckoo	,	cuckoo	,	'	all	day	long	,
这	布谷鸟	曾是	呼叫	大声	,	-	布谷鸟	,	布谷鸟	,	-	全部	天	长的	,

布谷鸟整天都在大声叫着："布谷鸟，布谷鸟。"

['nevər] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [huː] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd]

never	heeding	the	young	folks	who	mocked	his	song	;	even	the	Swallows	had
绝不	听从	这	年轻的	各位	WHO	嘲笑	他的	歌曲	;	甚至	这	燕子	有

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] ,

returned	from	the	warm	,
返回	从	这	温暖的	,

他从不理会那些嘲笑他歌声的年轻人；就连燕子也从温暖的地方飞回来了，

['sʌni] [saʊθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] ,

sunny	South	,	and	were	for	ever	skimming	over	the	brook	,
阳光明媚	南	,	和	是	为了	曾经	撇脂	超过	这	溪	,

阳光明媚的南方，他们总是掠过小溪，

[dʒʌst] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['ɪntuː][ɪts] ['lɪmpɪd] [weɪvz] , [ðen] [ɔːf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] - [twɪt] ,

just	dipping	their	wings	into	its	limpid	waves	,	then	off	again	with	the	joyous	'	Twit	,
只是	浸渍	他们的	翅膀	进入	它是	清澈的	波浪	,	然后	离开	再次	和	这	欢乐	-	推特	,

[twɪt] , [twɪt] . -

twit	,	twit	.	'
推特	,	推特	.	-

它们只是将翅膀浸入清澈的波浪中，然后又欢快地"啾啾啾"地飞走了。

[ðə; ði] [medəuz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] , [ɪn] [-]

The	meadows	,	too	,	were	yellow	with	buttercups	,	in	[	93	]
这	草地	,	也	,	是	黄色的	和	毛茛	,	在	[	-	]

草地上也开满了金黄色的毛茛花，[93]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [weidid] [niː] - [diːp] .

which	the	cows	waded	knee	-	deep	.
哪个	这	牛	涉水	膝盖	-	深的	.

牛群趟过齐膝深的水。

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] !

Talk	of	the	Field	of	the	Cloth	of	Gold	!
讲话	的	这	场地	的	这	布	的	金子	!

谈论金缕原野!

['frænsɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]
Francis **the** **First** **would** **have** **been** **a** **clever** **man** **could** **he** **have** **made** **such** **an**
弗朗西斯 这 第一的 会 有 到过 一个 聪明的 男人 可以 他 有 制成 这样的 一个
[wʌn] !
one **!**
一 !

如果弗朗西斯一世能造出这样的东西，那他真是个聪明人！

— [noʊ] ['ɜːrθli] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] ['goʊldən] [fiːldz] [laɪk] [ðiːz] .
— **no** **earthly** **king** **could** **create** **golden** **fields** **like** **these** **.**
— 不 尘世的 国王 可以 创造 金的 字段 喜欢 这些 .

——世间任何君王都无法创造出如此金色的田野。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['ɝːθs] ['braɪtnəs] ,
All **nature** **was** **rejoicing** **in** **earth's** **brightness** **,**
全部 自然 曾是 欢欣鼓舞 在 地球的 亮度 ,

大自然因地球的光明而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frendz] [ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æspən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] .
and **our** **old** **friends** **the** **Oak** **and** **the** **Aspen** **as** **much** **as** **any** **.**
和 我们的 老的 朋友们 这 橡木 和 这 阿斯彭 作为 很多 作为 任何 .

还有我们熟悉的老朋友橡树和白杨树，它们也同样重要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [freʃ] [griːn] [liːvz] ,
They **had** **put** **forth** **their** **fresh** **green** **leaves** **,**
他们 有 放 前进 他们的 新鲜的 绿色的 树叶 ,

它们已经长出了鲜嫩的绿叶，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ʃeɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['taɪərd] ['trævələr] ['restɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
and **beneath** **their** **shade** **many** **a** **tired** **traveller** **rested** **from** **the** **noonday** **sun** **,**
和 下面 他们的 阴影 许多 一个 疲劳的 游客 休息 从 这 午 太阳 ,

在它们的树荫下，许多疲惫的旅人得以休息，躲避正午的烈日。

['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['welkəm] ['ʃeltər] .
thanking **them** **both** **in** **his** **heart** **for** **the** **welcome** **shelter** **.**
谢谢 他们 两个都 在 他的 心 为了 这 欢迎 庇护所 .

他由衷地感谢他们收留了他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [oʊk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ,
During **the** **winter** **the** **Oak** **had** **not** **been** **idle** **,**
期间 这 冬天 这 橡木 有 不是 到过 闲置的 ,

整个冬天，橡树都没有闲置。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['bræntʃɪz] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ; [wʌn] , [ɪn'diːd] , [stretʃt] [raɪt]
for **it** **had** **extended** **its** **branches** **far** **and** **wide** **;** **one** **,** **indeed** **,** **stretched** **right**
为了 它 有 扩展 它是 分支 远的 和 宽的 ; 一 , 的确 , 拉伸 正确的
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ,
across **the** **brook** **,**
穿过 这 溪 ,

因为它的枝条已经伸展得非常广；其中一根甚至横跨了小溪。

[ɪn] [fækt] , ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ɪts] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æspən] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli]
in **fact** **,** **almost** **touched** **its** **opposite** **neighbour** **,** **and** **the** **Aspen** **welcomed** **it** **gladly**
在 事实 , 几乎 感动 它是 对面的 邻居 , 和 这 阿斯彭 欢迎 它 乐意
.
:
.

事实上，它几乎碰到了对面的邻居，而白杨树欣然接受了它。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [spɑːt] , [aɪ]

You	**would**	**have**	**thought**	**it**	**great**	**happiness**	**to**	**live**	**in**	**such**	**a**	**lovely**	**spot**	**,**	**I**
你	会	有	想法	它	伟大的	幸福	到	居住	在	这样的	一个	迷人的	点	,	我

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

我知道，你肯定会觉得住在这么美丽的地方是件非常幸福的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ˈpɜːrfɪkt] [blɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈlɪt(ə)l][foʊks] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪskənˈtentɪd] ,

but	**there**	**is**	**never**	**perfect**	**bliss**	**,**	**and**	**if**	**little**	**folks**	**will**	**be**	**discontented**	**,**
但	那里	是	绝不	完美的	极乐	,	和	如果	小的	各位	将要	是	不满	,

但世上永远不会有完美的幸福，如果小孩子们会感到不满，

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [pleɪs] [əˈpɪr] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

they	**make**	**the**	**prettiest**	**place**	**appear**	**wretched**	**and**	**miserable**	**.**
他们	制作	这	最漂亮的	地方	出现	可怜	和	悲惨的	.

它们让最美的地方看起来也凄凉凄惨。

[naʊ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrestləs]

Now	**,**	**among**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**Oak**	**there**	**was**	**one**	**that**	**was**	**always**	**restless**
现在	,	之中	这	树叶	的	这	橡木	那里	曾是	一	那	曾是	总是	不安

[ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪti] .

and	**fidgety**	**.**
和	坐立不安	.

在橡树的树叶间，有一棵总是躁动不安的树。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [swiːt] [bɜːrdz] [pɜːrtʃt] [nɪr] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

In	**vain**	**the**	**sweet**	**birds**	**perched**	**near**	**and**	**sang**	**to**	**him**	**,**
在	徒劳	这	甜的	鸟类	栖息	靠近	和	唱	到	他	,

那些栖息在他附近的甜美鸟儿徒劳地为他歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [brʊk] [ˈmɜːmɜd] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [siːnz] — [hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd]

and	**the**	**gentle**	**brook**	**murmured**	**tales**	**of**	**other**	**scenes**	**—**	**he**	**never**	**seemed**
和	这	温和的	溪	低声说道	故事	的	其他	场景	—	他	绝不	似乎

[ˈhæpi] .

happy	**.**
快乐的	.

潺潺溪水低语着其他的景象——他似乎从未感到快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花语寓言(Parables from Flowers)
第4/5页

[ðə; ði] ['fɛəriz] , [tuː] , [-]
The fairies , too , [94]
这 仙女 , 也 , [-]

仙女们也是如此[94]

[æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [sed] , [dɑːnst] [baɪ] ['muːnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [triː] ,
as I before said , danced by moonlight at the very foot of the parent tree ,
作为 我 前 说 , 跳舞 经过 月光 在 这 非常 脚 的 这 父母 树 ,

正如我之前所说，在母树脚下，伴着月光翩翩起舞。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] [breɪv] [saɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['pleʒər] ,
yet even that brave sight gave him no pleasure ,
然而 甚至 那 勇敢的 视线 给予 他 不 乐趣 ,

然而，即使是那勇敢的景象也没有给他带来任何快乐。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [liːvz] [wʊd] [klæp][ðer; ðər]['taɪni][hændz][ɪn] ['ekstəsi] .
though his brother and sister leaves would clap their tiny hands in ecstasy .
尽管 他的 兄弟 和 姐姐 树叶 会 拍 他们的 微小的 双手 在 狂喜 .

虽然他的兄弟姐妹们会欣喜若狂地拍打着小手。

- [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [sliːp] , - [hiː; hi] [sed] .
' It disturbed his sleep , ' he said .
- 它 不安 他的 睡觉 , - 他 说 .

“这影响了他的睡眠，”他说。

- [waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ? — [nɑːt] [wen] [ɔːl] [rɪ'spektəbl] [liːvz]
' Why could they not dance in the day - time ? — not when all respectable leaves
- 为什么 可以 他们 不是 舞蹈 在 这 天 - 时间 ? — 不是 什么时候全部 可敬 树叶
[ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] !
and flowers were sleeping !
和 花朵 是 睡眠 !

为什么它们不能在白天跳舞呢？——当所有体面的树叶和花朵都在沉睡的时候！

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] [pʌk] ! -
making such a noise , especially that mischievous Puck ! '
制作 这样的 一个 噪音 , 尤其 那 恶作剧 冰球 ! -

发出这么大的噪音，尤其是那个调皮的帕克！

[ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [brænt͡ʃ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['æspən] ,
And , unfortunately , he grew on the branch nearest to the Aspen ,
和 , 很遗憾 , 他 生长 在 这 分支 最近的 到 这 阿斯彭 ,

不幸的是，他长在了离白杨树最近的那根树枝上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['grʌmblz] [meɪd] [ðem; ðəm]['kwɪvər][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][peɪn][æt; ət]
and his constant grumbles made them quiver with sorrow and pain at
和 他的 持续的 抱怨 制成 他们 颤动 和 悲哀 和 疼痛 在
[sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt] .
such incessant complainings .
这样的 不停歇 抱怨 .

他不停的抱怨让他们感到悲伤和痛苦，浑身颤抖。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['relətɪvz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ,
As to his own relatives , they would not listen ,
作为 到 他的 自己的 亲属 , 他们 会 不是 听 ,

至于他自己的亲戚，他们根本不听。

[bʌt; bət] [frɪskt] [ə'baʊt] ['merəli] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] ['zefər] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
but **frisked** **about** **merrily** **enough** **when** **the** **zephyrs** **came** **and** **played** **with**
但 搜身 关于 兴高采烈地 足够的 什么时候 这 微风 来了 和 玩 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但当微风吹来时，它们也欢快地嬉戏玩耍。

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉!

- [sed] [hiː; hi] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æspən] [liːf] [ðæt] [gruː] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [kloʊz] [baɪ] ,
' said he one day to a little Aspen leaf that grew on a branch close by ,
- 说 他 一 天 到 一个 小的 阿斯彭 叶子 那 生长 在 一个 分支 关闭 经过 ,

有一天，他对着附近树枝上长出的一片小小的白杨树叶说道。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['peɪʃntli] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtfl] [kəm'pleɪnts] ; - [haʊ] [sæd] [ɪz]
and who had patiently borne with his ungrateful complaints ; ' how sad is
和 WHO 有 耐心 出生 和 他的 忘恩负义 投诉 ; - 如何 伤心 是
['aʊər; ɑːr] [lɑːt] !
our lot !
我们的 很多 !

而那些耐心忍受他忘恩负义的抱怨的人却说：“我们的命运多么悲惨啊！”

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kruːəl] ['bɑːndɪdʒ] ;
Here we are always attached to the same place , in a state of cruel bondage ;
这里 我们 是 总是 随附的 到 这 相同的 地方 , 在 一个 状态 的 残忍的 束缚 ;

在这里，我们始终被束缚在同一个地方，处于一种残酷的奴役状态；

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [muːvz] : [ðə; ði] [bɜːrdz] , ['hæpi] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪbərti] , [flai] [hɪr] [ænd; ənd]
everything around us moves : the birds , happy in their liberty , fly here and
一切 大约 我们 移动 : 这 鸟类 , 快乐的 在 他们的 自由 , 飞 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我们周围的一切都在变化：鸟儿们自由自在地飞来飞去，它们享受着自由的乐趣。

['sɪŋɪŋ] ['evər] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrists] [ɑːr; ər] [-]
singing ever their songs of joy ; even the beasts of the forests are [95]
歌唱 曾经 他们的 歌曲 的 喜悦 ; 甚至 这 野兽 的 这 森林 是 [-]

它们总是唱着欢乐的歌；就连森林里的走兽也[95]

[friː] — [waɪlst] [wiː; wi] — [ɑː] [ˌem 'iː] ! — [wiː; wi] ['nevər] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪnz] [bʌt; bət] [ɪn] ['daɪɪŋ] !
free — whilst we — ah me ! — we never lose our galling chains but in dying !
自由的 — 而 我们 — 啊 我 ! — 我们 绝不 失去 我们的 令人恼火 链条 但 在 垂死 !
-
'
-

自由——而我们——啊！——我们只有在死亡中才能挣脱这令人痛苦的枷锁！

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['mɜːrmər] [ðʌs] ? -
' Why do you murmur thus ? '
- 为什么 做 你 低语 因此 ? -

你为何如此低声呢?

[æskt] [ðə; ði] ['æspən] [liːf] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] , ['tremjələs] [vɔɪs] ; - [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [kən'tentɪd] ? -
asked the Aspen leaf in a sweet , tremulous voice ; ' why are you not contented ? '
问 这 阿斯彭 叶子 在 一个 甜的 , 颤抖的 嗓音 ; - 为什么 是 你 不是 满足 ? -

白杨树叶用甜美而颤抖的声音问道：“你为什么不满足呢？”

- [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [priːtʃ] [kən'tentmənt] , - [ˌaɪ ˈtiː] ['pɜːrtli] [rɪ'plaɪd] ,
' Oh , it is all very well for you to preach contentment , ' it pertly replied ,
- 哦 , 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 布道 满意 , - 它 活泼地 回复 ,

“哦，你大谈知足真是太好了，”它轻蔑地回答道。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ɪts] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
turning up its point with contempt .
转弯 向上 它是 观点 和 鄙视 .

带着轻蔑的语气反驳了它的观点。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .
' I am a leaf of intellect .
- 我 是 一个 叶子 的 智力 .

我是一片智慧的叶子。

[aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['eɪmləs] , [mə'nɑːtənəs] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɪli] ,
I hate this aimless , monotonous life ; it does very well for such silly ,
我 恨 这 漫无目的 , 单调 生活 ; 它 做 非常 出色地 为了 这样的 愚蠢的 ,

我讨厌这种漫无目的、单调乏味的生活；这种生活对于如此愚蠢的人来说却过得相当不错，

['tremblɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] , — [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -
trembling things as you and yours , — not for me ! '
发抖 事物 作为 你 和 你的 , — 不是 为了 我 ! -

像你和你的家人那样颤抖的东西——对我来说可不是！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æspən] [liːf] [felt] [ɪts] [praɪd] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'temptʃuəs]
For a moment the little Aspen leaf felt its pride wounded by the contemptuous
为了 一个 片刻 这 小的 阿斯彭 叶子 毛毡 它是 自豪 受伤 经过 这 轻蔑的
[spiːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪbər] ,
speech of its neighbour ,
演讲 的 它是 邻居 ,

那片小小的白杨树叶一时之间感到邻居轻蔑的言语伤害了它的自尊心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ; [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ,
and was strongly disposed to answer in the same strain ; but fortunately ,
和 曾是 强烈 处置 到 回答 在 这 相同的 拉紧 ; 但 幸运的是 ,

并且很想用同样的语气回答；但幸运的是，

[ə; eɪ] ['feri] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [leɪd][hɜːr; hər]['sɪlvər][wɑːnd] ['laɪtli] [ɑːn]
a fairy who chanced to be passing at the time laid her silver wand lightly on
一个 仙女 WHO 偶然 到 是 通过 在 这 时间 铺设 她 银 魔杖 轻轻 在
[ɪts] [lɪps] ,
its lips ,
它是 嘴唇 ,

一位恰巧路过的仙女轻轻地将她的银杖放在了它的嘴唇上。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] , —
so with a smile she merely said , —
所以 和 一个 微笑 她 仅仅 说 , —

于是她只是笑着说：

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['perənt] [triː] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]
' Yes , I know I am timid , and cling to my parent tree for security and
- 是的 , 我 知道 我 是 胆小 , 和 黏着 到 我的 父母 树 为了 安全 和
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

“是的，我知道我很胆小，我会依偎在我的父母树旁寻求安全感和保护。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] ?
What would you do if you were free ?
什么 会 你 做 如果 你 是 自由的 ?

如果你自由了，你会做什么?

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [hoʊm] ;

We	are	so	happy	here	,	I	would	not	leave	my	home	;
我们	是	所以	快乐的	这里	,	我	会	不是	离开	我的	家	;

我们在这里生活得很幸福，我不想离开家；

[ðə; ðiː][sɔːft] ['briːzɪz] [ɑːr; ər]['evər] [ə'mʌŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntriz] [ðeɪ]

the	soft	breezes	are	ever	among	us	with	cheerful	stories	of	the	countries	they
这	柔软的	微风	是	曾经	之中	我们	和	快乐	故事	的	这	国家	他们

[hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː 'es] ;

have	visited	to	amuse	us	;
有	到访	到	娱乐	我们	;

和煦的微风总是带着他们游历过的国家的欢快故事陪伴着我们；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː][bɜːrdz] , [waɪ] , [ɔːl][ðə; ðiː] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [-]

and	as	to	the	birds	,	why	,	all	the	day	long	they	are	singing	[	96	]
和	作为	到	这	鸟类	,	为什么	,	全部	这	天	长的	他们	是	歌唱	[	-	]

至于鸟儿，它们整天都在歌唱[96]

[ðer; ðər] [swiːtəst] ['melədiz] [tuː; tə] ['glædn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [tʃɪr] [juː 'es] . -

their	sweetest	melodies	to	gladden	our	hearts	and	cheer	us	.	'
他们的	最甜美的	旋律	到	格拉登	我们的	心	和	欢呼	我们	.	-

他们最甜美的旋律，让我们心情愉悦，精神振奋。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪmnəs] ,

'	I	have	heard	their	songs	until	I	am	quite	tired	of	their	sameness	,
-	我	有	听到	他们的	歌曲	直到	我	是	相当	疲劳的	的	他们的	相同性	,

“他们的歌我听腻了，都听腻了，千篇一律的歌让我很厌烦。”

- [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [ʌn'greɪtfl] [rɪ'spɑːns] ; - [bɪ'saɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ðiː][koʊld]['waɪndz] [wɪl]

'	was	the	ungrateful	response	;	'	besides	,	in	a	few	months	the	cold	winds	will
-	曾是	这	忘恩负义	回复	;	-	除了	,	在	一个	很少	几个月	这	寒冷的	风	将要

[biː; bi] [hɪr] ,

be	here	,
是	这里	,

“再说，几个月后寒风就要来了。”对方冷漠地回应道。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] [ænd; ənd][biː; bi] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] — [ðæt]

and	then	we	shall	fall	to	the	ground	and	be	trodden	under	foot	—	that
和	然后	我们	将	落下	到	这	地面	和	是	践踏	在下面	脚	—	那

[wɪl] [biː; bi][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][juː 'es] .

will	be	the	end	of	us	.
将要	是	这	结尾	的	我们	.

然后我们就会倒在地上，被人践踏——那就是我们的末日。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] .

So	I	am	determined	to	see	something	of	the	world	before	that	time	comes	.
所以	我	是	决定	到	看	某物	的	这	世界	前	那	时间	来	.

所以我决心在那一天到来之前看看这个世界。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][fɜːrst] [nɔːrθ] [wɪnd] [ðæt] ['vɪzɪts] [juː 'es] — [soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	shall	go	off	with	the	first	north	wind	that	visits	us	—	so	I	tell	you	.
我	将	去	离开	和	这	第一的	北	风	那	访问	我们	—	所以	我	告诉	你	.

我告诉你，我会随着第一阵北风离开。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['riːz(ə)n] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][plæn] . -

You	will	not	reason	me	out	of	my	plan	.	'
你	将要	不是	原因	我	出去	的	我的	计划	.	-

你无法说服我放弃我的计划。

- [oʊ] , [steɪ] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! -

'	Oh	,	stay	,	stay	with	us	!	'
-	哦	,	停留	,	停留	和	我们	!	-

“哦，留下来，留下来和我们在一起！”

[kraɪd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪsənər] ; - [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['ʃʊrli] [noʊ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːz] ,

cried	the	trembling	listener	;	-	you	cannot	surely	know	the	sorrow	you	would	cause	,
哭	这	发抖	听众	;	-	你	不能	一定	知道	这	悲哀	你	会	原因	,

颤抖的听众喊道："你肯定无法预知你会造成怎样的悲伤！"

[nɔːr] [ðə; ði] ['trʌblz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

nor	the	troubles	you	would	have	to	endure	.
也不	这	麻烦	你	会	有	到	忍受	.

以及你将要忍受的种种困难。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] ['bræntʃɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] ,

It	is	true	we	leave	our	kind	branches	but	to	die	,
它	是	真的	我们	离开	我们的	种类	分支	但	到	死	,

我们确实会离开同类，但最终都会死去。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kerləsli] ['trɑːdn] [ɑːn] ;

but	we	are	not	carelessly	trodden	on	;
但	我们	是	不是	粗心大意	践踏	在	;

但我们并非被随意践踏；

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [wiː; wi] [pʊr] ['feɪdɪd] [liːvz] [bɪ'niːθ] ['mænz] [fiːt] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [pjʊr]

the	rustling	of	we	poor	faded	leaves	beneath	man's	feet	recall	to	his	mind	pure
这	沙沙声	的	我们	贫穷的	褪色	树叶	下面	男人的	脚	记起	到	他的	头脑	纯的

[ænd; ənd] ['hoʊli] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fjuːtʃər] ,

and	holy	thoughts	of	the	unknown	future	,
和	圣	想法	的	这	未知	未来	,

脚下枯萎落叶的沙沙声，唤起了人们对未知未来的纯洁而神圣的思考。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʌtəd] [prerz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [huː] ['tʃeɪndʒɪθ] [nɑːt] .

filling	his	heart	with	unuttered	prayers	to	the	Great	Power	who	changeth	not	.
填充	他的	心	和	未说出口的	祈祷	到	这	伟大的	力量	WHO	改变	不是	.

他将心中充满对永恒不变的伟大力量的无声祈祷。

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [pʊr] [liːvz] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .

Then	,	if	we	poor	leaves	can	teach	a	lesson	,	we	have	not	lived	in	vain	.
然后	,	如果	我们	贫穷的	树叶	能	教	一个	课	,	我们	有	不是	居住地	在	徒劳	.

那么，如果我们这些可怜的树叶能够起到教育作用，那么我们活着就没有白活。

[duː] [nɑːt] ['mɜːrmər] [æt; ət] [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] [feɪt] , [dɪr] [frend] , [bʌt; bət] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

Do	not	murmur	at	your	humble	fate	,	dear	friend	,	but	stay	with	us	,
做	不是	低语	在	你的	谦逊的	命运	,	亲爱的	朋友	,	但	停留	和	我们	,

亲爱的朋友，不要抱怨你卑微的命运，请留下来和我们在一起。

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sɪmp(ə)l] ['destəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] . -

contented	with	your	simple	destiny	and	the	goodness	of	God	.	-
满足	和	你的	简单的	命运	和	这	善良	的	上帝	.	-

对你的简单命运和上帝的恩典感到满足。

[ðə; ði] ['æspən] [liːf] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [-]

The	Aspen	leaf	ceased	speaking	,	overcome	by	[	97	]
这	阿斯彭	叶子	停止	请讲	,	克服	经过	[	-	]

白杨树叶停止了说话，被[97]所征服。

[ɪts] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [waɪlst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['grʌmblər] , ['saɪlənst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kən'vɪnst] , [tɜːrnd] ['sʌlkɪli]

its	emotion	,	whilst	the	little	grumbler	,	silenced	,	but	not	convinced	,	turned	sulkily
它是	情感	,	而	这	小的	抱怨者	,	沉默	,	但	不是	确信	,	转向	闷闷不乐

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

它的情绪被感染了，而那个爱抱怨的小家伙虽然安静了下来，但并不相信，闷闷不乐地转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][kaɪnd][əd'vaɪs] [ʌv; əv][ɪts] [truː] [frend] ,

It	did	not	relish	the	kind	advice	of	its	true	friend	,
它	做过	不是	尽情享用	这	种类	建议	的	它是	真的	朋友	,

它并不领情，对挚友的好意建议置若罔闻。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor	did	it	at	all	intend	to	follow	it	,
也不	做过	它	在	全部	打算	到	跟随	它	,

它根本就没打算效仿。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ɪts]['taɪni] [twɪg] [soʊ] ['veri] ['kwaɪətli] ,

but	still	it	settled	down	on	its	tiny	twig	so	very	quietly	,
但	仍然	它	定居	向下	在	它是微小的		枝条	所以	非常	悄悄	,

但它还是静静地栖息在细小的树枝上。

[ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['relətɪvz] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪts] ['fuːlɪʃ] [skiːm] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri]

that	all	its	relatives	firmly	believed	it	had	given	up	its	foolish	scheme	of	imaginary
那	全部	它是	亲属	牢牢	相信	它	有	给定	向上	它是	愚蠢	方案	的	假想

['hæpi] ['friːdəm] ;

happy	freedom	;
快乐的	自由	;

它的所有亲戚都坚信它已经放弃了它那愚蠢的、虚构的幸福自由的计划；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [keɪm] [kwaɪt]

but	they	were	mistaken	,	for	a	few	days	after	a	north	wind	came	quite
但	他们	是	错误	,	为了	一个	很少	天	后	一个	北	风	来了	相当

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

unexpectedly	upon	them	.
不料	之上	他们	.

但他们错了，几天后，一场意想不到的北风袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [ðə; ði]['æspən] [triː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ,

It	bent	the	Aspen	tree	almost	to	breaking	,
它	弯曲	这	阿斯彭	树	几乎	到	打破	,

它几乎把白杨树都弯折断了。

[stɪl] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [klʌŋ] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənt] ,

still	the	loving	little	leaves	clung	trembling	to	their	parent	,
仍然	这	爱	小的	树叶	紧紧抓住	发抖	到	他们的	父母	,

那些娇嫩的小叶子依然颤抖地依偎在母株上。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] ['seɪfti] ['restɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

feeling	that	their	very	safety	rested	on	their	keeping	close	to	it	.
感觉	那	他们的	非常	安全	休息	在	他们的	保持	关闭	到	它	.

他们觉得自己的安全完全取决于能否待在它附近。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ə'weɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrdi]

Then	,	finding	its	strength	was	in	vain	,	away	the	north	wind	rushed	to	the	sturdy
然后	,	寻找	它是	力量	曾是	在	徒劳	,	离开	这	北	风	匆忙	到	这	结实的

[oʊld] [oʊk] ,

old	Oak	,
老的	橡木	,

然而，它竭尽全力也无济于事，北风呼啸着吹向了那棵坚固的老橡树。

['sweɪɪŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] ['waɪldli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kræk] [ɪn][ɪts] [fɪrs] [reɪdʒ] .

swaying	its	branches	wildly	about	,	and	even	making	them	crack	in	its	fierce	rage	.
摇晃	它是	分支	疯狂地	关于	,	和	甚至	制作	他们	裂缝	在	它是	凶猛的	愤怒	.

它狂怒地挥舞着树枝，甚至将树枝折断。

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊk] [riəd] [ɪts] [praʊd] [hed] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd][ɪts] [liːvz] [hʌŋ] ['taɪtli] [ɑːn] — [ɔːl]
But **the** **Oak** **reared** **its** **proud** **head** **defiantly** **,** **and** **its** **leaves** **hung** **tightly** **on** **—** **all**
但 这 橡木 饲养 它是 自豪的 头 公然挑衅 , 和 它是 树叶 悬挂 紧紧 在 — 全部
[seɪv] [wʌn] .
save **one** **.**
节省 一 .

但橡树骄傲地昂起头，叶子紧紧地挂在树上——除了一片。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [fɪrz] ,
with **a** **mocking** **laugh** **at** **his** **friends** **'** **and** **his** **brothers** **'** **fears** **,**
和 一个 嘲讽 笑 在 他的 朋友们 - 和 他的 兄弟 - 恐惧 ,

他嘲笑朋友和兄弟们的恐惧，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [nɔːrθ] [wɪnd] , [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['swɪftli]
he **threw** **himself** **into** **the** **arms** **of** **the** **cruel** **north** **wind** **,** **who** **bore** **him** **swiftly**
他 扔 他自己 进入 这 武器 的 这 残忍的 北 风 , WHO 钻孔 他 迅速地
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

他纵身跃入凛冽的北风怀抱，北风迅速将他卷走。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [liːf] [leɪ] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [ded] .
and **ere** **the** **night** **came** **the** **foolish** **leaf** **lay** **faded** **and** **dead** **.**
和 埃雷 这 夜晚 来了 这 愚蠢 叶子 躺 褪色 和 死的 .

夜幕降临之前，那片愚蠢的叶子已经枯萎凋零。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][sæd] , [sæd] [moʊn] [-]
As **he** **was** **whirled** **away** **,** **a** **sad** **,** **sad** **moan** **[** **98** **]**
作为 他 曾是 旋转 离开 , 一个 伤心 , 伤心 呻吟 [-]

当他被卷走时，发出了一声悲伤的呻吟[98]

[said] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [oʊk] . -
sighed **through** **the** **branches** **of** **the** **old** **Oak** **.** **'**
叹了口气 通过 这 分支 的 这 老的 橡木 . -

透过老橡树的枝桠，传来一声叹息。

[twʌz] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][ɪts] ['wɪlfl] [tʃaɪld] .
Twas **a** **cry** **of** **anguish** **for** **its** **wilful** **child** **.**
那是 一个 哭 的 痛苦 为了 它是 故意 孩子 .

这是对任性孩子的痛苦哀鸣。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The **bright** **summer** **was** **gone** **.**
这 明亮的 夏天 曾是 已消失 .

美好的夏天已经过去了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .
One **by** **one** **the** **leaves** **were** **falling** **.**
一 经过 一 这 树叶 是 坠落 .

树叶一片片地飘落下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['rʌs(ə)l] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənt] [triːz] ,
With **a** **gentle** **rustle** **they** **fell** **from** **their** **parent** **trees** **,**
和 一个 温和的 沙沙 他们 跌倒 从 他们的 父母 树木 ,

它们轻轻地沙沙作响，从母树上落下。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪdɪd] ['bjuːti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	lay	in	their	faded	beauty	upon	the	earth	.
和	躺	在	他们的	褪色	美丽	之上	这	地球	.

它们褪去的美丽静静地躺在大地上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æspən] [liːf] ['liŋgə] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][sɔːft] , [swiːt] ['zefər] [keɪm] [ænd; ənd]['dʒentli] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] ,

The	little	Aspen	leaf	lingered	,	but	one	day	a	soft	,	sweet	zephyr	came	and	gently	released	her	,
这	小的	阿斯彭	叶子	徘徊不去	,	但	一	天	一个	柔软的	,	甜的	和风	来了	和	轻轻地	发布	她	,

那片小小的白杨叶停留了很久，但有一天，一阵柔和的微风吹来，轻轻地将她放飞了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] ['sloʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [huː] [hæd; həd] , [ə'læs] !

and	she	fluttered	slowly	down	to	the	calm	bosom	of	the	little	brook	,	who	had	,	alas	!
和	她	飘动	缓慢地	向下	到	这	冷静的	怀	的	这	小的	溪	,	WHO	有	,	唉	!

她缓缓飘落到平静的小溪怀里，唉!

[siːn] ['meni] ['flaʊərz] [bluːm] [ænd; ənd][daɪ] .

seen	many	flowers	bloom	and	die	.
已见	许多	花朵	盛开	和	死	.

见过许多花朵盛开又凋零。

['tendərli] [ðə; ði] [striːm] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi] [nʊk] [ɑːn][ɪts][bæŋks] ,

Tenderly	the	stream	bore	it	away	to	a	grassy	nook	on	its	banks	,
温柔地	这	溪流	钻孔	它	离开	到	一个	草丛	角落	在	它是	银行	,

溪水温柔地将它带往岸边一个长满青草的角落。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ðə; ði]['taɪni] [liːf] , [ə'loʊn][ɪn][ɪts]['kwaɪət][rest] .

and	there	it	placed	the	tiny	leaf	,	alone	in	its	quiet	rest	.
和	那里	它	放置	这	微小的	叶子	,	独自的	在	它是	安静的	休息	.

它将那片小叶子静静地放在那里，独自享受着宁静。

['pærəbl] [eɪtθ] .

PARABLE	EIGHTH	.
寓言	第八	.

第八个寓言。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [waɪld] - ['flaʊər] — [æm'bɪʃ(ə)n] .

THE	AMBITIOUS	WILD	-	FLOWER	—	AMBITION	.
这	雄心勃勃	荒野	-	花	—	志向	.

雄心勃勃的野花——雄心。

- [huːl] [baɪ] [maɪ]['roʊziz] ?

'	Who'll	buy	my	roses	?
-	谁会	买	我的	玫瑰	?

谁来买我的玫瑰?

[ðeə(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd] [fer] ,

they're	lovely	and	fair	,
它们是	迷人的	和	公平的	,

她们可爱又公正，

[ðeə(r)] ['neɪtʃɝz] [oʊn] [bluːm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fed] [ɑːn] [freʃ] [er] . -

They're	Nature's	own	bloom	,	and	are	fed	on	fresh	air	.	'
它们是	自然的	自己的	盛开	,	和	是	美联储	在	新鲜的	空气	.	-

它们是大自然的馈赠，以新鲜空气为养分。

[oʊ] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [-]

O	sang	a	little	girl	,	as	she	walked	along	[	99	]
哦	唱	一个	小的	女孩	,	作为	她	步行	沿着	[	-	]

一个小女孩边走边唱着歌[99]

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [leɪn] ,

a	shady	lane	,
一个	阴凉	车道	,

一条阴凉的小巷，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔ:riəs] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend]

carrying	a	basket	of	those	glorious	flowers	which	she	was	taking	to	a	friend
携带	一个	篮子	的	那些	辉煌	花朵	哪个	她	曾是	采取	到	一个	朋友

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [gɪft] ;

as	a	birthday	gift	;
作为	一个	生日	礼物	;

她提着一篮美丽的鲜花，准备送给朋友作为生日礼物；

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [went] , ['sɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['roʊziz] , [swi:t] ['roʊziz] ,

and	so	on	she	went	,	singing	her	song	of	Roses	,	sweet	Roses	,
和	所以	在	她	去	,	歌唱	她	歌曲	的	玫瑰	,	甜的	玫瑰	,

于是她继续唱着歌，唱着玫瑰之歌，甜美的玫瑰之歌，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meləDi] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði][bɜ:rdz]) ,

little	thinking	that	others	were	listening	to	her	melody	(	besides	the	birds	)	,
小的	思维	那	其他的	是	聆听	到	她	旋律	(	除了	这	鸟类	)	,

她几乎没有想到除了鸟儿之外，还有其他人也在聆听她的旋律。

[ɔ:r] [ðæt] [hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] [wʊd] [reɪz] ['æŋgri] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['flaʊərz] [ðəm'selvz] .

or	that	her	simple	words	would	raise	angry	feelings	in	the	very	flowers	themselves	.
或者	那	她	简单的	字	会	增加	生气的	情怀	在	这	非常	花朵	他们自己	.

或者说，她那简单的话语竟会激起花朵本身的愤怒之情。

- [oʊ] [jes] ! - [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪld] - ['flaʊər] — [ɪts] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] ; - [oʊ] [jes] ! -

'	Oh	yes	!	'	exclaimed	a	small	Wild	-	flower	—	its	name	I	will	not	tell	;	'	oh	yes	!	'
-	哦	是的	!	-	惊呼	一个	小的	荒野	-	花	—	它是	姓名	我	将要	不是	告诉	;	-	哦	是的	!	-

“哦，是的！”一朵小小的野花——我就不说出它的名字了——惊呼道，“哦，是的！”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ; - ['ɔ:lweɪz] ['roʊziz] , [ɔ:r]

she	repeated	,	waiting	until	the	singer	was	out	of	hearing	;	'	always	Roses	,	or
她	重复	,	等待	直到	这	歌手	曾是	出去	的	听力	;	-	总是	玫瑰	,	或者

['vaiəlits] ,

Violets	,
紫罗兰	,

她重复道，直到歌手走远了才说：“总是玫瑰，或者紫罗兰。”

[ɔ:r] ['liliz] — [noʊ][wʌn] ['evər] [kəm'pəuziz] ['sɔŋz] [ə'baʊt] — [ˌju: 'es] — [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['kɑ:mən]

or	Lilies	—	no	one	ever	composes	songs	about	—	us	—	we	are	only	common
或者	百合花	—	不	一	曾经	组成	歌曲	关于	—	我们	—	我们	是	仅有的	常见的

['flaʊərz] . - [-]

flowers	.	'	[	100	]
花朵	.	-	[	-	]

或者百合花——没有人为我们谱写歌曲——我们只是普通的花朵。[100]

- [dəunt] [seɪ] [soʊ] , - [ˌɪntər'poʊzd] ['pɪmpərnel] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .

'	Don't	say	so	,	'	interposed	Pimpernel	,	'	because	that	is	not	true	.
-	不	说	所以	,	-	插入	花花公子	,	-	因为	那	是	不是	真的	.

“别这么说，”皮姆佩内尔插话道，“因为那不是真的。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['deɪzi] [ðæt] [wɪl] ['evər] [bi:; bi] [rɪ'membər] ,

There	is	a	poem	on	a	Daisy	that	will	ever	be	remembered	,
那里	是	一个	诗	在	一个	雏菊	那	将要	曾经	是	记得	,

有一首写在雏菊上的诗，将永远被人们铭记。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [ə'baʊt] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]

and	I	have	heard	some	children	sing	a	pretty	one	about	Buttercups	and
和	我	有	听到	一些	孩子们	唱歌	一个	漂亮的	一	关于	毛茛	和

['deɪziz] , [bɪ'saɪdz] . -

Daisies	,	besides	.	'
雏菊	,	除了	.	-

我还听过一些孩子唱一首关于毛茛和雏菊的优美歌曲。

- [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ʌp'hoʊld] [ðiːz] [sɔːŋ] - ['meɪkɚz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [neɪm] [hæz; həz]

'	Oh	,	of	course	you	uphold	these	song	-	makers	,	because	your	name	has
-	哦	,	的	课程	你	坚持	这些	歌曲	-	制造商	,	因为	你的	姓名	有

[ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

appeared	in	print	,	'	she	interrupted	,
出现	在	打印	,	-	她	中断	,

“哦，你当然会支持这些歌曲创作者，因为你的名字出现在报纸上，”她打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːni] [petlz] ; - [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] . -

with	a	toss	of	her	bonnie	petals	;	'	but	no	one	has	ever	noticed	me	.	'
和	一个	折腾	的	她	邦妮	花瓣	;	-	但	不	一	有	曾经	注意到	我	.	-

她抛洒着美丽的花瓣；“但是从来没有人注意到我。”

- ['nɑːnsens] ! - [sed] ['rægɪd] ['rɑːbɪn] , [huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

'	Nonsense	!	'	said	Ragged	Robin	,	who	,	having	been	of	a	wandering	disposition	,
-	废话	!	-	说	破烂不堪	罗宾	,	WHO	,	拥有	到过	的	一个	漫游	处置	,

“胡说！”衣衫褴褛的罗宾说道，他生性漂泊不定。

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ; - [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['poʊət] [huː]

had	seen	and	heard	a	great	deal	in	his	time	;	'	why	,	there	is	one	poet	who
有	已见	和	听到	一个	伟大的	交易	在	他的	时间	;	-	为什么	,	那里	是	一	诗人	WHO

[sez] , —

says	,	—
说道	,	—

他一生中见识过很多，听过很多；“有一位诗人说过，——”

" [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'siːn] ,

"	Full	many	a	flower	is	born	to	blush	unseen	,
"	满的	许多	一个	花	是	出生	到	脸红	看不见	,

许多花朵生来就注定要默默绽放，无人赏识。

[ænd; ənd] [weɪst] [ɪts] ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dezərt] [er] .

And	waste	its	fragrance	on	the	desert	air	.
和	浪费	它是	香味	在	这	沙漠	空气	.

任由它的芬芳散落在沙漠的空气中。

" ['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] ,

"	Therefore	,	if	you	are	not	mentioned	by	name	,
"	所以	,	如果	你	是	不是	提及	经过	姓名	,

因此，如果你没有被点名，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ə'noʊnz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [blʌʃ]

you	certainly	must	be	included	among	these	unknowns	who	are	born	to	blush
你	当然	必须	是	包括	之中	这些	未知	WHO	是	出生	到	脸红

[ˌʌn'siːn] . -

unseen	.	'
看不见	.	-

你肯定也属于这些默默无闻、天生就该在无人知晓的地方羞愧的人之列。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] " [ə'noʊnz] " [ðen] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
' I don't want to be included among these " unknowns " then , ' exclaimed the
- 我 不 想 到 是 包括 之中 这些 " 未知 " 然后 , - 惊呼 这
['flaʊər] ['æŋgrəli] .
Flower angrily .
花 愤怒地 .

“那我可不想被归入这些‘无名之辈’之列！”花儿愤怒地喊道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] - — [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] — - [kwaɪt] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]
' I am sure I am ' — she hesitated a moment — ' quite as lovely as
- 我 是 当然 我 是 - — 她 犹豫了一下 一个 片刻 — - 相当 作为 迷人的 作为
[ə; eɪ] [roʊz] ,
a Rose ,
一个 玫瑰 ,

“我确信我，”她犹豫了一下，“像玫瑰一样美丽。”

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['gɑːrdn] ['bjuːti] ;
or any other garden beauty ;
或者 任何 其他 花园 美丽 ;

或其他任何园林美景；

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] [waɪlst] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs]
' but she could not help hanging her head for very shame whilst uttering this
- 但 她 可以 不是 帮助 绞刑 她 头 为了 非常 耻辱 而 发出声音 这
[piːs] [ʌv; əv][self] - [kən'siːt] . [-]
piece of self - conceit . [101]
片 的 自己 - 自负 . [-]

但说出这番自负的话时，她不禁羞愧地低下了头。[101]

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[oʊ] ! - [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
oh ! ' were the exclamations to be heard on all sides .
哦 ! - 是 这 感叹词 到 是 听到 在 全部 侧面 .

“哦！”四周都传来惊呼声。

- [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , ['goʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] [ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] ,
' So I am , ' she persisted , going on now in sheer desperation ,
- 所以 我 是 , - 她 持续 , 去 在 现在 在 透明 绝望 ,

“我也是，”她坚持道，语气中充满了绝望。

['hævɪŋ] [prə'siːdid] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪ'trækt] .
having proceeded too far to retract .
拥有 继续 也 远的 到 缩回 .

已经走得太远，无法回头了。

- [maɪ] [petlz] [ɑːr; ər] ['delɪkətli] [fer] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt] ['roʊzi] [blʌʃ] ,
' My petals are delicately fair , with just a faint rosy blush ,
- 我的 花瓣 是 轻柔地 公平的 , 和 只是 一个 头晕的 红润 脸红 ,

我的花瓣颜色娇嫩洁白，带着淡淡的玫瑰色晕染。

[maɪ] ['pɪstɪl] [ænd; ənd]['steɪmənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][maɪ][fɔːrm] , [ɪf] ['frædʒ(ə)l] , [ɪz] ['veri]

my	pistils	and	stamens	of	a	tender	yellow	,	and	my	form	,	if	fragile	,	is	very
我的	雌蕊	和	雄蕊	的	一个	投标	黄色的	,	和	我的	形式	,	如果	脆弱的	,	是	非常

['greɪsf(ə)l] — [soʊ][ðer; ðər] ! -

graceful	—	so	there	!	'
优美	—	所以	那里	!	-

我的雌蕊和雄蕊是柔嫩的黄色，我的身形虽然脆弱，却非常优美——就是这样！

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['læftər] [ðæt] [in'sjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'fætɪk] - [soʊ]

You	may	imagine	the	laughter	that	ensued	as	she	ended	with	that	emphatic	'	so
你	可能	想象	这	笑声	那	随后	作为	她	结束	和	那	强调	-	所以

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

你可以想象，当她最后斩钉截铁地说出那句“就是这样！”时，现场爆发出了怎样的笑声。

- ['læftər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'prest] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['æŋgər]

'	laughter	which	could	not	be	suppressed	,	although	she	plainly	showed	her	anger
-	笑声	哪个	可以	不是	是	被抑制	,	虽然	她	显然	显示	她	愤怒

[æt; ət][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ;

at	their	behaviour	;
在	他们的	行为	;

尽管她明显对他们的行为表示愤怒，但她还是忍不住笑了起来；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['flaʊər] - ['belz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [liːvz] ['flʌtəd] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ,

they	could	not	help	it	,	so	flower	-	bells	shook	and	leaves	fluttered	with	mirth	,
他们	可以	不是	帮助	它	,	所以	花	-	铃铛	摇晃	和	树叶	飘动	和	欢笑	,

它们情不自禁地摇曳着，花铃铛欢快地摇曳着，树叶也随之飘动。

['iːv(ə)n]['kweɪkər] [græs] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .

even	Quaker	grass	quivered	with	merriment	.
甚至	贵格会	草	颤抖	和	欢乐	.

就连贵格会的草都因欢快而颤动。

- [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kən'tentɪd] , - [sed] [ə; eɪ] ['hʌnisʌkl] ,

'	I	would	advise	you	to	be	more	contented	,	'	said	a	Honeysuckle	,
-	我	会	建议	你	到	是	更多的	满足	,	-	说	一个	金银花	,

“我建议你知足常乐，”金银花说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['elɪveɪtɪd]

as	she	looked	down	upon	the	ambitious	little	Flower	from	her	own	elevated
作为	她	看起来	向下	之上	这	雄心勃勃	小的	花	从	她	自己的	升高

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

她从高处俯视着雄心勃勃的小花儿；

- [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][haɪɪst; 'haɪəst][ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər]

'	let	me	tell	you	it	is	not	always	those	who	are	highest	up	in	the	world	are
-	让	我	告诉	你	它	是	不是	总是	那些	WHO	是	最高	向上	在	这	世界	是

[ðə; ði] ['hæpiːəst] ;

the	happiest	;
这	最快乐	;

让我告诉你，并非总是那些身居世界最高位的人最幸福；

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði][koʊld]['waɪndz] [kwaɪt] [æz; əz] ['kiːnli] , [pər'hæps] [mɔːr] [soʊ] . -

they	feel	the	cold	winds	quite	as	keenly	,	perhaps	more	so	.	'
他们	感觉	这	寒冷的	风	相当	作为	敏锐地	,	也许	更多的	所以	.	-

他们对寒风的感受同样强烈，甚至可能更甚。

- [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɔːr][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] .
' **Ah , but I want to live in a conservatory or a greenhouse .**
- 啊 , 但 我 想 到 居住 在 一个 温室 或者 一个 温室 .

“啊，但我想要住在温室或大棚里。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , - ['grʌmbld] [ðə; ði] ['ʌðər] ; - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [-
I feel I am fitted for that position , ' grumbled the other ; ' in such a place [102
]
]

“我觉得我适合那个职位，”另一个人抱怨道；“在那样的地方[102]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [siːn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] . -
I should be more seen , and consequently more admired and appreciated . '
我 应该 是 更多的 已见 , 和 最后 更多的 钦佩 和 感谢 . -

我应该获得更多关注，从而获得更多赞赏和认可。

- [wʌt] ['vænəti] ! - [sniəd] [waɪld] [vetʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [æm'bɪʃəs] ['ɔːlsoʊ] ,
' **What vanity ! ' sneered wild Vetch , who was somewhat ambitious also ,**
- 什么 虚荣 ! - 冷笑 荒野 野豌豆 , WHO 曾是 有些 雄心勃勃 还 ,

“真是虚荣！”野蛮的维奇冷笑道，他自己也颇具野心。

['siːɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
seeing he tried to climb up as high as he could .
看到 他 尝试 到 爬 向上 作为 高的 作为 他 可以 .

看到他试图爬到尽可能高的地方。

[æn; ən]['æŋgri] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'drest] , [bʌt; bət] ['hʌnisʌkl]
An angry retort was on the lips of the one addressed , but Honeysuckle
[ˌɪntər'poʊzd] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] , —
interposed , by saying kindly , —
插入 , 经过 说 亲切地 , —

被回应的人正要愤怒地反驳，但金银花却和蔼地打断了他，说道：

- [wel] , [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , — [pər'hæps][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːltərd] [wʌn] [deɪ] ,
' **Well , well , we shall see , — perhaps your position may be altered one day ,**
- 出色地 , 出色地 , 我们 将 看 , — 也许 你的 位置 可能 是 已修改 一 天 ,

“嗯，嗯，我们拭目以待——或许有一天你的处境会改变。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [ber] [prɑː'sperəti] .
and then you will be able to show us how you bear prosperity .
和 然后 你 将要 是 有能力的 到 展示 我们 如何 你 熊 繁荣 .

然后你就能向我们展示你是如何获得财富的。

['meni] ['flaʊərz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [træn'splæntɪd] [tuː; tə] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv]
Many flowers I have known transplanted to conservatories , thinking they would prove
[tuː; tə][biː; bi][ig'zɔtiks] ,
to be exotics ,
到 是 异国风情 ,

我认识的许多花卉都被移植到温室里，人们以为它们会成为外来物种。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['wɪðərd] [ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ]
but I have heard that they generally withered in the heated atmosphere to which
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,
they were removed ,
他们 是 已移除 ,

但我听说，它们通常会在被转移到的高温环境中枯萎。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [wen] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] . -

and	did	not	come	to	perfection	when	taken	from	their	native	soil	.	'
和	做过	不是	来	到	完美	什么时候	已采取	从	他们的	本国的	土壤	.	-

即使离开原生地，它们也未能达到完美。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə] [ðɪs]

'	I	am	sure	I	should	enjoy	the	change	,	'	was	the	answer	vouchsafed	to	this
-	我	是	当然	我	应该	享受	这	改变	,	-	曾是	这	回答	担保	到	这

[ˈfrendlɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .

friendly	warning	.
友好的	警告	.

“我相信我会喜欢这种改变，”对于这句友好的提醒，对方给出了肯定的回答。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ɪn][maɪ][ˈprɑːpər] [sfɪr] ;

'	I	know	I	am	not	in	my	proper	sphere	;
-	我	知道	我	是	不是	在	我的	恰当的	领域	;

我知道我并不在自己擅长的领域；

[sʌtʃ] [ˈbjuːti] [æz; əz] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈʃʊrli] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhedʒroʊ] . -

such	beauty	as	mine	was	never	surely	intended	by	Nature	for	a	hedgerow	.	'
这样的	美丽	作为	矿	曾是	绝不	一定	故意的	经过	自然	为了	一个	树篱	.	-

我这般美景，大自然想必从未想过要用在树篱上。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ! -

'	We	shall	see	!	'
-	我们	将	看	!	-

“我们拭目以待！”

[kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈblɔsəmz] , [huː] [felt] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kənˈtemptʃuəs] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .

cried	several	Blossoms	,	who	felt	indignant	at	her	contemptuous	way	of	speaking	.
哭	一些	花朵	,	WHO	毛毡	愤怒	在	她	轻蔑的	方式	的	请讲	.

几个布洛瑟姆们叫道，她们对她轻蔑的说话方式感到愤慨。

- [jʊr; jər] [ˈperənts] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] - [-]

'	Your	parents	were	no	doubt	'	[	103	]
-	你的	父母	是	不	怀疑	-	[	-	]

“你的父母无疑”[103]

- [igˈzɔtiks] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Exotics	,	I	am	convinced	,	'	she	said	.
-	异国风情	,	我	是	确信	,	-	她	说	.

“我确信是异域风情，”她说。

- [ðen] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkʌmpəni] ? -

'	Then	how	came	you	here	among	such	humble	company	?	'
-	然后	如何	来了	你	这里	之中	这样的	谦逊的	公司	?	-

“那么，你又是如何来到这群卑微之人中间的呢？”

[æskt] [ˈmeri] [ˈrægɪd] [ˈrɑːbɪn] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtiːzɪŋ] .

asked	merry	Ragged	Robin	,	who	was	fond	of	teasing	.
问	欢乐	破烂不堪	罗宾	,	WHO	曾是	喜爱	的	戏弄	.

问那喜欢捉弄人的快乐衣衫褴褛的罗宾。

[ʃiː; ʃi] [deɪnd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈskɔːrnfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	deigned	no	reply	,	but	looked	him	scornfully	up	and	down	,	to	his
她	设计	不	回复	,	但	看起来	他	轻蔑地	向上	和	向下	,	到	他的

[ɪnˈtens] [əˈmjuːzmənt] .

intense	amusement	.
激烈的	娱乐	.

她不屑一顾，没有回答，只是轻蔑地上下打量了他一番，这让他觉得十分好笑。

- [let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] ！ -
' Let her alone ! '
- 让 她 独自的 ！ -

“别管她！”

[kraɪd] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈbræmbl] ； - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] , [aɪ]
cried a sturdy Bramble ; ' she will buy her experience with sighs and tears , I
哭 一个 结实的 荆棘 ； - 她 将要 买 她 经验 和 叹息 和 眼泪 ， 我
[fɪr] . -
fear . '
害怕 . -

一只强壮的荆棘叫道：“恐怕她会用叹息和眼泪来换取经验。”

[soʊ] , [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈbræmbəlz] [ədˈvaɪs] ,
So , acting upon Bramble's advice ,
所以 ， 表演 之上 荆棘的 建议 ，

所以，他们采纳了布兰布尔的建议，

[ðeɪ] [dɪd] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] [tuː; tə] [mjuːz] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [æmˈbɪʃəs] [hoʊps] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɚz] ,
they did leave her alone to muse over her ambitious hopes and desires ,
他们 做过 离开 她 独自的 到 沉思 超过 她 雄心勃勃 希望 和 欲望 ，
[waɪlst] [ðeɪ] ,
whilst they ,
而 他们 ，

他们让她独自一人沉思她那些雄心勃勃的希望和愿望，而他们自己，

[kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈloʊli] [feɪt] , [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [bʌdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt]
contented and happy with their lowly fate , opened their buds to the bright
满足 和 快乐的 和 他们的 卑微的 命运 ， 打开 他们的 花蕾 到 这 明亮的
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ，

它们安于卑微的命运，欣然绽放花蕾，沐浴在明媚的阳光下。

[wɪtʃ] [biːmz] [əˈlaɪk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [ɔːr] [ˈhʌmb(ə)l] .
which beams alike upon the high or humble .
哪个 光束 同样 之上 这 高的 或者 谦逊的 .

它同样照耀着地位显赫的人和卑微的人。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] [lʊkt] [ðæt] [ˈhedʒroʊ] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] .
And very pretty looked that hedgerow on this same morning .
和 非常 漂亮的 看起来 那 树篱 在 这 相同的 早晨 .

那天早上，那排树篱看起来非常漂亮。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [freʃ] ,
The flowers were so lovely and fresh ,
这 花朵 是 所以 迷人的 和 新鲜的 ，

这些花真漂亮，真新鲜。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [ˈbɑːni] [ˈfeɪsɪz] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [duː]
for their gentle Mother Nature had washed their bonnie faces fresh with dew
为了 他们的 温和的 母亲 自然 有 洗过 他们的 邦妮 面孔 新鲜的 和 露
,
,
,

因为温柔的大自然母亲用露水洗净了他们美丽的脸庞。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [petlz] [ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈbraɪtəst] [ˈreɪz] ,
and so they held their petals up to catch the sun's brightest rays ,
和 所以 他们 握住 他们的 花瓣 向上 到 抓住 这 太阳的 最亮的 射线 ，

于是，它们高举花瓣，迎接太阳最耀眼的光芒。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn]['goʊldən] [gliːmz] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkli] - [liːvd] [hedʒz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

which	came	in	golden	gleams	through	the	thickly	-	leaved	hedges	above	them	.
哪个	来了	在	金的	闪光	通过	这	浓密	-	离开	对冲	多于	他们	.

金色的阳光透过头顶茂密的树篱照射进来。

[wʌt] [laɪf][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['hæpiːɚ] ?

What	life	could	possibly	be	happier	?
什么	生活	可以	可能	是	更快乐	?

还有什么比这更幸福的生活呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['tʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meri] [twɪtɚɪŋz] ,

There	were	the	birds	flying	about	,	cheering	them	with	merry	twitterings	,
那里	是	这	鸟类	飞行	关于	,	欢呼	他们	和	欢乐	推特	,

鸟儿在周围飞翔，欢快地鸣叫着，为他们加油鼓劲。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ɔːr] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ˌoʊvər'hed] ,

as	they	sped	from	tree	to	tree	,	or	perched	in	the	boughs	overhead	,
作为	他们	加速	从	树	到	树	,	或者	栖息	在	这	树枝	开销	,

它们或从一棵树飞速飞向另一棵树，或栖息在头顶的树枝上，

['wɔːblɪŋ] ['evər] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [-]

warbling	ever	their	songs	of	[	104	]
鸣唱	曾经	他们的	歌曲	的	[	-	]

他们永远吟唱着他们的歌[104]

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

欢乐。

[ðen] [ðə; ði] [biːz] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] , [ɪn] ['draʊzi] , ['mɜːrmərɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

Then	the	bees	would	come	,	and	ask	them	,	in	drowsy	,	murmuring	voices	,
然后	这	蜜蜂	会	来	,	和	问	他们	,	在	昏昏欲睡	,	淙淙	声音	,

然后蜜蜂就会飞来，用昏昏欲睡的低语声问他们:

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] ['nektər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kʌps] , [ə; eɪ] [buːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər]

for	just	a	sip	of	nectar	from	their	cups	,	a	boon	which	was	never
为了	只是	一个	啜饮	的	花蜜	从	他们的	杯子	,	一个	恩惠	哪个	曾是	绝不

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

仅仅为了品尝他们杯中的一小口琼浆玉液，这便是莫大的恩赐，无人会拒绝。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkərz] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['pɑːlən] [tuː; tə] ['kʌlər]

and	in	return	the	busy	little	workers	would	leave	them	some	pollen	to	colour
和	在	返回	这	忙碌的	小的	工人	会	离开	他们	一些	花粉	到	颜色

[ðer; ðər] [petlz] ,

their	petals	,
他们的	花瓣	,

作为回报，这些勤劳的小工蜂会留下一些花粉来为它们的花瓣着色。

[ænd; ənd] ['rendər] [ðem; ðəm] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l]) [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	render	them	(	if	it	were	possible	)	more	lovely	than	before	.
和	使成为	他们	(	如果	它	是	可能的	)	更多的	迷人的	比	前	.

如果可能的话，让它们比以前更可爱。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [tuː] , [wʊd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [liːvz] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['brɪliənt] [hjuːz]

The	butterflies	,	too	,	would	alight	on	their	leaves	,	and	display	their	brilliant	hues
这	蝴蝶	,	也	,	会	点燃	在	他们的	树叶	,	和	展示	他们的	杰出的	色调

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

for	their	admiration	,
为了	他们的	钦佩	,

蝴蝶也会落在它们的叶子上，展示它们绚丽的色彩供人欣赏。

[ɔːr][ðə; ði] [geɪ] ['drægən] - [flaɪz] [wʊd] [flaɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

or	the	gay	dragon	-	flies	would	fly	about	them	in	that	wandering	fashion	peculiar	to
或者	这	同性恋	龙	-	苍蝇	会	飞	关于	他们	在	那	漫游	时尚	奇特	到

[ðoʊz] ['gɔːrdʒəs] ['ɪnsekts] ,

those	gorgeous	insects	,
那些	华丽的	昆虫	,

或者，那些快乐的蜻蜓会以这些美丽昆虫特有的游荡方式在它们周围飞舞。

[dɑːtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [laɪt] .

darting	hither	and	thither	like	flashes	of	rainbow	light	.
飞镖	这里	和	那里	喜欢	闪光灯	的	彩虹	光	.

它们像彩虹闪光一样四处飞掠。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʊd] [kɪs] [ðer; ðər] ['wɪri] [aɪz] [tuː; tə] [sliːp] ,

At	night	the	moonlight	would	kiss	their	weary	eyes	to	sleep	,
在	夜晚	这	月光	会	吻	他们的	厌倦	眼睛	到	睡觉	,

夜晚，月光轻吻他们疲惫的双眼，哄他们入睡。

[waɪlst] [ðə; ði][sɔːft] [naɪt] - ['briːzɪz] [suːðd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrmərɪŋ] ['lʌlə͵baɪz] .

whilst	the	soft	night	-	breezes	soothed	them	to	rest	with	murmuring	lullabies	.
而	这	柔软的	夜晚	-	微风	舒缓	他们	到	休息	和	淙淙	摇篮曲	.

轻柔的夜风伴着低吟的摇篮曲，让他们安然入睡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔrmz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][reɪn] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn]

It	is	true	there	were	storms	sometimes	,	and	the	cold	rain	would	fall	upon
它	是	真的	那里	是	暴风雨	有时	,	和	这	寒冷的	雨	会	落下	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

的确，有时会有暴风雨，冰冷的雨水会落在他们身上；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɪrs] ['tempɪsts] ,

but	still	they	were	sheltered	from	all	fierce	tempests	,
但	仍然	他们	是	避难所	从	全部	凶猛的	暴风雨	,

但他们仍然免受所有猛烈风暴的侵袭。

[ænd; ənd] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [rɪ'freʃt] ['æftər][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

and	would	rise	up	refreshed	after	the	dark	clouds	had	passed	away	,	for	they
和	会	上升	向上	焕然一新	后	这	黑暗的	云	有	通过了	离开	,	为了	他们

[nuː]

knew
知道

乌云散去后，他们会精神焕发地重新站起来，因为他们知道

- [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] ['sʌnz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .

'	Behind	the	clouds	the	sun's	still	shining	.
-	在后面	这	云	这	太阳的	仍然	灼灼	.

“云层背后，太阳依旧闪耀。”

['ɪntuː] [iːtʃ] [laɪf][sʌm; səm][reɪn][mʌst; məst][fɔːl] ,

Into	each	life	some	rain	must	fall	,
进入	每个	生活	一些	雨	必须	落下	,

每个人的一生中都会经历风雨，

[sʌm; səm] [deɪz] [mʌst; məst][biː; bi][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] ; -

Some	days	must	be	dark	and	dreary	;	'
一些	天	必须	是	黑暗的	和	凄凉	;	-

有些日子必然是阴暗沉闷的；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['ʃaʊɝz] , [waɪ] , [ðeɪ] [tɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd]

and	as	to	the	summer	showers	,	why	,	they	tossed	their	heads	,	and
和	作为	到	这	夏天	淋浴	,	为什么	,	他们	抛掷	他们的	头部	,	和

[læft] ['merəli] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['ʃeɪkɪŋ] [-]

laughed	merrily	at	them	,	shaking	[	105	]
笑了	兴高采烈地	在	他们	,	摇晃	[	-	]

至于夏日阵雨，他们摇头晃脑，哈哈大笑，摇晃着[105]

[ðə; ði] [laɪt] [reɪn] - [drɑːps][frʌm; frəm][ðer; ðər] [petlz] [ɪn]['pleɪf(ə)l] [fʌn] .

the	light	rain	-	drops	from	their	petals	in	playful	fun	.
这	光	雨	-	滴	从	他们的	花瓣	在	顽皮的	乐趣	.

花瓣上轻轻滑落的雨滴，带来嬉戏的乐趣。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	on	this	morning	,
但	在	这	早晨	,

但今天早上，

[wen] [ðə; ði]['taɪni][waɪld] - ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] ['juːsləs]

when	the	tiny	Wild	-	flower	was	making	her	life	miserable	by	useless	repinings
什么时候	这	微小的	荒野	-	花	曾是	制作	她	生活	悲惨的	经过	无用	重新装订

[æt; ət][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][lɑːt] ,

at	her	humble	lot	,
在	她	谦逊的	很多	,

当那朵小小的野花因为对自己卑微的命运无谓地抱怨，让自己的生活变得痛苦不堪时

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ! — [wel] ,

and	sighing	for	—	she	knew	not	what	!	—	well	,
和	叹息	为了	—	她	知道	不是	什么	!	—	出色地	,

她叹了口气——她自己也不知道为什么！——嗯，

[ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][dɪm][ðə; ði][skaɪ] ,

on	this	same	morning	there	was	not	a	cloud	to	dim	the	sky	,
在	这	相同的	早晨	那里	曾是	不是	一个	云	到	暗淡	这	天空	,

当天早晨，天空万里无云。

[soʊ] ['braɪtli] [bluː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [west] [wɪnd] [krept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz]

so	brightly	blue	was	it	,	and	the	soft	west	wind	crept	among	the	leaves
所以	明亮地	蓝色的	曾是	它	,	和	这	柔软的	西方	风	悄悄地爬	之中	这	树叶

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

天空湛蓝如洗，柔和的西风拂过树叶和花朵。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] - ['sʌmər] [ɪz] [kʌm] ! -

whispering	to	them	the	glad	tidings	of	'	Summer	is	come	!	'
耳语	到	他们	这	高兴的	消息	的	-	夏天	是	来	!	-

轻声告诉他们"夏天来了！"这个好消息。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [pæst] ,

I	do	not	know	how	long	it	was	after	the	little	girl	had	passed	,
我	做	不是	知道	如何	长的	它	曾是	后	这	小的	女孩	有	通过了	,

我不知道小女孩去世后过了多久。

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

that	a	gentleman	came	sauntering	slowly	up	the	lane	;	and	as	he	went	,
那	一个	绅士	来了	闲逛	缓慢地	向上	这	车道	;	和	作为	他	去	,

一位绅士沿着小路缓缓走来；当他走着的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

he	would	stop	every	now	and	then	to	examine	the	hedgerow	flowers	and
他	会	停止	每一个	现在	和	然后	到	检查	这	树篱	花朵	和

[ʃrʌbz] .

shrubs	.
灌木	.

他时不时会停下来，仔细观察树篱边的花朵和灌木。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,

All	at	once	he	espied	our	friend	,
全部	在	一次	他	窥视	我们的	朋友	,

他突然发现了我们的朋友，

['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [græs] [ə'raʊnd] .

almost	hidden	though	she	was	by	the	leaves	and	long	grass	around	.
几乎	隐	尽管	她	曾是	经过	这	树叶	和	长的	草	大约	.

她几乎被周围的树叶和长草遮蔽住了。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ! -

'	What	a	lovely	little	flower	!	'
-	什么	一个	迷人的	小的	花	!	-

“多么可爱的小花啊！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [mɔːr] ['kloʊsli] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - [faʊnd]

he	exclaimed	,	as	he	stooped	down	to	examine	more	closely	his	newly	-	found
他	惊呼	,	作为	他	弯腰	向下	到	检查	更多的	密切	他的	新	-	成立

['treʒər] ; - [haʊ] ['delɪkət] [ɪn] ['kʌlər] ,

treasure	;	'	how	delicate	in	colour	,
宝藏	;	-	如何	精美的	在	颜色	,

他弯下腰仔细端详着新发现的宝贝，惊叹道：“颜色真漂亮！”

[haʊ] [swiːt] [ɪn] [pər'fjuːm] !

how	sweet	in	perfume	!
如何	甜的	在	香水	!

香水味好甜美!

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [hedʒ] ? -

Surely	this	was	never	intended	to	remain	hidden	in	a	hedge	?	'
一定	这	曾是	绝不	故意的	到	保持	隐	在	一个	对冲	?	-

这东西肯定不是为了藏在树篱里的吧?

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ,

Oh	,	if	you	could	but	have	seen	how	she	tried	to	raise	her	pretty	head	,
哦	,	如果	你	可以	但	有	已见	如何	她	尝试	到	增加	她	漂亮的	头	,

哦，如果你能看到她是如何努力抬起她那漂亮的小脑袋的，

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [boʊd] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lʊk] [bɪg] , [

which	Nature	had	bowed	in	simple	loveliness	,	and	endeavoured	to	look	big	,	[
哪个	自然	有	鞠躬	在	简单的	可爱	,	和	努力	到	看	大的	,	[

-]

106	]
-	]

自然界以其朴素的美丽而俯首称臣，并努力展现其宏伟的姿态[106]。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [tʃɑːrm] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] .

little	thinking	that	her	greatest	charm	lay	in	this	sweet	simplicity	.
小的	思维	那	她	最	魅力	躺	在	这	甜的	简单	.

她丝毫没有意识到，她最大的魅力就在于这种甜美的纯真。

- [aɪ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [træns'plænt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['griːnhaʊs] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['seɪɪŋ] .

'	I	must	certainly	transplant	it	to	my	greenhouse	,	'	he	went	on	saying	.
-	我	必须	当然	移植	它	到	我的	温室	,	-	他	去	在	说	.

“我一定要把它移植到我的温室里，”他接着说。

- [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] , [huː] [noʊz] ['ɪntuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'veləp] ! — [æn; ən] [ɪn'taɪərli]
' With care and skill , who knows into what it may not develop ! — an entirely
- 和 关心 和 技能 , WHO 知道 进入 什么 它 可能 不是 发展 ! — 一个 完全
[nuː] [plænt] ,
new plant ,
新的 植物 ,

只要精心照料，谁知道它会发展成什么样子呢！——一种全新的植物！

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] .
I doubt not .
我 怀疑 不是 .

我对此表示怀疑。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] . -
I will at once take it home . '
我 将要 在 一次 拿 它 家 . -

我会立刻把它带回家。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəseri] [tuːlz] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər]
And away he went to procure the necessary tools for removing her
和 离开 他 去 到 采购 这 必要的 工具 为了 移除 她
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['loʊli] [hoʊm] [tuː; tə] [wʌn] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
from her lowly home to one more suited to her wishes .
从 她 卑微的 家 到 一 更多的 适合 到 她 愿望 .

于是他动身去购置必要的工具，将她从简陋的住所搬到更符合她心意的房子里。

- [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] ! - [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] .
' Did I not tell you so ! ' was her delighted exclamation .
- 做过 我 不是 告诉 你 所以 ! - 曾是 她 高兴极了 感叹 .

“我不是早就告诉过你了吗！”她欣喜地说道。

- [wel] , [aɪ] ['nevər] ! -
' Well , I never ! '
- 出色地 , 我 绝不 ! -

“真是没想到！”

[ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['pɪmpərnel] , [huːz] ['prɪti] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
ejaculated Pimpernel , whose pretty eyes were now opened wide in astonishment .
射精 花花公子 , 谁 漂亮的 眼睛 是 现在 打开 宽的 在 惊讶 .

皮姆佩内尔射了出来，他那双漂亮的眼睛惊讶地睁得大大的。

- ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] ['lʌki] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] , - ['mʌtəd] ['rægɪd] ['rɑːbɪn] .
' Better to be born lucky than rich , ' muttered Ragged Robin .
- 更好的 到 是 出生 幸运的 比 富有的 , - 低声说道 破烂不堪 罗宾 .

“与其富有，不如幸运。”衣衫褴褛的罗宾喃喃自语道。

- [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] [grænd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] ? -
' Shall I not be grand in a conservatory ? '
- 将 我 不是 是 盛大 在 一个 温室 ? -

“难道我不应该在温室里显得高贵典雅吗？”

[kraɪd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['flaʊər] .
cried the ambitious Flower .
哭 这 雄心勃勃 花 .

野心勃勃的花朵喊道。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər]
' I would rather
- 我 会 相当

我宁愿

" [əˈdɔːrn][ðə; ðɪ][ˈrʌstɪk] [ˈstɪbəl] - [fiːld] ,
" Adorn the rustic stibble - field ,
" 装饰 这 乡村 碎屑 - 场地 ,

“装饰这片质朴的收割田地，

[ˌʌnˈsiːn] , [əˈleɪn] , " -
Unseen , alane , " '
看不见 , 阿拉内 , " -

看不见的，孤独的，“'

[ˈmɜːmɜd] [miːk] [ˈdeɪzi] .
murmured meek Daisy .
低声说道 温顺 雏菊 .

“黛西轻声说道。”她柔弱地低语道。

- [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][æmˈbɪʃ(ə)n] ! -
' Ah , you have no ambition ! '
- 啊 , 你 有 不 志向 ! -

“啊，你没有抱负！”

[sniəd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ; - [bɪˈsaɪdz] , " [ðə; ðɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈstɪbəl] - [fiːld] " [ɪz][jʊr; jər][ˈprɑːpər] [sfɪr] — [ˌaɪ ˈtiː]
sneered the other ; ' besides , " the rustic stibble - field " is your proper sphere — it
冷笑 这 其他 ; - 除了 , " 这 乡村 碎屑 - 场地 " 是 你的 恰当的 领域 — 它
[ɪz][nɑːt][maɪn] ! - [-]
is not mine ! ' [107]
是 不是 矿 ! - [-]

另一个人冷笑道：“再说，‘乡村的田地’是你的领域——不是我的领域！”[107]

- [praɪd] , [praɪd] ! - [riˈbjuːkt] [ˈhʌnɪsʌkl] , [geɪzɪŋ] [ˈsɑːroʊfəli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈærəgənt] [ˈlɪt(ə)l]
' Pride , pride ! ' rebuked Honeysuckle , gazing sorrowfully down upon the arrogant little
- 自豪 , 自豪 ! - 责备 金银花 , 凝视 悲伤地 向下 之上 这 傲慢的 小的
[ˈspiːkər] .
speaker .
扬声器 .

“骄傲，骄傲！”金银花斥责道，悲伤地俯视着那个傲慢的小说话者。

- [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [saɪ] [nɑːt] [jet] [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [frendz] . -
' Take care that you sigh not yet for your old home and humble friends . '
- 拿 关心 那 你 叹 不是 然而 为了 你的 老的 家 和 谦逊的 朋友们 . -

“切莫过早地为故乡和亲朋好友叹息。”

- [ɪnˈdiːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ! -
' Indeed I shall not ! '
- 的确 我 将 不是 ! -

“我绝不会！”

[ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] [ˈɪnsələntli] .
she retorted insolently .
她 反驳 傲慢地 .

她傲慢地反驳道。

- [weɪt] , [weɪt] ! -
' Wait , wait ! '
- 等待 , 等待 ! -

等等，等等！

[kənˈtɪnjuːd] [ˈstɜːrdi] [ˈbræmbl] ; - - [tɪz][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [naʊ] — [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ][fruːt] - [taɪm]
continued sturdy Bramble ; ' ' tis the time of flowers now — wait till the fruit - time
持续 结实的 荆棘 ; - - 的 这 时间 的 花朵 现在 — 等待 直到 这 水果 - 时间
[kʌmz] . -
comes . '
来 . -

坚韧的荆棘继续说道：“现在是花开的季节——等着结果的季节到来吧。”

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , - [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] [ˈæŋgrəli] ; - [nɔːr][duː][aɪ] - —

'	I	do	not	know	what	you	mean	,	'	she	retorted	angrily	;	'	nor	do	I	'	—
-	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	,	-	她	反驳	愤怒地	;	-	也不	做	我	-	—

“我不知道你是什么意思，”她愤怒地反驳道；“我也不知道。”

- [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] , - [ɪkˈspleɪnd] [ˈʃɛpɝdz] [klɑːk] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ]

'	That	there	is	a	time	for	all	things	,	'	explained	Shepherd's	Clock	,	interrupting
-	那	那里	是	一个	时间	为了	全部	事物	,	-	解释	牧羊人的	钟	,	打断

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“凡事都有定时，”牧羊钟打断她的话解释道。

- [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [haɪ] [hoʊps] [wɪl] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] , - [sed] [ˈspiːdwel] [ˈkaɪndli] .

'	I	trust	your	high	hopes	will	be	realized	,	'	said	Speedwell	kindly	.
-	我	相信	你的	高的	希望	将要	是	已实现	,	-	说	速生草	亲切地	.

“我相信你的美好愿望一定会实现，”斯皮德韦尔和蔼地说。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðɪs] [ˈræŋglɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

How	much	longer	this	wrangling	would	have	continued	it	is	impossible	to	say	,
如何	很多	更长	这	争吵	会	有	持续	它	是	不可能的	到	说	,

这场争论还会持续多久，现在还无法预料。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtraʊəl] , [speɪd] , [ænd; ənd]

for	at	that	moment	the	gentleman	returned	with	a	trowel	,	spade	,	and
为了	在	那	片刻	这	绅士	返回	和	一个	镘	,	铲	,	和

[ˈbæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

就在这时，那位先生拿着泥铲、铁锹和篮子回来了。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] .

and	proceeded	to	remove	her	from	her	native	soil	.
和	继续	到	消除	她	从	她	本国的	土壤	.

然后把她从她的故土带走。

[ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] ,

In	justice	to	her	,	it	must	be	confessed	that	,
在	正义	到	她	,	它	必须	是	坦白	那	,

公平地说，必须承认，

[wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] [tuː; tə][pɑːrt][fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] ,

when	the	moment	came	to	part	for	ever	from	all	her	old	friends	,
什么时候	这	片刻	来了	到	部分	为了	曾经	从	全部	她	老的	朋友们	,

当她不得不永远告别所有老朋友的时刻到来时

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈsesə)nt] [ˈməːməz] , [ʃiː; ʃi] [felt]

and	the	surroundings	to	which	,	in	spite	of	her	incessant	murmurs	,	she	felt
和	这	周围环境	到	哪个	,	在	尽管如此	的	她	不停歇	低语	,	她	毛毡

[əˈtætʃt] ,

attached	,
随附的	,

尽管她不停地嘟囔着，但她仍然对周围的环境感到依恋。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ˈdespərətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈslendər] ,

she	clung	desperately	with	her	slender	,
她	紧紧抓住	绝望地	和	她	苗条	,

她用她纤细的身体拼命地抓住它，

['faɪbrəs] [ruːts] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [spɑːt] [wer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd]

fibrous	roots	to	the	familiar	spot	where	from	a	seedling	she	had	lived
纤维状的	根	到	这	熟悉的	点	在哪里	从	一个	幼苗	她	有	居住地

[ænd; ənd] [groʊn] [-]

and	grown	[	108	]
和	生长	[	-	]

须根长到她从小长大的地方[108]

[jes] , [klʌŋ] ['despərətli] !

yes	,	clung	desperately	!
是的	, 紧紧抓住		绝望地	!

是的，拼命地坚持!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] ['evri] ['tendər] ['faɪbər][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,

But	with	the	utmost	care	every	tender	fibre	was	released	,
但	和	这	极致	关心	每一个	投标	纤维	曾是	发布	,

但是，每一根娇嫩的纤维都被极其小心地解开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	she	was	placed	in	the	basket	and	carried	away	.
和	她	曾是	放置	在	这	篮子	和	携带	离开	.

她被放进篮子里，抬走了。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][glæd] [naʊ] ?

Was	she	glad	now	?
曾是	她	高兴的	现在	?

她现在感到高兴了吗?

[noʊ] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — ['wɪʃɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] .

No	,	far	from	it	—	wishing	again	and	again	that	she	had	been	left	alone	.
不	,	远的	从	它	—	祝	再次	和	再次	那	她	有	到过	左边	独自的	.

不，恰恰相反——她一次又一次地希望自己能被独自留下。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

However	,	it	was	too	late	.
然而	,	它	曾是	也	晚的	.

然而，一切都太迟了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	had	always	complained	of	not	being	in	her	proper	position	,
她	有	总是	抱怨	的	不是	存在	在	她	恰当的	位置	,

她总是抱怨自己没有处于合适的位置，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [kʌm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [wer]

and	now	the	glorious	change	was	come	;	she	was	being	taken	to	where
和	现在	这	辉煌	改变	曾是	来	;	她	曾是	存在	已采取	到	在哪里

[hɜːr; hər] [hoʊps] [hæd; həd] [əs'paiəd] ,

her	hopes	had	aspired	,
她	希望	有	渴望	,

现在，辉煌的转变到来了；她将被带到她梦寐以求的地方。

— [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɔːr][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [wɪtʃ] .

—	a	conservatory	or	a	greenhouse	,	it	mattered	not	which	.
—	一个	温室	或者	一个	温室	,	它	重要	不是	哪个	.

——温室或花房，哪个都无所谓。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtʃɚz] , [hɜːr; hər] [rɪ'grets]

After	a	while	,	with	the	usual	indifference	of	such	natures	,	her	regrets
后	一个	尽管	,	和	这	通常	漠不关心	的	这样的	自然	,	她	遗憾

[səb'saidid] ,

subsided	,
平静下来	,

过了一段时间，带着这类人特有的冷漠，她的悔意渐渐消退了。

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [θɔːts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

giving	place	to	thoughts	respecting	the	place	in	which	she	was	destined	to	live
给予	地方	到	想法	尊重	这	地方	在	哪个	她	曾是	注定	到	居住

.

:

.

心中涌起对她注定要居住的地方的敬畏之情。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['noʊblɝ] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

'	Of	course	I	shall	be	welcomed	by	all	the	nobler	flowers	with	delight	and
-	的	课程	我	将	是	欢迎	经过	全部	这	更高贵	花朵	和	喜	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

“当然，所有高贵的花朵都会以喜悦和惊奇的目光欢迎我的到来。”

- [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ; - [dɪ'laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ə'griːəb(ə)l] ['mænərz] , [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]

'	she	mused	;	'	delight	because	of	my	agreeable	manners	,	and	astonishment	at
-	她	沉思	;	-	喜	因为	的	我的	同意	礼仪	,	和	惊讶	在

[maɪ] ['bjuːti] !

my	beauty	!
我的	美丽	!

她沉思道：“人们因我和蔼可亲的举止而感到高兴，又因我的美貌而感到惊讶！”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ][oʊld] ['hedʒroʊ] [frendz] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ]

How	I	wish	my	old	hedgerow	friends	could	but	be	present	to	witness	my
如何	我	希望	我的	老的	树篱	朋友们	可以	但	是	展示	到	证人	我的

[rɪ'sepʃ(ə)n] ! -

reception	!	'
接待	!	-

我多么希望我那些老朋友——篱笆边的邻居们——能够亲眼见证我的婚礼！

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [sʌtʃ] [braɪt] ['fænsis] , [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər]

But	this	reception	,	upon	which	she	built	such	bright	fancies	,	was	delayed	for
但	这	接待	,	之上	哪个	她	建造	这样的	明亮的	幻想	,	曾是	延迟	为了

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ,

some	few	days	,
一些	很少	天	,

但她寄予厚望的这场招待会却推迟了几天才举行。

[fɔːr; fər] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪndʒi] [ʃed] ,

for	,	on	arriving	at	her	destination	,	she	was	carried	into	a	dingy	shed	,
为了	,	在	抵达	在	她	目的地	,	她	曾是	携带	进入	一个	昏暗的	棚	,

因为到达目的地后，她被抬进了一个阴暗破旧的棚子里。

[nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['splendɪd] [glæs] ['pæləs] [hɜːr; hər] ['vɪʒənz] [hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] . [-]

not	into	the	splendid	glass	palace	her	visions	had	conjured	up	.	[	109	]
不是	进入	这	灿烂	玻璃	宫殿	她	愿景	有	召唤	向上	.	[	-	]

并没有进入她梦中所描绘的那座华丽的玻璃宫殿。[109]

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] ? -

'	Is	this	the	place	to	which	I	am	destined	?	'
-	是	这	这	地方	到	哪个	我	是	注定	?	-

“这就是我命中注定的归宿吗？”

[ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [kəm'pleiniŋli] . -

she	muttered	complainingly	.	'
她	低声说道	抱怨地	.	-

她低声抱怨道。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [hɪr] .
no one will see me here .
不 一 将要 看 我 这里 .

这里不会有人看到我。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
I wish I had remained in the lane ,
我 希望 我 有 剩余 在 这 车道 ,

我真希望当时我留在车道里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd][baɪ][sʌm; səm] [ˈpæsər] - [baɪ] .
for there was a chance of my being admired by some passer - by .
为了 那里 曾是 一个 机会 的 我的 存在 钦佩 经过 一些 过路人 - 经过 .

因为我有可能被某个路人欣赏。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [æmˈbɪʃəs] [hoʊps] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What is the use of my ambitious hopes , if this is to be the end of them ?
什么 是 这 使用 的 我的 雄心勃勃 希望 , 如果 这 是 到 是 这 结尾 的 他们 ?
-
'
-
-

如果这就是我所有美好愿望的终结，那么我那些雄心勃勃的希望又有何用呢?

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈflaʊər] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][plænt] [nɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪrid] [wɪð; wɪθ]
Fortunately there was no flower or even a plant near to be wearied with
幸运的是 那里 曾是 不 花 或者 甚至 一个 植物 靠近 到 是 疲惫 和
[hɜːr; hər] ,
her repinings ,
她 重新装订 ,

幸好附近没有花草树木，否则她就不会被这些抱怨所打扰了。

[soʊ][ɑːn][ʃiː; ʃi] [ˈgrʌmbld] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [riːtʃt] [ɪts][ˈklaɪmæks] ,
so on she grumbled , until at last her misery reached its climax ,
所以 在 她 咕哝 , 直到 在 最后的 她 苦难 达到 它是 高潮 ,

她就这样不停地抱怨，直到最后她的痛苦达到了顶点。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd] [prest] [ˈtaɪtli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈflaʊər] - [pɑːt] , [ðen]
when she was taken and pressed tightly into a horrible flower - pot , then
什么时候 她 曾是 已采取 和 按下 紧紧 进入 一个 可怕 花 - 锅 , 然后
[ˈkerfəli] [ˈwɔːtərd] ,
carefully watered ,
小心 浇水 ,

当她被抓走并紧紧地塞进一个可怕的花盆里，然后被小心翼翼地浇水时，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] .
and afterwards put into a dark corner to take root .
和 然后 放 进入 一个 黑暗的 角落 到 拿 根 .

然后将其放置在阴暗的角落里生根发芽。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃedɪŋ] [terz] , [noʊ][ˈwɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd] ,
Had she been capable of shedding tears , no water would have been required ,
有 她 到过 有能力的 的 脱落 眼泪 , 不 水 会 有 到过 必需的 ,

如果她能流泪，就不需要水了。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɜːr; hər] ;
such as was given to revive her ;
这样的 作为 曾是 给定 到 复活 她 ;

例如用来使她恢复活力的药物;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

for	the	sorrow	she	felt	was	almost	too	great	to	be	borne	.
为了	这	悲哀	她	毛毡	曾是	几乎	也	伟大的	到	是	出生	.

她感受到的悲伤几乎难以承受。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [liːd] ['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] [haɪ] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['slendər] [ruːts] ,

Here	was	a	life	to	lead	after	all	her	high	aspirations	,	and	her	slender	roots	,
这里	曾是	一个	生活	到	带领	后	全部	她	高的	抱负	,	和	她	苗条	根	,

这就是她怀揣远大抱负，出身贫寒之后，本该过上的生活。

[tuː] , [wɜːr; wər][soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] !

too	,	were	so	cramped	and	squeezed	it	was	something	dreadful	!
也	,	是	所以	狭窄	和	挤压	它	曾是	某物	可怕	!

而且，空间又小又挤，简直太可怕了！

[oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌns] [dɪ'spaɪzd] ['hedʒroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] , [kuːl] [ɜːrθ] ,

Oh	for	the	once	despised	hedgerow	,	with	the	soft	,	cool	earth	,
哦	为了	这	一次	被鄙视的	树篱	,	和	这	柔软的	,	凉爽的	地球	,

啊，怀念那曾经被人鄙夷的树篱，以及它柔软凉爽的泥土。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stretʃ] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['faɪbəz] !

in	which	she	could	stretch	her	delicate	fibres	!
在	哪个	她	可以	拉紧	她	精美的	纤维	!

她可以在里面舒展她娇嫩的纤维！

[bʌt; bət] [weɪt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] !

But	wait	,	impatient	little	flower	!
但	等待	,	不耐烦	小的	花	!

但是，等一下，急性子的小花！

['ʌðər] [deɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

other	days	are	coming	.
其他	天	是	未来	.

其他的日子还会到来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	morning	—	at	least	so	it	proved	to	be	,	though	at	the	time	she	did	not	know	it	,
一	早晨	—	在	至少	所以	它	已证实	到	是	,	尽管	在	这	时间	她	做过	不是	知道	它	,

一天早晨——至少事后证明是这样，尽管当时她并不知道——

[æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [-]

as	in	her	[	110	]
作为	在	她	[	-	]

如她[110]

[dɑːrk] ['dwelɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['niːðər] ['sʌnraɪz] [nɔːr] ['sʌnset] — [wel] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] ,

dark	dwelling	she	saw	neither	sunrise	nor	sunset	—	well	,	this	morning	of	which	we	speak	,
黑暗的	住宅	她	锯	两者都不	日出	也不	日落	—	出色地	,	这	早晨	的	哪个	我们	说话	,

她住在黑暗的住所里，既看不到日出也看不到日落——至少，我们今天早上看到的景象是这样。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

to	her	intense	delight	,	the	gentleman	came	and	carried	her	out	into	the
到	她	激烈的	喜	,	这	绅士	来了	和	携带	她	出去	进入	这

['oʊpən] [er] ,

open	air	,
打开	空气	,

令她欣喜若狂的是，那位先生走过来，把她抱到户外。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['krɪtɪkli] .

and	surveyed	her	critically	.
和	调查	她	关键	.

并以批判的眼光审视了她。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

'	Yes	,	'	she	heard	him	say	,	and	how	her	heart	bounded	with	pride	,
-	是的	,	-	她	听到	他	说	,	和	如何	她	心	有界	和	自豪	,

“是的，”她听到他说，她的心中顿时充满了自豪。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [meɪ] [wel] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

'	it	is	indeed	a	lovely	flower	,	and	may	well	take	its	place	among	those	in	the
-	它	是	的确	一个	迷人的	花	,	和	可能	出色地	拿	它是	地方	之中	那些	在	这

[kən'sɜːrvətɔːri] ,

conservatory	,
温室	,

“它确实是一朵美丽的花，很可能会成为温室里的一员。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪk'skwɪzɪt] . -

for	it	is	really	exquisite	.	'
为了	它	是	真的	精美的	.	-

因为它真的很精致。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] !

Here	was	a	triumph	!
这里	曾是	一个	胜利	!

这是一次巨大的胜利！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] .

this	was	the	hour	to	which	she	had	so	long	looked	forward	.
这	曾是	这	小时	到	哪个	她	有	所以	长的	看起来	向前	.

这是她期盼已久的时刻。

- [æt; ət] [læst] , [æt; ət] [læst] ! -

'	At	last	,	at	last	!	'
-	在	最后的	,	在	最后的	!	-

“终于，终于！”

[ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] . -

she	murmured	.	'
她	低声说道	.	-

她低声说道：“

[oʊ] , [ɪf] [maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] ?

Oh	,	if	my	old	acquaintances	could	but	see	me	now	,	what	would	they	say	?
哦	,	如果	我的	老的	熟人	可以	但	看	我	现在	,	什么	会	他们	说	?

唉，如果我的老朋友们现在能看到我，他们会说什么呢?

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [hɪr] . -

I	wish	some	of	them	were	here	.	'
我	希望	一些	的	他们	是	这里	.	-

我希望他们中有些人能在这里。

[nɑːt] ['sætɪsfaɪd] ['iːv(ə)n] [jet] !
Not satisfied even yet !
不是 使满意 甚至 然而 !

还不满意!

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ælɔɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['ɜːrθli] ['pleʒərz] [ɔːr] ['traiəmfs] —
You see there is always an alloy in our greatest earthly pleasures or triumphs —
你 看 那里 是 总是 一个 合金 在 我们的 最 尘世的 快乐 或者 胜利 —
['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] .
always a something wanting .
总是 一个 某物 想要 .

你看，我们最大的世俗快乐或成就中总有杂质——总缺少些什么。

[jet] [soʊ] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd] [praɪd] ,
Yet so completely bewildered was she by this excess of gratified pride ,
然而 所以 完全地 困惑 曾是 她 经过 这 过量的 的 满意 自豪 ,

然而，她却对这种过度的自豪感感到彻底困惑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ʌn'tɪl] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
that she knew not whither she was borne , until , when the delirium , for such it
那 她 知道 不是 往哪里去 她 曾是 出生 , 直到 , 什么时候 这 谵妄 , 为了 这样的 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她不知道自己来自何方，直到谵妄发作之时，——因为那的确是谵妄——

[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

已经过去了，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['waɪldɪst] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
she found herself in a place which her wildest imaginings never could have
她 成立 她自己 在 一个 地方 哪个 她 最狂野的 想象 绝不 可以 有
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['pɑːsəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [glæs] ['pæləs] ,
supposed possible — a wondrous glass palace ,
据称 可能的 — 一个 奇妙的 玻璃 宫殿 ,

她发现自己身处一个她最狂野的想象都无法企及的地方——一座奇妙的玻璃宫殿。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl] [tɪnts] [ænd; ənd][fɔːrmz] , [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəsli]
filled with the most gorgeous flowers of all tints and forms , some deliciously
已填 和 这 最多 华丽的 花朵 的 全部 色调 和 表格 , 一些 美味
['pɜːrfjuːmd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [-]
perfumed , making the air [111]
香 , 制作 这 空气 [-]

里面充满了各种颜色和形状的最美丽的花朵，有些还散发着令人愉悦的香味，使空气[111]

['freɪgrənt] ; [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ]
fragrant ; whilst in the centre of this palace a fountain rose and fell with
香 ; 而 在 这 中心 的 这 宫殿 一个 喷泉 玫瑰 和 跌倒 和
['suːðɪŋ] ['məːməz] ,
soothing murmurs ,
舒缓 低语 ,

芬芳扑鼻；宫殿中央的喷泉潺潺流水，令人心旷神怡。

['skætərɪŋ] [ɪts] ['sɪlvəri] [spreɪ] [ə'pɑːn] [ɪk'skwɪzɪt] ['blɔsəmz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n] .
scattering its silvery spray upon exquisite blossoms that floated in the marble basin .
散射 它是 银色 喷 之上 精美的 花朵 那 漂浮 在 这 大理石 盆地 .

银色的水雾洒落在漂浮在大理石盆中的娇艳花朵上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['lʌvli] ,

It	was	almost	too	lovely	,
它	曾是	几乎	也	迷人的	,

它美得几乎令人难以置信。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] [frend] [said] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

and	our	little	wayside	friend	sighed	with	a	sense	of	overpowering
和	我们的	小的	路边	朋友	叹了口气	和	一个	感觉	的	压倒性的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['bjuːtiːz] [ə'raʊnd] ,

astonishment	at	the	wondrous	beauties	around	,
惊讶	在	这	奇妙的	美女	大约	,

我们这位路边的小伙伴被周围奇妙的美景深深震撼，不禁叹了口气。

['bjuːtiːz] [ðæt] ['dæzld] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪz] .

beauties	that	dazzled	her	unaccustomed	eyes	.
美女	那	眼花缭乱	她	不习惯	眼睛	.

那些美人令她不习惯的双眼目眩神迷。

[hɜːr; hər] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ʃelvz] ,

Her	place	,	however	,	was	upon	one	of	the	lower	shelves	,
她	地方	,	然而	,	曾是	之上	一	的	这	降低	货架	,

然而，她的位置却在较低的架子上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [weɪvd] [ðə; ði] ['feðəri] [liːvz] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l][plænts] ,

and	above	her	head	waved	the	feathery	leaves	of	tropical	plants	,
和	多于	她	头	挥手	这	羽毛状的	树叶	的	热带	植物	,

在她头顶上方，热带植物的羽状叶片摇曳生姿。

[wɪtʃ] [θroʊv] ['wʌndərfəli] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ([tuː; tə][hɜːr; hər]) ['pærədaɪs]

which	throve	wonderfully	well	in	the	heated	atmosphere	of	this	(	to	her	)	paradise
哪个	茁壮成长	太棒了	出色地	在	这	加热	气氛	的	这	(	到	她	)	天堂

.

:

.

在她眼中这片天堂般炽热的氛围中，它们茁壮成长。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] — [ə'loʊn] !

Then	she	was	left	alone	with	her	new	associates	—	alone	!
然后	她	曾是	左边	独自的	和	她	新的	同事	—	独自的	!

然后，她就只剩下和她的新同事们在一起了——就剩下她一个人！

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɜːrd] [kən'veɪz] !

how	much	that	word	conveys	!
如何	很多	那	单词	传递	!

这句话蕴含了多么丰富的信息！

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'mʌŋ]

After	some	time	the	other	flowers	became	aware	of	a	stranger	having	come	among
后	一些	时间	这	其他	花朵	成为	意识到的	的	一个	陌生人	拥有	来	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

过了一段时间，其他的花朵察觉到有个陌生人来到了它们中间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtər] ([æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] [wel] - [bred] ['kriːtʃərz] [deɪnd] [tuː; tə] [ɪ'vɪns])

and	a	flutter	(	as	much	as	such	well	-	bred	creatures	deigned	to	evince	)
和	一个	扑	(	作为	很多	作为	这样的	出色地	-	繁殖	生物	设计	到	表明	)

[stɜːrd] [ðer; ðər] [liːvz] [ænd; ənd] [petlz] .

stirred	their	leaves	and	petals	.
搅拌	他们的	树叶	和	花瓣	.

一阵轻微的抖动（就这些出身高贵的生物而言，这是它们所能表现出的程度）吹动了它们的叶子和花瓣。

- [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? -
' What is she like ? '
- 什么 是 她 喜欢 ? -

“她是个什么样的人？”

[æskt] [ə; eɪ] ['meɪdnher] [fɜːrn] ,
asked a Maidenhair Fern ,
问 一个 少女发 蕨类 ,

问一株铁线蕨，

[huː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][get][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .
who from her position could get not even a glimpse of the new arrival .
WHO 从 她 位置 可以 得到 不是 甚至 一个 一瞥 的 这 新的 到达 .

从她的位置上，她甚至连新来者的一眼都看不到。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ? - [in'kwaiəd] [ə; eɪ] [kə'miːliə] ['læŋgwɪdli] .
' Is she elegant and refined ? ' inquired a Camellia languidly .
- 是 她 优雅的 和 精制 ? - 询问 一个 茶花 懒洋洋地 .

“她优雅高贵吗？”一株山茶花慵懒地问道。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [fer] [ɔːr][dɑːrk] ? - ['kwestʃənd] [tiː] - [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] . [-]
' Is she fair or dark ? ' questioned Tea - Rose , with a faint breath . [112]
- 是 她 公平的或者 黑暗的 ? - 被质问 茶 - 玫瑰 , 和 一个 头晕的 气息 . [-]

“她是白皙的还是黝黑的？”茶玫瑰轻声问道。[112]

- [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , - ['mɜːmɜd] [aɪs] - [plænt]['koʊldli] .
' It matters not to me what she is , ' murmured Ice - Plant coldly .
- 它 事情 不是 到 我 什么 她 是 , - 低声说道 冰 - 植物 冷冷地 .

“她是什么对我来说并不重要，”冰花冷冷地低语道。

- [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? - ['wɪspəd] ['mɜːrtl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] [keɪp] ['dʒæzmɪn]
' Where does she come from ? ' whispered Myrtle to her neighbour Cape Jasmine
- 在哪里 做 她 来 从 ? - 低声说道 桃金娘 到 她 邻居 岬 茉莉花
.
:
.

“她从哪里来？”默特尔悄声问她的邻居茉莉海角。

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hedʒroʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['ʌtəd] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
' From a hedgerow , ' was the reply , but uttered so that all around her
- 从 一个 树篱 , - 曾是 这 回复 , 但 说出 所以 那 全部 大约 她
[hɜːrd] [ðə; ði] ['ænsər] .
heard the answer .
听到 这 回答 .

“是从树篱里听到的，”她回答道，但她说话的声音很大，周围的人都能听到。

- ['oʊnli][ə; eɪ][waɪld] - ['flaʊər] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃn] .
' Only a Wild - flower ! ' was the general exclamation .
- 仅有的 一个 荒野 - 花 ! - 曾是 这 一般的 感叹 .

“只是一朵野花而已！”人们普遍惊呼。

- [wʌt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ! -
' What presumption to come amongst us ! '
- 什么 假定 到 来 在 我们 ! -

“竟敢妄想来到我们中间！”

[ðen] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]
Then a chilling silence fell upon them all , except when they spoke to each other
然后 一个 令人不寒而栗 沉默 跌倒 之上 他们 全部 , 除了 什么时候 他们 辐 到 每个 其他
;
;
;

然后，除了彼此交谈之外，所有人都陷入了令人不寒而栗的沉默之中；

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðæt] [ʌn'lʌki] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn] ,

but	,	after	that	unlucky	explanation	of	her	origin	,
但	,	后	那	倒霉	解释	的	她	起源	,

但是，在对她的身世做出那番不幸的解释之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

it	was	as	though	they	ignored	her	very	existence	—	she	was	with
它	曾是	作为	尽管	他们	忽略	她	非常	存在	—	她	曾是	和

[ðem; ðəm] , [stɪl] [nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

them	,	still	not	of	them	.
他们	,	仍然	不是	的	他们	.

他们仿佛完全无视她的存在——她身处他们之中，却仍然不属于他们。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz]

And	,	strange	to	say	,	our	little	friend	,	who	was	so	ready	with	words
和	,	奇怪的	到	说	,	我们的	小的	朋友	,	WHO	曾是	所以	准备好	和	字

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pɪrz] ,

among	her	compeers	,
之中	她	竞争对手	,

奇怪的是，我们的小朋友，在同伴中口若悬河，

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['saɪlənst] [baɪ] [ðiːz] [dɪs'deɪnfl] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] ,

was	completely	silenced	by	these	disdainful	beauties	,	and	,	instead	of	replying	,
曾是	完全地	沉默	经过	这些	轻蔑的	美女	,	和	,	反而	的	回复	,

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [meɪn'teɪnɪŋ] ,

and	holding	,	or	rather	maintaining	,
和	保持	,	或者	相当	保持	,

他被这些傲慢的美女彻底噤声了，而且，他没有回应，也没有坚持，或者更确切地说，没有继续，

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

her	position	there	,	she	shrank	,	as	it	were	,	abashed	and	ashamed	of
她	位置	那里	,	她	缩小	,	作为	它	是	,	羞愧	和	羞愧	的

[hɜːr; hər] ['loʊli] ['ɔːrɪdʒɪn] .

her	lowly	origin	.
她	卑微的	起源	.

她在那里的地位似乎受到了威胁，她为自己卑微的出身感到羞愧和难堪。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ?

Was	this	the	triumphant	reception	she	had	expected	?
曾是	这	这	凯	接待	她	有	预期的	?

这就是她所期待的凯旋式欢迎吗?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zækt] ,

Where	was	the	homage	her	beauty	was	supposed	to	exact	,
在哪里	曾是	这	尊敬	她	美丽	曾是	据称	到	精确的	,

她那令人敬畏的美貌又在哪里呢?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ['dʒen(ə)rəli] ?

and	where	the	admiration	of	her	manners	and	elegance	generally	?
和	在哪里	这	钦佩	的	她	礼仪	和	优雅	一般来说	?

人们又在哪里欣赏她的举止和优雅呢?

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] ['blɑːsəm] ['æftər][ɔːl] , ['prɪti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

she	was	only	a	little	wayside	blossom	after	all	,	pretty	,	it	is	true	,
她	曾是	仅有的	一个	小的	路边	开花	后	全部	,	漂亮的	,	它	是	真的	,

她终究只是路边一朵小小的花，很漂亮，的确如此。

[ænd; ənd] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['hedʒroʊ] , [bʌt; bət] [-]

and	suited	to	the	quiet	hedgerow	,	but	[	113	]
和	适合	到	这	安静的	树篱	,	但	[	-	]

适合安静的树篱，但是[113]

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['merɪts] [ɔːr][ðə; ði]['tælənts] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] .

without	the	merits	or	the	talents	to	raise	her	to	a	higher	place	.
没有	这	优点	或者	这	天赋	到	增加	她	到	一个	更高	地方	.

她既没有能力也没有才华去晋升到更高的职位。

['betər] [fɑːr][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [frendz] ,

Better	far	the	humble	friends	,
更好的	远的	这	谦逊的	朋友们	,

远胜于谦逊的朋友，

[ðə; ði] ['loʊli] ['mɔːsi] [bæŋk] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [rest] ([seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

the	lowly	mossy	bank	where	she	had	grown	in	peace	and	rest	(	save	for	her
这	卑微的	苔藓	银行	在哪里	她	有	生长	在	和平	和	休息	(	节省	为了	她

[oʊn] [ˌʌn'kwaɪət][æm'bɪʃ(ə)n]) ,

own	unquiet	ambition	)	,
自己的	不安	志向	)	,

她曾平静安宁地成长在她那低矮的、长满青苔的河岸边（除了她自己不安的野心之外），

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪtʃ] [naʊ] [wɜːr; wər][hɜːrz] .

than	the	grandeur	and	contempt	which	now	were	hers	.
比	这	宏伟	和	鄙视	哪个	现在	是	她的	.

比她现在所拥有的那种威严和蔑视还要强烈。

[soʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɔːrɪst] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

So	day	after	day	passed	on	,	and	the	florist	who	had	brought	her	from
所以	天	后	天	通过了	在	,	和	这	花店	WHO	有	带来	她	从

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪn] ,

the	shady	lane	,
这	阴凉	车道	,

就这样，一天天过去了，把她从阴凉的小巷里带回来的花店老板，

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [rer] ['flaʊər] , [sɔː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt]

hoping	he	had	discovered	a	lovely	and	rare	flower	,	saw	with	regret	that
希望	他	有	发现	一个	迷人的	和	稀有的	花	,	锯	和	后悔	那

[hɪz; ɪz] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ;

his	treasure	was	fading	;
他的	宝藏	曾是	褪色	;

他原本以为自己发现了一朵美丽而罕见的花朵，却遗憾地发现他的珍宝正在凋零；

[ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [kən'sɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

the	heated	atmosphere	of	this	splendid	conservatory	was	too	great	for	her
这	加热	气氛	的	这	灿烂	温室	曾是	也	伟大的	为了	她

[tuː; tə] [ber] ,

to	bear	,
到	熊	,

这座华丽温室里闷热的气氛让她难以忍受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]

and	she	was	pining	away	for	the	fresh	air	and	freedom	of	her	old
和	她	曾是	思念	离开	为了	这	新鲜的	空气	和	自由	的	她	老的

[hoʊm] ;

home	;
家	;

她无比怀念家乡的新鲜空气和自由；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaındlı] [ıf] [rʌf] ['sımpəθi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l]

but	,	above	all	,	she	longed	for	the	kindly	if	rough	sympathy	of	her	humble
但	,	多于	全部	,	她	渴望	为了	这	亲切地	如果	粗糙的	同情	的	她	谦逊的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

但是，她最渴望的还是来自卑微朋友们的善意，即使这种善意可能有些粗犷；

[ðə; ði][koʊld][sə'saıətı][ʌv; əv] [ði:z] [ig'zɔtiks][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [jet] ['sloʊli] ['kılıŋ] [hɜ:r; hər] !

the	cold	society	of	these	exotics	was	gradually	yet	slowly	killing	her	!
这	寒冷的	社会	的	这些	异国风情	曾是	逐步地	然而	缓慢地	杀	她	!

这些异域冷漠的社会正在慢慢地、逐渐地摧毁她！

[ın] [veın] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnɚz] [ker] ['lævıʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] — [ˌaı 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] ;

In	vain	was	the	owner's	care	lavished	upon	her	—	it	would	not	do	;
在	徒劳	曾是	这	所有者的	关心	慷慨的	之上	她	—	它	会	不是	做	;

主人对她倾注了全部心血，却毫无用处；

[ðə; ði] ['delıkət] [petlz] [ʃræŋk] [ʌp] ['wıðərıŋli] , [ðə; ði] ['slendər] [gri:n] [li:vz] [bı'keım] ['ʃrıvld]

the	delicate	petals	shrank	up	witheringly	,	the	slender	green	leaves	became	shrivelled
这	精美的	花瓣	缩小	向上	枯萎地	,	这	苗条	绿色的	树叶	成为	干瘪

[ænd; ənd] ['daıın] ,

and	dying	,
和	垂死	,

娇嫩的花瓣渐渐萎缩凋零，纤细的绿叶也枯萎凋零。

[soʊ][ın] ['kaındnəs] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['pæləs] , [wıtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kwıtıd] ['glædlı] ,

so	in	kindness	he	took	her	from	the	gorgeous	palace	,	which	she	quitted	gladly	,
所以	在	仁慈	他	采取	她	从	这	华丽的	宫殿	,	哪个	她	辞职	乐意	,

于是他出于好心，把她从那座华丽的宫殿里带了出来，她也欣然离开了。

[wı'ðaʊt] [wʌn] [saı] [ʌv; əv] [rı'gret] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeıdi] [leın] , [ðə; ði]

without	one	sigh	of	regret	,	and	carried	her	back	to	the	shady	lane	,	the
没有	一	叹	的	后悔	,	和	携带	她	后退	到	这	阴凉	车道	,	这

[wʌns] [dı'spaızd] ['hedʒroʊ] ,

once	despised	hedgerow	,
一次	被鄙视的	树篱	,

他没有丝毫后悔，就把她抱回了那条阴凉的小路，那条他曾经厌恶的树篱旁。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [pleıst] [hɜ:r; hər][ın][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][frʌm; frəm] [wıtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bın] ['teıkən] .

and	carefully	placed	her	in	the	very	spot	from	which	she	had	been	taken	.
和	小心	放置	她	在	这	非常	点	从	哪个	她	有	到过	已采取	.

[-]

[	114	]
[	-	]

并小心地将她放回了她被带走的地方。[114]

[ˌaı 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !

It	was	the	home	for	her	!
它	曾是	这	家	为了	她	!

那是她的家！

['sædlı] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][dım] [aız] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [frendz] [ə'raʊnd] ,

Sadly	she	turned	her	dim	eyes	to	the	old	friends	around	,
令人遗憾的是	她	转向	她	暗淡	眼睛	到	这	老的	朋友们	大约	,

她悲伤地将黯淡的目光转向周围的老朋友们。

[hu:] [geızd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] - ['strıkən] ['flaʊər] ['pıtiıŋli] [ænd; ənd] [wı'ðaʊt] [rı'proʊtʃ] .

who	gazed	upon	the	sorrow	-	stricken	Flower	pityingly	and	without	reproach	.
WHO	凝视	之上	这	悲哀	-	受打击的	花	可怜地	和	没有	责备	.

他怜悯地、毫无责备地凝视着悲伤的花朵。

- [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][daɪ] , - [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] . -

'	I	have	returned	to	die	,	'	she	murmured	.	'
-	我	有	返回	到	死	,	-	她	低声说道	.	-

“我回来是为了等死，”她喃喃自语道。

[æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ɪz] ['lɔ:dəb(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] ;

Ambition	which	has	pure	and	holy	aspirations	is	laudable	in	all	;
志向	哪个	有	纯的	和	圣	抱负	是	值得称赞	在	全部	;

凡怀有纯洁神圣愿望的抱负，都值得称赞；

[bʌt; bət][aɪ] [mɪ'stʊk] [praɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] .

but	I	mistook	pride	for	that	which	is	more	noble	,	and	I	am	punished	.
但	我	误	自豪	为了	那	哪个	是	更多的	高贵	,	和	我	是	受到惩罚	.

但我把骄傲误认为是更高尚的东西，因此我受到了惩罚。

[du:][nɑ:t] [bleɪm] [ˌem 'i:] , - [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['pɪtiəsli] , - [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['pɪti] ,

Do	not	blame	me	,	'	she	pleaded	piteously	,	'	but	give	me	your	pity	,
做	不是	责备	我	,	-	她	恳求	可怜地	,	-	但	给	我	你的	遗憾	,

“请不要责怪我，”她可怜兮兮地恳求道，“请怜悯我吧。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] , [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][waɪld] - ['flaʊər]

and	when	I	am	gone	,	think	with	tenderness	upon	the	poor	little	Wild	-	flower
和	什么时候	我	是	已消失	,	思考	和	压痛	之上	这	贫穷的	小的	荒野	-	花

[hu:] [nu:] ,

who	knew	,
WHO	知道	,

当我离去之时，请温柔地想起那朵可怜的小野花，她曾懂得.....

[wen] [tu:] [leɪt] ,

when	too	late	,
什么时候	也	晚的	,

为时已晚的时候

[ðæt] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [best] [ænd; ənd] ['hæpi:əst] [wen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['blɔsəmz] [baɪ]

that	her	place	was	best	and	happiest	when	among	the	humble	blossoms	by
那	她	地方	曾是	最好的	和	最快乐	什么时候	之中	这	谦逊的	花朵	经过

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['hedʒroʊ] ! -

the	peaceful	hedgerow	!	'
这	和平	树篱	!	-

她最快乐、最惬意的地方，就是在宁静的树篱旁，那些不起眼的花朵之中！

['pærəbl] [naɪnθ] .

PARABLE	NINTH	.
寓言	第九	.

第九则寓言。

[ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] — [hju:'mɪləti] [ænd; ənd] [praɪd] .

THE	HONEYSUCKLE	AND	THE	BUTTERFLY	—	HUMILITY	AND	PRIDE	.
这	金银花	和	这	蝴蝶	—	谦逊	和	自豪	.

金银花与蝴蝶——谦逊与骄傲。

[en i:] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [deɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃu:t] [ʌv; əv] [-]

NE	early	spring	day	,	a	little	shoot	of	[	115	]
东北	早期的	春天	天	,	一个	小的	射击	的	[	-	]

东北早春的一天，一小枝[115]

['hʌnisʌkl] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts] ['tendrəlz] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Honeysuckle	was	putting	forth	its	tendrils	low	down	on	the	ground	at	the	foot
金银花	曾是	推杆	前进	它是	卷须	低的	向下	在	这	地面	在	这	脚

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪkˌset] [hedʒ] .

of	a	quickset	hedge	.
的	一个	快速设置	对冲	.

金银花在速生篱笆底部的低处伸出卷须。

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːkli] [sprɪg] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪts] [oʊn] [streŋθ] ,

As	yet	it	was	but	a	weakly	sprig	,	not	knowing	its	own	strength	,
作为	然而	它	曾是	但	一个	弱	枝	,	不是	会心	它是	自己的	力量	,

它当时还只是一株弱小的嫩芽，并不了解自己的力量。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ˈdriːmiŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['evər] [raɪz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

nor	even	dreaming	that	it	would	ever	rise	far	above	the	earth	.
也不	甚至	做梦	那	它	会	曾经	上升	远的	多于	这	地球	.

甚至做梦也没想到它会升到地球之上那么高。

[jet] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [kən'tentɪd] , ['drɔːɪŋ] ['hæpinəs] [frʌm; frəm][ɪts] ['loʊli] [sə'raʊndɪŋz] ,

Yet	still	it	was	very	contented	,	drawing	happiness	from	its	lowly	surroundings	,
然而	仍然	它	曾是	非常	满足	,	绘画	幸福	从	它是	卑微的	周围环境	,

['hæpi] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ,

happy	in	living	,
快乐的	在	活的	,

然而，它依然非常满足，从卑微的环境中汲取快乐，乐于生活。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ['kɪsɪŋ] [ɪts]['frædʒ(ə)l] [liːvz] .

and	feeling	the	warm	sunshine	kissing	its	fragile	leaves	.
和	感觉	这	温暖的	阳光	接吻	它是	脆弱的	树叶	.

感受着温暖的阳光亲吻着它娇嫩的叶子。

[kloʊz] [baɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɑːrk] , ['ɑːblɔːŋ] [mæs] ,

Close	by	,	there	was	a	strange	,	dark	,	oblong	mass	,
关闭	经过	,	那里	曾是	一个	奇怪的	,	黑暗的	,	长方形	大量的	,

附近有一个奇怪的、黑色的、长方形的物体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌnisʌkl] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , [fɔːr; fər]

and	the	little	Honeysuckle	tried	to	imagine	what	it	could	possibly	be	,	for
和	这	小的	金银花	尝试	到	想象	什么	它	可以	可能	是	,	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [muːvd] ,

it	never	moved	,
它	绝不	已搬	,

小金银花努力想象那到底是什么，因为它一动不动。

[nɔːr] [ɪ'vɪnst] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

nor	evinced	emotion	of	any	kind	;	and	yet	it	was	alive	,	because	[	116	]
也不	表现出	情感	的	任何	种类	;	和	然而	它	曾是	活	,	因为	[	-	]

它既不表现出任何情感，却依然活着，因为[116]

['piːp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , —

people	would	take	it	up	,	examine	it	,	then	put	it	down	again	,	saying	,	—
人们	会	拿	它	向上	,	检查	它	,	然后	放	它	向下	再次	,	说	,	—

人们会拿起它，仔细查看，然后又放下，说道：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['krɪsəlɪs] ! -

'	It	is	only	a	common	Chrysalis	!	'
-	它	是	仅有的	一个	常见的	蛹	!	-

“这只是个普通的蛹！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [nuː] [nɑːt] .

But	what	that	was	the	Honeysuckle	knew	not	.
但	什么	那	曾是	这	金银花	知道	不是	.

但金银花并不知道那是什么。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er]

At	last	,	one	day	,	when	the	sun	was	shining	very	brightly	indeed	,	and	the	air
在	最后的	,	一	天	,	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	非常	明亮地	的确	,	和	这	空气

[wʌz; wəz][wɔːrm] ,

was	warm	,
曾是	温暖的	,

终于有一天，阳光灿烂，空气温暖宜人，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

and	filled	with	the	sweet	breath	of	spring	,
和	已填	和	这	甜的	气息	的	春天	,

充满了春天的甜美气息，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['ɑːbdʒekt] [muːv] ,

to	her	great	surprise	she	saw	this	peculiar	object	move	,
到	她	伟大的	惊喜	她	锯	这	奇特	目的	移动	,

令她大吃一惊的是，她看到这个奇怪的物体动了起来。

[ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] ['keɪsɪŋ] [wʌz; wəz][kæst][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

then	by	degrees	the	dark	brown	casing	was	cast	aside	,	and	she	saw	that	it
然后	经过	学位	这	黑暗的	棕色的	套管	曾是	投掷	旁边	,	和	她	锯	那	它

[hæd; həd] [wɪŋz] !

had	wings	!
有	翅膀	!

然后，深棕色的外壳渐渐被剥落，她发现它竟然有翅膀！

- [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

'	Why	,	what	are	you	?	'
-	为什么	,	什么	是	你	?	-

“你到底是什么人？”

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

she	questioned	,	in	utter	amazement	at	this	marvellous	transformation	.
她	被质问	,	在	说出	惊愕	在	这	奇妙	转型	.

她惊叹于这奇妙的变化，不禁问道。

- [ˌem 'iː] ! -

'	Me	!	'
-	我	!	-

'我！ '

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

he	replied	.
他	回复	.

他回答道。

- [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['veri] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [moʊst]

'	Oh	,	I	am	a	Butterfly	,	and	you	will	see	that	very	soon	I	shall	become	most
-	哦	,	我	是	一个	蝴蝶	,	和	你	将要	看	那	非常	很快	我	将	变得	最多

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

“哦，我是一只蝴蝶，你很快就会看到我会变得非常美丽。”

[sʌtʃ] ['glɔːriəsli] ['tɪntɪd] ['fɛðɚz] [wɪl] [dek] [maɪ] [wɪŋz] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][lɔːst][ɪn]

such	gloriously	tinted	feathers	will	deck	my	wings	,	all	the	world	will	be	lost	in
这样的	辉煌地	有色	羽毛	将要	甲板	我的	翅膀	,	全部	这	世界	将要	是	丢失的	在

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

如此绚丽多彩的羽毛将装点我的双翼，全世界都将为之倾倒。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -

I	shall	be	so	beautiful	!	'
我	将	是	所以	美丽的	!	-

我会变得非常漂亮！

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ðen] ? -

'	And	will	you	let	me	see	you	then	?	'
-	和	将要	你	让	我	看	你	然后	?	-

“那你愿意让我见你吗？”

[ðə; ði] [miːk] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [æskt] ['hʌmbli] .
the meek little flower asked humbly .
这 温顺 小的 花 问 谦卑地 .

那朵温顺的小花谦卑地问道。

- [oʊ] [jes] !
' Oh yes !
- 哦 是的 !

'哦是的!

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [er] [ʌv; əv]
certainly you shall gaze upon me , ' he answered , with a mighty air of
当然 你 将 目光 之上 我 , - 他 回答 , 和 一个 强大的 空气 的
[ˌkɑːndɪ'senʃn] .
condescension .
居高临下 .

“你当然可以瞻仰我，”他带着一种居高临下的傲慢神情回答道。

- [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [hɪr] ? -
' But will you not always remain here ? '
- 但 将要 你 不是 总是 保持 这里 ? -

“但你难道不会一直留在这里吗？”

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] .
she questioned , pleased at the idea of having so charming a neighbour .
她 被质问 , 高兴 在 这 主意 的 拥有 所以 迷人 一个 邻居 .

她问道，很高兴能有这样一位迷人的邻居。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] !
' Dear me , no !
- 亲爱的 我 , 不 !

“天哪，不！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , [ɪn'diːd] .
I should think not , indeed .
我 应该 思考 不是 , 的确 .

我想应该不是这样。

[waɪ] , [-]
Why , [117]
为什么 , [-]

为什么[117]

[aɪ][ʃæl; ʃəl][flai][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['neɪbərhʊd] ! -
I shall fly far away from this humble neighbourhood ! '
我 将 飞 远的 离开 从 这 谦逊的 邻里 ! -

我要飞离这简陋的街区，远走他乡！

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] .
was his exclamation .
曾是 他的 感叹 .

这是他脱口而出的感叹。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ? -
and leave me ? '
和 离开 我 ? -

离开我?

- ['sɜːrt(ə)nli] !
' Certainly !
- 当然 !

'当然!

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? -
what else could you expect ? '
什么 别的 可以 你 预计 ? -

你还能期待什么呢?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
he replied .
他 回复 .

他回答道。

- [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [jɔːrz] ;
' My ambition could not endure such a humdrum existence as yours ;
- 我的 志向 可以 不是 忍受 这样的 一个 平淡无奇 存在 作为 你的 ;

“我的抱负无法忍受你那样平淡无奇的生活;

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [geɪ] - ['kʌlərd] [wɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɔːr] [tuː; tə] ['haɪər] ['rɛlmz] ,
with these gay - coloured wings of mine I shall soar to higher realms ,
和 这些 同性恋 - 有色 翅膀 的 矿 我 将 翱翔 到 更高 领域 ,

我将凭借我这色彩斑斓的翅膀，翱翔至更高的境界。

[ænd; ənd][biː; bi] [kɔːtid] [ænd; ənd] [kə'rest] [(h)weər'eə][aɪ][goʊ] ! -
and be courted and caressed where'er I go ! '
和 是 求爱 和 被爱抚 哪里 我 去 ! -

无论我走到哪里，都会有人追求我、爱抚我!

- [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [jɔːrz] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] !
' Oh that I had wings like yours , or that you clung to earth !
- 哦 那 我 有 翅膀 喜欢 你的 , 或者 那 你 紧紧抓住 到 地球 !

“哦，但愿我拥有像你一样的翅膀，或者像你一样依附于大地！”

- [said] [ðə; ðɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['hʌnɪsʌkl] , [huː] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [kloʊz]
' sighed the tender - hearted Honeysuckle , who , from having been so long in close
- 叹了口气 这 投标 - 心地 金银花 , WHO , 从 拥有 到过 所以 长的 在 关闭
[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
companionship with the dark ,
友谊 和 这 黑暗的 ,

“,”心地善良的金银花叹了口气，她因为长期与黑暗亲密相处，

[ʌn'soʊʃəbl] ['krɪsəlɪs] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [groʊn] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
unsociable Chrysalis had actually grown to like him .
不善交际 蛹 有 实际上 生长 到 喜欢 他 .

性格孤僻的克里萨利斯竟然渐渐喜欢上了他。

- ['nɑːnsens] !
' Nonsense !
- 废话 !

'废话!

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [wɪʃ] ! -
what a ridiculous wish ! '
什么 一个 荒谬的 希望 ! -

多么荒谬的愿望啊!

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['gɔːdi] ['ɪnsekt] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] .
exclaimed the gaudy insect , who did not share his little friend's feeling of regard .
惊呼 这 艳丽的 昆虫 , WHO 做过 不是 分享 他的 小的 朋友们 感觉 的 看待 .

“你惊呼道，”那只艳丽的昆虫说道，它并不像它的小伙伴那样对它抱有好感。

- [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [tuː; tə][wʌn] [pleɪs] !
' Why , I should die if I were rooted to one place !
- 为什么 , 我 应该 死 如果 我 是 根 到 一 地方 !

“如果我被束缚在一个地方，我岂不是要死了吗！”

[aɪ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ;
I require a large sphere in which to move about ;
我 要求 一个 大的 领域 在 哪个 到 移动 关于 ;

我需要一个大球体来活动;

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [wɪl] [raɪz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][juː; jʊ]
while as to you — I doubt if ever you will rise higher in the world than you
尽管 作为 到 你 — 我 怀疑 如果 曾经 你 将要 上升 更高 在 这 世界 比 你
[ɑːr; ər] [naʊ] . -
are now . '
是 现在 . -

至于你——我怀疑你这辈子是否还能在世界上取得比现在更高的成就。

[nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
Not a kind remark to make , certainly ,
不是 一个 种类 评论 到 制作 , 当然 ,

这当然不是什么友善的评价。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [griːvd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['flaʊər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ðʌs] [spiːk] .
and it sadly grieved the humble flower to hear the Butterfly thus speak .
和 它 令人遗憾的是 伤心 这 谦逊的 花 到 听到 这 蝴蝶 因此 说话 .

听到蝴蝶这样说话，这朵不起眼的花朵感到无比悲伤。

- [ænd; ənd] [jet] , - [ʃiː; ʃi] ['sɑːroʊfəli] [mjuːzd] , - [pər'hæps][hiː; hi] [-]
' And yet , ' she sorrowfully mused , ' perhaps he [118]
- 和 然而 , - 她 悲伤地 沉思 , - 也许 他 [-]

“然而，”她悲伤地沉思道，“也许他[118]

[ɪz] [raɪt] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [plænt] , ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] ['loʊli] ,
is right ; I know I am but a little green plant , very small , and very lowly ,
是 正确的 ; 我 知道 我 是 但 一个 小的 绿色的 植物 , 非常 小的 , 和 非常 卑微的 ,

没错；我知道我只是一株小小的绿色植物，非常渺小，非常卑微。

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] [wɪŋz] .
whilst he is so noble and beautiful with his gorgeous wings .
而 他 是 所以 高贵 和 美丽的 和 他的 华丽的 翅膀 .

他如此高贵美丽，拥有华丽的翅膀。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɔːrdɪd] [ɜːrθ] ,
Still , it is heart - rending to think I shall never rise above the sordid earth ,
仍然 , 它 是 心 - 渲染 到 思考 我 将 绝不 上升 多于 这 肮脏的 地球 ,

然而，想到我永远无法超越这污浊的尘世，还是令人心碎。

['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['graʊndlɪŋ] !
always remain a mere groundling !
总是 保持 一个 仅仅 地面生物 !

永远做个普通的底层民众!

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] ; - ['iːv(ə)n] ['graʊndlɪŋz] [kæn; kən][duː] [gʊd]
But never mind , ' she added more cheerfully ; ' even groundlings can do good
但 绝不 头脑 , - 她 额外 更多的 愉快地 ; - 甚至 地面观众 能 做 好的
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

“不过没关系，”她语气更欢快地补充道，“即使是普通观众有时也能做好事。”

[soʊ] [aɪl] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] . -

so	I'll	take	courage	,	and	hope	for	the	best	.	'
所以	患病的	拿	勇气	,	和	希望	为了	这	最好的	.	-

所以我会鼓起勇气，祈祷一切顺利。

[nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [kɔːld] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [əd'maɪərər] , —

Not	many	days	after	this	,	the	Butterfly	called	out	joyfully	to	his	little	admirer	,	—
不是	许多	天	后	这	,	这	蝴蝶	称为	出去	欣喜地	到	他的	小的	仰慕者	,	—

没过几天，蝴蝶就高兴地呼唤着它的小仰慕者——

- [gʊd] - [baɪ] !

'	Good	-	bye	!
-	好的	-	再见	!

'再见!

[gʊd] - [baɪ] !

good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

[siː] !

See	!
看	!

看!

[aɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [maɪ] [fʊl] ['bjuːti] ,

I	have	acquired	my	full	beauty	,
我	有	获得	我的	满的	美丽	,

我已拥有了全部的美貌，

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːf] [tuː; tə] ['entrəns] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lʌvlinəs] !

so	now	I	am	off	to	entrance	the	world	with	my	perfect	loveliness	!
所以	现在	我	是	离开	到	入口	这	世界	和	我的	完美的	可爱	!

现在我要去用我完美的美丽征服世界啦!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['empərər] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] !

I	think	I	am	an	Emperor	,	though	I	am	not	quite	sure	;	but	there	!
我	思考	我	是	一个	皇帝	,	尽管	我	是	不是	相当	当然	;	但	那里	!

我觉得我是个皇帝，虽然我不太确定；但是，就是这样!

['piːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [ə'priːʃieɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [kleɪmz] [tuː; tə]

people	will	soon	appreciate	me	,	and	,	of	course	,	will	acknowledge	my	claims	to
人们	将要	很快	欣赏	我	,	和	,	的	课程	,	将要	承认	我的	索赔	到

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . -

admiration	.	'
钦佩	.	-

人们很快就会欣赏我，当然，也会承认我值得赞赏。

- [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] ? -

'	And	are	you	really	going	?	'
-	和	是	你	真的	去	?	-

“你真的要去吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['sædli] .

she	asked	sadly	.
她	问	令人遗憾的是	.

她悲伤地问道。

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

'	Yes	,	of	course	!
-	是的	,	的	课程	!

'是的当然!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪkt] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ;
I am perfect now , and could not possibly stay here any longer ;
我 是 完美的 现在 , 和 可以 不是 可能 停留 这里 任何 更长 ;

我现在已经很完美了，不可能再待在这里了；

- ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [kən'temptʃuəsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .
' looking round contemptuously upon his humble surroundings .
- 寻找 圆形的 轻蔑地 之上 他的 谦逊的 周围环境 .

他轻蔑地环顾着自己简陋的环境。

- [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [pər'hæps] ;
' But I'll come and see you again , perhaps ;
- 但 患病的 来 和 看 你 再次 , 也许 ;

“但我或许还会再来看你；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ! -
you are sure to be found in the same place ! '
你 是 当然 到 是 成立 在 这 相同的 地方 ! -

你肯定会在同一个地方被找到！

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] ;
And away he flew with a mocking laugh ;
和 离开 他 飞翔 和 一个 嘲讽 笑 ;

他带着嘲讽的笑声飞走了；

[hɪz; ɪz] [geɪ] [wɪŋz] ['flʌtəd] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][hiː; hi] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs]
his gay wings fluttered merrily in the sunshine as he poised above the gorgeous
他的 同性恋 翅膀 飘动 兴高采烈地 在 这 阳光 作为 他 准备 多于 这 华丽的
['gɑːrdn] ['flaʊərz] [ə; eɪ] [waɪl] , [-]
garden flowers a while , [119]
花园 花朵 一个 尽管 , [-]

他那欢快的翅膀在阳光下欢快地扇动着，他悬停在美丽的花园花朵上方一会儿，[119]

[ðen] [hiː; hi] [sped] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] ,
then he sped away into distance , and was lost to sight ,
然后 他 加速 离开 进入 距离 , 和 曾是 丢失的 到 视线 ,

然后他飞快地消失在远方，不见了踪影。

[waɪlst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌnisʌkl] [felt] ['veri] ['loʊnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] .
whilst the little Honeysuckle felt very lonely as she watched him disappear .
而 这 小的 金银花 毛毡 非常 孤独 作为 她 观看 他 消失 .

小金银花看着他消失，感到非常孤独。

- [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ! -
' Oh dear me ! '
- 哦 亲爱的 我 ! -

“哦，我的天哪！”

[ʃiː; ʃi] [said] ; - [aɪ] [fiːl] ['ræðər] [sæd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .
she sighed ; ' I feel rather sad now he has gone .
她 叹了口气 ; - 我 感觉 相当 伤心 现在 他 有 已消失 .

她叹了口气：“他走了，我感到很伤心。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [raɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] -
It certainly must be very nice to rise a little in the world , not to be '
它 当然 必须 是 非常 好的 到 上升 一个 小的 在 这 世界 , 不是 到 是 -
一
二
一

在世上稍微提升一点地位，而不是仅仅……，这当然很好。

- [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] ['bræmbl] ,
' **Take** **hold** **of** **my** **hand** **,** **my** **dear** **,** ' **said** **a** **kind** **Bramble** **,**
- 拿 抓住 的 我的 手 , 我的 亲爱的 , - 说 一个 种类 荆棘 ,

“亲爱的，握住我的手，”善良的荆棘说道。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['flaʊər] [lə'ment] [hɜːr; hər] ['loʊli] [feɪt] .
who **happened** **to** **hear** **the** **flower** **lament** **her** **lowly** **fate** **.**
WHO 发生 到 听到 这 花 哀叹 她 卑微的 命运 .

谁碰巧听到了这朵花哀叹自己卑微的命运。

- [aɪ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] [ʌp] . -
' **I** **may** **perhaps** **be** **able** **to** **give** **you** **a** **lift** **up** **.** '
- 我 可能 也许 是 有能力的 到 给 你 一个 举起 向上 . -

“或许我可以载你一程。”

- [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ;
' **Oh** **,** **thank** **you** **very** **much** **,** ' **was** **the** **response** **;**
- 哦 , 感谢 你 非常 很多 , - 曾是 这 回复 ;

对方回答说：“哦，非常感谢。”

- [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
' **but** **I** **fear** **your** **kindness** **would** **be** **thrown** **away** **,**
- 但 我 害怕 你的 仁慈 会 是 抛掷 离开 ,

但我担心您的好意会被白白浪费。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] . -
for **I** **do** **not** **think** **I** **shall** **ever** **be** **more** **than** **I** **am** **at** **present** **.** '
为了 我 做 不是 思考 我 将 曾经 是 更多的 比 我 是 在 展示 . -

因为我认为我永远也无法超越现在的自己。

- [wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] , [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]
' **One** **can** **never** **know** **,** **until** **he** **has** **tried** **,** **what** **may** **be** **done** **,** ' **was** **the**
- 一 能 绝不 知道 , 直到 他 有 尝试 , 什么 可能 是 完毕 , - 曾是 这
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] .
encouraging **rejoinder** **.**
鼓励 回复 .

“不尝试一下，就永远不会知道会发生什么，”这句鼓励性的回答说道。

- [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] !
' **Look** **at** **me** **,** **for** **example** **!**
- 看 在 我 , 为了 例子 !

“比如看看我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bræmbl] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][sʌm; səm][foʊks] , [noʊ] [daʊt]
I **am** **only** **what** **is** **called** **a** **Bramble** **,** **very** **much** **despised** **by** **some** **folks** **,** **no** **doubt**
我 是 仅有的 什么 是 称为 一个 荆棘 , 非常 很多 被鄙视的 经过 一些 各位 , 不 怀疑
;
;
;

我只是一株荆棘，毫无疑问，它深受某些人的鄙视；

[bʌt; bət] [ðen] , [huː] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] [fruːt] [aɪ] [ber] ?
but **then** **,** **who** **despises** **the** **fruit** **I** **bear** **?**
但 然后 , WHO 鄙视 这 水果 我 熊 ?

但是，谁会轻视我所结的果实呢?

[waɪ] , ['evri] [wʌn] [laɪks] [ðə; ði]['hɑːrdi] ['blækberi] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] " [baɪ][jʊr; jər] [fruːt] [jiː; ji][ɑːr; ər]
Why **,** **every** **one** **likes** **the** **hardy** **blackberry** **,** **and** **I** **believe** **"** **by** **your** **fruit** **ye** **are**
为什么 , 每一个 一 点赞 这 耐寒的 黑莓 , 和 我 相信 " 经过 你的 水果 是的 是
[noʊn] . " -
known **.** **"** '
已知 . " -

人人都喜欢耐寒的黑莓，而且我相信“凭果实，人人皆知”。

- [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [jiːld] [fruːt] , - [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ɪk'skleɪmd] ; - [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]

'	But	I	shall	never	yield	fruit	,	'	the	Honeysuckle	exclaimed	;	'	and	as	to
-	但	我	将	绝不	屈服	水果	,	-	这	金银花	惊呼	;	-	和	作为	到

['flaʊərz] - —

flowers	'	—
花朵	-	—

“但我永远不会结果子，”金银花说道；“至于花朵……”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [jet] ['oʊnli][ə; eɪ] [griːn] [sprɪg][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [-]

'	You	are	as	yet	only	a	green	sprig	of	something	[	120	]
-	你	是	作为	然而	仅有的	一个	绿色的	枝	的	某物	[	-	]

你现在还只是某种东西的嫩芽[120]

— [wʌt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bræmbl] ['ʃɑːrpli] .

—	what	I	know	not	,	'	interrupted	the	Bramble	sharply	.
—	什么	我	知道	不是	,	-	中断	这	荆棘	尖锐地	.

“我不知道的，”荆棘猛地打断道。

- [bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] , [tʃaɪld] ; [teɪk] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

'	But	courage	,	child	;	take	fast	hold	of	me	.
-	但	勇气	,	孩子	;	拿	快速地	抓住	的	我	.

“但是孩子，鼓起勇气；紧紧抓住我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rʌf] [bʌt; bət] ['trʌsti] ; [soʊ] [teɪk] [maɪ][hænd] . -

I	am	rough	but	trusty	;	so	take	my	hand	.	'
我	是	粗糙的	但	可靠	;	所以	拿	我的	手	.	-

我外表粗犷但值得信赖；所以，握住我的手吧。

- [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [klaɪm] ! -

'	I	fear	to	climb	!	'
-	我	害怕	到	爬	!	-

“我害怕爬山！”

[kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɪmɪdli] .

cried	the	other	timidly	.
哭	这	其他	胆怯地	.

另一个怯生生地叫道。

- ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] !

'	Nonsense	,	child	!
-	废话	,	孩子	!

“胡说，孩子！”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] .

nothing	is	done	without	an	effort	.
没有什么	是	完毕	没有	一个	努力	.

任何事都不可能不付出努力就完成。

['oʊnli] , [wen] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [tʃæns] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n]

Only	,	when	once	you	have	secured	a	chance	,	hold	it	fast	,	'	was	the	caution
仅有的	,	什么时候	一次	你	有	安全	一个	机会	,	抓住	它	快速地	,	-	曾是	这	警告

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

“只有当机会来临时，一定要牢牢把握住，”这是告诫。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['tendər] [griːn] ['tendrəl][ænd; ənd][klæsp][hɜːr; hər][kaɪnd]

So	she	ventured	to	put	forth	a	tender	green	tendril	and	clasp	her	kind
所以	她	冒险	到	放	前进	一个	投标	绿色的	卷须	和	搭扣	她	种类

['frɛndz] ['helpɪŋ] [hænd] ,

friend's	helping	hand	,
朋友们	帮助	手	,

于是，她冒险伸出一株嫩绿的卷须，紧紧抓住善良朋友伸出的援手。

[wɪtʃ] , [ɪf] [rʌf] [ænd; ənd] ['θɔːrni] , [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] .

which	,	if	rough	and	thorny	,	was	certainly	honest	and	true	.
哪个	,	如果	粗糙的	和	带刺的	,	曾是	当然	诚实的	和	真的	.

虽然粗糙不堪，但却无比真诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [faɪnd] [frendz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

It	is	very	seldom	in	this	world	that	the	humble	and	shrinking	find	friends	ready	and	willing	to	raise	them	from	the	ground	;
它	是	非常	很少	在	这	世界	那	这	谦逊的	和	收缩	寻找	朋友们	准备好	和	愿意的	到	增加	他们	从	这	地面	;

在这个世界上，谦卑懦弱的人很少能找到愿意将他们从低谷中拉出来的朋友；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] - [feɪm] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - ['mæmən] ,

for	there	is	such	a	rush	and	scramble	to	reach	the	temples	of	'	Fame	'	and	of	'	Mammon	,
为了	那里	是	这样的	一个	匆忙	和	争夺	到	抵达	这	寺庙	的	-	名声	-	和	的	-	玛门	,

因为人们争先恐后地涌向“名誉”和“金钱”的殿堂，

- [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] ['elbəuz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

'	that	each	one	elbows	the	other	in	the	crowd	.
-	那	每个	一	肘部	这	其他	在	这	人群	.

人群中，每个人都用手肘互相推搡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] [wʌnz] [get] ['sædli] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] ,

Some	of	the	weaker	ones	get	sadly	pushed	to	the	wall	,	others	are	trampled	under	foot	,
一些	的	这	较弱	一个	得到	令人遗憾的是	推动	到	这	墙	,	其他的	是	践踏	在下面	脚	,

一些较弱的被无情地逼到墙角，另一些则被践踏在脚下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['veri] ['boʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [huː] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [goʊl] .

and	it	is	only	the	very	boldest	and	most	daring	of	the	throng	who	ever	reach	the	desired	goal	.
和	它	是	仅有的	这	非常	最勇敢的	和	最多	大胆	的	这	人群	WHO	曾经	抵达	这	想要的	目标	.

只有人群中最勇敢、最无畏的人才能达到预期的目标。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ;

But	amongst	the	flowers	it	is	not	so	;
但	在	这	花朵	它	是	不是	所以	;

但在花丛中，情况并非如此；

[fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] [klɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðer; ðər] ['tendər] [ker] ,

for	how	many	of	the	weak	ones	cling	for	support	to	others	,	and	,	through	their	tender	care	,
为了	如何	许多	的	这	虚弱的	一个	黏着	为了	支持	到	其他的	,	和	,	通过	他们的	投标	关心	,

有多少弱者依附于他人寻求支持，并通过他人的悉心照料，

[geɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

gain	strength	and	beauty	.
获得	力量	和	美丽	.

获得力量和美丽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌni] [-]
And this was the case with the Honey [121]
和 这 曾是 这 案件 和 这 蜂蜜 [-]

Honey[121]的情况也是如此。

['sʌk(ə)l]
suckle
哺乳

哺乳

; [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [sɪ'kjʊr] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [strɔːŋ] , [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] ,
; she felt so secure resting on that strong , protecting arm ,
; 她 毛毡 所以 安全的 休息 在 那 强的 , 保护 手臂 ,

她靠在那只强壮有力的手臂上，感到无比安心。

[ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] .
that by degrees she began to gain courage , and to feel her own power .
那 经过 学位 她 开始 到 获得 勇气 , 和 到 感觉 她 自己的 力量 .

她渐渐开始鼓起勇气，并感受到自己的力量。

[ðə; ði] ['bræmbl] , [tuː] , [pɝ'siːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] - ['lɪt(ə)l] [griːn]
The Bramble , too , perceiving she was something more than a mere ' little green
这 荆棘 , 也 , 感知 她 曾是 某物 更多的 比 一个 仅仅 - 小的 绿色的
[sprɪg] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
sprig of something ,
枝 的 某物 ,

荆棘也意识到她不仅仅是“一小枝绿芽”，

- ['kaɪndli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ʌpwərd] [kɔːrs] .
' kindly encouraged her to persevere in her upward course .
- 亲切地 鼓励 她 到 坚持不懈 在 她 向上 课程 .

他亲切地鼓励她坚持不懈地向上攀登。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ; [ðə; ði] ['delɪkət] [griːn] ['tendrəlz] [bɪ'keɪm] ['fɜːmər]
So she clambered up higher and higher ; the delicate green tendrils became firmer
所以 她 攀爬 向上 更高 和 更高 ; 这 精美的 绿色的 卷须 成为 更坚固
[ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,
and stronger ,
和 更强 ,

于是她越爬越高；纤细的绿色卷须变得越来越坚韧有力。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [mʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
and at length , after much painful toiling and many a disappointment ,
和 在 长度 , 后 很多 痛苦 辛勤劳作 和 许多 一个 失望 ,

最终，经过许多痛苦的努力和多次失望之后，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊps] — [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɪkˌset]
she reached the highest summit of her hopes — the top of a quickset
她 达到 这 最高 首脑 的 她 希望 — 这 顶部 的 一个 快速设置
[hedʒ] !
hedge !
对冲 !

她实现了自己的梦想，登上了速生篱笆的顶端！

- [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] ! -
' Oh , how can I thank you all ! '
- 哦 , 如何 能 我 感谢 你 全部 ! -

“哦，我该如何感谢大家呢！”

[ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [kraɪd] ,
she joyfully cried ,
她 欣喜地 哭 ,

她喜极而泣，

[wen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɔːfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ˌʌn'drɛmt] [ʌv; əv]
when **from** **her** **lofty** **position** **she** **gazed** **around** **on** **beautiful** **scenes** **undreamt** **of**
什么时候 从 她 高远 位置 她 凝视 大约 在 美丽的 场景 未曾梦想过的 的
[er] [ðɪs] ,
ere **this** **,**
埃雷 这 ,

当她从高处俯瞰四周，看到以前从未想象过的美丽景色时，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [pæθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] ,
and **then** **looked** **back** **upon** **the** **toilsome** **path** **she** **had** **travelled** **,**
和 然后 看起来 后退 之上 这 辛苦 小路 她 有 旅行 ,

然后她回头看了看自己走过的艰辛道路，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['meni] [kaɪnd] [frendz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] ,
and **beheld** **the** **many** **kind** **friends** **who** **had** **helped** **her** **on** **her** **way** **,**
和 观看 这 许多 种类 朋友们 WHO 有 帮助 她 在 她 方式 ,

她看到了一路上帮助过她的许多好心朋友，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sək'ses] ; - [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr]
each **one** **of** **whom** **was** **now** **rejoicing** **in** **her** **success** **;** **'** **and** **you** **,** **dear**
每个 一 的 谁 曾是 现在 欢欣鼓舞 在 她 成功 ; - 和 你 , 亲爱的
['bræmbl] ,
Bramble **,**
荆棘 ,

她们每个人都在为自己的成功而欢欣鼓舞；“还有你，亲爱的布兰布尔，

[maɪ][fɜːrst] ['dʒenərəs] [gaɪd] - —
my **first** **generous** **guide** **'** **—**
我的 第一的 慷慨的 指导 - —

我的第一位慷慨向导——

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [æt; ət][læst][juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
' **We** **are** **all** **very** **pleased** **to** **see** **that** **at** **last** **you** **have** **succeeded** **in**
- 我们 是 全部 非常 高兴 到 看 那 在 最后的 你 有 成功了 在
[jʊr; jər] ['efərts] ,
your **efforts** **,**
你的 努力 ,

“我们都非常高兴地看到你最终取得了成功。”

[maɪ] [dɪr] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðæt] ['stɜːrdi] [frend] ; - [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
my **dear** **,** **'** **interrupted** **that** **sturdy** **friend** **;** **'** **and** **,** **what** **is** **more** **,**
我的 亲爱的 , - 中断 那 结实的 朋友 ; - 和 , 什么 是 更多的 ,

“亲爱的，”那位健壮的朋友打断道，“而且，更重要的是，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [ʌn'greɪtfl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː 'es] . - [
we **do** **not** **fear** **you** **will** **prove** **ungrateful** **,** **you** **are** **sure** **to** **remember** **us** **.** **'** **[**
我们 做 不是 害怕 你 将要 证明 忘恩负义 , 你 是 当然 到 记住 我们 . - [
-]
122 **]**
-]

我们不担心你会忘恩负义，你一定会记住我们的。[122]

- [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .
' **Indeed** **,** **indeed** **I** **ever** **shall** **!** **'** **cried** **the** **happy** **little** **flower** **.**
- 的确 , 的确 我 曾经 将 ! - 哭 这 快乐的 小的 花 .

“我一定会的！”快乐的小花喊道。

- [kæn; kən][aɪ]['evər] [fər'get] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] ?
' **Can** **I** **ever** **forget** **those** **who** **loved** **me** **when** **I** **was** **poor** **and** **lowly** **?**
- 能 我 曾经 忘记 那些 WHO 喜爱 我 什么时候 我 曾是 贫穷的 和 卑微的 ?

我怎能忘记那些在我贫穷卑微时爱我的人呢?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] . -

that	would	be	cruel	and	unkind	.	'
那	会	是	残忍的	和	不友善	.	-

那太残忍、太不人道了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [gruː] ['wɔːrmər] ,

And	so	it	proved	;	for	,	as	the	summer	grew	warmer	,
和	所以	它	已证实	;	为了	,	作为	这	夏天	生长	更温暖	,

事实证明确实如此；因为随着夏季气温升高，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['blɔsəmz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

and	her	lovely	blossoms	opened	to	the	bright	sunshine	,
和	她	迷人的	花朵	打开	到	这	明亮的	阳光	,

她美丽的花朵在明媚的阳光下绽放，

[ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] ['ʃauə] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ðoʊz] [dɪr] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [helpt]

she	in	her	gratitude	showered	them	over	those	dear	ones	who	had	helped
她	在	她	感激	淋浴	他们	超过	那些	亲爱的	一个	WHO	有	帮助

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] ;

her	in	the	days	of	her	poverty	;
她	在	这	天	的	她	贫困	;

为了表达感激之情，她将这些礼物送给了在她贫困时期帮助过她的亲人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] [ðʌs] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl]

and	the	fragrant	blossoms	thus	spread	over	the	hedge	and	the	bramble
和	这	香	花朵	因此	传播	超过	这	对冲	和	这	荆棘

[ɪn'hænst] [ðer; ðər] ['bjuːti] ,

enhanced	their	beauty	,
增强型	他们的	美丽	,

于是，芬芳的花朵蔓延开来，遍布篱笆和荆棘丛，更添其美。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

and	rendered	them	still	more	lovely	in	the	eyes	of	the	passers	-	by	.
和	渲染	他们	仍然	更多的	迷人的	在	这	眼睛	的	这	过路人	-	经过	.

让路人觉得她们更加可爱了。

- [dɪr] [ˌem 'iː] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

'	Dear	me	!	'	exclaimed	the	Butterfly	,
-	亲爱的	我	!	-	惊呼	这	蝴蝶	,

“我的天哪！”蝴蝶惊呼道。

[æz; əz][wʌn] ['veri] [hɑːt] [deɪ] [hiː; hi] [ə'laɪt] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [liːvz] .

as	one	very	hot	day	he	alighted	to	rest	upon	one	of	the	Honeysuckle's	leaves	.
作为	一	非常	热的	天	他	下车	到	休息	之上	一	的	这	-	树叶	.

在一个非常炎热的日子里，他落在金银花的一片叶子上休息。

- [dɪr] [ˌem 'iː] ! -

'	Dear	me	!	'
-	亲爱的	我	!	-

“我的天哪！”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɪtɪkli] ; - [waɪ] , ['riːəli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

he	repeated	,	surveying	her	critically	;	'	why	,	really	I	did	not	know	you	again	.
他	重复	,	测量	她	关键	;	-	为什么	,	真的	我	做过	不是	知道	你	再次	.

他重复道，审视地打量着她；“为什么，我真的不认识你了。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][soʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? -

How	did	you	contrive	to	get	so	high	up	in	the	world	?	'
如何	做过	你	精心策划	到	得到	所以	高的	向上	在	这	世界	?	-

你是如何一步步爬到如此高位的?

- [kaɪnd] ['hɑːrts] , ['lʌvɪŋ] [hændz] , [helpt] [ˌem 'iː] , - [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['sɪmp(ə)l] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] .

'	**Kind**	**hearts**	**,**	**loving**	**hands**	**,**	**helped**	**me**	**,**	'	**was**	**the**	**simple**	**answer**	**given**	**.**
-	种类	心	,	爱	双手	,	帮助	我	,	-	曾是	这	简单的	回答	给定	.

“善良的心和充满爱意的双手帮助了我，”这是得到的简单答案。

- [oʊ] , [ɪn'diːd] ! -

'	**Oh**	**,**	**indeed**	**!**	'
-	哦	,	的确	!	-

“哦，的确如此！”

[hiː; hi] ['kɜːrtli] [sed] . -

he	**curtly**	**said**	**.**	'
他	简短地	说	.	-

他简短地说：“

[wel] , [aɪ] [oʊ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

Well	**,**	**I**	**owe**	**gratitude**	**to**	**no**	**one**	**.**
出色地	,	我	欠	感激	到	不	一	.

嗯，我不欠任何人恩情。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get] ['eni] ['haɪər] ? -

I	**suppose**	**you**	**will**	**not**	**get**	**any**	**higher**	**?**	'
我	认为	你	将要	不是	得到	任何	更高	?	-

我想你大概不会再晋升到更高职位了吧?

[hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

he	**questioned**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**.**
他	被质问	,	后	一个	暂停	.

他停顿了一下，问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花语寓言(Parables from Flowers)
第5/5页

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][hjuːˈmɪləti] ; [-]
' No , ' she replied , with her usual humility ; [123]
- 不 , - 她 回复 , 和 她 通常 谦逊 ; [-]

“不，”她一如既往地谦逊地回答道；[123]

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ,
' and even if I could , I would not wish it ; for ,
- 和 甚至 如果 我 可以 , 我 会 不是 希望 它 ; 为了 ,

即使我能做到，我也不希望那样做；因为，

['lɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [əˈmʌŋst] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['haɪər] [æm'bɪʃ(ə)n] . -
living as I do amongst all who are dear to me , I have no higher ambition . '
活的 作为 我 做 在 全部 WHO 是 亲爱的 到 我 , 我 有 不 更高 志向 . -

和所有我爱的人一起生活，我别无所求。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [θɪŋ] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪnsekt] , [kwaɪt] [fə'getiŋ]
' You were always a faint - hearted thing , ' exclaimed the insect , quite forgetting
- 你 是 总是 一个 头晕的 - 心地 事物 , - 惊呼 这 昆虫 , 相当 遗忘
['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmənli] [pə'laɪt] ,
even to be commonly polite ,
甚至 到 是 通常 有礼貌的 ,

“你一直是个胆小鬼，”那只昆虫喊道，完全忘记了基本的礼貌。

[soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
so elated was he with pride .
所以 欣喜若狂 曾是 他 和 自豪 .

他感到无比自豪和欣喜。

- [dʒʌst] [kəm'per] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !
' Just compare the difference in our lives !
- 只是 比较 这 不同之处 在 我们的 生活 !

“对比一下我们生活的不同吧！”

[aɪ][flaɪ] [hɪr] , [aɪ][flaɪ][ðer; ðər] , [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['flaʊər] , [naʊ] [ɑːn] [ðæt] .
I fly here , I fly there , now on this flower , now on that .
我 飞 这里 , 我 飞 那里 , 现在 在 这 花 , 现在 在 那 .

我飞到这里，飞到那里，一会儿飞在这朵花上，一会儿飞在那朵花上。

[ɑː] , [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪf] !
Ah , mine is a glorious life !
啊 , 矿 是 一个 辉煌 生活 !

啊，我的人生真是精彩!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .
nothing but pleasure and excitement all the livelong day .
没有什么 但 乐趣 和 激动 全部 这 终身 天 .

一整天都只有快乐和兴奋。

[kən'fes] , [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] ? -
Confess , now , would you not like to be me ? '
承认 , 现在 , 会 你 不是 喜欢 到 是 我 ? -

现在坦白吧，你难道不想成为我吗?

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪn'serəti] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [hɪr] ,
' No , ' she answered , with the utmost sincerity ; ' I am so happy here ,
- 不 , - 她 回答 , 和 这 极致 诚意 ; - 我 是 所以 快乐的 这里 ,

“不，”她无比真诚地回答道，“我在这里很开心。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][lɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [soʊ] ['brɪliənt] [æz; əz] [jɔːrz] . -

I	would	not	change	my	lot	even	for	a	career	so	brilliant	as	yours	.	'
我	会	不是	改变	我的	很多	甚至	为了	一个	职业	所以	杰出的	作为	你的	.	-

即使换取像你那样辉煌的职业生涯，我也不会改变我的现状。

- [wʌt] [ə; eɪ] [teɪst] ! -

'	What	a	taste	!	'
-	什么	一个	品尝	!	-

“味道真好！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] ['pɪti] ; - [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [hedʒ] - ['flaʊər] !

he	exclaimed	,	with	scornful	pity	;	'	no	wonder	you	remain	a	hedge	-	flower	!
他	惊呼	,	和	轻蔑的	遗憾	;	-	不	想知道	你	保持	一个	对冲	-	花	!

他带着轻蔑的怜悯说道：“难怪你只能当一朵篱笆花！”

[waɪ] , ['poʊəts] [raɪt] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [kɔːld] " [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]

Why	,	poets	write	about	us	,	and	there	is	actually	a	song	called	"	I'd	be	a
为什么	,	诗人	写	关于	我们	,	和	那里	是	实际上	一个	歌曲	称为	"	ID	是	一个

['bʌtərflaɪ] .

Butterfly	.
蝴蝶	.

为什么呢，诗人会为我们写诗，而且实际上还有一首歌叫做《我想成为一只蝴蝶》。

" ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! -

"	Only	think	of	that	!	'
"	仅有的	思考	的	那	!	-

“你只要想想这件事就行了！”

[hiː; hi] [ɪg'zʌltəntli] [kraɪd] .

he	exultantly	cried	.
他	欣喜若狂	哭	.

他欣喜若狂地哭了起来。

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][pɪn] [stʌk] [θruː] [wʌnz] [hed] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	have	a	pin	stuck	through	one's	head	,	and	to	be	suffocated	with
和	有	一个	别针	卡住	通过	一个人的	头	,	和	到	是	窒息	和

['kæmfər] ,

camphor	,
樟	,

头部被针穿过，并被樟脑窒息而死。

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] - [keɪs] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ster]

merely	for	the	sake	of	being	placed	in	a	glass	-	case	for	people	to	stare
仅仅	为了	这	清酒	的	存在	放置	在	一个	玻璃	-	案件	为了	人们	到	盯

[æt; ət] ! -

at	!	'
在	!	-

仅仅是为了被放在玻璃柜里供人观赏！

[ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['spliːnwəːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

ejaculated	Spleenwort	,	with	a	dash	of	malice	in	his	tone	.
射精	铁线莲	,	和	一个	短跑	的	恶意	在	他的	语气	.

斯普林沃特语气中带着一丝恶意，大声说道。

- [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] ['kɑːmən] ['flaʊər] ! - [-]

'	Don't	talk	of	such	things	,	you	common	flower	!	'	[	124	]
-	不	讲话	的	这样的	事物	,	你	常见的	花	!	-	[	-	]

“你这朵庸俗的花，别说这种话！”[124]

[ðə; ði] ['ɪnsekt] ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] .
the **insect** **angrily** **exclaimed** **.**
这 昆虫 愤怒地 惊呼 .

那只昆虫愤怒地叫道。

- [aɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [vʌl'gærəti] .
' I'll not stay here any longer to listen to such vulgarity .
- 患病的 不是 停留 这里 任何 更长 到 听 到 这样的 粗俗 .

“我再也不想待在这里听这种粗俗不堪的话了。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ! -
I prefer more refined society ! '
我 更喜欢 更多的 精制 社会 ! -

我更喜欢高雅的社会风气!

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] ,
And away he flew ,
和 离开 他 飞翔 ,

于是他飞走了，

['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] [wʌt] ['spliːnwəːt] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [æz; əz]
evidently very much disturbed in his mind by what Spleenwort had remarked as
显然 非常 很多 不安 在 他的 头脑 经过 什么 铁线莲 有 评论 作为
[ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['bʌtərflaɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
occurring to butterflies in general ,
发生 到 蝴蝶 在 一般的 ,

显然，斯普林沃特所说的蝴蝶普遍会出现的现象让他非常不安。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
although he would not acknowledge that it was so , even to himself ,
虽然 他 会 不是 承认 那 它 曾是 所以 , 甚至 到 他自己 ,

尽管他甚至对自己都不会承认事实如此，

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [mɔːr] ['friːli] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]
but tried to banish the thought by indulging more freely in what he considered
但 尝试 到 放逐 这 想法 经过 沉溺于 更多的 自由 在 什么 他 经过考虑的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

但他试图通过更加自由地沉溺于他认为的快乐中来驱散这种想法。

[juː; jʊ] [siː] — [pʊr] , ['gɪdi] ['flʌtə] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] ['spoʊkən] ;
You see — poor , giddy flutterer — he did not like to hear the plain truth spoken ;
你 看 — 贫穷的 , 头晕 颤动 — 他 做过 不是 喜欢 到 听到 这 清楚的 真相 说 ;

你看——可怜的、容易晕眩的家伙——他不喜欢听到直白的真相；

['flætəri] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] , [jet] [truːθ] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['bɪtər] ,
flattery would have pleased him better , yet truth , though sometimes bitter ,
奉承 会 有 高兴 他 更好的 , 然而 真相 , 尽管 有时 苦的 ,

他更喜欢奉承，然而真相，尽管有时苦涩，

[ɪz] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['tɑːnɪk] [wen] ['teɪkən] ['prɑːpərli] .
is a wholesome tonic when taken properly .
是 一个 健康 补品 什么时候 已采取 适当地 .

如果服用得当，它是一种有益健康的滋补品。

[ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [sped] [fæst] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['taɪmz] [saɪð] [ɪz] ['nevər] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
The summer days sped fast , for Father Time's scythe is never idle , and he
这 夏天 天 加速 快速地 , 为了 父亲 时间 镰 是 绝不 闲置的 , 和 他
[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ,
was gradually ,
曾是 逐步地 ,

夏日时光飞逝，时间老人的镰刀从不闲置，他渐渐地，

[ðoʊ] ['sloʊli] , ['moʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɑ:ləndid] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊərz] .

though	slowly	,	mowing	down	the	flowers	which	had	garlanded	the	sunny	hours	.
尽管	缓慢地	,	割草	向下	这	花朵	哪个	有	挂满花环	这	阳光明媚	小时	.

虽然速度很慢，但还是割倒了那些曾装点阳光灿烂时光的花朵。

[ðə; ði] [li:vz] [wʌns] [soʊ] [gri:n] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [naʊ] , [ə'su:mɪŋ] [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] ['ɔ:təm] [tɪnts] ,

The	leaves	once	so	green	were	changing	now	,	assuming	their	glowing	autumn	tints	,
这	树叶	一次	所以	绿色的	是	变化	现在	,	假设	他们的	发光	秋天	色调	,

曾经翠绿的树叶如今正在变色，呈现出绚丽的秋日色彩。

[waɪlst] [sʌm; səm] [wʊd] [fɔ:l] ['flʌtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv]

whilst	some	would	fall	fluttering	to	the	ground	with	a	gentle	sigh	of
而	一些	会	落下	飘动	到	这	地面	和	一个	温和的	叹	的

['wɪrinəs] ,

weariness	,
疲劳	,

而有些则会疲惫地轻叹一声，飘落到地上。

[æz; əz][ðə; ði][koʊld]['waɪndz][wɜ:r; wər] ['rʌslɪŋ] [baɪ] .

as	the	cold	winds	were	rustling	by	.
作为	这	寒冷的	风	是	沙沙声	经过	.

寒风呼啸而过。

[ðen] [ðə; ði][stɜ:rn] ['nɔ:rðərn] [geɪl] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [prə'kleimɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z]

Then	the	stern	northern	gale	came	sweeping	along	,	proclaiming	to	the	forest	trees
然后	这	船尾	北方	大风	来了	扫荡	沿着	,	宣告	到	这	森林	树木

[ðæt] ['wɪntər] [-]

that	winter	[	125	]
那	冬天	[	-	]

然后凛冽的北风呼啸而来，向森林里的树木宣告冬天来了[125]

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] ;

was	on	her	way	;
曾是	在	她	方式	;

她正在路上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [wʊd] [pæs] [θru:] [ðer; ðər] ['stɜ:rdi] ['bræntʃɪz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]

and	a	shudder	would	pass	through	their	sturdy	branches	when	they	heard	the
和	一个	不寒而栗	会	经过	通过	他们的	结实的	分支	什么时候	他们	听到	这

['taɪdɪŋz] ,

tidings	,
消息	,

听到这个消息，它们粗壮的枝干都会颤抖一下。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [hɜ:r; hər] [tʃɪl] , ['aɪsi] [breθ] .

for	they	feared	her	chill	,	icy	breath	.
为了	他们	害怕	她	寒意	,	冰冷的	气息	.

因为他们害怕她冰冷的呼吸。

[ðə; ði] [bi:z] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðer; ðər] [wel] - [stɔ:rd] [haɪvz] , [ðə; ði][ænts][hæd; həd] [bɑ:rd] [ðer; ðər] ['aʊtər]

The	bees	took	refuge	in	their	well	-	stored	hives	,	the	ants	had	barred	their	outer
这	蜜蜂	采取	避难所	在	他们的	出色地	-	存储	麻疹	,	这	蚂蚁	有	禁止	他们的	外

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

蜜蜂躲进了储藏良好的蜂巢里，蚂蚁则封锁了蜂巢的外门。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər][moʊst] [sɪ'klu:dɪd] [ə'pɑ:rtmənts] ;

and	retired	to	their	most	secluded	apartments	;
和	退休	到	他们的	最多	僻	公寓	;

然后他们各自回到最隐蔽的公寓；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['spaɪdər][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] — ['oʊnli][ðə; ði][wʌns] [geɪ] ['bʌtərflaɪ]

even	the	garden	spider	was	sheltered	in	his	home	—	only	the	once	gay	butterfly
甚至	这	花园	蜘蛛	曾是	避难所	在	他的	家	—	仅有的	这	一次	同性恋	蝴蝶

[wʌz; wəz] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] .

was	homeless	and	friendless	.
曾是	无家可归者	和	没有朋友	.

就连花园里的蜘蛛都有自己的家——只有曾经快乐的蝴蝶无家可归，没有朋友。

- ['ʃeltər] [ˌem 'i:] , ['ʃeltər] [ˌem 'i:] , [dɪr] ['hʌnɪsʌkl] , - [moʊn] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['ɪnsekt] ,

'	Shelter	me	,	shelter	me	,	dear	Honeysuckle	,	'	moaned	the	shivering	insect	,
-	庇护所	我	,	庇护所	我	,	亲爱的	金银花	,	-	呻吟	这	瑟瑟发抖	昆虫	,

“庇护我，庇护我，亲爱的金银花，”颤抖的昆虫哀鸣道。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] .

coming	back	to	the	old	home	in	the	day	of	his	sorrow	.
未来	后退	到	这	老的	家	在	这	天	的	他的	悲哀	.

在他悲伤的日子里回到了老家。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][koʊld] , [soʊ] ['wɪri] ! -

'	I	am	so	cold	,	so	weary	!	'
-	我	是	所以	寒冷的	,	所以	厌倦	!	-

“我好冷，好累！”

- [pʊr] [θɪŋ] ! -

'	Poor	thing	!	'
-	贫穷的	事物	!	-

“可怜的孩子！”

[ðə; ði] ['tendər] ['flaʊər] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['pɪti] , [fə'getɪŋ] [naʊ] [ɔ:l] ['fɔ:rmər] [slaɪt] .

the	tender	flower	exclaimed	,	with	the	utmost	pity	,	forgetting	now	all	former	slights	.
这	投标	花	惊呼	,	和	这	极致	遗憾	,	遗忘	现在	全部	以前的	轻蔑	.

-
'
-

那朵娇嫩的花朵发出哀叹，满怀怜悯，早已忘却了之前所有的轻蔑。

[kri:p] ['ʌndər] [maɪ] [li:vz] , [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [ʃi:ld] [ju:; jʊ] .

Creep	under	my	leaves	,	perhaps	they	may	shield	you	.
潜行者	在下面	我的	树叶	,	也许	他们	可能	盾	你	.

爬到我的叶子底下去，或许它们能为你遮风挡雨。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪŋz] , [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [soʊ][tɔ:rn][ænd; ənd] ['kʌlərləs] ? -

But	your	beautiful	wings	,	how	came	they	so	torn	and	colourless	?	'
但	你的	美丽的	翅膀	,	如何	来了	他们	所以	撕裂	和	无色	?	-

但是你美丽的翅膀，怎么会如此破损、褪色呢?

- [ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɔ:rm] [læst] [naɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ɪts]

'	The	pitiless	storm	last	night	fell	upon	me	and	crushed	me	to	the	earth	in	its
-	这	无情	风暴	最后的	夜晚	跌倒	之上	我	和	碎	我	到	这	地球	在	它是

['fjʊri] ,

fury	,
愤怒	,

“昨晚那场无情的暴风雨袭击了我，将我猛烈地压倒在地。”

- [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fi:b(ə)l] . - -

'	he	answered	,	with	difficulty	,	for	he	was	so	feeble	.	'	'
-	他	回答	,	和	困难	,	为了	他	曾是	所以	微弱	.	-	-

他回答道，语气十分艰难，因为他身体非常虚弱。

[tɪz] [truː] [ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [ri'vaivd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ə'læs]

Tis	true	the	gleams	of	sunshine	to	-	day	have	revived	me	a	little	;	but	alas
的	真的	这	闪光	的	阳光	到	-	天	有	复活	我	一个	小的	;	但	唉

!

!

!

今天的阳光确实让我精神振奋了一些；但是唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

I	am	dying	!
我	是	垂死	!

我要死了!

[maɪ] [briːf] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['refjuːdʒ] [seɪv] [juː; jʊ] ! -

my	brief	day	is	over	,	and	there	is	no	one	to	give	me	a	refuge	save	you	!	'
我的	简短的	天	是	超过	,	和	那里	是	不	一	到	给	我	一个	避难所	节省	你	!	-

我短暂的一天结束了，除了你，没有人能收留我!

- [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [geɪ] [frendz] ? -

'	Where	are	your	gay	friends	?	'
-	在哪里	是	你的	同性恋	朋友们	?	-

你的同性恋朋友在哪里?

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [-]

she	asked	,	[	126	]
她	问	,	[	-	]

她问道[126]

- [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] ['spɔrtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] ['sʌmər] ['aʊərz] ? -

'	those	with	whom	you	sported	throughout	the	livelong	summer	hours	?	'
-	那些	和	谁	你	运动	自始至终	这	终身	夏天	小时	?	-

“那些和你一起度过整个夏天、一起玩耍的人吗？”

- [gɔːn] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['bɪtərli] ; - [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Gone	far	from	me	,	'	he	answered	bitterly	;	'	they	were	but	friends	of	the
-	已消失	远的	从	我	,	-	他	回答	苦涩地	;	-	他们	是	但	朋友们	的	这

['fliːtɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

fleeting	sunshine	,
转瞬即逝	阳光	,

“他们离我远去，”他苦涩地回答道，“他们不过是转瞬即逝的阳光的朋友罢了。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ'self] ,

and	I	in	the	day	of	my	power	thought	but	of	myself	,
和	我	在	这	天	的	我的	力量	想法	但	的	我	,

我权势鼎盛之时，满脑子想的都是自己。

[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [daɪ] ! -

and	now	—	I	am	left	alone	to	die	!	'
和	现在	—	我	是	左边	独自的	到	死	!	-

现在——我只能孤身一人等死了!

[ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [praɪd] ,

The	Honeysuckle	was	deeply	moved	;	she	remembered	no	more	his	haughty	pride	,
这	金银花	曾是	深	已搬	;	她	记得	不	更多的	他的	傲慢	自豪	,

金银花深受感动，她再也记不起他那傲慢的自尊了。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sɔː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['sɑːroʊ] ;

she	only	saw	that	now	he	was	ill	and	in	sorrow	;
她	仅有的	锯	那	现在	他	曾是	患病的	和	在	悲哀	;

她只看到他现在生病了，很悲伤；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] ['tendrəlz]['dʒentli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

so	she	placed	her	clinging	tendrils	gently	around	him	,
所以	她	放置	她	依恋	卷须	轻轻地	大约	他	,

于是她轻轻地将缠绕的触须环绕在他身上。

['traɪɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr] ['bʌtərflaɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'tektɪŋ] [liːvz]

trying	thus	to	keep	the	poor	Butterfly	under	the	shelter	of	her	protecting	leaves
尝试	因此	到	保持	这	贫穷的	蝴蝶	在下面	这	庇护所	的	她	保护	树叶

.

:

.

这样，她就努力用自己的树叶保护这只可怜的蝴蝶。

[naɪt] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ɑːn] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['seɪbl] ['kɜːtənz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Night	came	stealing	on	,	folding	her	sable	curtains	over	the	earth	;	and	it
夜晚	来了	偷窃	在	,	折叠式的	她	黑貂	窗帘	超过	这	地球	;	和	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] ,

was	a	wild	night	,
曾是	一个	荒野	夜晚	,

夜幕悄然而至，如同披上了漆黑的帷幔，笼罩着大地；那是一个狂野的夜晚。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] , [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] ,

for	not	a	star	shone	in	the	skies	,	all	was	dark	and	dreary	,
为了	不是	一个	星星	闪耀	在	这	天空	,	全部	曾是	黑暗的	和	凄凉	,

天空没有一颗星星闪耀，到处一片黑暗凄凉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] .

for	the	Storm	King	was	abroad	in	all	his	mighty	strength	.
为了	这	风暴	国王	曾是	国外	在	全部	他的	强大的	力量	.

因为风暴之王正以其全部的强大力量在各地肆虐。

[ðə; ði] [fɪrs] [geɪlz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] ['noʊbli]

The	fierce	gales	came	with	terrific	power	,	tossing	the	lordly	ships	as	they	nobly
这	凶猛的	狂风	来了	和	了不起	力量	,	抛掷	这	尊贵的	船舶	作为	他们	高贵地

[breɪvd] [ɪts] ['fjʊri] ,

braved	its	fury	,
勇敢	它是	愤怒	,

狂风怒号，威力惊人，将那些英勇无畏的战舰抛向空中。

[bʌt; bət] ['kɔːzɪŋ] , [oʊ] , [soʊ] ['meni] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['fɜːrvəntli] [preɪ] - [fɔːr; fər] [ðoʊz] [æt; ət] [siː] . -

but	causing	,	oh	,	so	many	loving	hearts	to	fervently	pray	'	for	those	at	sea	.	'
但	导致	,	哦	,	所以	许多	爱	心	到	热切地	祈祷	-	为了	那些	在	海	.	-

但却让无数充满爱心的人们热切地为“海上遇难者”祈祷。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][koʊld] [greɪ] [dɑːn] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['flaʊərz] ,

No	wonder	,	then	,	that	when	the	cold	grey	dawn	awoke	the	early	flowers	,
不	想知道	,	然后	,	那	什么时候	这	寒冷的	灰色的	黎明	醒来	这	早期的	花朵	,

难怪当寒冷灰暗的黎明唤醒早春的花朵时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [krʌʃt] ['bʌtərflaɪ] ['laɪɪŋ] [ded] !

they	saw	the	poor	crushed	Butterfly	lying	dead	!
他们	锯	这	贫穷的	碎	蝴蝶	说谎	死的	!

他们看到可怜的蝴蝶被压死了！

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌnisʌkl] , [huːz] ['trʌstfl] , [miːk] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [soʊ]

close	beside	the	little	Honeysuckle	,	whose	trustful	,	meek	heart	he	had	once	so
关闭	旁	这	小的	金银花	,	谁	值得信赖的	,	温顺	心	他	有	一次	所以

['kruːəli] [dɪ'raɪdid] .

cruelly	derided	.
残酷地	嘲笑	.

他就在小金银花旁边，他曾经残酷地嘲笑过她那颗信任人、温顺的心。

['prɪntɪd]	[baɪ]
PRINTED	**BY**
打印	经过

印刷者

['mɔːrɪsən]	[ænd; ənd]	['dʒɪb]	['lɪmɪtɪd]
MORRISON	**AND**	**GIBB**	**LIMITED**
莫里森	和	吉布	有限的

莫里森和吉布有限公司

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神